Deutsch-Russischer Austausch e.V.
Немецко-русский обмен

Deutsch-Russisches Handbuch zum Berufseinstieg

Немецко-русский справочник по профессиональной ориентации

Deutsch-Russischer Austausch e.V.
Немецко-русский обмен

Deutsch-Russisches Handbuch zum Berufseinstieg

Немецко-русский справочник по профессиональной ориентации

Grusswort

Vor Ihnen liegt die zweite, überarbeitete Auflage des »Deutsch-Russischen Handbuchs zum Berufseinstieg«. Dieser praktische Ratgeber wendet sich in erster Linie an russlanddeutsche Jugendliche und generell an alle Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die daran interessiert sind, in Russland oder Deutschland ein Betriebs- oder Sozialpraktikum zu absolvieren, bei dem ihre doppelte Sprachkompetenz den entscheidenden Vorteil bildet und zugleich vertieft werden kann. Weitere Tipps und Adressen informieren zu den Bereichen Schüleraustausch und Studium.

Die Vertiefung der Jugendzusammenarbeit in allen gesellschaftlichen Bereichen erfüllt eine wichtige Brückenfunktion zwischen Deutschland und Russland. Sie ist inzwischen zu einem der Schwerpunkte der Hilfenpolitik der deutschen Bundesregierung geworden. Diese Hilfenpolitik ist auch darauf ausgerichtet, Führungskräfte innerhalb der Volksgruppe der Russlanddeutschen heranzubilden, die in der Lage sind, Führungs- und Managementaufgaben zu übernehmen und somit auch einen wichtigen Beitrag zu einer ethnischen und kulturellen Stabilisierung der deutschen Minderheiten in den Herkunftsgebieten zu leisten.

Die Bundesregierung hat daher die Initiative des Vereins »Deutsch-Russischer Austausch« zur Neuauflage dieses Handbuches dankbar aufgenommen und einen Teilbetrag der hierfür erforderlichen Mittel gerne zur Verfügung gestellt.

Ich wünsche mir, dass dieses Handbuch einen großen interessierten Leserkreis anspricht und dass es nicht zuletzt auch einen wichtigen Beitrag leistet, die beruflichen Chancen der deutschen Minderheit auf dem russischen Arbeitsmarkt zu verbessern.

Dr. Christoph Bergner

Parlamentarischer Staatssekretär
im Bundesministerium des Innern
und Beauftragter der Bundesregierung
für Aussiedlerfragen und
nationale Minderheiten

Приветственное слово

Вашему вниманию предлагается второе, переработанное издание «Немецко-русского справочника по профессиональной ориентации». Настоящий практический справочник предназначен, прежде всего, для молодежи из числа российских немцев, и вообще для всех подростков и молодых людей, обладающих знаниями обоих языков. В нем предлагается необходимая информация всем, кто заинтересован в прохождении производственной или социальной практики в России или в Германии, при которой знания обоих языков дают преимущество и могут в то же время быть углублены. Дальнейшие советы и адреса дают информацию о школьном обмене и об обучении в ВУЗе.

Углубление молодежного сотрудничества во всех сферах общественной жизни выполняет важную функцию моста, связывающего Германию и Россию. В последнее время оно стало одним из главных направлений политики помощи, осуществляемой Федеральным правительством Германии. Эта политика помощи направлена, в том числе, на воспитание руководителей из числа российских немцев, способных выполнить задачи в области управления и менеджмента, и содействие, таким образом, этнической и культурной стабильности немецких меньшинств в регионах проживания.

Федеральное правительство с благодарностью восприняло инициативу общественно-полезной организации «Немецко-русский обмен» (DRA) по подготовке нового издания предлагаемого справочника и с удовольствием предоставило часть необходимых для этого финансовых средств.

Мне хотелось бы, чтобы этот справочник нашел широкий круг заинтересованных читателей, и внес, не в последнюю очередь, важный вклад в улучшение шансов немецкого меньшинства на российском рынке труда.

Д-р Кристоф Бергнер

Парламентский статс-секретарь в
Федеральном министерстве внутренних дел и
Уполномоченный Федерального правительства
по делам переселенцев и национальных меньшинств

Grusswort

Wer sich ins Ausland begibt, um Erfahrungen für seinen künftigen Berufsweg zu sammeln, der geht einen großen, einen doppelten Schritt: Er lernt fachlich hinzu, trifft aber auch auf eine andere Gesellschaft, mit anderen Arbeitsbedingungen, sozialen, politischen, historischen Rahmen, menschlichen Umgangsweisen. Und er trägt eigene Werte, Kenntnisse und Erwartungen in das Gastland.

1992, als der Deutsch-Russische Austausch e. V. gegründet wurde, waren Kontakte zwischen Deutschland und Russland noch selten. Das wollte der DRA ändern. In zahlreichen gemeinsamen Projekten mit den damals entstandenen russischen Bürgerinitiativen hat unser Verein in beiden Ländern zur Entwicklung und Stärkung der Zivilgesellschaft beigetragen – durch Fachkräfteprogramme, Journalistenaustausch, Menschenrechtsarbeit, Geschichts- und Kulturprojekte, Fortbildungen. Mit Unterstützung vieler Förderer konnten wir bisher allein über 600 Freiwillige zwischen Ost- und Westeuropa vermitteln, die in Nichtregierungsorganisationen gemeinnützige Anliegen unterstützten und sich dabei zugleich weiterqualifizieren konnten.

Längst sind die deutsch-russischen Beziehungen merklich vielfältiger geworden. Die wirtschaftlichen und kulturellen Kontakte wachsen stetig – und das eröffnet allen, die sowohl Deutsch als auch Russisch sprechen, besondere Möglichkeiten. Das vorliegende Handbuch soll einen Beitrag dazu leisten, diese Chancen zugänglich zu machen. Erstmals 2001 erschienen, liegt es nun in einer stark überarbeiteten Neuauflage vor: Die Adresseinträge wurden komplett aktualisiert, die Erläuterungen zu Aufenthalten in Deutschland erneuert und erweitert, die zu Russland völlig neu erstellt und die Tipps und Muster zur Bewerbung neu, umfangreicher und länderspezifisch gestaltet.

Der DRA dankt dem Bundesinnenministerium und der Robert Bosch Stiftung für die Unterstützung dieser Publikation sowie dem Redaktionsteam unter der Leitung von Andrea Gotzes für die umfängliche Recherchearbeit. Wir hoffen, dass in Deutschland und Russland die Schar jener weiter wächst, die interessiert und vorurteilsfrei den Schritt ins andere Land gehen. Er wünscht allen, die in diesem Berufsfeld tätig werden, viel Erfolg.

Stefan Melle

Deutsch-Russischer Austausch

Приветственное слово

Отправляющийся за границу для приобретения опыта в своей будущей специальности совершает большой, можно сказать, двойной шаг вперед: он не только обучается своей профессии, но и оказывается в другом обществе, с другими условиями работы, другими социальными, политическими, историческими реалиями, другими человеческими отношениями. Со своей стороны он привносит собственные ценности, ожидания и опыт в эту страну.

В 1992 году, когда был основан Немецко-русский обмен (DRA), было еще мало контактов между Германией и Россией. DRA хотел изменить это. Наша организация содействовала развитию и укреплению гражданского общества в обеих странах с помощью многочисленных совместных проектов с тогда появившимися российскими гражданскими инициативами: проекты для специалистов, обмен журналистов, работа по правам человека, исторические и культурные проекты, предложения по повышению квалификации. При поддержке наших спонсоров мы смогли за это время послать из Восточной Европы в Западную и наоборот более шестисот добровольцев, которые, работая на общественно полезные нужды в неправительственных организациях, смогли в то же время повысить свою собственную квалификацию.

Немецко-русские отношения давно стали заметно многостороннее. Экономические и культурные контакты постоянно растут, и это открывает для каждого, кто говорит на обоих языках, особые возможности. Цель данной брошюры – помочь воспользоваться этими возможностями. Впервые брошюра была опубликована в 2001 году. Теперь она представляется Вам в сильно переработанном виде: адреса были проверены и дополнены; пояснения к пребыванию в Германии – актуализированы и также дополнены; появилась новая глава, касающаяся пребывания в России; более широко представлены советы и образцы заявлений на работу, отражающие специфику стран.

DRA благодарит Министерство внутренних дел и Фонд имени Роберта Боша за поддержку данной публикации, а также редакцию под руководством Андреи Готцес за обширную подготовительную работу. Мы надеемся, что в Германии и в России число заинтересованных и лишенных предрассудков людей, делающих шаг в сторону другой страны, будет и дальше расти, и желаем всем, кто будет работать в этой сфере, успеха.

Штефан Мелле

Немецко-русский обмен (DRA)

Was bietet das »Deutsch-Russische Handbuch zum Berufseinstieg«?

Das vorliegende Handbuch wendet sich an Jugendliche und junge Erwachsene, die über Kenntnisse sowohl des Deutschen als auch des Russischen verfügen. Mit speziell zusammengestellten Tipps und Adressen gibt es Auskunft darüber, wo und wie man genauere Informationen findet bzw. sich bewerben kann, wenn man in Deutschland oder in Russland zeitweilig eine Schule besuchen, studieren oder in einem Unternehmen, einer Organisation oder einem gemeinnützigen Projekt ein Praktikum machen möchte.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch umfasst einen Deutschland-, einen Russland- und einen Bewerbungsteil.

Der Deutschland- und der Russlandteil bestehen jeweils aus einem Text mit Erläuterungen und Tipps sowie einer Adresssammlung. Die Adressrecherchen zu Russland beschränkten sich auf die folgenden Regionen: Moskau, St. Petersburg, Nischni Nowgorod, Wolgograd, Westsibirien.

Die Erläuterungen und Tipps bieten landesspezifische Grundinformationen sowie Recherchehinweise zu Themen wie Einreisebestimmungen, Hochschulwesen, Fördermöglichkeiten u. a. m. Insbesondere ist diesen Darlegungen aber auch zu entnehmen, wie man – über die im Handbuch präsentierten ausgewählten Adressen hinaus – in Deutschland bzw. Russland weitere Firmen und Organisationen findet, die für eine Praktikumsbewerbung in Frage kommen.

Die Adresssammlungen sind jeweils in drei Bereiche aufgeteilt:
- A. Schule und Studium,
- B. Wirtschaft,
- C. nicht-kommerzielle Organisationen/Programme.

Alle eingetragenen Organisationen, Einrichtungen und Unternehmen stellen hier in Stichworten ihren Tätigkeitsbereich und ihre konkreten Angebote für die Zielgruppe vor.

Hinweise zur Benutzung

Organisationen, die jungen Menschen zeitweilige Aufenthalte in Deutschland ermöglichen, sind im Deutschlandteil verzeichnet – und zwar auch dann, wenn die Kontaktadresse sich in Russland befindet. Der Hinweis, dass russische Interessent/inn/en gebeten sind, sich ausschließlich an diese Stelle zu wenden, ist unbedingt zu beachten. Auch sonstige Informationen zur Kontaktaufnahme oder zum Bewerbungsverfahren sollten genau berücksichtigt werden.

Что предлагает «немецко-русский справочник по профессиональной ориентации»?

Данный справочник предназначен для подростков и молодых людей, владеющих как немецким, так и русским языком. Специальные пояснения и списки адресов подскажут, где и как найти более подробную информацию и подать заявление на временное посещение школы, обучение в вузе, прохождение практики на предприятии, в организации или в общественно полезном проекте в России или в Германии.

Как устроен справочник?

Справочник состоит из трех разделов: «Германия», «Россия», «Заявление на вакантное место».

Разделы, посвященные Германии и России, состоят из текста с пояснениями и советами и перечня адресов. Поиск адресов в России ограничивался следующими регионами: Москва, Санкт-Петербург, Нижний Новгород, Волгоград, Западная Сибирь.

Пояснения и советы представляют собой информацию об особенностях России и Германии в данном секторе, а также указания, полезные при поиске по таким темам, как: въезд в страну, обучение в вузе, возможности получения стипендий и др. В частности, благодаря этим пояснениям можно узнать о том, как – помимо представленных в справочнике адресов – найти в Германии и России фирмы и организации, в которые можно подать заявление на место практиканта.

Разделы с адресами состоят в свою очередь из трех подразделов:
- А. Образование: школа и вуз;
- В. коммерческий сектор;
- С. некоммерческие организации/программы.

Все названные в справочнике организации, учреждения и предприятия кратко представляют сферу своей деятельности и конкретные предложения для целевой группы данной брошюры.

Особые указания по поиску информации

Организации, которые делают возможным временное пребывание молодых людей в Германии, перечислены в разделе, посвященном Германии – в том числе и тогда, когда контактный адрес находится в России. Указание на то, что соискатели из России должны обращаться исключительно по этому адресу, следует непременно учесть. С должным вниманием следует отнестись и к иной информации справочника, касающейся установления контакта или процесса подачи заявления.

Bei einigen Adressen bereitete die eindeutige Zuordnung nach Bereich oder Land Schwierigkeiten (Unter- und Partnerorganisationen, Filialen, inhaltliche Vielfalt der Angebote). Um Textwiederholung zu vermeiden, wurden bei Mehrfachzuordnungen Querverweise gesetzt. Je nachdem, wonach man sucht, sollte man aber dennoch alle in Frage kommenden Adressbereiche und Erläuterungen durchsehen.

Bei der Adressangabe wird der Name (des Unternehmens, der Einrichtung, der Organisation) nicht noch einmal wiederholt; ein Name wird hier nur angegeben, wenn im Postverkehr ausdrücklich ein *anderer* als der im Titel des Eintrags genannte Name zu verwenden ist (z. B. der einer Dachorganisation). Im internationalen Schriftverkehr per Post ist die Adresse außerdem selbstverständlich in der Landessprache zu schreiben und die Landesbezeichnung hinzuzufügen. Für den Russlandteil gelten diese Anmerkungen in entsprechender Weise.

Für den Bereich der Wirtschaft verzeichnet der Deutschlandteil Unternehmen, die mit einem Bezug zu Russland tätig sind. Der entsprechende Abschnitt im Russlandteil führt überwiegend russische Niederlassungen deutscher Unternehmen an. Hier wie dort handelt es sich um eine begrenzte Auswahl an Adressen. Etliche angefragte Unternehmen verzichteten auf einen Eintrag im Handbuch; dies bedeutet aber keineswegs, dass sie keine Praktikant/inn/en aufnehmen. Gerade viele Großunternehmen schreiben auf der firmeneigenen Webseite ständig Praktikumsplätze aus und wissen, dass diese Angebote dort ausreichend Beachtung finden; sie haben eigene Personalabteilungen, in deren Zuständigkeit auch die Einstellung von Praktikant/inn/en fällt. Kleinere Betriebe wiederum möchten nicht mit Bewerbungen überhäuft werden und annoncieren nur nach Bedarf. Manche Filialen deutscher Unternehmen in den russischen Regionen wollten keine Eintragung, weil ihre Geschäftszentrale in Moskau oder St. Petersburg über sämtliche Einstellungen entscheide. Hinzu kommt: Die derzeit in der Russischen Föderation gültigen gesetzlichen Bestimmungen zu Betriebspraktika und Arbeitsvisa sind leider nicht dazu geeignet, die Einstellung ausländischer Praktikant/inn/en zu fördern. Im nicht-kommerziellen Bereich bestehen solche Probleme aber nicht (Genaueres siehe Russlandteil).

Insgesamt wird ein Blick in die Erläuterungstexte zu Deutschland und Russland trotz alledem zeigen, wie viele Bewerbungsmöglichkeiten sich entdecken lassen, wenn man an den richtigen Stellen sucht.

Der dritte Teil des Handbuchs gibt Tipps zur Bewerbung – von der Kontaktaufnahme über die Gestaltung der Unterlagen bis zum ersten Personalgespräch. Dabei wird Punkt für Punkt erläutert, ob und wie sich die übliche Vorgehensweise in Deutschland und in Russland unterscheidet. Außerdem finden sich hier Musteranschreiben und -lebensläufe für die Bewerbung in Deutschland oder Russland sowie eine Liste ausgewählter Internet-Praktikumsbörsen.

Отнесение некоторых адресов к определенному подразделу или стране было непростым (дочерние и партнерские организации, филиалы, многообразие предложений одной организации). С целью избежания повторения текста были использованы перекрестные ссылки. В зависимости от заинтересовавшей темы, не лишним будет все же промотреть все соответствующие пояснения и разделы с адресами.

При указании адреса название предприятия, учреждения или организации, как правило, не повторяется (исключение составляют те случаи, когда в почтовом адресе следует указывать другое название, например, название головной организации). При международной почтовой пересылке, кроме того, необходимо, естественно, писать адрес на языке страны назначения, указав при этом саму страну. Все эти замечания относятся также и к разделу, посвященному России.

В подразделе «коммерческий сектор», относящемся к разделу «Германия», перечислены предприятия, имеющие деловые контакты с Россией. В соответствующем подразделе о России речь идет преимущественно о филиалах немецких фирм в РФ. В обоих разделах количество адресов ограничено. Многие опрошенные предприятия отказались от внесения их в данный справочник. Это ни в коем случае не означает, что они не принимают практикантов. Многие крупные предприятия постоянно размещают на своих веб-страницах информацию о возможности прохождения у них практики и знают, что эти предложения привлекают большое внимание; у них есть собственные отделы кадров, в компетенцию которых входит принятие практикантов. Небольшие предприятия, напротив, не хотят перегружать себя заявлениями и размещают информацию о практике только при необходимости. Некоторые российские филиалы немецких предприятий отказывались от внесения их в справочник, так как вопросы назначения решаются в их центральных офисах в Москве и Санкт-Петербурге. Кроме того, действующее на данный момент в РФ законодательство, касающееся получения рабочих виз и прохождения практики на предприятиях, к сожалению, не способствует принятию иностранных практикантов. В некоммерческом секторе, однако, таких проблем нет (подробнее см. в разделе «Россия»).

И все-таки просмотр объяснений, касающихся России и Германии, покажет, как много открывается возможностей для подачи заявлений, если знать, где их следует искать.

Третья часть справочника дает советы по написанию и подаче заявлений с целью получения вакантного места – от установления контакта и сбора необходимых бумаг до первого собеседования. При этом шаг за шагом объясняется, какие есть различия в данной области между Германией и Россией. Кроме того, здесь можно найти образец заявления и резюме для обеих стран, а также список избранных бирж вакансий на тему «практика» в Интернете.

Wo ist das Handbuch erhältlich oder zugänglich?

Die Druckversion des Handbuchs wird innerhalb Deutschlands vom Deutsch-Russischen Austausch e. V. gegen eine Kostenerstattung zugesandt. Nähere Angaben dazu unter www.austausch.org (»Publikationen«).

Im Internet ist das Handbuch sowohl als PDF-Dokument wie auch als zweisprachige Datenbank mit Volltextsuche auf den folgenden Webseiten zugänglich:

- www.austausch.org (Deutsch-Russischer Austausch e. V., Berlin)
- www.obmen.org (Nemecko-Russki Obmen/Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg)
- www.ornis-press.de, www.ornis.ru (Informationsportal zum Thema der deutschen Minderheit in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion und zu Spätaussiedlerthemen in Deutschland)
- www.jugendmigrationsdienste.de (Informationsportal von rund 400 Jugendmigrationsdiensten in Deutschland)
- www.drh-moskau.ru (Bildungs- und Informationszentrum im Deutsch-Russischen Haus, Moskau)

Im Rahmen des Internetauftritts finden sich überdies Angaben zu deutsch-russischen Städtepartnerschaften (innerhalb der in diesem Handbuch berücksichtigten Regionen).

Abschließend noch ein Hinweis zur Übersetzung: Aus Gründen der Einheitlichkeit wurde der deutsche Begriff »Praktikum« durchgehend mit dem russischen Begriff »praktika« übersetzt. In den auf Russisch eingesandten Adresseinträgen steht der von der jeweiligen Firma/Organisation gewählte Begriff (zumeist »praktika«, seltener »staschirowka«); zur Begrifflichkeit im Russischen vgl. die »Erläuterungen und Tipps« im Russlandteil.

Wir wünschen allen Leser/inne/n viel Erfolg bei der Recherche und Bewerbung!

Die Redaktion

Где можно приобрести или найти справочник?

Если вы живете в Германии, вы можете заказать печатную версию справочника у Немецко-русского обмена возместив издержки, связанные с пересылкой. Более подробную информацию вы найдете на www.austausch.org («Publikationen»).

В Интернете справочник доступен в качестве pdf-документа и в качестве базы данных с функцией полнотекстового поиска на веб-страницах:

- www.austausch.org (Немецко-русский обмен / DRA e. V., Берлин)
- www.obmen.org (Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург)
- www.ornis-press.de, www.ornis.ru (информационный портал на тему немецкого меньшинства в государствах-наследниках Советского Союза и на темы поздних переселенцев в Германии)
- www.jugendmigrationsdienste.de (информационный портал, на котором представлено порядка 400 Служб помощи для молодых мигрантов в Германии)
- www.drh-moskau.ru (BIZ – Образовательно-информационный центр при Российско-Немецком Доме в Москве)

Здесь можно также найти информацию о городах-партнерах в регионах, о которых идет речь в данном справочнике.

И, напоследок, по поводу перевода: из соображений единообразия немецкое понятие «Praktikum» везде переводится русским «практика». В присланных на русском языке адресах встречается выбранное соответствующей организацией или фирмой понятие (в большинстве случаев все-таки «практика», реже – «стажировка»); о понятии «практика» в русском см. «Пояснения и советы» / Россия.

Мы желаем всем нашим читателям успеха в поиске подходящего места и при подаче заявлений!

Редакция

Erläuterungen und Tipps

Wie finde ich Firmen in Deutschland, die Praktika anbieten? Bei welcher gemeinnützigen Organisation kann ich mein Können und Wissen einbringen – und dabei selbst viel Neues lernen? An welcher deutschen Universität kann ich ein Auslandssemester in meinem Fach absolvieren?

Die folgenden Informationen sollen dabei helfen, Antworten auf diese und weitere Fragen rund um berufsqualifizierende Aufenthalte in Deutschland zu finden. Die Erläuterungen und der sich anschließende Adressteil ergänzen sich gegenseitig. Die Angaben sind auf den Austausch zwischen Russland und Deutschland und (unabhängig vom Heimatland) auf junge Menschen mit deutsch-russischen Sprachkenntnissen zugeschnitten. Zu entsprechenden Möglichkeiten, die sich ihnen in Russland eröffnen, informiert Teil II des Handbuchs.

Bei einem Deutschlandaufenthalt im Rahmen eines internationalen Austauschprogramms darf man gegebenenfalls damit rechnen, dass man bei der Beantragung des Visums und/oder der Regelung weiterer Fragen unterstützt oder wenigstens beraten wird. Zusätzliche Informationen können sich aber dennoch als nützlich erweisen. Wenn ein Praktikum, ein Studiensemester o. Ä. in Deutschland ganz aus eigener Initiative heraus organisiert werden soll, können die hier zusammengestellten Hinweise den Einstieg erleichtern.

Einreise

Wer von Russland aus zu einem Studium, Praktikum, Freiwilligendienst o. Ä. nach Deutschland kommen möchte, sollte sich unbedingt frühzeitig über die aktuell geltenden Einreise- und Aufenthaltsbestimmungen informieren und die notwendigen Unterlagen zusammenstellen. Um sicher zu gehen, sind für die Zeit zwischen Beantragung und Ausstellung des Visums mindestens drei Monate zu veranschlagen. Zuständig sind die Botschaft und die Konsulate Deutschlands in Russland (je nach Wohnort des Antragstellers). Der Antrag muss dort zusammen mit allen erforderlichen Unterlagen persönlich eingereicht werden.

Welche Unterlagen notwendig sind, hängt von der Art des geplanten Aufenthalts ab. So braucht man für die Beantragung eines Studentenvisums unter anderem den Zulassungsbescheid oder die Bewerberbestätigung einer deutschen Hochschule; alternativ kann man noch ein zeitlich begrenztes Studienbewerbervisum zu beantragen. Auch ein beabsichtigtes Praktikum in Deutschland muss nachgewiesen werden.

Dies geschieht durch Vorlage eines abgeschlossenen Vertrags bzw. einer schriftlichen Bestätigung der Firma oder Organisation mit genauen Angaben zur geplanten Mitarbeit. Weitere Einzelheiten, die bei der Visumerteilung eine Rolle spielen, sind der Nachweis über die finanzielle Absicherung während des Aufenthalts, der Abschluss einer in Deutschland gültigen Krankenversicherung und anderes mehr. In jedem Falle kann die deutsche Auslandsvertretung das Visum erst ausstellen, nachdem die zuständige Ausländerbehörde (am Ort des geplanten Aufenthalts in Deutschland) zugestimmt hat. Bei der Ankunft in Deutschland sind Meldevorschriften zu beachten (s. u.).

Alles, was man zur Beantragung des Visums wissen muss, kann man auf der Webseite der Deutschen Botschaft in Moskau www.moskau.diplo.de nachlesen. Hier gibt es Merkblätter zu den

Пояснения и советы

Как мне найти фирму в Германии для прохождения практики? В какой общественно полезной организации я могу с пользой применить свои знания и умения, почерпнув для себя много нового? В каком немецком университете я могу окончить семестр по своей специальности?

Предлагаемая информация должна помочь найти ответы на эти и другие вопросы, касающиеся пребывания в Германии с целью повышения профессиональной квалификации. Взаимодополняющие разделы «Пояснения и советы» и «Адреса» содержат сведения, связанные с обменом между Россией и Германией и ориентированы на молодых людей, владеющих немецким и русским языками (независимо от страны рождения и проживания). Об аналогичных возможностях, открывающихся в России, информирует часть II этого справочника.

Лицам, приезжающим в Германию в рамках программ международных обменов, нередко оказывается помощь или как минимум консультационная поддержка при оформлении заявки на визу и/или при разрешении других вопросов. Тем не менее, дополнительная информация может оказаться очень кстати. Если же прохождение практики или учеба в Германии организуется по собственной инициативе, то собранные здесь рекомендации помогут сделать первые шаги.

Въезд в страну

Всем желающим приехать в Германию из России с целью обучения в вузе, прохождения практики или волонтерской службы, необходимо своевременно ознакомиться с правилами въезда в страну и положениями, касающимися пребывания в ней. Во избежание неожиданностей следует с самого начала исходить из того, что на процедуру оформления визы с момента подачи заявки и до непосредственного получения визы потребуется как минимум три месяца. Право на выдачу виз в зависимости от местожительства заявителя имеют Посольство и Консульства Германии в России. Все необходимые документы должны быть поданы заявителем лично.

То, какие документы необходимы для оформления визы, зависит от цели поездки. Для получения студенческой визы необходимо предъявить уведомление о зачислении в немецкий вуз или подтверждение о подаче заявления о приеме. В качестве альтернативы существует возможность получить краткосрочную визу для прохождения формальностей, связанных с зачислением в вуз.

Предстоящее прохождение практики должно также иметь документальное подтверждение, в качестве которого может быть предъявлен соответсвующий договор или письменный запрос со стороны фирмы или организации с точными данными о запланированной практике. Для получения визы необходимо также подтверждение финансового обеспечения на период обучения и получение полиса медицинской страховки, действительной на территории Германии. В любом случае консульский отдел в России выдает визу лишь после получения соответствующего разрешительного документа со стороны Ведомства по делам иностранцев (по месту прохождения практики/ учебы). По прибытии в Германию иностранцы должны пройти процедуру регистрации (см. ниже).

Все, что необходимо учесть при оформлении визы, перечислено на сайте Посольства Германии в Москве: www.moskau.diplo.de. Там же размещена информация и о правилах въезда для отдельных групп (студентов, практикантов и др.). Кроме того, на этом сайте можно найти все

Visabestimmungen für einzelne Fallgruppen (Studium, Praktikum etc.). Außerdem findet man Antragsformulare, aber auch viele weitere Tipps zu Studium und Arbeit in Deutschland.

Schüleraustausch

Über bestehende Möglichkeiten in diesem Bereich, die vom zeitweiligen Schulbesuch im anderen Land durch einzelne Jugendliche bis zu Aufbau und Pflege von Schulpartnerschaften reichen, informiert der Adressteil (siehe unter Deutschland und Russland, Rubrik A).

Studium

Hochschulsuche und Bewerbungsverfahren

Für Ausländer/innen, die an einem Studium in Deutschland interessiert sind, hat der dafür zuständige Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) umfassende Informationen ins Netz gestellt (vgl. Adresseintrag). So wird auf der Webseite www.daad.de wird erklärt, wie sich die einzelnen deutschen Hochschularten (Universitäten, Fachhochschulen, Kunst- und Musikhochschulen) unterscheiden. Eine Liste mit Links zu allen deutschen Hochschulen ermöglicht es herauszufinden, wo man welche Fächer studieren oder welchen Abschluss machen kann. Ausführlich wird beschrieben, wie das Bewerbungsverfahren vom Ausland aus abläuft, also: welche Voraussetzungen man erfüllen muss, welche Formalitäten zu beachten sind und an welche Stelle man sich wendet (überwiegend ist dies das Akademische Auslandsamt der gewählten Hochschule; Ausnahmen von dieser Regel werden erläutert). Die DAAD-Webseite informiert außerdem unter anderem zu Versicherungsfragen, zu Studienpraktika sowie zu Sommerkursen an Hochschulen und hochschulnahen Institutionen, darunter auch im Fach »Deutsch als Fremdsprache«.

Die russische Webseite www.eduabroad.ru stellt die Studienmöglichkeiten in vielen Ländern dar, darunter auch in Deutschland. Umfassende Auskünfte zum deutschen Hochschulwesen und den Studien- und Promotionsmöglichkeiten bietet auch die Webseite der Hochschulrektorenkonferenz www.hochschulkompass.de. Zu vielen praktischen Fragen rund um ein Studium in Deutschland hat das Deutsche Studentenwerk Informationen unter www.studentenwerk.de zusammengestellt.

Sprachprüfung

Gute Deutschkenntnisse sind für ein Studium in Deutschland unerlässlich und müssen von Bewerber/inne/n nachgewiesen werden. Die Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH) wird nach einer bundesweit geltenden Rahmenordnung von den Hochschulen selbstständig durchgeführt. Die Termine (meist einige Wochen vor Semesterbeginn) und weitere Einzelheiten erfragt man daher dort, wo man sich beworben hat. Die Prüfung ist nicht immer gebührenfrei. Alternativ zur DSH wird auch der gebührenpflichtige »TestDaF« (»Test Deutsch als Fremdsprache«) anerkannt, den man an den TestDaF-Zentren im Heimatland oder in Deutschland ablegen kann. Weitere Angaben (auch zu Befreiungsmöglichkeiten und Sonderregelungen) unter www.daad.de, www.testdaf.de.

Studienfachspezifische Praktika

Wer bereits an einer russischen Hochschule studiert, kann sich unter Umständen auf einen fachspezifischen Praktikumsplatz bewerben.

необходимые формуляры, а также много полезных советов для желающих учиться и работать в Германии.

Школьные обмены

О возможностях в этой области – от индивидуальных программ пребывания с посещением школьных занятий до налаживания и развития партнерских отношений между школами – рассказывают подразделы «Германия – адреса/А» или «Россия – адреса/А».

Обучение в вузе

Выбор вуза и заявление о приеме на учебу

Для иностранцев, желающих поступить в высшие учебные заведения Германии, Германская служба академических обменов (DAAD) разместила на своем сайте обширную подборку необходимой для поступления информации. Зайдя на сайт Службы www.daad.de, можно, например, узнать формальные различия основных типов высших учебных заведений Германии (университеты, институты, академии искусств и музыки). Список всех немецких вузов с указанием ссылок на их сайты позволяет получить информацию о преподаваемых предметах, выпускных экзаменах и присваиваемых степенях. Здесь подробно описывается процесс приема иностранцев, в частности: какие условия необходимо выполнить, на какие формальности следует обратить внимание и куда нужно обращаться (как правило, это компетенция международного отдела выбранного вуза; об исключениях из этого правила можно узнать на том же сайте). Помимо того, здесь можно найти ответы на вопросы, связанные с медицинской страховкой, прохождением учебной практики, зачислением на летние курсы при вузах и других учреждениях образования, в частности, по предмету «Немецкий язык как иностранный».

Русскоязычный сайт www.eduabroad.ru информирует о возможностях обучения заграницей, в том числе и в Германии. Другим источником сведений о системе немецких вузов и возможностях получить высшее образование или защитить диссертацию может послужить сайт Ассоциации высших учебных заведений Германии (Hochschulrektorenkonferenz): www.hochschulkompass.de. Информация по многим практическим вопросам, касающимся высшего образования в Германии, собрана на официальном сайте Общества содействия учащимся вузов www.studentenwerk.de.

Тест на знание языка

Хорошее знание немецкого языка – необходимая предпосылка для обучения в Германии. Каждый абитуриент должен предъявить документальное подтверждение своих знаний. Экзамен по немецкому языку для иностранных абитуриентов (DSH) проводится самими вузами в соответствии с едиными и обязательными для всех федеральных земель нормативами. Информацию о времени проведения экзамена (как правило, за несколько недель до начала семестра), а также другие подробности, следует поэтому узнавать в том вузе, куда было подано заявление. За сдачу экзамена может взиматься определенная плата. Альтернативой экзамена DSH является платный «тест-DaF» («Немецкий язык как иностранный»), который можно сдать в специализированных языковых центрах по подготовке к сдаче «теста-DaF» в России или в Германии. На вопросы, касающиеся экзамена (в том числе и о возможном освобождении от него и т.п.) можно получить ответы, выйдя на сайт www.daad.de или www.testdaf.de.

Учебная практика по специальности

Тот, кто уже учится в российском вузе, может при определенных обстоятельствах подать заявление на выделение места для прохождения практики по своей специальности.

Studierenden der Germanistik bietet der Pädagogische Austauschdienst die Möglichkeit, acht bis neun Monate lang als Fremdsprachenassistent/in an einer deutschen Schule zu arbeiten. Informationen sowie Bewerbungsunterlagen dazu sind in den Auslandsvertretungen der Bundesrepublik Deutschland erhältlich; weitere Informationen siehe Adressteil (Eintrag: PAD, unter Deutschland/Rubrik A).

Für Studierende der Fächer Medizin oder Zahnmedizin besteht die Möglichkeit einer Famulatur an einer deutschen Universitätsklinik (Dauer: meist vier, teilweise acht oder zwölf Wochen). Russische Kandidat/inn/en können sich unter der folgenden Adresse bewerben:

- Nazionalny Sojus Studentow Medikow
  (National Medical Students' State),
  ul. Elektrikow 23, office 103,
  620017 Jekaterinburg (Russland),
  Tel. +7 (343) 3361192 oder +7 (922) 2015993,
  president@hccm.ru, neo@hccm.ru.

Neben dieser Zentralstelle hat die Organisation Filialen in Moskau, St. Petersburg, Omsk und weiteren Städten; weitere Angaben unter www.hccm.ru. Studierende der Zahnmedizin können sich außerdem an den Zahnmedizinischen Austauschdienst wenden:

- ZAD, Mallwitzstraße 16, 53177 Bonn,
  Tel. +49 (228) 855744, Fax +49 (228) 340671,
  db@fvdz.de, www.zad-online.com

Verschiedene weitere Möglichkeiten sind den Adresseinträgen zu entnehmen.

Praktika

Warum ein Praktikum absolvieren?

Bei einem Praktikum lernt man, was nicht in Büchern steht! Mit gutem Grund ist diese Form der vorübergehenden Mitarbeit von Berufsanfänger/inne/n daher Bestandteil vieler Ausbildungsgänge. Arbeitgeber wissen es zu schätzen, wenn der Lebenslauf (in angemessenem Umfang) Erfahrungen dieser Art verzeichnet. Deshalb ist die Entscheidung, sich für ein Praktikum zu bewerben, sehr oft auch dann sinnvoll, wenn man formal nicht dazu verpflichtet ist – wobei ein Praktikum im Ausland einen besonderen Pluspunkt darstellen kann.

Ein Praktikum im gemeinnützigen Bereich (oder ein Freiwilligendienst o. Ä.) hat ebenfalls qualifizierenden Charakter. Das gilt auch dann, wenn es thematisch nicht im angestrebten Berufsfeld liegt, denn viele praktische Erfahrungen – von der Arbeit im Team bis zu EDV-Kenntnissen – lassen sich übertragen. Als Beitrag zum sozialen Miteinander stellt ein solches Praktikum außerdem schon an sich einen hohen Wert dar. Wer sich dafür entscheidet, beweist Verantwortungsbewusstsein und Bereitschaft zum Engagement – Eigenschaften, die in vielen Personalabteilungen positiv bewertet werden.

Worauf muss man achten?

In Deutschland erhalten Praktikant/inn/en nur ein sehr begrenztes, in manchen Fällen gar kein Gehalt. Als entscheidender Gegenwert der im Unternehmen / in der Organisation geleisteten Arbeit gilt der Lerngewinn durch die Einblicke in die berufliche Praxis. Wer wegen eines Praktikums verhandelt, sollte über die Vergütungsfrage hinaus darauf achten, ob folgende Dinge in Aussicht gestellt werden: ein Vertrag mit Angaben zu Arbeitszeiten, Gesamtdauer, Aufgabenbe-

Изучающим германистику Служба педагогического обмена (PAD) предоставляет возможность работать в течение восьми – девяти месяцев ассистентом по иностранному языку в одной из немецких школ. Информацию и формуляры можно получить в иностранных представительствах Германии. Дополнительные сведения см. подраздел «Германия – адреса/А» (PAD).

Для студентов, изучающих медицину или стоматологию, существует возможность пройти медицинскую практику в одной из университетских клиник Германии (продолжительность практики: чаще всего четыре недели, иногда восемь или двенадцать). Кандидаты из России могут отправлять свои заявки по адресу:

- Национальный Союз Студентов-медиков, ул. Электриков, 23, офис 103,
  620017 Екатеринбург (Россия), +7 (992) 020150933, president@hccm.ru, neo@hccm.ru.

Наряду с центральным отделением у организации есть свои филиалы в Москве, Санкт-Петербурге, Омске и других городах. Более подробная информация на сайте: www.hccm.ru. Студенты-стоматологи могут, кроме того, обратиться в Службу стоматологического обмена:

- ZAD, Mallwitzstraße 16, 53177 Bonn, Tel. +49 (228) 855744, Fax +49 (228) 340671,
  db@fvdz.de, www.zad-online.com

О других возможностях можно узнать из раздела «Адреса».

Практика

Почему стоит проходить практику?

Во время прохождения практики можно научиться тому, о чем не написано в книгах! Вполне обосновано такая форма временной трудовой деятельности молодых специалистов является составной частью многих учебных программ. Работодатели, как правило, по достоинству оценивают тех, кто указывает в резюме или биографии факт прохождения практики (в приемлемом объеме). Решение пройти практику имеет, таким образом, смысл и тогда, когда человек формально проходить ее вовсе не обязан. К тому же практика за границей всегда дает особые преимущества.

Практика в общественно полезной сфере (или волонтерская служба и т.п.) также связана с получением квалификации. Это распространяется и на те случаи, когда тематическое содержание практики не имеет прямого отношения к получаемой профессии, ведь многие практические навыки, начиная от способности работать в команде и заканчивая навыками работы на компьютере, могут быть перенесены на любую другую область деятельности. Являясь вкладом в социальное сплочение, такая практика уже сама по себе обретает большую ценность. Сделавшие выбор в пользу общественно полезной практики доказывают тем самым наличие у них чувства ответственности и готовности к деятельной активности – качества, которые ценятся многими работодателями.

На что следует обратить внимание?

В Германии практиканты получают маленькое вознаграждение либо вообще ничего не получают. Адекватной компенсацией за труд практиканта на предприятии или в организации считается возможность обучения и приобретения практического опыта. Оговаривая условия прохождения практики, помимо оплаты труда практиканта следует обязательно обратить внимание на следующие пункты: письменный договор с указанием фиксированного рабочего графика, общей продолжительности практики и непосредственных задач практиканта; четкие предписания по проведению вводного инструктажа и кураторству; свидетельство о прохождении практики (характеристика). От практиканта же ожидается заинтересованность, ответственность, умение работать в команде и готовность учиться новому.

reich; klare Regelungen zu Einarbeitung und Betreuung; ein Zeugnis. Umgekehrt erwartet man von Praktikant/inn/en Engagement, Zuverlässigkeit, Teamgeist und Lernbereitschaft.

Nähere Informationen zu Praktika hat u. a. das Bundesministerium für Arbeit und Soziales unter www.generationpraktikum.de ins Netz gestellt. Dabei wurde als Name der Webseite ein Begriff gewählt, über den man in Deutschland seit einiger Zeit debattiert. Mit »Generation Praktikum« sind junge Menschen gemeint, die trotz erfolgreich abgeschlossener Berufsausbildung über einen längeren Zeitraum hinweg keine feste Stelle finden und ersatzweise ein Praktikum nach dem anderen absolvieren. Zu Recht weist das Ministerium darauf hin, wie wichtig es ist, sich als Praktikant/in nicht als normale, dabei aber gering bezahlte Arbeitskraft einsetzen zu lassen, und darauf zu achten, dass das gewählte Praktikum wirklich dazu geeignet ist, die eigenen beruflichen Chancen zu erhöhen.

Und noch ein Tipp: Bei einer Praktikumsbewerbung vom Ausland aus sollte man möglichst schon selbst herausgefunden haben, welche Unterlagen das Unternehmen / die Organisation bereitstellen muss, damit das Visum beantragt werden kann.

Wie findet man einen Praktikumsplatz?

Die Suche nach einem Praktikumsplatz beginnt man am besten, indem man entsprechende Inserate sichtet. Im Internet stößt man schnell und mühelos auf zahlreiche Praktikumsbörsen. Sie können allgemein oder branchenspezifisch ausgerichtet sein. Manche wenden sich ausschließlich an Studierende; des Öfteren werden auch Tipps zur Bewerbung geboten. Eine kommentierte Auswahl von Praktikumsbörsen im Internet findet sich am Ende des Handbuchs.

Bewerben kann man sich jedoch nicht nur auf eine Ausschreibung. Initiativbewerbungen, also die eigenständige Kontaktaufnahme zu einer Firma oder Organisation, spielen in Deutschland eine wichtige Rolle; Einzelheiten dazu im Bewerbungsteil des Handbuchs.

Der anschließende Adressteil zu Deutschland stellt in der Rubrik Wirtschaft Unternehmen vor, die mit einem Bezug zu Russland arbeiten und daher an Praktikant/inn/en mit deutsch-russischen Sprachkenntnissen interessiert sind. Über diese Auswahl hinaus gibt es verschiedene Möglichkeiten, nach weiteren Unternehmen mit einem solchem Profil zu suchen.

So hat der Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft, hinter dem Trägerverbände aus Industrie, Handwerk, Banken, Einzelhandel und Versicherungswirtschaft stehen, eine Liste der Mitgliedsunternehmen auf seine Webseite www.ost-aussschuss.de gestellt (keine direkten Links).

Das Wirtschafts-Adressverzeichnis »Ost-West-Contacter« (OWC-Verlag für Außenwirtschaft) ist unter www.ost-west-contact.de auch online zugänglich; hier kann man Firmenanschriften nach Land und Branche suchen.

Auch Internetportale zum russischen Leben in Deutschland lassen sich nutzen. Beispielhaft sei www.rusweb.de angeführt; allein hier findet man weit über 1 000 Adressen aus verschiedenen Branchen (Handel, Touristik, Gastronomie, Bauwirtschaft, EDV, Unterricht, Anwälte u. a. m.) sowie Hinweise auf russischsprachige Medien in Deutschland, die ebenfalls als Quellen ausgewertet werden können.

Viele weitere Chancen eröffnen sich, wenn die Suche nicht auf den deutsch-russischen Bereich beschränkt bleibt (wobei man wissen sollte, dass vor allem in der Wirtschaft Englischkenntnisse zumeist sehr erwünscht sind).

Информацию по этому вопросу можно найти, например, на сайте Федерального министерства труда и социальной защиты по адресу: www.generationpraktikum.de. В качестве названия веб-страницы было выбрано понятие, вокруг которого в Германии в последнее время ведутся оживленные дискуссии: «Generation Praktikum» («Поколение практика»). При этом имеются ввиду молодые люди, которые, несмотря на полученное профессиональное образование, в течение длительного времени не могут найти постоянную работу и вместо этого проходят одну практику за другой. Министерство справедливо указывает на важность того, чтобы практикант с самого начала не позволял использовать себя как дешевую рабочую силу, выполняя функции полноценного сотрудника, и заботился бы о том, чтобы практика действительно повышала его профессиональные шансы.

И еще один совет: желающие пройти практику заграницей должны по возможности сами выяснить и указать, какие документы необходимо предоставить предприятию или организации для того, чтобы практикант получил визу.

Как найти место практиканта?

Поиск места для прохождения практики лучше всего начать с просмотра соответствующих объявлений. В Интернете можно быстро и без особого труда найти множество бирж, предлагающих места для прохождения практики. Подобные биржи вакансий могут быть универсальными или специализированными. Есть биржи, адресованные исключительно студентам. Нередко там же можно найти советы по прохождению всей процедуры от подачи заявки до собеседования. Комментированный перечень бирж, предлагающих места для практики, с указанием их электронных адресов размещен в конце справочника.

Предложить себя в качестве практиканта можно и не дожидаясь объявления о вакансии. Выдвижение собственной кандидатуры и отправление резюме без предварительного запроса со стороны фирмы или организации играют в Германии важную роль. Более подробно об этом можно прочитать в разделе «Заявление на вакантное место».

В подразделе «Германия – адреса/B» («коммерческий сектор») перечислены предприятия, в деятельности которых прослеживается определенная связь с Россией, и которые ввиду этого заинтересованы в практикантах, владеющих русским и немецким языками. Помимо этой подборки есть и другие возможности найти предприятия с подобным профилем.

Так, «Восточный комитет немецкой экономики», учредителями которого выступают Федеральный союз немецкой промышленности, Центральный союз немецких ремесел, Федеральный союз немецких банков, Внешнеторговое объединение немецкой розничной торговли и Объединенный союз немецких страховщиков, разместил на своем сайте www.ost-aussschuss.de список предприятий-членов (без прямых ссылок).

Список фирм «Ost-West-Contacter» (Издательство «OWC») с указанием адресов и сортировкой по странам и направлениям деятельности можно найти в Интернете в свободном доступе по адресу www.ost-west-contact.de.

Небесполезно будет заглянуть и на порталы, рассказывающие о жизни русскоязычных жителей Германии. Один из множества примеров – сайт www.rusweb.de. Посетив один лишь этот портал можно найти более тысячи адресов из различных областей (торговля, туризм, сфера общественного питания, строительство, электронная обработка данных, репетиторство, адвокатские услуги и многое другое). Помимо того, портал дает ссылки на русскоязычные СМИ в Германии, которые можно рассматривать и в качестве источников информации подобного рода.

Число возможностей значительно увеличится, если не ограничивать поиск исключительно

Wer mehr über Großunternehmen erfahren möchte, findet unter www.top500.de für die Länder Europas und somit auch für Deutschland eine alphabetische Liste der 500 größten Unternehmen mit Anschriften und Links.

Wenn man sich für eine bestimmte Region Deutschlands interessiert, lohnt ein Blick auf die Webseite der zuständigen Industrie- und Handelskammer (IHK). Als Zusammenschlüsse der Unternehmer/innen richten die IHK ihre Angebote zwar in erster Linie an diese Zielgruppe; sie verbreiten aber auch allgemeine Informationen zur Wirtschaftsstruktur der Region, darunter Hinweise auf die größten Arbeitgeber, die dominierenden Branchen u. a. m. Links zu allen 81 IHK findet man über die Dachorganisation, den Deutschen Industrie- und Handelstag, unter www.diht.de.

Wer ein Praktikum in einem ganz bestimmten Berufsfeld – vom Metzgerhandwerk bis zum Museumssektor – absolvieren möchte, kann außerdem versuchen, mit Hilfe entsprechender Suchbegriffe die Webseiten eines passenden deutschen Branchen- oder Berufsverbandes aufzurufen. In vielen Fällen kann man von dort aus Einzeladressen recherchieren.

Der gemeinnützige Bereich spielt in den meisten Praktikumsbörsen keine oder nur eine untergeordnete Rolle. Das Zentrum für Nonprofit-Management gGmbH (Münster) hat daher mit Unterstützung weiterer Einrichtungen ein Informationsangebot speziell für dieses Feld initiiert. Es wurde für deutsche Studierende aufgebaut, ist jedoch allgemein zugänglich und kann auch von anderen genutzt werden. Man findet es unter www.praktikumsboerse-muenster.de, www.praktikumsboerse-bielefeld.de und www.praktikumsboerse-goettingen.de (die drei Webseiten überschneiden sich, sind aber nicht identisch).

Genau wie im Bereich der Wirtschaft kann man auch die Internetauftritte gemeinnütziger Organisationen auf Praktikamöglichkeiten hin durchsehen. Als Ausgangspunkt der Adressensuche kommt die Webseite des Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverbandes www.paritaet.org in Frage. Der DPWV ist ein Zusammenschluss von Einrichtungen und Organisationen mit dem Schwerpunkt im sozialen Bereich (einschließlich Migration/Integration). Es gibt einen Bundes- und zusätzlich Landesverbände, zu deren Webseiten man über denselben Link findet. Auf beiden Ebenen sind Mitgliederorganisationen aufgelistet.

Beim Deutsch-Russischen Austausch e. V. kann man sich im Rahmen wechselnder Programme auf Freiwilligendienste in gemeinnützigen Organisationen in Deutschland bewerben. Informationen zu deutsch-russischen Austauschprojekten aller Art hat das Deutsch-Russische Forum e. V. (vgl. Adresseintrag) unter www.russlandpartner.de ins Netz gestellt.

Ein besonderes Interesse an deutsch- und russischsprachigen Praktikant/inn/en könnten auch manche der über ganz Deutschland verstreuten Initiativen haben, die unter dem Stichwort »Tschernobyl-Hilfe« agieren. Sie unterstützen Menschen, die in den vom Atomreaktorunfall des Jahres 1986 betroffenen Regionen, vor allem im Südosten von Belarus, leben (humanitäre Hilfe, Kinderferien in Deutschland). Die nach wie vor umfassendste Adresszusammenstellung dazu (Stand: 2003, Einzeladressen müssen auf Aktualität geprüft werden) findet sich auf der Webseite des Internationalen Bildungs- und Begegnungswerks e. V. www.ibb-d.de (unter »Tschernobyl/Initiativenhandbuch«).

Zu weiteren Möglichkeiten im gemeinnützigen Bereich siehe Adressteil.

немецко-русскими отношениями (при этом стоит учитывать, что особенно в области экономики требуются знания английского языка).

Интересующиеся крупными предприятиями найдут по адресу www.top500.de алфавитный список 500 ведущих предприятий отдельных европейских стран, в том числе и Германии, с указанием адресов и ссылок.

Желающим пройти практику в определенном регионе Германии можно порекомендовать заглянуть на сайт торгово-промышленной палаты (ТПП) этого региона. Являясь союзами предпринимателей, ТПП видят свою целевую группу в первую очередь именно в них. Тем не менее, на их сайтах можно найти полезную для всех информацию – в частности, данные об экономической структуре региона с указанием крупнейших работодателей и превалирующих отраслей. Ассоциация торгово-промышленных палат Германии – головная организация, объединяющая все ТПП Германии, – публикует на своем сайте ссылки 81 ТПП (www.diht.de).

Желающие пройти узко специальную практику могут задать в поисковикую программу ключевые слова и попытаться таким образом выйти на сайты интересующих их отраслевых или профессиональных союзов. В большинстве случаев такие сайты помогают найти адреса отдельных фирм.

Общественно полезная деятельность на большинстве электронных бирж, размещающих предложении по практике, почти не представлена. Мюнстерская организация «Центр некоммерческого менеджмента» при поддержке ряда других учреждений выступила с инициативой создать виртуальную информационную службу именно для этой сферы. Сайт создавался для немецких студентов, но благодаря свободному доступу воспользоваться его услугами могут все желающие. Информация о предложениях этой виртуальной биржи размещена на сайтах www.praktikumsboerse-muenster.de, www.praktikumsboerse-bielefeld.de и www.praktikumsboerse-goettingen.de (сайты частично повторяют, но не дублируют друг друга).

Точно так же, как и в случае с коммерческими организациями, можно просмотреть сайты общественно полезных организаций и предлагаемые ими вакансии. В качестве отправного пункта в поиске адресов можно порекомендовать сайт Германского паритетного благотворительного союза www.paritaet.org (DPWV). Паритетный союз объединяет организации и учреждения, деятельность которых сосредоточена в социальной сфере (включая вопросы миграции/интеграции). В структуре Паритетного союза помимо общефедерального объединения представлены объединения отдельных федеральных земель, на сайты которых можно выйти через ту же ссылку. Как на федеральном, так и на земельном уровне можно найти список всех членов союза.

Немецко-русский обмен (DRA e. V.) проводит ряд программ, в рамках которых предлагается волонтерская служба в общественно полезных организациях Германии. Информация о русско-немецких проектах обмена собрана Немецко-русским форумом на сайте www.russlandpartner.de.

Практиканты, владеющие немецким и русским языками, могут заинтересовать разбросанные по всей Германии инициативы, деятельность которых можно с долей обобщения сформулировать как «помощь жертвам Чернобыля». Эти инициативы призваны помочь людям, пострадавшим от Чернобыльской катастрофы 1986 г. и проживающим в основном на юго-востоке Беларуси (направления деятельности: гуманитарная помощь, организация детского отдыха в Германии). Самая обширная подборка адресов по этой теме (не обновлялась с 2003 г., актуальность адресов следует перепроверить) находится на сайте Международного образовательного центра (IBB) www.ibb-d.de под ссылкой «Tschernobyl/Initiativenhandbuch». Об остальных возможностях в общественно полезной сфере см. раздел «Адреса».

Freiwilliges Soziales Jahr / Freiwilliges Ökologisches Jahr (FSJ/FÖJ)

Das Freiwillige Soziale Jahr ist ein gesetzlich geregelter, pädagogisch begleiteter Dienst von sechs bis maximal 18 Monaten, der überwiegend in sozialen Einrichtungen (Kinder- und Jugendhilfe, Krankenhäuser, Seniorenheime, Behindertenstätten etc.) geleistet wird. Seit 2002 sind auch Dienste in den Bereichen Kultur, Sport und Denkmalpflege möglich. Teilnehmen können Personen ab dem 16. und bis zur Vollendung des 27. Lebensjahres. Sie erhalten Unterkunft und Verpflegung sowie ein Taschengeld in unterschiedlicher Höhe. Außer in Deutschland kann das FSJ auch in einer im Ausland gelegenen Einrichtung eines deutschen Trägers absolviert werden. Für das Freiwillige Ökologische Jahr – dies ist ein freiwilliger Dienst in den Bereichen Ökologie und Umweltpolitik – gelten analoge Bestimmungen.

Für die Durchführung eines FSJ/FÖJ sind die Träger zuständig, bei denen der Dienst erfolgt (Wohlfahrtsverbände, Kirchen, Kommunen, gemeinnützige Vereine). Die Bewerbung muss direkt bei ihnen erfolgen. Beim FSJ ist sehr häufig damit zu rechnen, dass der Träger den/die Bewerber/in persönlich kennen lernen möchte. Ausländer/innen, die ein FSJ/FÖJ absolvieren, haben dieses Vorstellungsgespräch meist während eines vorhergegangenen (touristischen oder anderen) Aufenthalts in Deutschland durchlaufen.

- www.bmfsfj.de/Politikbereiche/Freiwilliges-Engagement – hier informiert das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend umfassend zum FSJ/FÖJ.
- www.pro.fsj.de – der Bundesarbeitskreis FSJ (Zusammenschluss aller bundeszentralen FSJ-Trägerverbände) ermöglicht von hier aus den E-Mail-Kontakt zu den einzelnen FSJ-Anbietern.
- www.foej.de – Webseite des Bundesarbeitskreises FÖJ, dem die große Mehrzahl der FÖJ-Anbieter angehört; weiterführende Kontaktadressen.

Au pair

Der französische Begriff »au pair« (»auf Gegenseitigkeit«) steht für Aufenthalte, bei denen junge Erwachsene (Deutschland: 18–24 Jahre) bis zu einem Jahr lang in einer Gastfamilie im Ausland leben. Sie helfen bei der Kinderbetreuung und im Haushalt mit (maximal 30 Stunden pro Woche) und erhalten dafür Unterkunft, Verpflegung und ein monatliches Taschengeld von derzeit 260 €. Das Arrangement ist eine nach wie vor gefragte Möglichkeit, die Alltagskultur und Sprache des Gastlandes kennen zu lernen.

Es gibt viele Agenturen, die Au-pair-Aufenthalte vermitteln. Sie können nicht-kommerziell oder kommerziell sein. Leider arbeiten nicht alle gleichermaßen seriös; man sollte sich daher nicht unkritisch an die erstbeste wenden. Hier einige der vielen Links, über die man Informationen und/oder Agenturen findet, die Au-pair-Aufenthalte in Deutschland vermitteln (vgl. auch Adressteil):

- http://guetegemeinschaft-aupair.de – alle hier angeführten Agenturen tragen das mit Unterstützung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend eingeführte RAL-Gütesiegel »Au pair«.
- www.arbeitsagentur.de/zentraler-Content/A04-Vermittlung/A042-Vermittlung/Publikation/pdf/Vertrag-Au-pair-Beschaeftigung.pdf – hier dokumentiert die Bundesagentur für Arbeit einen Au-pair-Mustervertrag.
- www.aupair-world.net – internationale Au-pair-Datenbank zur eigenen Recherche, geringe Gebühren.
- www.aupair-index.de – Auswahl internationaler Agenturen, die von Gastfamilien bzw. Au-pairs empfohlen wurden.

Добровольный социальный год и добровольный экологический год (FSJ/FÖJ)

Добровольный социальный год (FSJ) – это волонтерская программа с проработанной нормативно-правовой базой и системой педагогического сопровождения. В течение 6-18 месяцев волонтеры работают на объектах социальной сферы (спецучреждения для детей и молодежи, больницы, дома престарелых, дома инвалидов и т.д.). С 2002 г. волонтеры могут быть также привлечены к работе в сфере культуры, спорта и охраны исторических памятников. В программе могут принимать участие молодые люди в возрасте от 16 до 27 лет включительно. Волонтеры обеспечиваются жильем и питанием, а также получают деньги на карманные расходы, сумма может варьировать. Добровольный социальный год можно провести также за пределами Германии в одном из иностранных представительств немецких организаций. Добровольный экологический год (FÖJ) – волонтерская программа в области экологии и природоохранной политики – выстраивается в аналогичном формате.

Ответственность за проведение обеих волонтерских программ FSJ и FÖJ берут на себя принимающие организации и учреждения (благотворительные организации, церкви, муниципалитет, общественно полезные организации). Заявки на участие в программах FSJ и FÖJ направляются непосредственно на место прохождения службы. Кандидаты, желающие пройти добровольный социальный год, должны рассчитывать на то, что в большинстве случаев принимающие организации хотят познакомиться с будущими волонтерами лично. Иностранные кандидаты на участие в FSJ и FÖJ, на момент подачи заявки, как правило, уже прошли собеседование, воспользовавшись нахождением в Германии (с туристической или иной целью).

- http://www.bmfsfj.de/Politikbereiche/Freiwilliges-Engagement – предлагает обширную информацию о FSJ/FÖJ, подготовленную Министерством по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи.
- www.pro.fsj.de – сайт Федерального рабочего объединения FSJ – ассоциация всех федеральных объединений принимающих организаций, участвующих в программах FSJ – предлагает список принимающих организаций с указанием электронных адресов.
- www.foej.de – сайт Федерального рабочего объединения FÖJ, объединяющего большинство принимающих организаций, участвующих в программах FÖJ, также предлагает ссылки с конкретными адресами.

Au pair

Французское понятие «au pair» («по взаимности») употребляется для обозначения программ, в рамках которых молодые люди в возрасте 18-24 лет могут до 1 года проживать в принимающей семье заграницей, помогая по хозяйству и присматривая за детьми (до 30 часов в неделю). Принимающая семья обеспечивает их жильем и питанием и выдает деньги на карманные расходы в размере 260 € в месяц. Интерес к программам au pair не ослабевает, так как они дают великолепную возможность познакомиться с культурой страны изучаемого языка изнутри и усовершенствовать языковые навыки.

Желающим стать «au pair» свою помощь предлагает множество специализированных агентств. Их услуги могут быть как бесплатными, так и платными. К сожалению, не все агентства работают добросовестно, поэтому к выбору агентства нужно отнестись серьезно. Ниже несколько ссылок с информацией о программах «au pair» и/ или адресами агентств, которые могут помочь найти семью в Германии (см. также раздел «Адреса/С»):

- http://guetegemeinschaft-aupair.de – Все представленные на сайте агентства прошли сертификацию Германского института проверки качества и стандартизации RAL в рамках

- www.au-pair-agenturen.de – umfangreiches Verzeichnis von Agenturen, keine Qualitätsbewertung.

Finanzierung

Förderung

Unter www.stiftungsindex.de findet man den Index Deutscher Stiftungen mit Links zu den Stiftungen selbst (parteinahe, konfessionell geprägte, wirtschaftsnahe und andere). Mit Hilfe von Suchbegriffen lässt sich herausfiltern, welche Stiftung sich welchen Themen widmet.

Eine gebührenpflichtige Unterstützung bei der Suche nach einem Stipendium für die Bereiche Studium, Freiwilligenarbeit, Praktika, kulturelle Aktivitäten, Sport wird unter www.stipendiensuche.de angeboten.

Für Studierende ist auch in der Frage der Finanzierung die Webseite des DAAD (s. o.) höchst informativ. Zum einen wird hier dargelegt, mit welchen Kosten man bei einem Studium in Deutschland rechnen muss. Zum anderen informiert der DAAD nicht nur über die eigenen Stipendienprogramme, sondern auch (mit weiterführenden Links) über die Förderangebote anderer Organisationen. Man kann gezielt nach Programmen suchen, die für bestimmte Zielgruppen (Herkunftsland, Studienfach) gedacht sind. Unter anderem wird über den Russlandfonds der Deutschen Wirtschaft die Ausbildung zukünftiger Führungskräfte gefördert (http://russland-fonds.daad.de).

Allgemein gesprochen stehen bei der Stipendienvergabe oft besondere Leistungen, unter Umständen aber auch soziale Kriterien im Vordergrund.

Zusatzjobs

Es gibt genaue Vorschriften dazu, in welchem Umfang Ausländer/inne/n die Erwerbstätigkeit erlaubt ist. Bei einem Verstoß gegen diese Regelungen kann sogar die Abschiebung drohen.

Grundsätzlich gilt derzeit (Stand vom August 2007): Studierende, die aus Russland kommen, dürfen ohne gesonderte Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit 90 Tage oder 180 halbe Tage pro Jahr beschäftigt sein; hierzu und zu Sonderregelungen, z. B. für Tutoren, informiert das Deutsche Studentenwerk

(www.studentenwerk.de, Beratungsstellen an den Hochschulen). Im Studienplan vorgeschriebene Praktika von Studierenden sind immer zustimmungsfrei.

Ob ein Praktikum, Freiwilligendienst o. Ä. zustimmungsfrei oder zustimmungsfähig ist, wird bereits im Visumverfahren geprüft. Eine darüber hinausgehende Beschäftigung ist grundsätzlich nicht vorgesehen. Die Zuständigkeit in dieser Frage liegt bei der Ausländerbehörde.

Unterkunft

Studierende können sich auf einen Platz in einem Studentenwohnheim bewerben. Wissen sollte man allerdings, dass an etlichen Orten die Nachfrage das Angebot übersteigt; weitere Informationen unter www.studentenwerk.de.

Wer eine Praktikumszusage hat, kann unter Umständen nachfragen, ob der Arbeitgeber bei der Suche nach einer Unterkunft helfen kann – und sei es nur mit einem Aushang oder einem guten Tipp.

программы, поддерживаемой Министерством по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи.

- www.arbeitsagentur.de/zentraler-Content/A04-Vermittlung/A042-Vermittlung/Publikation/pdf/Vertrag-Au-pair-Beschaeftigung.pdf – здесь можно найти образец договора «au-pair», размещенный Федеральным агентством по трудоустройству.
- www.aupair-world.net – международная база данных по «au pair» для самостоятельного поиска (за пользование взимается небольшая плата).
- www.aupair-index.de – подборка международных агентств, рекомендованных принимающими семьями или самими «au pair».
- www.au-pair-agenturen.de – обширный список агентств, без оценки степени надежности.

Финансирование

Гранты и стипендии

По адресу: www.stiftungsindex.de можно найти перечень немецких фондов (партийных, конфессиональных, коммерческих и др.) с указанием ссылок на сайты фондов. Поисковые функции помогут быстро рассортировать информацию и выяснить, какие фонды занимаются интересующими темами.

Платную помощь в поиске стипендий и грантов для финансирования обучения, волонтерской работы, практики, проведения культурных и спортивных мероприятий можно получить, обратившись на сайт www.stipendiensuche.de.

По вопросам финансовой поддержки студентам будет очень полезно заглянуть опять-таки на сайт Германской академической службы обменов (DAAD, см. выше). С одной стороны, здесь разъясняется, какие расходы предстоят студенту при обучении в Германии. С другой стороны, DAAD размещает на своем сайте не только информацию о собственных стипендиях и грантах, но и рассказывает о возможностях получить финансовую поддержку со стороны других организаций (с указанием ссылки). Можно целенаправленно отыскивать программы, предназначенные для определенных групп (например, по стране, предмету и т.д.). Отдельно стоит упомянуть «Российский фонд немецкой экономики», предоставляющую гранты и стипендии для подготовки будущих российских управленческих кадров: http://russland-fonds.daad.de.

Обобщенно можно сказать, что важнейшим критерием при выделении стипендии часто становится отличная успеваемость претендента по профильным предметам, а иногда и его социальное положение.

Дополнительный заработок

Существуют точные предписания, регламентирующие трудовую деятельность иностранцев в Германии. Нарушение этих положений может в худшем случае повлечь за собой высылку.

По данным на август 2007 г., студентам из России разрешается (без особого разрешения Федерального агентства по труду) работать максимально 90 полных или 180 неполных дней в году. С этой информацией, а также с предписаниями для особых случаев, например, для студентов, подрабатывающих в качестве ассистентов, можно ознакомиться на сайте Общества содействия учащимся вузов (www.studentenwerk.de, консультационные пункты во всех вузах). Для прохождения обязательной учебной практики специального разрешения не требуется.

Вопрос возможности прохождения практики или волонтерской службы устанавливается уже в процессе получения визы. Осуществление трудовой деятельности, выходящей за рамки

Aus Preisgründen und gerade bei einem vorübergehenden Aufenthalt kommt in Frage, ein Zimmer in einer Wohngemeinschaft (WG) zu mieten. Auch dazu kann man im Internet recherchieren oder ein eigenes Gesuch inserieren. Unter den folgenden Links kann man nach einem WG-Zimmer, zumeist aber auch nach anderen Mietangeboten suchen: www.mitwohnzentrale.de, www.wg-gesucht.de, www.studenten-wg.de (nicht nur für Studierende), www.easywg.de (nur WG-Zimmer).

Einen Überblick über die Mietangebote einer deutschen Stadt oder Region kann man sich verschaffen, indem man im Internet die in der Regel dort zugänglichen Immobilieninserate der lokalen Presse durchgeht. Die in einer bestimmten Gegend verbreiteten Zeitungen findet man mit Hilfe der Webseite www.zeitungen.de. Eine weitere Möglichkeit sind bundesweite Immobilienportale (www.immowelt.de, www.immobilienscout.de, www.immopool.de, www.immonet.de, www.wohnanzeiger.de u. a. m.), die auch Rubriken wie »Wohnen auf Zeit«, »möblierte Zimmer« oder »Wohngemeinschaftszimmer« aufweisen.

Bei der Sichtung aller Mietangebote muss man stets darauf achten, ob Vermittlungsgebühren anfallen und ob der angegebene Mietpreis die Kosten für Heizung, Strom, Wasser u. Ä. mitberücksichtigt.

Wichtige Schritte nach der Ankunft in Deutschland

Wer aus Russland nach Deutschland eingereist ist, um ein Studium oder ein Praktikum oder einen Freiwilligendienst aufzunehmen, muss innerhalb von zwei Wochen mit allen Unterlagen (einschließlich Mietvertrag) die Meldebehörde des Aufenthaltsortes aufsuchen. Dort bekommt man die Meldebescheinigung. Außerdem muss ein Termin mit der Ausländerbehörde vereinbart werden; diese erteilt die (befristete) Aufenthaltserlaubnis. Die Adressen der genannten Behörden findet man am schnellsten über das jeweilige Rathaus heraus. Es ist zu beachten, dass sich einzelne Vorschriften und auch Behördenbezeichnungen je nach Bundesland unterscheiden können.

Ob Honorar, Stipendium oder Miete: In Deutschland werden finanzielle Transaktionen als Banküberweisungen realisiert. Auch bei einem Aufenthalt von nur wenigen Monaten wird man daher in der Regel ein eigenes Girokonto eröffnen müssen. Dazu muss man den Pass, die polizeiliche Anmeldung und gegebenenfalls weitere Unterlagen vorlegen. Auf jeden Fall lohnend ist ein Preisvergleich hinsichtlich der Kontogebühren. Insbesondere Studierenden bieten viele Banken gegen Vorlage des Studierendenausweises einer deutschen Hochschule kostenlose Girokonten an.

порядка, указанного в визе, не предусматривается. Решение возникающих в этом отношении вопросов находится в ведении Ведомства по делам иностранцев (Ausländerbehörde).

Жилье

Студенты могут подать заявление на получение комнаты в общежитии. При этом следует учесть, что во многих городах спрос превышает предложение. Более подробная информация: www.studentenwerk.de.

Получившие подтверждение о предоставлении места для прохождения практики могут обратиться к своему работодателю с просьбой о помощи в поиске жилья, даже если она ограничится просто объявлением или советом.

Исходя из финансовых соображений и особенно принимая во внимание краткосрочность пребывания в стране, следует всерьез задуматься о возможности совместной аренды жилья (WG). Интернет поможет и в этом случае: можно просмотреть имеющиеся объявлении или разместить свое. На следующих сайтах можно найти множество объявлений о сдаче жилья в наем, в том числе и с предложениями о совместной аренде: www.mitwohnzentrale.de, www.wg-gesucht.de, www.studenten-wg.de (не только для студентов), www.easywg.de.

Общее представление о ценах на аренду жилья в конкретном немецком городе или регионе можно получить, просмотрев в Интернете соответствующие объявления, размещенные в местных газетах, доступных, как правило, и в электронном формате. Названия газет требуемого региона можно узнать на сайте: www.zeitungen.de. Еще одна возможность поиска – порталы, предоставляющие информационные ресурсы по недвижимости, охватывающие все регионы Германии (www.immowelt.de, www.immobilienscout.de, www.immopool.de, www.immonet.de, www.wohnanzeiger.de и др.). На этих порталах можно в частности найти рубрики «Временное жилье», «Меблированные комнаты» или «Совместная аренда жилья».

Важные шаги по прибытии в Германию

Все россияне, прибывшие в Германию на учебу, практику или с целью прохождения волонтерской службы обязаны в течение двух недель пройти регистрацию в местном органе, ведающем подобными вопросами (Meldebehörde), предъявив все необходимые для этой процедуры документы (включая договор о найме). Получив документ (отметку) о регистрации, иностранный гражданин должен обратится в Ведомство по делам иностранцев (Ausländerbehörde) по месту жительства и получить разрешение на (временное) пребывание. Адреса выше названных служб можно без труда найти, обратившись в местную ратушу. Важное замечание: отдельные предписания равно как и названия служб в различных федеральных землях могут различаться.

Не зависимо от того, идет ли речь о гонораре, стипендии или плате за аренду жилья, все финансовые операции осуществляются в Германии путем банковских переводов. Ввиду этого рекомендуется открыть текущий банковский счет даже, если пребывание в стране ограничивается лишь несколькими месяцами. Для открытия счета необходимо предъявить паспорт и отметку о регистрацию по месту жительства. В отдельных случаях могут потребоваться и другие документы. При выборе банка стоит сравнить несколько предложений по тарифам за ведение счета. Многие банки, например, вообще не взимают плату за ведение счета при предъявлении студенческого билета немецкого вуза.

Adressen
A. Schule und Studium

AFS Interkulturelle Begegnungen

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: AFS ist eine internationale Jugendaustauschorganisation. Ziel ist es, jungen Menschen die Möglichkeit zu geben, für längere Zeit in einer anderen Kultur zu leben, um andere Lebens- und Denkweisen kennen zu lernen. AFS sieht seine Arbeit als Beitrag zu interkulturellem Austausch und Völkerverständigung. Gegründet wurde AFS 1914 von jungen Amerikanern, die in den Weltkriegen freiwillig Sanitätstransporte durchführten. Heute besteht AFS aus einem Netzwerk selbstständiger Partnerorganisationen in fast 60 Ländern. AFS ist ein gemeinnütziger, politisch und religiös unabhängiger Verein mit weltweit 120 000 ehrenamtlichen Mitarbeitern.
Angebote: Vermittlung und Betreuung eines Schuljahrs im Ausland für Schüler/innen im Alter von 16 bis 18 Jahren.
Vermittlung und Betreuung von Freiwilligendiensten für Menschen im Alter von 18 bis 60 Jahren.
Adresse: Interessierte aus Russland wenden sich bitte an die folgende Adresse:
National Intercultural Foundation
(Fonds »Interkultura«)
ul. Bolschaja Kommunistitscheskaja 27
109004 Moskau
Tel. +7 (495) 9873275
Fax +7 (495) 6204710
info-russia@afs.org, www.afs.ru

Copernicus

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Osteuropa braucht mehr als Geld und Pakete – unter diesem Motto wurde 1992 Copernicus e. V. als ehrenamtliche und gemeinnützige studentische Initiative in Hamburg gegründet. 1995 und 2000 erfolgten Ausgründungen in München und Berlin, die v. a. von Studierenden und jungen Berufstätigen getragen werden. Gemeinsames Ziel ist es, Studierenden aus Mittel- und Osteuropa ein Studiensemester und ein Praktikum in Deutschland zu ermöglichen. Damit soll ein Beitrag zu wissenschaftlichem, wirtschaftlichem, kulturellem und persönlichem Austausch zwischen Deutschen und jungen Osteuropäern geleistet werden.
Angebote: Copernicus vergibt pro Semester in Berlin, Hamburg und München rund 20 Stipendien an ost-, mittel- und südosteuropäische Studierende. Die Stipendien dauern ca. sechs Monate. Copernicus verfolgt mit seinem Stipendienprogramm das Ziel, die Ausbildung qualifizierter ost-, mittel- und südosteuropäischer Studierender zu fördern. Außerdem soll mit Hilfe dieses Programms ein Beitrag zur Intensivierung der persönlichen Kontakte zwischen Ost und West geleistet werden. Schließlich soll Copernicus damit zugleich zu Aufbau, Stabilisierung und Demokratisierung in Ost-, Mittel- und Südosteuropa beitragen. Der Erfolg von Copernicus Berlin e. V. beruht auf dem ehrenamtlichen Engagement von aktiven Mitgliedern, Gasteltern und Förderern. Im Aktivenplenum der Mitglieder werden aktuelle Fragen besprochen und organisatorische Aufgaben verteilt. Dabei gibt es mannigfaltige Gelegenheiten, sich in bestimmten Bereichen, z. B. Öffentlichkeitsarbeit oder Seminarplanung, weiter zu qualifizieren.
Adresse: Copernicus Berlin e. V., Paulinenhof
Sophienstraße 28/29, 10178 Berlin
Tel. +49 (30) 78001361
berlin@copernicus-stipendium.de
www.copernicus-stipendium.de
Kontakt: Tanja Pflug, Gotenstraße 77, 10829 Berlin
Tel. +49 (30) 78006783, +49 (163) 1706783

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der DAAD ist eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen mit der Aufgabe, die akademischen Beziehungen mit dem Ausland vor allem durch den Austausch von Studenten und Wissenschaftlern zu fördern. Zu den vorrangigen Zielen gehört es, ausländische Nachwuchseliten für einen Studien- oder Forschungsaufenthalt in Deutschland zu gewinnen und möglichst

Адреса
А. Образование: школа и вуз

AFS (Межкультурные встречи)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: AFS – это международная организация, занимающаяся обменом молодежи. Ее цель состоит в том, чтобы предоставить молодым людям возможность длительного пребывания в другой культуре, для того чтобы познакомиться с другим образом жизни и мышления. AFS считает свою работу вкладом в обмен между культурами и во взаимопонимание между народами. AFS был основан в 1914 году молодыми американцами, которые во время мировых войн добровольно вели санитарные перевозки. В настоящее время AFS состоит из сети самостоятельных организаций – партнеров в почти 60 странах. AFS – это общественно-полезная организация, независимая как в политическом, так и в религиозном отношении, которая насчитывает 120 000 сотрудников по всему миру, работающих на общественных началах.
Предложения: Содействие в поиске и поддержка в период учебного года за границей для школьников в возрасте от 16 до 18 лет.
Содействие в поиске и поддержка во время волонтерской службы для людей в возрасте от 18 до 60 лет.
Адрес: К заинтересованным лицам из России просьба обращаться по следующему адресу:
Национальный фонд «Интеркультура»
ул. Большая Коммунистическая, 27
109004 Москва
Тел. +7 (495) 9120448
Факс +7 (495) 9120448
info-russia@afs.org
www.afs.ru

Коперникус

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Восточная Европа нуждается в большем, чем в деньгах и посылках – под этим девизом было основано на общественных началах в 1992 в Гамбурге некоммерческое студенческое объединение «Коперникус». В 1995 и 2000 годах были открыты филиалы в Мюнхене и Берлине, работа которых, прежде всего, поддерживается студентами и работающей молодежью. Цель работы Коперникуса – это дать возможность студентам из Центральной и Восточной Европы пройти обучение в течение одного семестра и практику в Германии. Этим вносится вклад в научный, экономический, культурный и индивидуальный обмен между Германией и молодежью из Восточной Европы.
Предложения: Коперникус каждый семестр выделяет на обучение в одном из университетов Берлина, Гамбурга или Мюнхена около 20 стипендий студентам из Восточной, Центральной и Южной Европы. Стипендии выплачиваются около 6 месяцев. С помощью этой программы вносится вклад в усиление личных контактов между Востоком и Западом. Таким образом Коперникус хочет одновременно содействовать развитию, стабилизации и демократизации в Восточной, Центральной и Южной Европе. Успех берлинского студенческого объединения «Коперникус» основывается на добровольной работе активных членов, принимающих семей и меценатов. На членских собраниях обсуждаются актуальные вопросы и распределяются организационные задачи. При этом существуют различные возможности повысить свою квалификацию в определенных областях (напр. в работе с общественностью или в планировании семинаров).
Адрес: Copernicus Berlin e. V., Paulinenhof
Sophienstraße 28/29, 10178 Berlin
Тел. +49 (30) 78001361
berlin@copernicus-stipendium.de
www.copernicus-stipendium.de
Контакт: Tanja Pflug, Gotenstraße 77, 10829 Berlin
Тел. +49 (30) 78006783, +49 (163) 1706783

Германская служба академических обменов (DAAD)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: DAAD является совместным учреждением германских высших

lebenslang als Partner zu erhalten, den deutschen Forschungsnachwuchs im Ausland im Geiste von Toleranz und Weltoffenheit zu qualifizieren und z. B. den Reformstaaten im Osten beim Aufbau leistungsfähiger Hochschulstrukturen zu helfen.
Angebote: Förderung von Angehörigen russischer Hochschulen und Forschungsinstitute.

- Für Studierende: Hochschulsommerkurse, Studienreisen und Studienpraktika, Semesterstipendien (Germanistik), IAESTE-Praktikumsplätze, Russland-Fonds-Stipendien (nur Wirtschaftswissenschaften), Jahresstipendien für Studierende der Wirtschaftswissenschaften (ERP);
- für Graduierte (Bakalavr): Hochschulsommerkurse (bis 32 J.), Studienreisen und Studienpraktika, IAESTE-Praktikumsplätze, Russland-Fonds-Stipendien (bis 27 J., ausgewählte Fächer), Jahresstipendien für Graduierte (bis 32 J., nur ausgewählte Aufbaustudiengänge);
- für Graduierte (Diplom, Master) und Aspiranten: Hochschulsommerkurse (bis 32 J.), Russland-Fonds-Stipendien (bis 27 J., ausgewählte Fächer), Jahresstipendien für Graduierte (bis 32 J., Vertiefungs-, Aufbau- oder Promotionsstudium), Forschungskurzstipendien (bis 32 J.), Sonderprogramm für internationale Juristen (bis 30 J.), Sonderprogramm für russische Journalisten (25–33 J.);
- für Promovierte: Jahresstipendien (bis 32 J.), Forschungskurzstipendien (bis 32 J.), Studienaufenthalte (ohne Altersbegrenzung).

Adresse: Kennedyallee 50, 53175 Bonn
Postfach 200404, 53134 Bonn
Bonn: Tel. +49 (228) 882-0
Fax (+49) (228) 882-444
Moskau: Tel. +7 (495) 1322429
Fax +7 (495) 1324988
postmaster@daad.de
www.daad.de, www.daad.ru
Kontakt: Dr. Thomas Prahl, Leiter der Außenstelle Moskau, prahl@daad.ru

Deutsches Studentenwerk

Deutsches Studentenwerk (DSW)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Seit mehr als 80 Jahren erfüllen die Studentenwerke in Deutschland ihren Auftrag der sozialen, wirtschaftlichen, kulturellen und gesundheitlichen Förderung der Studierenden an deutschen Hochschulen. Das Deutsche Studentenwerk (DSW) ist der überregionale Zusammenschluss der 58 Studentenwerke in Deutschland. Das DSW richtet sein Angebot auf die Entwicklung in den Studentenwerken aus und fördert ihre Profilbildung. Es sorgt durch ständigen Kontakt mit seinen Mitgliedern für die Erarbeitung und Verbreitung innovativer Ideen und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Studentenwerken.
Angebote: Um die Kosten eines Studiums in Deutschland überschaubarer zu machen, bieten viele Studentenwerke ihre Leistungen für Studierende aus dem Ausland gebündelt in einem Servicepaket an. Hierin werden Leistungen für die wichtigsten Bereiche des täglichen Lebens (Unterbringung, Krankenversicherung etc.) zusammengefasst. Viele Studentenwerke bieten auch Einzelleistungen für ausländische Studierende an (z. B. spezielles Tutorenprogramm im Wohnheim, Abholservice u. a. m.). Studierende, die kein Servicepaket erwerben wollen, sollten sich auf jeden Fall beim zuständigen Studentenwerk nach den spezifischen Serviceangeboten erkundigen. Weitere Informationen finden sich auf der Homepage des DSW.
Adresse: Monbijouplatz 11, 10178 Berlin
Tel. +49 (30) 297727-10
Fax +49 (30) 297727-99
dsw@studentenwerke.de
www.studentenwerke.de

Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg

Angebote: Der Deutsch-Russische Austausch in St. Petersburg führt in Kooperation mit AFS deutsch-russische Schüleraustauschprogramme durch. Der Deutsch-Russische Austausch in Berlin wird voraussichtlich ab 2008 in diesem Bereich tätig sein.
Siehe die Haupteinträge beider Organisationen unter Russland/Rubrik C.

Deutsch-Russisches Forum

eingetragener Verein
Angebote: Das Deutsch-Russische Forum führt seit 2003 eine Datenbank zu deutsch-russischen Schulpartnerschaften und erteilt Auskünfte bei Interesse am Aufbau einer neuen Schulpartnerschaft oder sonstigen Fragen zu diesem Thema.
Weitere Angaben siehe den Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik C.

учебных заведений, ставящее своей целью способствовать развитию академических связей с заграницей, в первую очередь, путем обмена студентами и учеными. К важнейшим целям этой организации относится заинтересовать молодую иностранную элиту в учебе или проведении исследовательской работы в Германии и, по возможности, всю жизнь сохранить ее в качестве партнера, квалифицировать молодых немецких ученых за границей в духе терпимости и открытости и, например, помочь государствам на Востоке, находящимся в стадии реформ, в построении работоспособных структур в сфере высшего образования.
Предложения: Поддержка учащихся и сотрудников русских высших учебных заведений и исследовательских институтов:

- для студентов: летние курсы в вузах, научные командировки и учебная практика, семестровые стипендии (германистика), места для практики по программам ИАЕСТЕ, стипендии из фонда, касающегося России (только экономические науки), годичные стипендии для студентов, изучающих экономические науки (ЕРП);
- для имеющих ученую степень (бакалавр): летние курсы в вузах (до 32 л.), научные командировки и учебная практика, места для практики по программам ИАЕСТЕ, стипендии из фонда, касающегося России (до 27 л., определенные предметы), годичные стипендии для имеющих ученую степень (до 32 л., только определенные дополнительные курсы обучения);
- для имеющих ученую степень (диплом, магистр) и аспирантов: летние курсы в вузах (до 32 л.), стипендии из фонда, касающегося России (до 27 л., определенные предметы), годичные стипендии для имеющих ученую степень (до 32 л., углубляющий, дополнительный курс обучения или обучение с целью получения ученой степени), кратковременные исследовательские стипендии (до 32 л.), особая программа для международных юристов (до 30 л.), особая программа для русских журналистов (25–33 г.);
- для защитивших кандидатскую диссертацию: годовые стипендии (до 32 л.), кратковременные исследовательские стипендии (до 32 л.), пребывание с целью исследований (без ограничения в возрасте).

Адрес: Kennedyallee 50, 53175 Bonn
Postfach 200404, 53134 Bonn
Бонн: Тел. +49 (228) 882-0
Факс +49 (228) 882-444
Москва: Тел. +7 (495) 1322429
Факс +7 (495) 1324988
postmaster@daad.de
www.daad.de, www.daad.ru
Контакт: Д-р Томас Праль, руководитель представительства DAAD
prahl@daad.ru

Deutsches Studentenwerk

Общество содействия учащимся ВУЗов (DSW)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Уже более 80 лет общества содействия учащимся ВУЗов (DSW) выполняют в Германии задачу социальной, экономической, культурной и оздоровительной поддержки студентов немецких высших учебных заведений. Немецкое общество содействия учащимся ВУЗов (DSW) является внерегиональным объединением 58 DSW Германии. Объединение DSW определяет свой спектр предложений в зависимости от развития в отдельных DSW и способствует выработке у них определенного профиля. Благодаря постоянному контакту со своими членами она участвует в разработке и распространении инновативных идей и способствует сотрудничеству между членами DSW.
Предложения: Чтобы дать представление о расходах на обучение в выших учебных заведениях Германии, многие организации DSW предлагают особый сервис-пакет для студентов из-за границы. В него включены услуги за важнейшие области повседневной жизни (проживание, медицинская страховка и т.д.). Многие организации DSW предлагают также отдельные услуги для иностранных студентов (например, специальную программу обучения в общежитии, сервис по заезду и многое другое). Студентам, не желающим приобрести сервис-пакет, рекомендуется в любом случае осведомиться в соответствующей организации DSW о наличии специальных предложений. Дальнейшую информацию можно найти на вебстранице.
Адрес: Monbijouplatz 11, 10178 Berlin
Тел. +49 (30) 297727-10
Факс +49 (30) 297727-99
dsw@studentenwerke.de
www.studentenwerke.de

dialog e.V. Vereinigung deutscher und russischer Ökonomen
Ассоциация экономистов Германии и России диалог +

Dialog e.V.

Vereinigung deutscher und russischer Ökonomen
eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Ziel des als gemeinnützig anerkannten Vereins ist die Förderung der deutsch-russischen Verständigung durch das Zusammenführen vor allem des akademischen Nachwuchses beider Länder. Die Arbeit des Vereins soll dazu beitragen, das Verständnis der Aufgaben bei der Entwicklung demokratisch legitimierter und marktwirtschaftlich orientierter Gesellschaften zu vertiefen. Dadurch soll die Vision eines gemeinsamen Europas, das auch von Deutschland und Russland getragen wird, mit Leben erfüllt werden.
Angebote: Der Verein veranstaltet regelmäßig wissenschaftliche Seminare, Vorträge und Podiumsdiskussionen, bei denen aktuelle Themen der deutsch-russischen Zusammenarbeit von Vertretern beider Länder vorgetragen und erörtert werden. Veranstaltungsorte sind verschiedene Städte in Deutschland und Russland.
Adresse: Kompetenzzentrum
Schillerstraße 56-58
10627 Berlin
Tel. +49 (30) 20453548
info@dialog-ev.org
www.dialog-ev.org
Kontakt: Theresa Mühleisen
theresa.muehleisen@dialog-ev.org
Kontaktadresse in Russland: dialog e. V.
c/o Higher School of Economics
Mjasnizkaja 20
101990 Moskau

Freie Universität Berlin

East European Studies Online (EES Online)

Ziele/Tätigkeitsbereich: Der akkreditierte englischsprachige Masterstudiengang »East European Studies Online« ist Teil des Global-Politics-Netzwerkes des Osteuropa-Instituts der FU Berlin und beschäftigt sich mit der Region Osteuropa aus interdisziplinärer Sicht. Angeboten werden sowohl theoretische als auch praxisorientierte Module. Der zweijährige Vollzeit-Fernstudiengang EES wird mittels einer Online-Lernplattform durchgeführt. Studierende haben so die Möglichkeit, sich neben ihrer beruflichen Tätigkeit neue bzw. zusätzliche Karriereperspektiven zu eröffnen.
Angebote: Zulassungsbedingungen sind u. a.: ein erster universitärer Abschluss (bevorzugt in den Bereichen Wirtschafts-, Sozial-, Rechts- und Geisteswissenschaften), sehr gute englische Sprachkenntnisse (z. B. eine Mindestpunktzahl von 213 beim TOEFL-Test), Grundkenntnisse in einer osteuropäischen Sprache. Zusätzlich ergeben sich Studiengebühren sowie Kosten für die vier in Berlin stattfindenden Präsenzphasen. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, ein Praktikum bei EES Online in Berlin zu absolvieren.
Adresse: Freie Universität Berlin, Osteuropa-Institut
East European Studies Online
Garystraße 55, 14195 Berlin
Tel. +49 (30) 83854970
Fax +49 (30) 83853616
ees@zedat.fu-berlin.de
www.ees-online.org
Kontakt: Wendy Stollberg

EURO VACANCES

Eurovacances Youth Exchange

gemeinnützige GmbH
Ziele/Tätigkeitsbereich: Eurovacances ist eine gemeinnützige Organisation für internationalen Schüleraustausch. Seit 28 Jahren ermöglichen wir es ausländischen Jugendlichen, zehn Monate in einer deutschen Gastfamilie zu leben und zur Schule zu gehen. Fast 1 500 Teenager aus aller Welt konnten mit unserer Hilfe einen Einblick in das deutsche Alltagsleben gewinnen. Außerdem unterstützen wir deutsche Schüler dabei, ein halbes oder ein ganzes Jahr in einem von 15 Ländern der Welt zu verbringen. Mit unseren Auslandsprogrammen möchten wir zur internationalen Verständigung beitragen, Menschen verschiedener Kulturen einander näher bringen und internationale Freundschaften fördern.
Angebote: 1 Schuljahr in Deutschland. Leistungen: Suche und Auswahl einer freundlichen, offenen Gastfamilie; Schulplatz an einer öffentlichen Schule; Betreuung vor Ort mit mindestens zwei Ansprechpartnern, die die Schüler und die Familien bei der Bewältigung etwaiger Probleme unterstützen; regelmäßiger Kontakt mit der betreuenden Schule;

Немецко-русский обмен (DRA), Берлин / Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург

Предложения: Немецко-русский обмен в Санкт-Петербурге проводит в сотрудничестве с AFS немецко-русские программы по школьному обмену. Немецко-русский обмен (DRA) в Берлине будет наверное с 2008 г. работать в этой области. См. полное описание обеих организаций в подразделе Россия/C.

Германо-Российский Форум

зарегистрированное объединение
Предложения: Германо-Российский Форум ведет с 2003 года базу данных по германо-российским партнерам школьного обмена. Тех, кто заинтересован в формировании партнерства в области школьного обмена или желает получить дальнейшую информацию по данной теме, может обращаться в объединение.
Для дальнейшей информации см. полное описание организации в подразделе Германия/C.

dialog e.V. Vereinigung deutscher und russischer Ökonomen
Ассоциация экономистов Германии и России диалог +

Диалог

Ассоциация экономистов Германии и России
зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Целью признанной как общественно-полезной ассоциации является содействие немецко-русскому диалогу прежде всего между молодыми специалистами с высшем образованием обеих стран. Ассоциация стремится также внести свой вклад в понимание задач, связанных с делом построения общества на принципах демократии и рыночной экономики. Таким образом ассоциация хочет содействовать претворению в жизнь видения о единой Европе, которая поддерживается в том числе Германией и Россией.
Предложения: Ассоциация регулярно проводит научные семинары, лекции и дебаты, на которых излагаются и обсуждаются представителями обеих стран актуальные темы немецко-русского сотрудничества. Мероприятия проводятся в различных городах Германии и России.
Адрес: Kompetenzzentrum
Schillerstraße 56-58
10627 Berlin
Тел. +49 (30) 20453548
info@dialog-ev.org, www.dialog-ev.org
Контакт: Тереза Мюльейзен
theresa.muehleisen@dialog-ev.org
Контактный адрес в России: dialog e. V.
c/o Higher School of Economics
Мясницкая 20, 101990 Москва

Freie Universität Berlin

East European Studies Online / Восточно-европейские исследования online (EES Online)

Цели/сфера деятельности: Аккредитированный англоязычный курс обучения на получение звания мастера «Восточно-европейские исследования online» является частью сети по вопросам глобальной политики Института по изучению Восточной Европы при Свободном университете Берлина и занимается регионом Восточная Европа исходя из междисциплинарной перспективы. Предлагаются как теоретические, так и практические модули. Двухгодичное, рассчитанное на полную занятость заочное обучение EES проводится посредством учебной кафедры online. Таким образом, студенты имеют возможность помимо своей профессиональной деятельности открыть новые или дополнительные перспективы для карьеры.
Предложения: Условиями приема являются, кроме всего прочего: наличие первого университетского диплома (предпочтение отдается экономическим, социальным, юридическим и гуманитарным специальностям), отличные знания английского языка (напр. минимальное количество пунктов от 213 набранное при прохождении теста TOEFL), начальные знания одного из восточноевропейских языков. Участники должны платить за обучение и нести расходы по четырем проходящим в Берлине учебным сборам. Сверх этого существует возможность пройти практику при EES Online в Берлине.
Адрес: Freie Universität Berlin, Osteuropa-Institut
East European Studies Online
Garystraße 55, 14195 Berlin
Тел. +49 (30) 83854970
Факс +49 (30) 83853616
ees@zedat.fu-berlin.de
www.ees-online.org
Контакт: Венди Штольберг

ehemalige Austauschschüler vor Ort übernehmen Patenschaften für die Gastschüler; 24-Stunden Notrufnummer; eine Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung kann auf Wunsch arrangiert werden; sollte der Teilnehmer eine eigene Versicherung mitbringen, benötigen wir einen so genannten »proof of insurance«; Vorbereitungstreffen in Deutschland. Voraussetzungen: 15–17 Jahre; Deutschvorkenntnisse erwünscht; Interesse an der deutschen Kultur, Neugier, Offenheit, Toleranz, Mut, für sich selber einzustehen.
Adresse: Rothenbaumchaussee 5, 20148 Hamburg
Tel. +49 (40) 4470700
Fax +49 (40) 446696
info@eurovacances.de
www.eurovacances.de
Kontakt: Nina Körting, Programmleitung Inbound
Tel.: +49 (40) 4470700
n-koerting@eurovacances.de
Russland: New Generation / Nowoe Pokolenie
Alexander Boudniak
ul. Ordschonikidse 9, korpus 2, podjesd 5, office 4
115419 Moskau
Tel./ Fax +7 (495) 6337717
info@novoe-pokolenie.ru

Heinrich-Böll-Stiftung Studienwerk

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Heinrich-Böll-Stiftung steht der Partei Bündnis 90/Die Grünen nahe und orientiert sich an den politischen Grundwerten Demokratie, Ökologie, Solidarität und Gewaltfreiheit. Nachwuchsförderung versteht sie als Beitrag zur Förderung der demokratischen Kultur.
Angebote: Das Studienwerk der Heinrich-Böll-Stiftung ist ein anerkanntes Begabtenförderwerk und vergibt Stipendien für deutsche und ausländische Studierende und Promovierende aller Fachrichtungen an Universitäten und Fachhochschulen. Die Heinrich-Böll-Stiftung erwartet von ihren Stipendiatinnen und Stipendiaten hervorragende Leistungen und die Bereitschaft, gesellschaftspolitische Verantwortung zu übernehmen. Das Studienwerk der Heinrich-Böll-Stiftung legt neben der materiellen Förderung seinen Schwerpunkt auf die ideelle Förderung, Begleitung und Vernetzung seiner Stipendiatinnen und Stipendiaten. Es fördert ihre gesellschaftspolitische Auseinandersetzung ebenso wie ihre wissenschaftliche Qualifizierung. Die Bewerbungstermine sind in der Regel jeweils der 1. März und 1. September. Informationen zu den formalen Bewerbungsvoraussetzungen und -unterlagen siehe Webseite.
Adresse: Hackesche Höfe
Rosenthaler Straße 40/41, 10178 Berlin
Tel. +49 (30) 28534-400
Fax +49 (30) 28534-5400
www.boell.de/studienwerk
Kontakt: karger@boell.de

International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE)

eingetragener Verein (für Deutschland)
Ziele/Tätigkeitsbereich: IAESTE vermittelt und betreut Praktika für Studierende der Ingenieur- und Naturwissenschaften sowie der Land- und Forstwissenschaft weltweit. Ziel ist es, einen besseren Praxisbezug zu vermitteln und zugleich einen Einblick in Leben, Kultur und Denkweise anderer Menschen zu gewähren. Das Nationalkomitee der IAESTE wird in Deutschland durch den DAAD vertreten.
Angebote: Vermittlung von mindestens 8-wöchigen Praktika, Hilfe bei der Organisation einer Unterkunft, Betreuung vor Ort, unter Umständen begleitendes Kulturprogramm. Bewerben können sich Studierende, die jünger als 31 Jahre sind.
Adresse: Alle Anfragen nur an die russische Kontaktadresse: IAESTE Russia
Russian Academy of Economics n. a. Plechanow
Stremjanni per. 28/2, r. 131 »A«
113054 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 2364138, 2378785
russia@iaeste.org, incoming@iaeste.ru
www.iaeste.ru, www.iaeste.de, www.iaeste.org

Nowoje pokolenije (»Neue Generation«)

Gesellschaftliche Organisation zur Förderung des Kinder- und Jugendkulturaustauschs mit dem Ausland
Ziele/Tätigkeitsbereich: Kinder- und Jugendkulturaustausch zwischen Russland und Deutschland (sowie Frankreich, Spanien, England, USA, Kanada).
Angebote:
- Bildungsaufenthalte (Jahr, Halbjahr) für Schüler und Schülerinnen von 15 bis 18 Jahren; Inhalt:

Евроваканс (Евроканикулы) – обмен молодежи

общественно – полезное ООО
Цели/сфера деятельности: Евроваканс является общественно-полезной организацией, занимающейся международным школьным обменом. На протяжении 28 лет мы даем возможность иностранной молодежи 10 месяцев жить в немецкой гостевой семье и ходить в школу. Почти 1 500 подростков со всего мира с нашей помощью уже могли ознакомиться с немецкой повседневной жизнью. Кроме того мы помогаем немецким школьникам провести полгода или целый год в одной из 15 стран мира. Нашими международными программами мы хотели бы внести вклад в международный диалог с тем, чтобы сблизить людей различных культур и содействовать международной дружбе.
Предложения: Школьный год в Германии; предоставляются следующие услуги: поиск и выбор приветливой и открытой гостевой семьи; место учебы в государственной школе; помощь и сопровождение на месте, осуществляемое, по меньшей мере, двумя контактными лицами, которые помогают школьникам и семьям справиться с возможными проблемами; регулярный контакт со школой; бывшие участники школьного обмена на месте перенимают шефство над школьниками; круглосуточно работающая телефонная линия экстренного вызова; медицинское страхование, страхование от несчастных случаев и гарантийное страхование может быть оформлено по желанию; если участник уже приехал со своей страховкой, то нам нужен так называемый «proof of insurance» (доказательство страхования); проведение подготовительных встреч в Германии. Условия участия: с 15 до 17 лет; желательны знания немецкого языка; интерес к немецкой культуре, любознательность, открытость, терпимость, смелость постоять за себя.
Адрес: Rothenbaumchaussee 5, 20148 Hamburg
Тел. +49 (40) 4470700
Факс +49 (40) 446696
info@eurovacances.de
www.eurovacances.de
Контакт: Нина Кертинг, руководитель программы «Inbound», Тел. +49 (40) 4470700
n-koerting@eurovacances.de
В России: New Generation / Новое Поколение
Александр Будняк
ул. Орджоникидзе 9, корпус 2, подъезд 5, офис 4
115419 Москва
Тел./Факс +7 (495) 6337717
info@novoe-pokolenie.ru

Центр поддержки талантливых студентов и молодых ученых при фонде имени Генриха Белля

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Фонд имени Генриха Белля приближен к партии «Союз 90/Зеленые» (Германия) и в своей работе ориентируется на такие политические ценности, как демократия, экология, солидарность и ненасилие. Работа с молодыми специалистами понимается как вклад в содействие развития демократической культуры.
Предложения: Центр поддержки талантливых студентов и молодых ученых при фонде имени Генриха Белля является признанным обществом, содействующим талантливым специалистам и присуждающим стипендии немецким и иностранным студентам и молодым ученым всех специальностей. Фонд имени Генриха Белля ожидает от своих стипендиатов выдающихся успехов и готовность брать на себя социально-политическую ответственность. Центр поддержки талантливых студентов и молодых ученых при фонде имени Генриха Белля делает акцент помимо финансовой поддержки на содействие идейного развития, сопровождение и создание сети контактов между стипендиатами. Он поддерживает стипендиатов как в развитии их социально-общественных позиций, так и в достижении научной квалификации. Сроки подачи заявок, как правило, происходят ежегодно первого марта и первого сентября. Информация об условиях подачи заявок и документов на вебстранице.
Адрес: Hackesche Höfe
Rosenthaler Straße 40/41, 10178 Berlin
Тел. +49 (30) 28534-400
Факс +49 (30) 28534-5400
www.boell.de/studienwerk
Контакт: karger@boell.de

Wohnen in einer deutschen Familie, Unterricht in einem deutschen Gymnasium.
- Auf Bewerbung: kostenloses dreimonatiges Programm für Schüler/innen der 10. Klasse; Inhalt: Wohnen in einer deutschen Familie, Schulbesuch.
- Kurzaufenthalte (zwei bis sechs Wochen) im Laufe des Jahres; Inhalt: Wohnen in einer deutschen Familie, Schulbesuch.
- Freiwilligencamps in Deutschland (Dauer: drei Wochen).
- Au-Pair-Aufenthalte (12 Monate).

Adresse: ul. Ordschonikidse 9,
korp. 2, pod. 5, Büro 4
115419 Moskau
Tel./Fax +49 (495) 6337717
info@novoe-pokolenie.ru
www.novoe-pokolenie.ru
Kontakt: Jelena Alexandrowna Maximowa

Pädagogischer Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz

Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Pädagogische Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz ist als einzige staatliche Einrichtung im Auftrag der Länder für den internationalen Austausch und die Zusammenarbeit im Schulbereich tätig. Seit 1952 betreut er im Auftrag der Kultusministerien europäische und internationale Maßnahmen für den Schulbereich. Seit 1995 ist der PAD auch Nationale Agentur für EU-Programme im Schulbereich.
Angebote:
- Programm für Fremdsprachenassistenten (FSA) aus der Russischen Föderation. Zielgruppe: Studierende der Germanistik, vorzugsweise angehende Lehrkräfte. Die FSA unterstützen die Fachlehrkräfte mit zwölf Stunden pro Woche (Sprech- und Konversationsübungen, Interesse an der fremden Sprache und Kultur fördern; eventuell Mitarbeit bei weiteren Projekten und Unterrichtsangeboten). Dauer: September (Einführungstagung) bis Ende Mai. Die FSA erhalten ein Stipendium in Höhe von 703 € monatlich; Bewerbungsformulare unter www.kmk.org/pad/home.htm
- Die Förderung deutsch-russischer Schulpartnerschaften durch den PAD wird in den nächsten Jahren schrittweise zurück genommen. Sie kann dann nur noch bei der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch (siehe Eintrag) beantragt werden. Derzeit (Stand: 2007) fördert der PAD noch ca. 80 deutsch-russische Schulpartnerschaften. Die Förderung aus Mitteln des Auswärtigen Amtes ist ausschließlich für die ausländischen Gäste möglich (Reisekostenzuschüsse, Taschengelder, Versicherungspauschale). Für beispielhafte Projekte können Sondermittel beantragt werden. Deutsche Schulen reichen jeweils zum 31. Januar Anträge auf Zuschüsse für die ausländischen Partner beim PAD ein. Letztere müssen über Deutschkenntnisse verfügen; an der ausländischen Schule muss Deutsch unterrichtet werden. Weitere Informationen zu Programmzielen und Voraussetzungen auf der Webseite.

Adresse: Lennéstraße 6, 53113 Bonn
Tel. +49 (228) 501-0
Fax +49 (228) 501-259
pad@kmk.org
www.kmk.org/pad/home.htm

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

gemeinnützige GmbH
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch gemeinnützige GmbH wurde im Februar 2006 in Umsetzung des Regierungsabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation über jugendpolitische Zusammenarbeit in öffentlich-privater Partnerschaft gegründet. Die Stiftung, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt, wird getragen vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung GmbH und dem Ost-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft. Die Stiftung hat den Auftrag, den deutsch-russischen Schüler- und Jugendaustausch zu fördern und ihm neue Impulse zu verleihen. Dadurch sollen die traditionell freundschaftlichen Verbindungen zwischen den Völkern beider Staaten weiterentwickelt werden und soll der Bedeutung der jungen Generation für die Gestaltung von Gegen-

Международная ассоциация обмена студентами для технического опыта (IAESTE)

для Германии: зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: IAESTE содействует в поиске и поддерживает практику для студентов инженерных и естественных, а также сельскохозяйственных наук и лесоводства во всем мире. Целью является практическое применение полученных знаний и одновременно ознакомление с жизнью, культурой и образом мышления других людей. Национальный комитет IAESTE Германии представлен DAAD.
Предложения: Содействие в поиске практики продолжительностью минимум 8 недель; помощь в организации жилья, поддержка на месте, в отдельных случаях сопроводительная культурная программа. Заявление могут подавать студенты младше 31 года.
Адрес: Все запросы адресовать только по контактному адресу в России: IAESTE России
Российская Академия экономики имени Плеханова,
Стремянный пер., 28/2, оф. 131 «А»
113054 Москва
Тел./Факс +7 (495) 2364138, 2378785
russia@iaeste.org, incoming@iaeste.ru
www.iaeste.ru, www.iaeste.de, www.iaeste.org

«Новое Поколение»

Общественная организация содействия детским и молодежным культурным обменам с зарубежными странами
Цели/сфера деятельности: Детские и молодежные культурные обмены с зарубежными странами (Германия, Франция, Испания, Англия, США, Канада).
Предложения:
- Образовательные программы (год, семестр) для школьников 15–18 лет; содержание: проживание в немецкой семье + учеба в немецкой гимназии.
- Конкурсная бесплатная 3-месячная программа для учащихся 10 классов; содержание: проживание в немецкой семье + посещение школы.
- Краткосрочные программы (2–6 недель) в течение года; содержание: проживание в немецкой семье + посещение школы.
- Волонтерские лагеря в Германии (одна смена –3 недели).
- Au pair (12 месяцев).

Адрес: ул. Орджоникидзе, д. 9,
корп. 2, подъ. 5, оф. 4
115419 Москва
Тел./Факс +49 (495) 6337717
info@novoe-pokolenie.ru
www.novoe-pokolenie.ru
Контакт: Максимова Елена Александровна

Служба педагогического обмена (PAD)

при постоянно действующей Конференции министров образования и культуры земель Германии
Цели/сфера деятельности: Служба педагогическая обмена (PAD) при постоянно действующей Конференции министров образования и культуры земель Германии является единственным государственным учреждением, занимающимся, по заказу земель Германии, международным обменом и сотрудничеством в области школьного образования. С 1952 года PAD поддерживает по заказу Министерств культуры земель Германии европейские и международные мероприятия в области школьного образования. С 1995 года PAD также является национальным агентством по программам ЕС в области школьного образования.
Предложения:
- Программа для ассистентов по иностранному языку (FSA) из Российской Федерации. Целевая группа: студенты изучающие германистику, преимущественно будущие преподаватели. FSA оказывают поддержку преподавателям 12 часов в неделю (проводят практические занятия по развитию навыков устной и разговорной речи, способствуют развитию интереса к иностранному языку и культуре; возможно участие в дальнейших проектах и преподавательской деятельности). Длительность: с сентября (ознакомительная конференция) до конца мая. FSA получают стипендию в размере 703 € в месяц; формуляры для подачи заявок находятся на www.kmk.org/pad/home.htm.
- Содействие германо-российскому школьному

wart und Zukunft der deutsch-russischen Beziehungen Rechnung getragen werden.

Angebote:

- Die Programme im Bereich Schulischer Austausch richten sich an SchülerInnen und LehrerInnen. Gefördert wird sowohl der kurzfristige Austausch von Gruppen (Erstkontaktbegegnungen, Lehrer-Informationsreisen, projektorientierte Begegnungen zwischen Schülergruppen) als auch mehrmonatige oder Jahresaufenthalte einzelner SchülerInnen oder Betriebspraktika in Russland.
- Ein Programmbereich Beruflicher Austausch ist derzeit im Aufbau. Ziel ist es, den Austausch von Berufsschülern, Auszubildenden und jungen Berufstätigen (z. B. im Rahmen von Hospitationen und Praktika in Unternehmen) zu fördern.
- Im Bereich Außerschulischer Jugendaustausch werden bilaterale Begegnungen von Jugendgruppen sowie Austauschmaßnahmen für Fachkräfte der Jugendhilfe gefördert. Darüber hinaus berät die Stiftung Jugendliche, die einen Zivil- oder Freiwilligendienst in Russland leisten möchten.

Adresse: Mittelweg 117 B, 20149 Hamburg
Tel. +49 (40) 8788679-0
Fax +49 (40) 8788679-20
info@stiftung-drja.de
www.stiftung-drja.de

обмену со стороны PAD будет в ближайщие годы постепенно уменьшаться (подать заявку можно будет тогда только в фонд «Германо-российский молодежный обмен», см. там). В настоящее время (2007 год) PAD еще оказывает содействие около 80 германо-российским партнерствам по школьному обмену. Содействие (из средств Министерства иностранных дел) возможно исключительно только для иностранных гостей (помощь по оплате дорожных расходов, карманные деньги, паушальная оплата страховой суммы). Для образцовых проектов могут быть поданы заявки на получение особых средств. Немецкие школы подают заявки на получении субсидии для иностранных партнеров каждый год к 31 января. Последние должны владеть немецким языком; в иностранных школах-партнерах должен преподаваться немецкий язык. Дальнейшая информация по целям программ и условиям на вебстранице.

Адрес: Lennéstraße 6, 53113 Bonn
Тел. +49 (228) 501-0
Факс +49 (228) 501-259
pad@kmk.org
www.kmk.org/pad/home.htm

Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch

Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft

Фонд «Германо-российский молодежный обмен»

общественно полезное ООО

Цели/сфера деятельности: Фонд «Германо-российский молодежный обмен» был основан в феврале 2006 года в процессе реализации соглашения между Германией и Российской Федерацией о сотрудничестве в области молодежной политики на принципах государственно-частного партнерства. Фонд финансируется Федеральным министерством по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи, Вольным и Ганзейским городом Гамбург, фондом имени Роберта Боша и Восточным комитетом немецкой экономики и преследует исключительно и непосредственно общественно полезные цели. Задачей фонда является содействие школьному и молодежному обмену, придание новых импульсов сотрудничеству. Таким образом вносится вклад в развитие традиционно дружественных отношений между народами обоих государств и принимается во внимание значение молодого поколения при формировании настоящего и будущего германско-российских отношений.

Предложения:

- Программы в области школьного обмена адресованы ученикам и учителям. Оказывается содействие как краткосрочным обменам для учеников (встречи учеников как первый этап в создании программ обмена, визиты учителей с целью обмена информацией, встречи связанные с совместными проектами между учениками) так и многомесячным и годовым пребываниям отдельных учеников за границей или производственной практике в России.
- Программы в области профессионального обмена находятся в настоящее время в разработке. Целью этих программ является содействие обмену между учащимися техникумов и колледжей, получающимися профессиональное образование на предприятиях и молодыми специалистами (напр. в рамках стажировки и практики в предприятиях).
- В области внешкольного обмена оказывается содействие двусторонним встречам молодежных групп, а также обмену между специалистами по работе с молодежью. Кроме того фонд консультирует молодых людей, которые планируют отправиться в Россию в рамках альтернативной военной службы или в качестве волонтеров.

Адрес: Mittelweg 117 B, 20149 Hamburg
Тел. +49 (40) 8788679-0
Факс +49 (40) 8788679-20
info@stiftung-drja.de
www.stiftung-drja.de

B. Wirtschaft

Alpha-Board

GmbH
Tätigkeitsbereich: Dienstleister für Leiterplattenlayout mit Schwerpunkten: Entwicklung, Schaltungsdesign, Schaltungssimulation, Auswahl geeigneter Komponenten, Layout, EMV-, Signalintegritäts- und thermische Simulation, Produktion eines ersten Prototyps, Vorbereitung und Begleitung der Serienproduktion.
Angebote: Praktika: Marketing/Controlling bzw. Elektronik-Design/Entwicklung Hardware. Inhalte: Unterstützung im kaufmännischen Bereich, Assistenz der Geschäftsführung oder Marketing bei strategischen und operativen Arbeiten bzw. in der Entwicklungsabteilung, Assistenz bei der Entwicklung elektronischer Produkte. Profil: Studium im Bereich BWL/Marketing/Wirtschaftswissenschaften bzw. Elektronik/Technische Informatik/Nachrichtentechnik. Dauer: 3 bzw. 6 Monate (nach Vereinbarung). Angemessene Vergütung nach Vereinbarung.
Adresse: Saarbrücker Straße 38A, 10405 Berlin
Tel. +49 (30) 927032-23
Fax +49 (30) 927032-20
www.alpha-board.de
Kontakt: Gregor Groß, Leiter Marketing
Tel. +49 (30) 927032-32
gregor.gross@alpha-board.de

Alpine Bau Deutschland

Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Die Alpine Bau Deutschland AG ist in den Bereichen Ingenieur- und Brückenbau, Untertage- und Bergbau, Hoch- und Tiefbau, Verkehrswegebau sowie im Stadion- und Spezialbau tätig. Als Generalüber- und -unternehmer übernimmt die Alpine Bau Deutschland AG dabei Aufgaben von der Planung bis zur schlüsselfertigen Realisierung unterschiedlichster Bauvorhaben. Mit 490 Mitarbeitern sowie Standorten in München, Berlin, Halle-Leipzig, Köln, Frankfurt und Abu Dhabi ist die Alpine Bau Deutschland im globalen Wettbewerb vertreten.
Angebote: Vor dem Berufseinstieg können interessierte junge Menschen die Alpine Bau Deutschland durch Praktika kennen lernen. Diese dauern in der Regel 12 Wochen und werden nicht vergütet. Die Praktika können in bautechniknahen Bereichen (»auf der Baustelle«) oder in Verwaltungsbereichen absolviert werden. Berufseinsteigern bietet sich die Möglichkeit, als Bauleiter oder Bauabschnittsleiter erste Erfahrungen in der Abwicklung anspruchsvoller Bauvorhaben zu sammeln. Daneben können Nachwuchskräfte für Kalkulation, Arbeitsvorbereitung sowie kaufmännische oder buchhalterische Sachbearbeitung eingesetzt werden.
Adresse: Fürholzener Straße 12, 85386 Eching
Tel. +49 (89) 32711-0
Fax +49 (89) 32711-100
www.alpine-bau.de
Kontakt: Aussagekräftige Bewerbungen sind bitte per E-Mail zu richten an die Personalabteilung:
muenchen@alpine-bau.de

Astra Trade

GmbH
Tätigkeitsbereich: Großhandel mit Computerkomponenten mit Russland sowie nationale Transporte.
Angebote: Berufsorientierung: Unternehmen mit Schwerpunkten Handel, Lagerhaltung, Zoll und Transporte. Für alle, die sich für internationalen Handel und logistische Abwicklung des Warentransportes interessieren. Die Praktika werden nicht vergütet.
Adresse: Berliner Straße 36, 10715 Berlin
Tel. +49 (30) 854063-16
Fax +49 (30) 854063-17
anna@astratrade.de
Kontakt: Anna Likhacheva
Tel. +49 (173) 4784644

Bertelsmann

Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Die Bertelsmann AG ist ein dezentraler und internationaler Verlags- und Medienkonzern. Zum Unternehmen gehören Buchverlage und Musikfirmen, Buch- und Musikclubs, Zeitungs- und Zeitschriftenverlage, Fernseh- und Radiosender,

B. Коммерческий сектор

Alpha-Board

ООО
Сфера деятельности: Оказание сервисных услуг в сфере разработки печатных плат, а именно подбор компонентов, разведение, симуляция и верификация; выпуск, как пробной модели, так и наладка серийного производства.
Предложения: Практика: маркетинг/контролинг или дизайн электроники/разработка хардвера. Содержание: поддержка в области продаж; ассистент руководства компании; помощь в области маркетинга в решении стратегических и оперативных задач; помощь в отделе разработок; помощь при разработке электронных компонентов. Требования: образование в области организации производства/маркетинга/экономики или электроники/технической информатики/техники связи. Продолжительность: 3 или 6 месяцев (по договоренности). Соответствующая оплата по договоренности.
Адрес: Saarbrücker Straße 38A, 10405 Berlin
Тел. +49 (30) 927032-23
Факс +49 (30) 927032-20
www.alpha-board.de
Контакт: Грегор Грос, руководитель отдела маркетинга, Тел. +49 (30) 927032-32
gregor.gross@alpha-board.de

Alpine Bau Германия

АО
Сфера деятельности: АО Alpine Bau Германия работает в сфере инженерного сооружения и мостостроения, горного, высотного и подземного и дорожного строительства, а также строительства стадионов и специального строительства. В качестве генерального подрядчика Alpine Bau Германия берет на себя исполнение задач начиная планированием и кончая сдачей «под ключ» самых разных строительных проектов. Со своими 490 сотрудниками в Мюнхене, Берлине, Халле-Лейпциге, Кельне, Франкфурте, Абу Даби Alpine Bau Германия представлена на мировом строительном рынке.
Предложения: Заинтересованные молодые люди в начале их трудовой деятельности могут ознакомиться с работой Alpine Bau Германия в процессе практики. Как правило она длится 12 недель и не оплачивается. Практика может проходить как в строительно-технической области («на строительной площадке»), так и в области управления. Молодые специалисты могут попробовать себя в качестве начальника строительства или начальника стройплощадки при реализации сложных строительных задач. Кроме того они могут оказать содействие в расчетах, подготовке работ, а также в экономической и бухгалтерской сферах.
Адрес: Fürholzener Straße 12, 85386 Eching
Тел. +49 (89) 32711-0
Факс +49 (89) 32711-100
www.alpine-bau.de
Контакт: Заявку-резюме посылать в кадровый отдел по электронной почте:
muenchen@alpine-bau.de

Астра Трэйд

ООО
Сфера деятельности: Крупная торговля компьютерными компонентами с Россией, а также национальные перевозки.
Предложения: Профессиональная ориентация: предприятие со специализацией торговля, складирование, таможня, транспортирование. Для тех, кто заинтересован в международных транспортировках и логистическом сопровождении товарного транспорта. Практика не оплачивается.
Адрес: Berliner Straße 36, 10715 Berlin
Тел. +49 (30) 854063-16
Факс +49 (30) 854063-17
anna@astratrade.de
Контакт: Анна Лихачева
Тел. +49 (173) 4784644

Бертельсман

АО
Сфера деятельности: АО Бертельсман представляет собой децентрализованный международный издательский и медиа-концерн. Ему принадлежат

TV-Produktionsfirmen sowie Print- und Medien-Dienstleister. Bertelsmann gliedert sich in sechs Unternehmensbereiche: RTL Group (TV, Radio, TV-Produktion), Random House (Buchverlage), Gruner + Jahr (Zeitschriften), BMG (Musik), Arvato (Media Services), Direct Group (Buch- und Musikclubs).
Angebote: Die Bertelsmann AG bietet interessante und abwechslungsreiche Praktika für Studenten und Schüler in allen Bereichen eines weltweit führenden Medienunternehmens. Gesuchte Studienrichtungen sind: Betriebswirtschaftslehre, Geisteswissenschaften, International Business, Journalistik, Jura, Kommunikation, Marketing, Medienwissenschaften, Psychologie, Volkswirtschaftslehre, Wirtschaftsinformatik, Wirtschaftsrecht, Wirtschaftswissenschaften. Bewerber sollten mindestens drei Monate Zeit haben, damit sie Projekte erfolgreich bearbeiten und ausreichend Einblick in den entsprechenden Bereich erhalten können. Auch Praktika im Ausland sind möglich.
Adresse: Carl-Bertelsmann-Straße 270
33311 Gütersloh
Tel. +49 (0180) 5803311 (Bewerber-Hotline)
Fax +49 (52) 41809662
www.myfuture.bertelsmann.de
www.bertelsmann.de
Kontakt: Manuela Ebbes-Barr, Director
Bertelsmann Recruiting Services
myfuture@bertelsmann.de

C·A·C
Chemieanlagenbau Chemnitz GmbH

Chemieanlagenbau Chemnitz

GmbH
Tätigkeitsbereich: Die Chemieanlagenbau Chemnitz GmbH (CAC) ist eine weltweit tätige Gesellschaft für Verfahrenstechnik und Anlagenbau für die Märkte der chemischen und artverwandten Industrie. Mit einer mehr als 40-jährigen Erfahrung bietet die Chemieanlagenbau Chemnitz GmbH alle Engineering-Leistungen für die: Planung und Errichtung von Neuanlagen oder Teilen einer Anlage; Umsetzung von Konzepten des Kunden in ein Anlagendesign; Modernisierung und Erweiterung bestehender Industrieanlagen; Optimierung von Verfahren oder Teilprozessen. Schwerpunktbereiche: Raffinerie- und Gastechnik, Petrochemie, anorganische Chemie, Fein- und Spezialchemie, Pharma, allgemeiner Anlagenbau. Als modernes Anlagenbauunternehmen bietet die Chemieanlagenbau Chemnitz GmbH ihre Engineering-Leistungen in Kombination mit einer erfahrenen Projektabwicklung an.
Angebote:
- Praktika und Diplomarbeiten in allen Bereichen rund um den Anlagenbau.
- 18-monatiges Traineeprogramm (nächster Termin: Beginn im Frühjahr 2008).
- Direkteinstieg für Absolventen.

Adresse: Augustusburger Straße 34
09111 Chemnitz
Tel. +49 (371) 689-90
Fax +49 (371) 689-9253
www.cac-chem.de
Kontakt: Anja Mierisch
Tel: +49 (371) 689-9350
anja.mierisch@cac-chem.de

C/M/S/ Hasche Sigle GmbH
Rechtsanwälte Steuerberater

CMS Hasche Sigle

CMS Hasche Sigle ist eine Partnerschaft von Rechtsanwälten und Steuerberatern; Registerangaben/ Liste der Partner auf der Webseite.
Tätigkeitsbereich: CMS Hasche Sigle ist eine der führenden deutschen Anwaltssozietäten mit mehr als 480 Anwälten. Die Sozietät deckt den gesamten Bereich des Wirtschaftsrechts ab und berät namhafte deutsche und internationale Unternehmen aus den unterschiedlichsten Branchen. Standorte der Sozietät sind in Berlin, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Köln, Leipzig, München, Stuttgart, Chemnitz, Dresden sowie Brüssel, Belgrad, Moskau und Shanghai.
CMS Hasche Sigle ist Mitglied von CMS, der Allianz führender unabhängiger europäischer Anwaltssozietäten. Über 595 Partner, insgesamt 2 000 Anwälte und Steuerberater und rund 4 200 Mitarbeiter sind an 48 Wirtschaftsstandorten innerhalb und außerhalb Europas für unsere Mandanten rechts- und steuerberatend tätig.
Angebote: In den deutschen Büros können pro Jahr circa 30 Studenten im Hauptstudium ein sechswöchiges Praktikum absolvieren. Ein Auslandspraktikum ist möglich, wenn die Studienleistungen und Sprachkenntnisse sehr gut sind und ein mindestens vier- bis sechswöchiges Inlandspraktikum bei CMS vorausging. Ausbildungsbegleitend bieten wir auch Ausbildungsplätze in Anwalts-/Wahlstation, die Möglichkeit zur Teilzeitbeschäftigung für Doktoranden und Nebentätigkeiten für Referendare an.
Als Berufseinsteiger (m/w) suchen wir Volljuristen (m/w), die neben exzellenten juristischen Qualifikationen über ausgeprägte Einsatzbereitschaft und ein hohes Maß an Integrität verfügen. Erfolgreiche

издательства и музыкальные фирмы, книжные и музыкальные клубы, газетные и журнальные издательства, радио- и телестанции, телевизионные фирмы, а также печатные и медиа-предприятия. Бертельсман подразделяется на шесть сфер предпринимательской деятельности: РТЛ-Груп (телевидение, радио), Рэндом Хаус (издательства), Грунер + Яр (журналы), БМГ (музыка), Арвато (медиа-сервис), Директ Груп (книжные и музыкальные клубы).
Предложения: Бертельсман предлагает интересную и разнообразную практику для студентов и школьников во всех областях деятельности одного из преуспевающих мировых медиаконцернов. Искомые направления: производственная экономика, гуманитарные науки, международный бизнес, журналистика, юриспруденция, коммуникация, маркетинг, медиа-науки, психология, народное хозяйство, экономическая информатика, экономическое право, экономика. Практика занимает по крайней мере три месяца, чтобы практикант смог успешно завершить начатый проект и в достаточной степени ознакомиться с соответствующей сферой деятельности. Практика заграницей также возможна.
Адрес: Carl-Bertelsmann-Straße 270
33311 Gütersloh
Тел. +49 (0180) 5803311
(горячая линия для кандидатов)
Факс +49 (52) 41809662
www.myfuture.bertelsmann.de
www.bertelsmann.de
Контакт: Мануэла Эббес-Барр, Директор,
Бертельсман – отдел кадров
myfuture@bertelsmann.de

C·A·C
Chemieanlagenbau Chemnitz GmbH

Chemieanlagenbau Chemnitz

ООО
Сфера деятельности: ООО Chemieanlagenbau Chemnitz (CAC) – одно из мировых предприятий по производственной технике и сооружениям на рынках химической и близкой ей индустрии. Со своим более чем сорокалетним опытом в международном строительстве ООО Chemieanlagenbau Chemnitz предлагает весь спектр услуг по планированию и возведению новых сооружений или их частей, воплощение концепций клиентов относительно дизайна сооружений, модернизации и расширению существующих производственных сооружений, оптимизации процессов. Основная сфера деятельности – очистные сооружения (раффинерия), газовая техника, нефтехимия, неорганическая химия, тонкая и специальная химия, фармакология, общее строительство сооружений. В качестве современного строителя сооружений Chemieanlagenbau Chemnitz предлагает инженерные услуги в комбинации с квалифицированной реализацией проектов.
Предложения:
- Практика и дипломные работы во всех областях производственного строительства.
- 18-месячная практика-стажировка (начало следующей программы весной 2008 года).
- Начало работы в предприятии для выпускников.

Адрес: Augustusburger Straße 34, 09111 Chemnitz
Тел +49 (371) 689-90
Факс +49 (371) 689-9253
www.cac-chem.de
Контакт: Аня Мириш
Тел. +49 (371) 689-9350
anja.mierisch@cac-chem.de

C/M/S/ Hasche Sigle GmbH
Rechtsanwälte Steuerberater

CMS Hasche Sigle

CMS Hasche Sigle является партнерством адвокатов и налоговых консультантов; перечень регистрационных данных и список партнеров на вебстранице.
Сфера деятельности: CMS Hasche Sigle – одна из ведущих немецких ассоциаций адвокатов с более чем 480 членами. Сообщество своей деятельностью покрывает всю область экономического права и консультирует известные немецкие и международные предприятия из различных сфер бизнеса. Места работы сообщества – Берлин, Дюссельдорф, Франкфурт, Гамбург, Кельн, Лейпциг, Мюнхен, Штутгарт, Кемнитц, Дрезден, а также Брюссель, Белград, Москва и Шанхай.
CMS Hasche Sigle является членом CMS, альянса ведущих независимых европейских адвокатских сообществ. Более 595 партнеров, в общей сложности 2 000 адвокатов и налоговых консультантов и более 4 200 сотрудников работают для наших клиентов в более чем 48 местах размещения предприятий в Европе и вне ее в области права и налогового консультирования.
Предложения: Примерно 30 студентов старших семестров ежегодно могут пройти практику в бюро в Германии. Заграничная практика возможна в случае очень хороших результатов учебы и языковых знаний, а также предварительной как

Bewerber (m/w) besitzen zudem hervorragende beraterische Fähigkeiten und sind in der Lage, Märkte zu verstehen, sind teamfähig und verfügen über sehr gute, nach Möglichkeit im Ausland gefestigte Kenntnisse der englischen Sprache.
Adresse: Lennéstraße 7, 10785 Berlin
Tel. +49 (30) 20360-0, +49 (30) 20360-1204
Fax +49 (30) 20360-2000
www.cms-hs.com
Kontakt: Robert Krywalski,
Director Human Resources
Robert.Krywalski@cms-hs.com

Consurge Innovationsmanagement

Einzelunternehmen
Tätigkeitsbereich: Als junges Beratungs-spin-off sind wir auf die Analyse und Optimierung der Innovations- und damit der Zukunftsfähigkeit von Unternehmungen spezialisiert. Unser Ziel ist es, insbesondere kleine und mittlere Unternehmen zu befähigen, das ständige Wechselspiel von Verbesserung und Erneuerung optimal zu steuern und damit ihre Innovationsfähigkeit nachhaltig zu verbessern.
Angebote: Als Start-up-Unternehmen sind wir ständig herausgefordert, unseren Informationsfluss zu optimieren, unsere Prozesse neu zu organisieren und zu messen, neue Kunden und Mitarbeiter zu finden sowie unsere Beratungs- und Coaching-Services weiterzuentwickeln. Wir suchen engagierte Studenten, die dabei mitgestalten und -lernen wollen, und bieten für die Dauer von 2 bis 6 Monaten ein Praktikum mit den möglichen Schwerpunkten: IT-Entwickler, insbesondere Online-Anwendungen; Marketing/Vertrieb; Innovationsmanagement. Voraussetzungen: belastbare Vorkenntnisse für die o. g. Herausforderungen; hohe Eigenmotivation und Lernfähigkeit; Teamfähigkeit sowie Fähigkeit zum selbstständigen Arbeiten und Flexibilität.
Adresse: Rungestraße 22–24, 10179 Berlin
Tel. +49 (30) 692068930
praktikum@consurge.net
www.consurge.net
Kontakt: Stefan Kutter

Deutsche Lufthansa

Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Die Deutsche Lufthansa AG ist eine der weltweit führenden Fluggesellschaften. Als Aviation-Konzern richtet sich Lufthansa konsequent nach wirtschaftlichen und strategischen Kriterien aus und konzentriert sich auf die Kernkompetenzen ihrer fünf Geschäftsfelder: Passage, Logistik, Technik, Catering und IT-Services. Qualität und Innovation, Sicherheit und Zuverlässigkeit stehen dabei im Mittelpunkt.
Angebote: Im Lufthansa Konzern werden zahlreiche Einstiegsmöglichkeiten angeboten. Beispielsweise bieten die unterschiedlichen Geschäftsfelder über 30 Ausbildungsberufe an, weiterhin gibt es praxisorientierte Studien, Praktika u. v. m. Alle relevanten Informationen und der Zugang zur Online-Bewerbung stehen im Internet zur Verfügung unter www.Be-Lufthansa.com
Wichtig: Bewerbungen werden nur online akzeptiert (kein Papier, keine E-Mail).
Adresse: Flughafen-Bereich West
60546 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 696-0
www.Lufthansa.com
www.Be-Lufthansa.com (für Jobs und Karriere)

DHPG Dr. Harzem & Partner KG

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Steuerberatungsgesellschaft
Kommanditgesellschaft
Tätigkeitsbereich: Wirtschaftsprüfung – Steuer- und Rechtsberatung – Due Diligence – Unternehmensplanung/Controlling/Innenrevision – Sanierungs- und Insolvenzberatung – Finanz- und Lohnbuchhaltung.
Angebote: Angaben zu Praktika: Dauer: zwei Monate; Inhalte: Einführung in die Wirtschaftsprüfung/Steuerberatung; Vergütung: einzelfallabhängig; Voraussetzungen: möglichst ein abgeschlossenes Studium der Volkswirtschaft oder Betriebswirtschaft.
Adresse: Godesberger Allee 125–127, 53175 Bonn
Tel. +49 (228) 81000-0
Fax +49 (228) 81000-20
bonn@dhpg.de
www.dhpg.de
Kontakt: WP/StB Dieter Wagener
Tel. +49 (2261) 8195-0
Fax +49 (2261) 8195-298
Dieter.Wagener@DHPG.de

минимум четырех- или шестинедельной практики в Германии у CMS. Мы предлагаем также учебную практику у адвокатов или в других областях права на выбор, частичную занятость для аспирантов и также сопроводительную деятельность для кандидатов на судебные должности.
Мы ищем молодых специалистов (юристов), которые бы обладали, наряду с отличными юридическими знаниями, также повышенной мотивацией к работе и абсолютной безупречностью. Успешные кандидаты должны иметь к тому же выдающиеся консультационные способности, быть в состоянии понимать рынки, работать сообща и обладать очень хорошими знаниями английского языка, закрепленными в зарубежной практике.
Адрес: Lennéstraße 7, 10785 Berlin
Тел. +49 (30) 20360-0, +49 (30) 20360-1204
Факс +49 (30) 20360-2000
www.cms-hs.com
Контакт: Роберт Кривальски,
Директор отдела кадров
Robert.Krywalski@cms-hs.com

Консурж Инновационс-менеджмент

частное предприятие
Сфера деятельности: В качестве молодой консультационной фирмы мы специализируемся на анализе и оптимизации инновационных возможностей и, таким образом, заботимся о жизнеспособности предприятий в будущем. Наша цель – помочь, в особенности малому и среднему бизнесу, управлять процессами улучшения и обновления в их постоянном взаимодействии и оптимизировать инновационный потенциал предприятия.
Предложения: В качестве недавно созданного предприятия мы призваны постоянно оптимизировать поток информации, по-новому осуществлять организацию процессов и их оценку, искать новых клиентов и сотрудников, а также продолжать развивать наши услуги в сфере консультаций и тренинга. Мы ищем увлеченных студентов, которые хотели бы участвовать в подобных процессах и учиться при этом, и предлагаем им практику, продолжительностью от 2–6 месяцев со следующей спецификой: разработка программ, в особенности для работы online, деятельность в области маркетинга и инновационного менеджмента. Предпосылки: знания в вышеназванных областях, высокая личная мотивация и способность к обучению, умение работать как в группе, так и самостоятельно, гибкость.
Адрес: Rungestraße 22–24, 10179 Berlin
Тел. +49 (30) 692068930
praktikum@consurge.net
www.consurge.net
Контакт: Штефан Куттер

Deutsche Lufthansa

АО
Сфера деятельности: Deutsche Lufthansa является одной из ведущих мировых авиакомпаний. Как авиационный концерн Lufthansa последовательно руководствуется экономическими и стратегическими критериями и сосредотачивает свое внимание на ключевых сферах компетентности в пяти областях своей предпринимательской деятельности: перелеты, логистика, техника, снабжение провизией и услуги в области информационных технологий. Качество и инновации, безопасность и надежность являются приоритетами.
Предложения: В концерне Lufthansa предлагаются различные возможности для начала трудовой деятельности. К примеру, в различных областях предпринимательской деятельности концерна предлагаются более 30 направлений для подготовки специалистов, кроме того, имеется возможность проведения прикладных исследований, практики и.т.д. Вся необходимая информация и доступ к подаче заявки online находится в интернете по адресу www.Be-Lufthansa.com.
Важно: подача заявок принимается только online (не на бумаге и не по электронной почте).
Адрес: Flughafen-Bereich West
60546 Frankfurt am Main
Тел. +49 (69) 696-0
www.Lufthansa.com
www.Be-Lufthansa.com (по кадровым вопросам)

DHPG Др. Харцем и Партнер КГ аудиторское общество, общество налоговой консультации

командитное товарищество
Сфера деятельности: Аудиторство – налоговые и правовые консультации – Due Diligence (менедж-

Eastblok Music

Gesellschaft bürgerlichen Rechts
Tätigkeitsbereich: Eastblok Music ist ein unabhängiges Musiklabel, das sich auf die Promotion und Veröffentlichung osteuropäischer Musiker und ihrer Musik spezialisiert hat.
Angebote: Möglichkeit zu einem Praktikum mit ca. 20 bis 25 Stunden pro Woche. Voraussetzungen: sehr gute Kenntnisse im Graphik-Design (z. B. Photoshop, Illustrator oder In-Design) und Website-Pflege; sehr gute Deutschkenntnisse und wenn möglich gute Englischkenntnisse; Interesse an Musik und Osteuropa; gute Fähigkeiten in Kommunikation und Event-Organisation (z. B. Record-Release-Partys). Inhalte: Medien/Promo-Arbeit, aber auch diverse Büro- und Buchhaltungsarbeiten. Wir bieten: volle Einbindung und Anlernung in der Arbeit einer Plattenfirma, viel Musik, Szene-Kontakte und jede Menge Spaß.
Das Praktikum ist in den ersten drei Monaten unbezahlt.
Adresse: Torstraße 60, 10119 Berlin
Tel. +49 (30) 24632197
Fax +49 (30) 28046808
armin@eastblokmusic.com
www.eastblokmusic.com
Kontakt: Armin Siebert

ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH

GmbH
Tätigkeitsbereich: Muttergesellschaft: ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik. Internationale Spedition mbH mit Sitz in Essen (Deutschland). Ziel der Gründung: Erschließung des russischen Marktes; Transport- und Logistikdienstleistungen in alle Länder der ehemaligen UdSSR. Stückgut, Teilladungen, Komplettladungen, Warehousing, Projektspedition, Brokerdienstleistungen: DDP-Lieferungen, Verzollungsformalitäten. Mitarbeiterzahl: zehn.
Angebote: Essen, Moskau, St. Petersburg: zwei bis drei Praktikanten pro Jahr. Das Praktikum wird nicht vergütet. Dauer: sechs bis zwölf Monate.
Adresse: Westuferstraße 15, 45356 Essen
Tel. +49 (201) 83415-0
Fax +49 (201) 83415-99
info@econ-spedition.de
www.econ-east-logistic-network.eu
Kontakt: Corinna Kobsa

F-Cat Productions

GmbH
Tätigkeitsbereich: F-Cat Productions agiert als Agent und als Veranstalter von Tourneen – meist für Künstler aus dem Weltmusikbereich – in Deutschland, Österreich und der Schweiz und vertritt Künstler als Agent auch in Europa oder weltweit.
Angebote: Praktikantenstellen in der Booking- und Produktionsassistenz zu vergeben.
Adresse: Pohlstraße 39, 10785 Berlin
Tel. +49 (30) 2610329-11
office@f-cat.de
www.f-cat.de
Kontakt: Gabriele Wolff, Linda Smith

Hagenuk KMT

GmbH
Tätigkeitsbereich: Wir sind weltweit Marktführer für Fehlerortungstechnik und Zustandsbestimmung an Kabeln und Rohrleitungen. Mit Tochtergesellschaften und Vertretungen ist SebaKMT in über 120 Ländern Partner der Energie-, Telekom- und Wasserversorger. Unsere Vision ist es, dass alle Menschen weltweit zuverlässig mit Elektrizität, Trinkwasser und Telekommunikation versorgt werden sollten. SebaKMT Messtechnik für die Fehler- und Leckortung sowie Diagnose minimiert die Ausfallzeiten und Verluste in den Versorgungsnetzen und liefert wertvolle Informationen über deren Zustand.
Angebote: Praktikum: mindestens 20 Wochen; Diplomarbeiten: mindestens 20 Wochen. Vorausgesetzt

мент риска) – планирование/контролинг/внутренняя ревизия – консультации по улучшению экономического положения и в случае неплатежеспособности – бухгалтерия финансов и заработной платы.
Предложения: Данные относительно практики: продолжительность – 2 месяца; содержание – введение в экономический контроль/налоговую консультацию; оплата – в зависимости от конкретного случая; предпосылки – по возможности законченное образование в области народного хозяйства или организации производства.
Адрес: Godesberger Allee 125-127, 53175 Bonn
Тел. +49 (228) 81000-0
Факс +49 (228) 81000-20
bonn@dhpg.de
www.dhpg.de
Контакт: WP/StB Дитер Вагенер
Тел. +49 (2261) 8195-0
Факс +49 (2261) 8195-298
Dieter.Wagener@DHPG.de

Eastblok Music

общество гражданского права
Сфера деятельности: Eastblok Music – независимая музыкальная фирма, специализирующаяся на продвижении и публикации восточноевропейских музыкантов и их музыки.
Предложения: Возможна практика с занятостью 20–25 ч. в неделю. Предпосылки: очень хорошие знания в сфере графического дизайна (к примеру, Photoshop, Illustrator или InDesign) и технического обслуживания интернет-страницы; очень хорошие знания немецкого и, по возможности, хорошие знания английского языка; интерес к музыке и к Восточной Европе; коммуникабельность и организационный талант (к примеру, организация вечеринок к выходу новых альбомов). Содержание: работа с медийными средствами и продвижение проектов, но также и офисная и бухгалтерская работа. Мы предлагаем: полное включение в работу музыкальной фирмы и обучение, много музыки, контакты в музыкальном сообществе и много радости. Практика первые три месяца не оплачивается.
Адрес: Torstraße 60, 10119 Berlin
Тел. +49 (30) 24632197
Факс +49 (30) 28046808
armin@eastblokmusic.com
www.eastblokmusic.com
Контакт: Армин Зиберт

ECON Общество Восточно-европейской Логистики Международная экспедиция ОО

ООО
Сфера деятельности: Основное (материнское) предприятие: ECON, Общество Восточноевропейской Логистики. ОО Международная экспедиция с местопребыванием в Эссене (Германия). Цель основания: освоение русского рынка; услуги в сфере транспорта и логистики во все страны бывшего СССР. Штучный груз, частичная загрузка, полная загрузка, хранение товара, проектная экспедиция, брокерские услуги: поставки DDP («доставлено, пошлина оплачена»), формальности, связанные с растаможкой. Количество сотрудников: 10.
Предложения: Эссен, Москва, Санкт-Петербург: два до три практиканта в год. Практика не оплачивается. Продолжительность: от шести до двенадцати месяцев.
Адрес: Westuferstraße 15, 45356 Essen
Тел. +49 (201) 83415-0
Факс +49 (201) 83415-99
info@econ-spedition.de
www.econ-east-logistic-network.eu
Контакт: Коринна Кобза

F-Cat / Ф-Кэт Продакшенс

ООО
Сфера деятельности: F-Cat / Ф-Кат Продакшенс действует в роли агента и в качестве устроителя гастролей – в основном артистов из области международной музыки – в Германии, Австрии и Швейцарии и представляет интересы артистов как в Европе, так и по всему миру.
Предложения: Практика предоставляется в сфере

werden Kenntnisse in Messtechnik, Hochspannungstechnik, Konstruktion, Elektrotechnik, Elektronik.
Adresse: Röderaue 41, 01471 Radeburg
Tel. +49 (35208) 840
kmt@sebakmt.com
www.sebakmt.com
Kontakt: Torsten Berth

HeidelbergCement

Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Mit über 9 Mrd. Euro Umsatz, mehr als 45 000 Mitarbeitern und Produktionsstätten in mehr als 50 Ländern zählt der HeidelbergCement Konzern zu den global führenden Baustoffherstellern. Wir wachsen auf den Weltmärkten weiter, vor allem in den Ländern Zentral- und Ostasiens. Garanten für diesen langfristigen Erfolg sind fachkompetente und motivierte Mitarbeiter.
Angebote: Qualifizierte und engagierte Studenten der Fachrichtungen Wirtschaft (Betriebswirtschaft), Informatik und Technik (Maschinenbau, Chemieingenieurwesen, Verfahrenstechnik, Steine und Erden, Bergbau, Mineralogie und Chemie) haben bei HeidelbergCement die Möglichkeit, ein Praktikum oder eine praxisorientierte Diplomarbeit durchzuführen. Die Praktikumsdauer sollte zwischen 3 und 6 Monaten liegen. Für Absolventen der genannten Fachrichtungen bietet HeidelbergCement 12-monatige Traineeprogramme an. Dies ist die ideale Einstiegsmöglichkeit in unseren internationalen Konzern.
Adresse: Berliner Straße 6, 69120 Heidelberg
Tel. +49 (6221) 481-0, +49 (6221) 481-375
Fax +49 (6221) 481-554
www.heidelbergcement.com
Kontakt: Marion Kinscher,
Leiterin Personalentwicklung Deutschland
marion.kinscher@heidelbergcement.com

ICUnet.AG

Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Die ICUnet.AG wurde 2001 mit Sitz in Passau gegründet und gehört zu den führenden Dienstleistern im Bereich interkulturelles Management. Das integrierte Serviceangebot umfasst die Analyse bei Auswahl und Einsatz interkulturell kompetenter Mitarbeiter, Trainings und Coachings sowie Expatriate-Full-Services. Darüber hinaus bietet die ICUnet.AG ein breites Spektrum innovativer, praxisbewährter E-Learning-Kurse und -Systeme sowie Internet-Portale zur Vor-Ort-Unterstützung von Expatriates und international tätigen Projektmanagern.
Angebote: Vergütete Praktika für 3–6 Monate mit intensiver, modular aufgebauter Einarbeitung und Betreuung. Inhalte: Unterstützung bei der Organisation, Vor- und Nachbereitung sowie Konzeption unserer interkulturellen Trainingsmaßnahmen, Unterstützung im Bereich Kundenbetreuung und Vertrieb, Teilnahme an einem Training und einem Kundentermin. Voraussetzungen: abgeschlossenes Vordiplom oder fortgeschrittenes Semester, Spezialisierung auf den mittel- und osteuropäischen Kulturraum, Interesse an interkulturellen Themen, erste Berufserfahrungen in Form von Praktika sowie Erfahrung im Ausland, verhandlungssichere Deutsch- und Englischkenntnisse.
Adresse: Fritz-Schäffer-Promenade 1, 94032 Passau
Tel. +49 (851) 988666-0
Fax +49 (851) 9886667-0
www.icunet.ag
Kontakt: Constanze Roller, Personalreferentin
constanze.roller@icunet.ag

K&D, Kommunikation und Design GmbH

K&D – Kommunikation und Design

GmbH
Tätigkeitsbereich:
- Werbung (Anzeigenschaltung in russischsprachigen Printmedien);
- Entwurf und Gestaltung von visuellen Werbemitteln;
- Ethno-Marketing (einzige russischsprachige

покупки-резервирования билетов и в сфере производства.
Адрес: Pohlstraße 39, 10785 Berlin
Tel. +49 (30) 2610329-11
office@f-cat.de, www.f-cat.de
Контакт: Габриэле Вольф, Линда Смит

Hagenuk KMT

ООО
Сфера деятельности: Мы занимаем ведущие позиции в области диагностики ошибок и определения состояния кабелей и трубопроводов. С дочерними предприятиями и представительствами СебаКМТ является партнером распределителей энергии, телекоммуникаций и воды в более чем 120 странах. Наше представление о будущем состоит в том, чтобы все люди по всему миру были надежно обеспечены электричеством, питьевой водой и телекоммуникациями. Измерительная техника СебаКМТ для локализации ошибок и протечек, а также диагностики снижает время перебоев и потери в сетях снабжения и предоставляет ценную информацию об их состоянии.
Предложения: Практика: минимум 20 недель; дипломные работы: минимум 20 недель. Предпосылкой являются знания в области измерительной техники, техники высокого напряжения, построении сооружений, электротехники, электроники.
Адрес: Röderaue 41, 01471 Radeburg
Tel. +49 (35208) 840
kmt@sebakmt.com, www.sebakmt.com
Контакт: Торстен Берт

HeidelbergCement

АО
Сфера деятельности: С более чем 9 млрд. евро товарооборота и с более чем 45 000 сотрудников, с местами производства в более чем 50 странах концерн HeidelbergCement числится одним из ведущих мировых производителей строительных материалов. Мы продолжаем расширяться на мировых рынках, прежде всего в странах Центральной и Восточной Азии. Гарантом такого успеха являются компетентные и мотивированные сотрудники.
Предложения: Квалифицированные и мотивированные студенты всех направлений экономики (организация производства), информатики и техники (машиностроение, химическая инженерия, технология, полезные ископаемые и почвы, горное дело, минералогия и химия) могут пройти практику или выполнить прикладную дипломную работу в HeidelbergCement. Продолжительность практики должна быть между 3 и 6 месяцами. Для выпускников вышеназванных специальностей HeidelbergCement предлагает 12-ти месячную программу стажировки. Это идеальная возможность трудоустроиться в наш международный концерн.
Адрес: Berliner Straße 6, 69120 Heidelberg
Тел. (+49) (6221) 481-0, +49 (6221) 481-375
Факс (+49) (6221) 481-554
www.heidelbergcement.com
Контакт: Марион Киншер, руководитель отдела кадрового развития, Германия
marion.kinscher@heidelbergcement.com

ICUnet.AG

АО
Сфера деятельности: АО ICUnet.AG был основан в 2001 году в Пассау и принадлежит к числу ведущих представителей услуг в области межкультурного менеджмента. Интегрированное предложение услуг охватывает анализ при выборе и распределении сотрудников, компетентных в межкультурном плане, тренинги, а также все услуги для экспатриантов. Кроме того ICUnet.AG предлагает широкий спектр инновационных прикладных курсов и систем электронного обучения и также интернет-порталы для поддержки на местах экспатриантов и менеджеров, действующих в международных рамках.
Предложения: Оплачиваемая практика на 3-6 месяцев с интенсивным модульным освоением работы и сопровождением. Содержание: поддержка в плане организации, подготовка и анализ результатов и разработка наших межкультурных тренировочных мероприятий, помощь в области сервисного обслуживания клиентов и сбыта, участие в одном тренинге и одном приеме клиента. Предпосылки: обучение на старших курсах вуза, специализация в сфере центрально- и восточноевропейской культуре, интерес к межкультурным

Ethno-Marketing-Werbeagentur).
Weitere Informationen auf der Homepage.
Angebote: Praktika als Bürokaufmann(-frau), Kaufmann(-frau) für Marketing und Kommunikation, Mediengestalter. Dauer nach Absprache; Inhalt je nach Berufssparte. Voraussetzungen: Russisch- und Deutschkenntnisse, gute Umgangsformen, PC-Kenntnisse.
Adresse: Ferdinandstraße 11/12, 30175 Hannover
Postfach 923, 30009 Hannover
Tel. +49 (511) 181-420
Fax +49 (511) 181-430
mail@kdgmbh.de
www.kdgmbh.de

Kienbaum
Executive Search
Human Resource & Management Consulting

Kienbaum Executive Consultants

GmbH
Tätigkeitsbereich: Kienbaum ist seit 1998 auf dem russischen Markt tätig und hat seit September 2003 ein eigenes Büro in Moskau. Als europäisches Unternehmen ist Kienbaum attraktiv für nationale und internationale Bewerber nicht nur in Russland. Tätigkeitsfelder: Aktivitäten in Russland, im Baltikum, in der Ukraine sowie GUS-Staaten; Rekrutierung von Fach- und Führungskräften in Osteuropa (Russland/GUS-Staaten); generelle Beratung bei allen relevanten Sachverhalten an internationalen Standorten einschließlich Vergütungs- und Organisationsberatung; Unterstützung internationaler Unternehmen z. B. beim Markteintritt; Coaching und Seminare zu den »sozialen und kulturellen Unterschieden zwischen Deutschen und Russen«.
Angebote: Praktikum: Standort Gummersbach/ Moskau. Dauer: 6 Monate. Inhalt: Wir bieten einen umfassenden Einblick in die internationale Personalrekrutierung und in interkulturelles Personalmanagement. Voraussetzungen: sehr gute Kenntnisse der deutschen, englischen und russischen Sprache; selbstständig arbeiten können, engagiert, kommunikativ, flexibel und aufgeschlossen sein. Unser/e Idealkandidat/in ist Akademiker/in mit abgeschlossenem Grundstudium/Studium und ersten Erfahrungen im internationalen Umfeld. Wir erwarten exzellente analytische Fähigkeiten, hohe Kontaktfreudigkeit und Vertriebsaffinität, gute Menschenkenntnis sowie persönliche Reife und Autorität.
Adresse: Ahlefelder Straße 47, 51645 Gummersbach
Tel. +49 (2261) 703-690
Fax +49 (2261) 703-733
www.kienbaum.de
Kontakt: Dr. Britta Glißmann, Consultant
Manuela Hercigonja, Assistentin
britta.glissmann@kienbaum.com

KrimConsult

KrimConsult International

GmbH
Tätigkeitsbereich: KrimConsult widmet sich der Vermittlung und Organisation von Wirtschaftskontakten in der Ukraine und Russland, speziell auf der Krim und in Odessa/Südukraine. KrimConsult bietet mit seinem Leistungsspektrum allen Unternehmen und Investoren, die eine Ausweitung ihres Tätigkeitsfeldes in Richtung Ukraine und Russland in Betracht ziehen, umfassende Beratung und Unterstützung. Unser Hauptarbeitsbereich ist die kommunale Infrastruktur, die erneuerbare Energie, die Unterstützung des Auf- und Ausbaus der Tourismusbranche als einem vielversprechenden Wirtschaftszweig. KrimConsult arbeitet eng mit einer Reihe von Partnern zusammen, die sowohl in den Bereichen Projektentwicklung, Facility-Management und Finanzierung als auch auf administrativer und legislativer Ebene über umfangreiche internationale Erfahrungen verfügen. Ebenso sind wir offen für die Entwicklung neuer Partnerschaften.
Angebote: Praktika mit einer Dauer von bis zu 3 Monaten; Inhalte: Projektplanung, Kundenakquisition und Realisierung bzw. Datenbankaufbau. Vergütung einzelfallabhängig. Voraussetzung: Management- oder Betriebswirtschaftsstudium, Internetkenntnisse, Deutsch- oder Englischkenntnisse (Niveau: mindestens Umgangssprache und/ oder Schriftverkehr).
Adresse: Goethestraße 27, 99096 Erfurt
Tel. +49 (361) 653183989
Fax +49 (361) 6549165
info@krimconsult.de
www.krimconsult.de
Kontakt: Dr. Raissa Steinigk
steinigkr@t-online.de

темам, первый опыт работы в форме практики, а также зарубежный опыт; знания немецкого и английского языков на уровне ведения переговоров.
Адрес: Fritz-Schäffer-Promenade 1, 94032 Passau
Тел. +49 (851) 988666-0
Факс +49 (851) 9886667-0
www.icunet.ag
Контакт: Констанце Роллер, референт по персоналу, constanze.roller@icunet.ag

K&D, Kommunikation und Design GmbH

K&Д – коммуникация и дизайн

ООО
Сфера деятельности:
- Реклама (объявления в русскоязычных печатных издательствах);
- эскиз и дизайн визуальных средств рекламы;
- этно-маркетинг (единственное русскоговорящее агентство по этно-маркетингу).

Дальнейшая информация на вебстранице.
Предложения: Практика в качестве секретаря-делопроизводителя, по маркетингу и коммуникации, в качестве медиа-дизайнер. Продолжительность – по договоренности; содержание – в зависимости от профессиональной специализации. Предпосылки; знания русского и немецкого языков, хорошие манеры, владение компьютером.
Адрес: Ferdinandstraße 11/12, 30175 Hannover
Postfach 923, 30009 Hannover
Тел. +49 (511) 181-420
Факс +49 (511) 181-430
mail@kdgmbh.de, www.kdgmbh.de

Kienbaum
Executive Search
Human Resource & Management Consulting

Kienbaum Executive Consultants

ООО
Сфера деятельности: Kienbaum работает с 1998 года на русском рынке и имеет с сентября 2003 года собственное бюро в Москве. В качестве европейского предприятия Kienbaum является привлекательным как для национальных, так и для интернациональных кандидатов на практику не только в России. Сферы деятельности: работа в России, Прибалтике, Украине, а также СНГ; набор профессионалов и руководящих работников в Восточной Европе (России/ СНГ); общая консультация по всем релевантным вопросам относительно международных мест размещения предприятий, включая вопросы оплаты труда и организации; помощь международным предприятиям, к примеру, при начале работы на рынке; консультанции и семинары по теме «социальных и культурных различий между немцами и русскими».
Предложения: Практика: место – Гуммерсбах/ Москва. Продолжительность – 6 месяцев. Содержание: мы предлагаем возможность широкого ознакомления с международным набором персонала и межкультурным менеджментом персонала. Предпосылки: очень хорошие знания немецкого, английского и русского языка; способность работать самостоятельно, мотивированно, взаимодействуя с другими, гибко и заинтересованно. Наш идеальный кандидат – человек с высшим образованием, с законченным обучением основных курсов/всего курса обучения и первым опытом работы в интернациональном окружении. Мы ожидаем от него отличных аналитических способностей, высокую степень общительности, интерес к работе в сфере сбыта, хорошие знания людей, а также личностную зрелость и авторитет.
Адрес: Ahlefelder Straße 47, 51645 Gummersbach
Тел. +49 (2261) 703-690
Факс +49 (2261) 703-733
www.kienbaum.de
Контакт: Д-р Бритта Глисманн, консультант
Мануэла Херцигонья, ассистент
britta.glissmann@kienbaum.com

KrimConsult

КримКонсалт Интернэшинал

ООО
Сфера деятельности: КримКонсалт посвятил себя посредничеству и организации экономических контактов в Украине и России, в особенности в Крыму и Одессе/на юге Украины. КримКонсалт со спектром своих услуг предлагает всем предприятиям и инвесторам, которые собираются расширить свою деятельность в направлении Украины и России, разносторонние консультации и поддержку. Наша главная сфера деятельности – коммунальная инфраструктура, обновляющиеся

Olympia-Reisen

GmbH

Tätigkeitsbereich: Das Unternehmen veranstaltet bereits seit über 40 Jahren Reisen nach Russland, in die Ukraine, nach Usbekistan, in die Mongolei, in die baltischen Staaten und nach China. Das vielfältige Programm umfasst neben Städte- und Rundreisen auch Flusskreuzfahrten auf Wolga, Don, Dnjepr, Lena und Yangtze. Daneben bietet Olympia-Reisen ein umfangreiches Angebot an Sibirien-Reisen, unter anderem mit der Transsibirischen Eisenbahn, und ein abwechslungsreiches Südostasien-Programm. Für Individual- und Gruppenanfragen können neben der Organisation von Hotelunterbringung und Transfers auch außergewöhnliche Routen ausgearbeitet und durchgeführt werden.

Angebote: Praktika sind im Bonner Büro möglich. Zeiten, Inhalte und Vergütung sind verhandelbar. Voraussetzung ist, dass die Praktikanten Deutsch können.

Adresse: Siegburger Straße 49, 53229 Bonn
Tel. +49 (228) 400030
Fax +49 (228) 466932
info@olympia-reisen.com
www.olympia-reisen.de

OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH
www.owc.de

OWC – Verlag für Aussenwirtschaft

GmbH

Tätigkeitsbereich: OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH liefert mit seinen Produkten fundierte Hintergrundberichte, Analysen und Trends über die Länder in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Das Monatsmagazin »Ost-West-Contact« ist Marktführer in diesem Bereich der Wirtschaftspresse. Die Zielgruppe sind Führungskräfte in deutschsprachigen Industrie-, Finanz- und Dienstleistungsunternehmen sowie die Entscheidungsträger in den Verbänden, Ministerien und Institutionen. Ergänzt wird das Angebot durch die russischsprachige Zeitschrift »GermanyContact Russia«, herausgegeben vom Institut für Außenwirtschaft GmbH. Das OWC RechercheZentrum Russland bietet individuelle Marktrecherchen, Firmenprofile und Standortanalysen an.

Angebote: OWC Verlag für Außenwirtschaft bietet die Möglichkeit zu Praktika in der Redaktion des Monatsmagazins »Ost-West-Contact« in Berlin oder in der Akquisitions- und Marketingabteilung in Düsseldorf. Deutsch- und vorzugsweise russischsprachige Interessenten sollten erste Erfahrungen mit der Verlags- oder Redaktionsarbeit sowie fundierte Kenntnisse u.a. der deutsch-russischen Wirtschaftsbeziehungen vorweisen. Sie sollten Freude am Verfassen deutscher und russischer Wirtschaftstexte und Lust zur Recherche und Beschaffung von Hintergrundmaterialien mitbringen und/oder an der Marketingarbeit eines Wirtschaftsverlages interessiert sein. Die Dauer eines Praktikums sollte mindestens sechs Monate betragen. Das Praktikum wäre bezahlt, die Höhe der Vergütung ist Verhandlungssache.

Adresse: Ritterstraße 2B, 10969 Berlin
Tel. Berlin: +49 (30) 61508928
Tel. Moskau: +7 (495) 6727990
info@owc.de
www.owc.de

Kontakt: Sebastian Nitzsche,
Repräsentant in Russland
sn@owc.de

PRO TEMPRE
INTERNATIONAL CONSULTANTS GMBH

Pro Tempre International Consultants

GmbH

Tätigkeitsbereich: Die Pro Tempre GmbH ist eine Unternehmensberatung. Unsere regionalen Services beziehen sich auf die Schwerpunkte in der Management-, Marketing- und Fördermittelberatung, im Risikomanagement, aber auch in der Betreuung von Existenzgründern. International bildet die Markterschließung im In- und Ausland den Schwerpunkt. Ein dritter Bereich beschäftigt sich mit der Beratung im Bereich IT und Neue Medien (u.a. Erstellung, Pflege, Wartung von Unternehmenswebseiten, Sicherheitschecks bei Unternehmensnetzwerken).

Angebote: Gesucht werden junge, motivierte Menschen, die sich in einem der oben genannten Schwerpunkte im Rahmen eines Praktikums beruflich orientieren wollen. Die Durchführung ist dabei im Rahmen bestehender Projektstrukturen (Projektmitarbeit) oder im Rahmen von neu zu initiierenden Projekten (Projektneuentwicklung) denkbar. Das Praktikum sollte grundsätzlich mindestens drei Monate umfassen. Eine Vergütung ist möglich, muss jedoch in Abhängigkeit des jeweiligen Projektes individuell besprochen werden.

источники энергии, поддержка создания и развития туристической отрасли как многообещающей отрасли экономики. КрымКонсалт тесно работает со многими партнерами, обладающими обширным международным опытом как в области развития проектов, управления недвижимостью и финансирования, так и на административном и на законодательном уровнях. Мы также открыты новым возможным партнерствам.

Предложения: Практика, продолжительностью до 3-х месяцев; содержание – планирование проектов, поиск клиентов, реализация и построение банка данных. Оплата – в зависимости от конкретного случая. Предпосылки: обучение менеджменту или экономике и организации производства, владение интернетом, знания немецкого или английского языка (уровень – как минимум разговорный и/ или письменный).

Адрес: Goethestraße 27
99096 Erfurt
Тел. +49 (361) 653183989
Факс +49 (361) 6549165
info@krimconsult.de
www.krimconsult.de

Контакт: Д-р Раиса Штайнигк
steinigkr@t-online.de

Олимпия-Райзен

ООО

Сфера деятельности: Фирма проводит уже 40 лет путешествия в Россию, в Украину, в Узбекистан, Монголию, в страны Балтии и Китай. Разнообразная программа охватывает, помимо посещения городов и экскурсионных поездок, круизы по Волге, Дону, Днепру, Лене и Янцзы. Кроме того Олимпия-Райзен предлагает большой выбор путешествий по Сибири, среди них Транссибирский Экспресс, и многообразную юговосточноазиатскую программу. Для индивидуальных и групповых запросов, помимо организации транспорта и размещения в гостинице, могут быть разработаны необычные маршруты и сопровождение по ним.

Предложения: Практика возможна в бюро в Бонне. Время, содержание и оплата – по договоренности. Условие – практиканты должны владеть немецким языком.

Адрес: Siegburger Straße 49, 53229 Bonn
Тел. +49 (228) 400030
Факс +49 (228) 466932
info@olympia-reisen.com
www.olympia-reisen.de

OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH
www.owc.de

OWC – Издательство по вопросам внешней экономики

ООО

Сфера деятельности: OWC – Издательство по вопросам внешней экономики предоставляет основательные обзорные сообщения, анализы и оценки актуальных тенденций по странам Центральной, Южной и Восточной Европы. Ежемесячный журнал «Ост-Вест-Контакт» занимает ведущие позиции на рынке экономической прессы в этой сфере. Целевой группой являются менеджеры в области индустрии, финансов и услуг в немецкоязычных странах, а также представители управления союзов, министерств и других организаций. Предложение дополняется русскоязычным журналом «GermanyContact Russia», издаваемый ООО Институтом по вопросам внешней экономики. «OWC – Центр Исследования России» предоставляет индивидуальные рыночные исследования, информацию о фирмах и исследования условий на местах.

Предложения: OWC – Издательство по вопросам внешней экономики предоставляет практику в редакции ежемесячного журнала «Ост-Вест-Контакт» в Берлине или в отделе привлечения новых клиентов или в отделе маркетинга в Дюссельдорфе. Немецко- и предпочтительно русскоговорящие кандидаты должны иметь первый опыт в области издательской и редакционной деятельности, а также глубокие знания русско-немецких экономических отношений. Вам должна нравиться работа над составлением немецких и русских экономических текстов и поиском материалов и работа в сфере маркетинга издательства по экономике. Длительность практики составляет минимум шесть месяцев. Предусмотрена оплата практики, сумма определяется по договоренности.

Адрес: Ritterstraße 2B, 10969 Berlin
Тел. Берлин: +49 (30) 61508928
Тел. Москва: +7 (495) 6727990
info@owc.de
www.owc.de

Контакт: Себастиан Ницше,
представитель в России
sn@owc.de

Adresse: Tasdorf Süd 12
15562 Rüdersdorf bei Berlin
Tel. +49 (33638) 8956-70
Fax +49 (33638) 8956-74
ptinfo@pro-tempre.de
www.pro-tempre.de
Kontakt: René Wolnicz
Tel. +49 (33638) 895677
rwolnicz@pro-tempre.de

Pul Express

GmbH
Tätigkeitsbereich: Pul Express ist eine IATA-Agentur (International Air Transport Association). Vertrieb von Flugtickets für Flüge weltweit. Reiseveranstaltung: Gruppen- und Individualreisen nach St. Petersburg und Moskau. Visaservice.
Angebote: Praktika, Ausbildung zur/zum Reisebürokauffrau/mann.
Adresse: Meinekestraße 5, 10719 Berlin
Tel. +49 (30) 887147-0
Fax +49 (30) 88629799
gruppen@pulexpress.de
www.pulexpress.de
Kontakt: Galina Plotnikova
Tel. +49 (30) 887147-11

Rhenus Revival

GmbH
Tätigkeitsbereich: Logistikdienstleister für die Länder der ehemaligen Sowjetunion mit Hauptsitz in Frankfurt am Main und 18 weiteren Niederlassungen in den genannten Ländern.
Angebote: Praktika, Beratung, Vermittlung.
Adresse: Ferdinand-Porsche-Straße 26
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 42082-0
Fax +49 (69) 42082-190
kontakt@de.rhenus.com
www.rhenus.com
Kontakt: Frank Pütter
Tel. +49 (69) 42082-0

Rusfilm

Gesellschaft bürgerlichen Rechts
Ziele/Tätigkeitsbereich: Organisation, Vorbereitung und Durchführung internationaler Filmfestivals einschließlich Pressekonferenzen und Rundtischgesprächen. Durchführung von Werbe- und Infokampagnen, Erstellung von Informationsbroschüren, Plakaten, Programmen in Deutschland.
Angebote: Es wird ein Praktikumsplatz angeboten. Vorbereitung von Material für die Begleitinformationen von Veranstaltungen – Übersetzung, Satz, Layout u. A. m. je nach den Möglichkeiten. Dauer des Praktikums: eine Woche oder länger. Anforderungen: PC-Erfahrung einschließlich Design-Programme. Deutsch-, Englisch- und Russischkenntnisse. Eine Vergütung ist nicht vorgesehen.
Adresse: Budapester Straße 7–9, 10787 Berlin
Tel. +49 (30) 23005560, +49 (162) 1923368
rusfilm@gmx.de
www.rusfilm.net
Kontakt: Alexander Mamontow

Seatrader Speditionsgesellschaft

GmbH
Tätigkeitsbereich: Internationale Spedition mit Fokus auf Russland und GUS.
Angebote: Wir bieten in gewissem Umfang Praktikumsplätze an, und zwar im Bereich Spedition und Logistik. Diese Praktika werden nicht vergütet.
Adresse: Carsten-Dressler-Straße 20, 28279 Bremen
Tel. +49 (421) 849620, +49 (421) 8496222
Fax +49 (421) 827879
info@cw-mediadesign.de
www.seatrader.de
Kontakt: Herr Köper
Tel. +49 (421) 8496-222

Pro Tempre International Consultants

ООО
Сфера деятельности: ООО Pro Tempre является консалтинговой компанией. Наши региональные предложения связаны с консультированием в сферах менеджмента, маркетинга, получения финансирования, менеджмента риска, а также в области сопровождения начинающих предпринимателей. В международном плане основной деятельностью является анализ внутреннего и внешнего рынка. Третья сфера деятельности компании – консультации в области компьютерных технологий и новых медиа (к примеру – оформление, информационная и техническая поддержка интернет-страниц предприятий, проверка надежности сетей предприятий).
Предложения: Практика предлагается молодым заинтересованным людям, которые хотели бы в рамках практики ознакомиться с вышеназванными сферами деятельности. Прохождение практики возможно либо в рамках уже имеющихся проектных структур (сотрудничество в проекте), либо в рамках новых возникающих проектов (проектные разработки). Продолжительность практики – от трех месяцев и больше. Оплата практики возможна, но она должна быть оговорена индивидуально, в зависимости от конкретного проекта.
Адрес: Tasdorf Süd 12
15562 Rüdersdorf bei Berlin
Тел. +49 (33638) 8956-70
Факс +49 (33638) 8956-74
ptinfo@pro-tempre.de
www.pro-tempre.de
Контакт: Рене Вольниц
Тел. +49 (33638) 895677
rwolnicz@pro-tempre.de

Пул Экспресс

ООО
Сфера деятельности: Пуль Экспресс – это агентство IATA (Интернациональная Ассоциация Воздушного транспорта). Продажа международных авиа-билетов. Организация групповых и индивидуальных поездок в Петербург и Москву. Оформление виз.
Предложения: Практика, обучение туристического агента.
Адрес: Meinekestraße 5, 10719 Berlin
Тел. +49 (30) 887147-0
Факс +49 (30) 88629799
gruppen@pulexpress.de
www.pulexpress.de
Контакт: Галина Плотникова
Тел. +49 (30) 887147-11

Rhenus Revival

ООО
Сфера деятельности: Компания предлагает услуги в сфере логистики в странах бывшего Советского Союза с главным офисом во Франкфурте на Майне и других 18 точках в названных странах.
Предложения: Практика, консультирование, посредничество.
Адрес: Ferdinand-Porsche-Straße 26
60386 Frankfurt am Main
Тел. +49 (69) 42082-0
Факс +49 (69) 42082-190
kontakt@de.rhenus.com
www.rhenus.com
Контакт: Франк Пюттер
Тел. +49 (69) 42082-0

Rusfilm

общество гражданского права
Цели/сфера деятельности: Организация, подготовка и проведение международных кинофестивалей с пресс – конференциями и круглыми столами. Проведение рекламно – информационной компании, подготовка к печати информационных буклетов, постеров, программ на территории Германии.
Предложения: Предоставляется место для прохождения практики. Подготовка материалов для информационной продукции мероприятия – перевод текстов, верстка, дизайн и другое по возможностям практикуемого. Срок практики

Teles Wireless Broadband Internet

GmbH

Tätigkeitsbereich: TWBI ist ein Telekommunikationsunternehmen. Mit skyDSL bietet TWBI Breitband-Internetanschlüsse für Privat- und Geschäftskunden in Russland an (skyDSL ist sofort und überall via Satellit verfügbar).

Angebote: Wir bieten Praktika für Interessierte aus Russland. Ziel ist eine aktive Unterstützung des Sales- und Marketingteams von skyDSL. Russisch sollte Muttersprache sein, Englisch oder Deutsch wäre von Vorteil. Eine eventuelle Übernahme des Praktikanten in eine Festanstellung ist möglich. Die Praktikumsdauer beträgt sechs Monate.

Adresse: Ernst-Reuter-Platz 8, 10587 Berlin
Tel. +49 (30) 39928107
Fax +49 (30) 39928181
www.teles-wbi.de

Kontakt: Mike Nescholta
m.nescholta@teles.de

Übersetzungsbüro Nataliya Yena

Tätigkeitsbereich: »Nataliya Yena Konferenzdolmetschen & Übersetzen« (gegründet 2001) ist ein Büro für mehrsprachige Kommunikation mit Sitz in Berlin und London. Unsere Hauptarbeitssprachen sind Ukrainisch, Russisch, Deutsch und Englisch. Wir bieten an: Konferenzdolmetschen (konsekutiv und simultan), Konferenzberatung und Übersetzungen, darunter auch beglaubigte nach ISO 9:1995 (E) für die Sprachen Ukrainisch, Russisch, Deutsch und Englisch. Fachgebiete: Finanzen, Bankwesen, Recht, insbes. Vertragsrecht und Handelsrecht; Landwirtschaft, Lebensmittelherstellung; Militärwesen, Sicherheitspolitik, Migration.

Angebote: Praktikum für Werbetexter/in. Das Übersetzungsbüro Yena ist ein junges dynamisches Unternehmen. Wir wachsen und brauchen neue Teammitglieder. Wer Interesse hat, bei der Gestaltung eines Internet-Portals in vier Sprachen mitzuwirken, Prospekte zu konzipieren und zu layouten, als Werbetexter/in kreativ tätig zu werden, ist hier richtig. Praktikumsdauer: 3 bis 6 Monate. Aufgaben: Texte schreiben und gestalten; Layout von Texten; Programmieren (Grundkenntnisse). Voraussetzungen: Deutsch und/oder Englisch (als Muttersprache), Russisch als Fremdsprache von Vorteil; Kenntnisse von Grafikprogrammen wie Quark Express, PowerPoint; Grundkenntnisse in HTML, Dreamweaver o. Ä.; souveräner Umgang mit Telefon und PC; eine schnelle Auffassungsgabe und die Fähigkeit, sorgfältig und selbstständig zu arbeiten.

Adresse: Neue Steinmetzstraße 6, 10827 Berlin
Tel. +49 (30) 81789375
contact@yena.de
www.yena.de

Zu Praktika im Wirtschaftsbereich in Deutschland siehe auch die in Rubrik C eingetragenen Einrichtungen und Organisationen, die sowohl in den kommerziellen als auch in den nicht-kommerziellen Bereich vermitteln.

от 1 недели и более. Требования: работа на компьютере включая дизайнерские программы. Знание немецкого, английского, русского языков. Оплата: не предусматривается.

Адрес: Budapester Straße 7–9, 10787 Berlin
Тел. +49 (30) 23005560, +49 (162) 1923368
rusfilm@gmx.de
www.rusfilm.net

Контакт: Александр Мамонтов

Seatrader Экспедиционное общество

ООО

Сфера деятельности: Интернациональная экспедиция с фокусом на России и странах СНГ.

Предложения: Мы предлагаем определенное количество практикантских мест, а именно в области экспедиции и логистики. Практика не оплачивается.

Адрес: Carsten-Dressler-Straße 20
28279 Bremen
Тел. +49 (421) 849620, +49 (421) 8496222
Факс +49 (421) 827879
info@cw-mediadesign.de
www.seatrader.de

Контакт: г-н Кёпер
Тел. +49 (421) 8496-222

Teles Wireless Broadband Internet (TWBI)

ООО

Сфера деятельности: TWBI является телекоммуникационным предприятием, предлагающим частным лицам и фирмам в России широколентный интернет skyDSL (доступен в любой момент и везде через сателлит).

Предложения: Мы предлагаем практику заинтересованным лицам из России. Цель практики – активная поддержка отдела по продажам и маркетингу skyDSL. Русский должен быть родным языком, знание английского и немецкого языка желательны. Переход от практики к постоянной работе возможен. Длительность практики составляет шесть месяцев.

Адрес: Ernst-Reuter-Platz 8, 10587 Berlin
Тел. +49 (30) 39928107
факс +49 (30) 39928181
www.teles-wbi.de

Контакт: Майк Нешольта
m.nescholta@teles.de

Бюро переводов Наталья Йена

Сфера деятельности: «Наталья Йена перевод конференций и письменный перевод» (основано 2001) – бюро многоязыковой коммуникации с местоположением в Берлине и Лондоне. Наши основные рабочие языки: украинский, русский, немецкий и английский. Мы предлагаем: перевод конференций (последовательный и синхронный), консультации по поводу конференций и переводы текстов, в том числе с заверением по ISO 9:1995 (E) для языков: украинский, русский, немецкий и английский. Темы: финансы, банковское дело, право (в особенности договорное право, торговое право), сельское хозяйство, производство продуктов питания; военное дело, гражданская оборона, миграция.

Предложения: Практика для составителя рекламных текстов. Бюро Переводов Йена – молодое динамичное предприятие. Мы расширяемся и нам нужны новые сотрудники. Заинтересованные помочь нам в оформлении интернет-портала на четырех языках, в составлении и оформлении для печати проспектов, сочинении рекламных текстов, обращайтесь к нам! Время практики: от 3 до 6 месяцев. Задания: сочинение и оформление текстов для печати, программирование (базовые знания). Предпосылки: немецкий и/или английский (родной язык), русский как иностранный является преимуществом; знание графических программ, таких как Quark Express, PowerPoint; начальные знания HTML, Dreamweaver или др.; уверенное обращение с телефоном и ПК; сообразительность и способность к тщательной и самостоятельной работе.

Адрес: Neue Steinmetzstraße 6, 10827 Berlin
Тел. +49 (30) 81789375
contact@yena.de
www.yena.de

По практике в коммерческом секторе в Германии см. также размещенные в подразделе C учреждения/организации, которые оказывают содействие в поиске практики как в коммерческой, так и в некоммерческой сфере.

C. Nicht-kommerzielle Organisationen/Programme

AFS Interkulturelle Begegnungen

Angebote: Vermittlung und Betreuung von Freiwilligendiensten für Menschen im Alter von 18 bis 60 Jahren.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik A.

AIESEC

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die internationale Organisation AIESEC gibt jungen Menschen die Möglichkeit, ihr Potenzial zu entdecken und zu entwickeln, um einen positiven Beitrag zur gesellschaftlichen Entwicklung leisten zu können. AIESEC ist an über 1 200 Universitäten in 100 Ländern vertreten.
Angebote: Den internationalen Austausch, den wir ermöglichen, verstehen wir als äußerst wichtige Bildungserfahrung. Er bildet zugleich die Basis unseres globalen Netzwerkes. Jedes Jahr bieten wir unseren Mitgliedern die Möglichkeit, in einem von 100 Ländern Arbeitserfahrung auf dem Gebiet des Managements, der Informationstechnologie und der Bildung/Entwicklung zu sammeln.
Darüber hinaus führen wir gemeinsam mit »Junior Chamber International in Germany« das Projekt »Business-Kontakt« durch. Studierende, die daran teilnehmen, können in Deutschland berufsbildende Praktika absolvieren.
Adresse: Nationales AIESEC-Komitee Russland
ul. Mitinskaja 26, 457
125430 Moskau
Tel. +7 (495) 7945235
contact@ru.aiesec.org
www.aiesec.org/russia
Weitere Büros in St. Petersburg, Jekaterinburg, Ischewsk, Kasan, Kaliningrad, Nabereschnye tschelny, Nowosibirsk, Omsk, Samara, Saratow, Ufa, Tscheljabinsk (Einzelheiten siehe Webseite).

Aktion Sühnezeichen Friedensdienste (ASF)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Aktion Sühnezeichen wurde 1958 von evangelischen Christen gegründet, die sich den deutschen Verbrechen während des Nationalsozialismus stellten und durch konkretes Tun einen Beitrag zur Versöhnung leisten wollten. Schwerpunkt der ASF-Arbeit sind die freiwilligen Friedensdienste im In- und Ausland. Im Rahmen des internationalen Deutschlandprogramms sind seit 1996 Interessierte aus den Partnerländern als Freiwillige an verschiedenen Orten in Deutschland tätig. Derzeit arbeiten in diesem Programm durchschnittlich 20 ASF-Freiwillige aus acht Ländern.
Angebote: ASF bietet Freiwilligenstellen in folgenden Bereichen an: in Gedenkstätten zur Erinnerung an die Verbrechen der NS-Zeit, in sozialen und politischen Initiativen zur Unterstützung von Flüchtlingen oder Obdachlosen und gegen Rassismus, in Einrichtungen zur Betreuung von älteren Menschen (z. B. Holocaustüberlebenden und ehemaligen Zwangsarbeitern) und Menschen mit Behinderungen.
Die langfristigen Freiwilligendienste dauern in der Regel 12 Monate und beginnen jeweils im September. Mitmachen können Frauen und Männer ab 18 Jahren. Für deutsche Kriegsdienstverweigerer sind sie als Alternative zum Zivildienst möglich.
Die zweiwöchigen Sommerlager finden in den Monaten Juli bis September statt. Die Teilnehmer leben und arbeiten in dieser Zeit in einer internationalen Gruppe zusammen. Sie halten Gedenkstätten und jüdische Friedhöfe in Stand, renovieren Wohnungen von NS-Verfolgten und GuLAG-Opfern oder gestalten Begegnungen mit Menschen mit Behinderungen.
Adresse: Auguststraße 80, 10117 Berlin
Tel. +49 (30) 28395-184
Fax +49 (30) 28395-135
asf@asf-ev.de
www.asf-ev.de

C. Некоммерческие организации/программы

AFS (Межкультурные встречи)

Предложения: Содействие в поиске волонтерской службы и поддержка во время ее прохождения для людей в возрасте от 18 до 60 лет.
Для дальнейшей информации см. полное описание организации в подразделе Германия/A.

AIESEC

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: AIESEC – это международная организация, которая дает молодым людям возможность раскрыть и развивать свой потенциал с целью позитивного вклада в развитие общества. AIESEC представлен в более чем 1 200 университетах в 100 странах мира.
Предложения: Международный обмен, который мы осуществляем, считается нами чрезвычайно значительным образовательным опытом. В то же время он является основой нашей глобальной сети. Каждый год мы предлагаем нашим членам возможность получить опыт работы в одной из 100 стран мира в таких областях как управление, информационные технологии, образование и развитие.
Кроме того, у нас существует проект «Бизнес контакт», который проводится совместно с «Junior Chamber International in Germany». Студенты, участвуя в данном проекте, могут отправиться на стажировку по специальности в Германию.
Адрес: Национальный комитет AIESEC в России
ул. Митинская, 26, 457
125430 Москва
Тел. +7 (495) 7945235
contact@ru.aiesec.org
www.aiesec.org/russia
Другие офисы в Санкт-Петербурге, Екатеринбурге, Ижевске, Казани, Калининграде, Набережных Челнах, Новосибирске, Омске, Самаре, Саратове, Уфе, Челябинске (подробности на вебстранице).

Акция «Службы мира под знаком искупления» (ASF)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Акция «Службы мира под знаком искупления» была основана в 1958 г. группой евангелических христиан, которые признали ответственность немцев за преступления во время национал-социализма и хотели бы внести конкретный вклад в дело примирения.
Основным направлением работы ASF является добровольная служба на дело мира, как за границей, так и в Германии. С 1996 года заинтересованные лица из стран-партнеров принимают участие в качестве волонтеров международной германской программы в различных местах Германии. В настоящее время в этой программе работают в среднем около 20 волонтеров ASF из 8 стран.
Предложения: АСФ предлагает места для волонтеров в следующих областях: в местах памяти о преступлениях национал-социалистического режима, в социальных и политических инициативных группах для оказания помощи беженцам или бездомным и против расизма, в учреждениях по оказанию помощи пожилым людям (например тем, кто пережили холокост и прошли принудительный труд) и инвалидам.
Долгосрочная волонтерская служба длится, как правило, 12 месяцев и начинается ежегодно в сентябре. Участвовать могут женщины и мужчины, начиная с 18 лет. Для немецких отказников от военной службы она является возможностью для прохождения гражданской службы.
Двухнедельные летние лагеря проходят с июля по сентябрь. Участники живут и работают вместе в течение этого времени в международных группах. Они ухаживают за местами памяти и за еврейскими кладбищами, ремонтируют квартиры пострадавших от преследований национал-социалистов и жертв ГУЛАГа или организовывают встречи с инвалидами.
Адрес: Auguststraße 80, 10117 Berlin
Тел. +49 (30) 28395-184

Kontakt: Barbara Kettnaker, Referentin
Tel. +49 (30) 28395-181
In Russland: Ute Weinmann, Landesbeauftragte
a/ja 10
105023 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 3668582

Aktionsgemeinschaft Dienst für den Frieden (AGDF)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Aktionsgemeinschaft Dienst für den Frieden (AGDF) ist ein Zusammenschluss von 34 Friedensorganisationen und nimmt als dieser die Aufgabe eines Dachverbandes wahr. Die Mitglieder der AGDF sind gewaltfrei orientiert und arbeiten im Rahmen der evangelischen Kirchen und über deren konfessionelle und geographische Grenzen hinaus.
Angebote: Die Mitgliedsorganisationen der AGDF organisieren verschiedene Freiwilligendienste. Nähere Informationen über diese Angebote finden sich auf der Homepage des AGDF.
Bewerbungsunterlagen sind direkt bei den Mitgliedsorganisationen (und nicht beim Dachverband) anzufordern!
Adresse: Blücherstraße 14, 53115 Bonn
Tel. +49 (228) 24999-0
Fax +49 (228) 24999-20
agdf@friedensdienst.de
www.friedensdienst.de
Kontakt: Frau Schülke

Apollo

Arbeitsgemeinschaft für Projekte in Ökologie, Landwirtschaft und Landesentwicklung in Osteuropa
eingetragener Verein, als gemeinnützig anerkannt
Ziele/Tätigkeitsbereich: Vor dem Hintergrund des Umbruchs in den Ländern Osteuropas gründete sich 1991 die Arbeitsgemeinschaft für Projekte in Ökologie, Landwirtschaft und Landesentwicklung in Osteuropa. Ziel der Mitglieder von Apollo e. V. ist die Förderung der Entwicklung des Agrarsektors und der ländlichen Räume Osteuropas, denen eine wichtige Rolle für die wirtschaftliche und gesellschaftspolitische Entwicklung in diesen Ländern zukommt.
Angebote: Apollo e. V. organisiert Praktikantenprogramme in Deutschland für Studenten osteuropäischer landwirtschaftlicher Hochschulen. Dieses umfasst einen Sprachkurs im Heimatland und die viermonatige Mitarbeit in der Landwirtschaft auf deutschen Betrieben mit der Teilnahme an begleitenden Seminaren. Förderpreise für die Jahrgangsbesten, Anreise, Taschengeld und Unterkunft/Verpflegung werden gestellt. Für Studierende deutscher Hochschulen gibt es in jedem Jahr die Möglichkeit, ein Praktikum als Sprachlehrer zu machen und die Studenten auf den Aufenthalt vorzubereiten. Bei Bedarf können Praktika in der Landwirtschaft in Russland/Ukraine und bei Agrarfirmen vermittelt werden. Weitere Informationen auf der Webseite.
Adresse: Karl-Kunger-Straße 67, 12435 Berlin
Tel. +49 (30) 47531538
info2@apollo-online.de
www.apollo-online.de
Kontakt: Kontaktadresse in Russland:
Bolschaja Sowjetskaja 10-2, Raum 116
21400 Smolensk
koordination@apollo-online.de
Tel. +7 (4812) 327815

Arbeitsgemeinschaft für Kinder- und Jugendhilfe (AGJ)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die rund 100 Mitglieder (Organisationen, Institutionen) der AGJ arbeiten und wirken zusammen mit dem Ziel der jugendpolitischen und fachpolitischen Kommunikation und Kooperation auf der Bundesebene, aber auch im europäischen bzw. internationalen Kontext und bilden ein fachpolitisch kompetent arbeitendes Netzwerk in den sechs Mitgliedergruppen der AGJ: bundeszentrale Jugendverbände und Landesjugendringe; bundeszentrale Spitzenverbände der Freien Wohlfahrtspflege; bundeszentrale Fachorganisationen der Jugendhilfe; Oberste Landesjugend- und Familienbehörden; Bundesarbeitsgemeinschaft der Landesjugendämter; Vereinigungen und Organisationen, die auf Bundesebene in den Bereichen

Факс +49 (30) 28395-135
asf@asf-ev.de
www.asf-ev.de
Контакт: Барбара Кеттнакер, референт
Тел. +49 (30) 283 95-181
В России: Уте Вайнманн, уполномоченная страны
а/я 10
105023 Москва
Тел./факс +7 (495) 3668582

Объединение Служба делу мира (AGDF)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Объединение Служба делу мира (AGDF) представляет собой объединение 34 организаций, занимающихся защитой мира, и выполняет в этом качестве задачи головной организации. Члены AGDF ориентированы против насилия и работают как в рамках евангелических церквей, так и за пределами их конфессионных и географических границ.
Предложения: Организации – члены AGDF организуют различные виды работы для добровольцев. Более подробную информацию об этих предложениях можно найти на сайте AGDF.
Заявления следует запрашивать напрямик у организаций – членов (а не в головной организации)!
Адрес: Blücherstraße 14, 53115 Bonn
Тел. +49 (228) 24999-0
Факс +49 (228) 24999-20
agdf@friedensdienst.de
www.friedensdienst.de
Контакт: госпожа Шюльке

Аполло

Ассоциация по сотрудничеству в области экологии, сельского хозяйства, развития села в Восточной Европе
зарегистрированное объединение, признанное как общественно полезное
Цели/сфера деятельности: На фоне переломного периода в странах Восточной Европы в 1991 году была основана ассоциация по сотрудничеству в области экологии, сельского хозяйства, развития села в Восточной Европе. Целью членов Аполло является содействие развитию аграрного сектора и сел Восточной Европы, которые играют важную роль в экономическом и общественно-политическом развитии этих стран.
Предложения: Аполло организует программы по практике в Германии для студентов восточноевропейских сельскохозяйственных вузов. В программу входит языковой курс в родной стране и четырехмесячная работа в области сельского хозяйства на немецких предприятиях с принятием участия в сопроводительных семинарах. Лучшие студенты поощряются призами, оплачиваются дорожные расходы, проживание и питание; выдаются деньги на карманные расходы. Для студентов немецких вузов есть ежегодная возможность прохождения практики в качестве преподавателей иностранных языков и подготовки студентов к пребыванию за границей. При желании может быть оказана помощь в поиске практики в области сельского хозяйства в России/на Украине и на аграрных предприятиях. Дальнейшая информация на вебстранице.
Адрес: Karl-Kunger-Straße 67, 12435 Berlin
Тел. +49 (30) 47531538
info2@apollo-online.de
www.apollo-online.de
Контакт: Контактный адрес в России:
Большая Советская 10-2, каб. 116
21400 Смоленск
koordination@apollo-online.de
Тел. +7 (4812) 327815

Рабочее объединение Помощи молодежи (AGJ)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: В целом около 100 членских организаций AGJ работают и действуют сообща с целью осуществления политического и предметного диалога по вопросам молодежи и сотрудничества не только на федеральном уровне, но также в европейском и международном контекстах. Они образуют политически компетентно работающую сеть в шести членских группах AGJ: центральные молодежные союзы и земельные молодежные круги; головные союзы свободных благотворительных обществ; цен-

Personal (Interessenvertretung) und Qualifizierung (Aus-, Fort- und Weiterbildung) für die Jugendhilfe tätig sind.
Angebote: Im Rahmen ihrer zahlreicher Aufgaben führt die AGJ seit 1975 im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) unter anderem das Internationale Studienprogramm (ISP) durch. Dieses Fortbildungsprogramm wendet sich ausschließlich an ausländische ehren- bzw. hauptamtliche Fachkräfte der Kinder- und Jugendhilfe und sozialen Arbeit. Die Ausschreibung wird vom BMFSFJ an die deutschen Botschaften zahlreicher europäischer Staaten gesandt. Die Bewerbung erfolgt bei der Botschaft bzw. beim zuständigen Generalkonsulat. Diese überprüfen auch die vorausgesetzten sehr guten deutschen Sprachkenntnisse der Bewerber/innen. Die Auswahl der jährlich 20–22 Teilnehmer/innen erfolgt in der Regel Ende April durch den ISP-Beirat in Deutschland; die Programmdurchführung fällt derzeit in die Monate September/Oktober. Das ISP ermöglicht es den ausländischen Fachkräften, während eines zweimonatigen Aufenthalts Theorie und Praxis der deutschen Kinder- und Jugendhilfe und der sozialen Arbeit kennen zu lernen. Mindestalter: 25 Jahre; weitere Voraussetzungen sowie Bewerbungsweg s. o.
Adresse: Mühlendamm 3, 10178 Berlin
Tel. +49 (30) 40040-200
Fax +49 (30) 40040-232
agj@agj.de
www.agj.de

Bundestagsfraktion

Bündnis 90/Die Grünen – Bundestagsfraktion

Ziele/Tätigkeitsbereich: 1983 zogen Die Grünen erstmalig mit 5,6 % und 28 Abgeordneten in den Deutschen Bundestag ein. Im Januar 1993 wird der Zusammenschluss von Die Grünen und Bündnis 90 auf einer außerordentlichen Bundesversammlung angenommen. Bündnis 90 gründete sich aus verschiedenen Vereinigungen, wie z. B. Demokratie Jetzt oder Neues Forum, die aus der Bürgerrechtsbewegung der DDR zusammenwuchsen. Zur Bundestagswahl am 18. September 2005 erzielen Bündnis 90/Die Grünen mit 8,1 % der Stimmen das drittbeste Ergebnis ihrer Geschichte. 51 Abgeordnete, 30 Frauen und 21 Männer, ziehen in den Bundestag ein.
Ein grünes Ur-Thema ist die Ökologie, aber auch in den Bereichen Geschlechtergerechtigkeit und Menschenrechte mischen wir uns ein.
Angebote: Zum Praktikumsverhältnis gehört der Abschluss eines Vertrages. Die Laufzeit eines Praktikums beträgt in der Regel höchstens vier Monate. Es gibt eine/n feste/n Ansprechpartner/in. Es wird ein Arbeitsplatz zur Verfügung gestellt. Der Aufgabenbereich wird klar beschrieben, z. B.: Mitwirkung bei der allgemeinen Büroarbeit (Büroorganisation, Postbearbeitung und Telefondienst); die Arbeit bei der Bundestagsfraktion kennen lernen und dabei ein Schwerpunktthema für die Parlamentsarbeit vorbereitend aufarbeiten. Die monatliche Unterstützung für ein studienbegleitendes oder vergleichbares Praktikum beträgt derzeit 250 €. Voraussetzungen: deutsche Sprache in Wort und Schrift.
Adresse: Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Tel. +49 (30) 227-56789
Fax +49 (30) 227-56552
info@gruene-bundestag.de
www.gruene-bundestag.de

Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften (BDWO)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften ist ein Zusammenschluss von Vereinigungen und Einzelpersonen, die sich für die Vertiefung der Beziehungen zu Menschen in den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion einsetzen. Als Dachverband hat der BDWO spezielle Aufgaben bei: der Vertretung der Mitgliederinteressen gegenüber Politik und Öffentlichkeitsarbeit; der Koordination von Veranstaltungen und Projekten; der Vernetzung von Aktivitäten seiner Mitglieder und Kooperationspartner.
Angebote: Bürgerbegegnungen, humanitäre Hilfe, Jugendbegegnungen, Schüler- und Studentenaustausch, Weiterbildungsmaßnahmen und Betreuung von Praktikanten, Förderung von Deutsch- und Russischkursen, kulturelle Veranstaltungen, Vorträge, Fachtagungen, Symposien zu politischen, sozialen und wirtschaftlichen Themen. Die Aktivitäten werden durch die Mitglieder mit ihren Partnern organisiert. Informationen über die Tätigkeit des BDWO und seiner Mitgliedsorganisa-

тральные организации Помощи детям и молодежи; высшие органы власти по делам молодежи земель; Федеральное рабочее объединение земельных ведомств по делам молодежи; организации, работающие в сфере кадров и квалификации для помощи молодежи.
Предложения: В рамках своих многочисленных задач AGJ организует с 1975 года по заказу Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (BMFSFJ) международную учебную программу ISP. Эта программа по повышению квалификации предназначена для иностранных специалистов помощи детям и молодежи и социальной работы. Объявление рассылается BMFSFJ по немецким посольствам многочисленных европейских государств. Заявление подается в посольство или в Генеральное консульство. Там осуществляется проверка у кандидатов необходимого очень хорошего знания немецкого языка. Ежегодный выбор 20-22 участников проводит, как правило в конце апреля, комиссия ISP в Германии; проведение программы приходится на сентябрь/октябрь. ISP дает возможность иностранным специалистам во время двухмесячного пребывания в Германии ознакомиться с немецкой помощью детям и молодежи и социальной работой. Возраст: немоложе 25 лет; дальнейшие условия, а также способ подачи заявления см. выше.
Адрес: Mühlendamm 3, 10178 Berlin
Тел. +49 (30) 40040-200
Факс +49 (30) 40040-232
agj@agj.de
www.agj.de

Bundestagsfraktion

Союз 90/Зеленые – фракция Бундестага Германии

Цели/сфера деятельности: В 1983 году Зеленые впервые получили места для 28 депутатов в Бундестаге Германии, набрав 5,6 % голосов. В январе 1993 года Зеленые и Союз 90, в рамках собрания на федеральном уровне, приняли решение об объединении. Союз 90 образовался из различных объединений, как например Демократия Сейчас или Новый Форум, которые выросли из движения за права граждан в ГДР. На выборах в Бундестаг 18 сентября 2005 года СОЮЗ 90/Зеленые набрали 8,1 % голосов – результат, который был превзойден в истории партии всего два раза. 51 депутат, 30 женщин и 21 мужчина, получили места в Бундестаге.
Предложения: При прохождении практики заключается договор. Практика длится, как правило, самое большее четыре месяца. Специально для практикантов есть контактное лицо. Практикантам предоставляется рабочее место. Задачи практикантов четко описаны, напр.: участие в общей работе бюро (организация работы бюро, обработка корреспонденции и прием телефонных звонков); ознакомиться с работой во фракции Бундестага и при этом подготовить и разработать тему для парламентской работы. Практика сопровождающая учебу в вузе в данный момент оплачивается в размере 250 € в месяц. Условия: владение немецким языком устно и письменно.
Адрес: Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Тел. +49 (30) 227-56789
Факс +49 (30) 227-56552
info@gruene-bundestag.de
www.gruene-bundestag.de

Федеральное объединение Западно-Восточных обществ Германии (BDWO)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Федеральное объединение Западно-Восточных обществ Германии (BDWO) является объединением обществ и частных лиц, выступающих за углубление связей с людьми в государствах-правопреемниках бывшего Советского Союза. В качестве головного объединения BDWO выполняет особые задачи по: представительству интересов своих членов по отношению к политике и работе с общественностью; координации мероприятий и проектов; создании системы связей в деятельности своих членов и партнеров по кооперации.
Предложения: Встречи между гражданами, гуманитарная помощь, встречи молодежи, обмен студентами и школьниками, мероприятия по повышению квалификации и поддержка практикантов, финансовая поддержка курсов немецкого и русского языка, культурные мероприятия, доклады, профессиональные совещания, симпозиумы на политические, социальные и экономические темы. Работа организуется членами вместе с их

tionen werden in der Zeitschrift »Wostok« und auf der Homepage veröffentlicht.
Adresse: Friedrichstraße 179, 10117 Berlin
Tel. +49 (30) 2045120
Fax +49 (30) 20455118
info@bdwo.de
www.bdwo.de

Deutscher Bundestag – Internationales Parlaments-Stipendium (IPS)

Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Deutsche Bundestag vergibt jährlich an politisch interessierte junge Hochschulabsolventen aus 25 Ländern, darunter auch Russland, das Internationale Parlaments-Stipendium. Das IPS richtet sich an Nachwuchstalente, die sich in ihren Heimatländern aktiv am demokratischen Leben beteiligen wollen. Die Stipendiaten erhalten die Möglichkeit, das deutsche parlamentarische System kennen zu lernen und politische Entscheidungsprozesse aus der Nähe zu erleben.
Angebote: Herzstück des IPS ist ein Praktikum bei einem Mitglied des Bundestages. Ergänzend hierzu besuchen die Stipendiaten Seminare, die von den politischen Stiftungen und dem Bundestag veranstaltet werden. Sie sind während des Stipendiums an der Humboldt-Universität eingeschrieben und können an Vorlesungen und Veranstaltungen der drei Berliner Universitäten teilnehmen. Durchführung: 1. März bis 31. Juli. Bewerbungsschluss: 31. Mai. Höchstalter: 30 Jahre. Sehr gute deutsche Sprachkenntnisse sind erforderlich.
Bewerbungen aus Russland sind bei der Deutschen Botschaft in Moskau einzureichen (Adresse s. u.).
Weitere Informationen zur Bewerbung (Voraussetzungen und Modus) unter: www.bundestag.de/ips
Adresse: Deutscher Bundestag, Referat WI 4
Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Tel. +49 (30) 227-39336
Fax +49 (30) 227-36574
vorzimmer.wi4@bundestag.de
www.bundestag.de/ips
Kontakt: Deutsche Botschaft Moskau
Politische Abteilung,
Stichwort: IPS / Parlamentspraktikum
[plus Jahresangabe]
ul. Mosfilmowskaja 56, 119285 Moskau

Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg

Angebote: Der Deutsch-Russische Austausch in Berlin und der Deutsch-Russische Austausch in St. Petersburg vermitteln u. a. im Rahmen wechselnder Programme Interessierte aus Russland in Freiwilligendienste in Deutschland.
Weitere Angaben siehe die Haupteinträge beider Organisationen unter Russland/Rubrik C.

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

Deutsch-Russisches Forum

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Das Deutsch-Russische Forum unterstützt und fördert Bürgerengagement in den deutsch-russischen Beziehungen. Der Verein entwickelt für dieses Ziel in allen gesellschaftlichen Bereichen neue Ideen und Projekte, die den nichtstaatlichen Dialog voranbringen und aktive Netzwerke für Begegnungen schaffen. Mitglieder sind Entscheidungsträger aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft, Medien und Kultur, die der Kooperation mit Russland im professionellen wie im nichtstaatlichen Bereich hohe Priorität zumessen.
Angebote: Förderung von Nachwuchskräften: Young-Leader-Seminare bieten jungen deutsch- und russischsprachigen Eliten hilfreiche Möglichkeiten zum Aufbau von Kontakten, die dann in der Alumni-Vereinigung ClubFORUM ausgebaut werden können. Kandidaten werden durch Mitglieder benannt.
Ein siebenwöchiges Praktikum für fünfzehn Studenten der Journalistik, Publizistik oder Germanistik aus Russland in deutschen Redaktionen leistet einen Beitrag zum Aufbau eines tragfähigen Netzwerkes junger Journalisten. Voraussetzung: gute Deutschkenntnisse und Kenntnisse im Bereich Journalismus oder Public Relations.
Adresse: Schillerstraße 59, 10627 Berlin
Tel. +49 (30) 263907-0
Fax +49 (30) 263907-20
info@deutsch-russisches-forum.de
www.deutsch-russisches-forum.de
Kontakt: Sibylle Gross
Tel. +49 (30) 263907-14
Robin Herrnfeld
Tel. +49 (30) 263907-19

партнерами. Информация о деятельности БДВО и его организаций – членов публикуется в журнале «Восток» и на вебстранице.
Адрес: Friedrichstraße 179, 10117 Berlin
Тел. +49 (30) 2045120
Факс +49 (30) 20455118
info@bdwo.de
www.bdwo.de

Германский Бундестаг – международная парламентская стипендия (IPS)

Цели/сфера деятельности: Ежегодно Германский Бундестаг выделяет молодым, интересующимся политикой, выпускникам вузов из 25 стран, в том числе из России, Международную парламентскую стипендию. IPS предназначена для молодых талантливых специалистов, которые хотят активно участвовать в демократической жизни своей страны. Стипендиаты получают возможность ознакомиться с германской парламентской системой и непосредственно присутствовать при процессах принятия политических решений.
Предложения: Главным предложением IPS является практика у одного из депутатов Бундестага. Дополнительно к этому стипендиаты посещают семинары, организованные политическими фондами и Бундестагом. Они также на время получения стипендии зачислены в Берлинский университет им. Гумбольдта и могут принимать участие в лекциях и семинарах трех берлинских университетов. Проведение программы: с 1 марта по 31 июля. Окончательный срок подачи заявок – 31 мая. Кандидаты должны быть не старше 30 лет. Отличные знания немецкого языка обязательны. Заявки из России подаются в Германское Посольство в Москве (адрес см. ниже). Дальнейшая информация об условиях и способах подачи заявок находится на вебстранице
www.bundestag.de/ips
Адрес: Deutscher Bundestag. Referat WI 4
Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Тел. +49 (30) 227-39336
Факс +49 (30) 227-36574
vorzimmer.wi4@bundestag.de
www.bundestag.de/ips
Контакт: Германское Посольство Москва
Политический департамент
Ключевое слово: IPS / Parlamentspraktikum
[плюс указание года]
ул. Мосфильмовская, 56
119285 Москва

Немецко-русский обмен (DRA), Берлин / Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург

Предложения: Немецко-русский обмен в Берлине и Немецко-русский обмен в Санкт-Петербурге оказывают, в рамках различных программ, содействие заинтересованным лицам из России в поиске волонтерской службы в Германии.
Для дальнейшей информации см. полное описание обеих организаций в подразделе Россия/C.

DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

Германо-Российский Форум

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Германо – Российский Форум поддерживает и поощряет гражданскую активность в германо-российских отношениях. Объединение разрабатывает для этой цели во всех общественных сферах новые идеи и проекты, которые способствуют развитию негосударственного диалога и созданию действующих сетей для встреч. Членами являются влиятельные деятели из политики, экономики, науки, СМИ и культуры, которые отводят большое значение сотрудничеству с Россией, как в профессиональной, так и в негосударственной сферах.
Предложения: Содействие молодым специалистам: семинары для молодых руководителей предлагают молодой немецко- и русскоязычной элите перспективные возможности для установления контактов, которые потом могут быть углублены в рамках объединения выпускников «ClubFORUM». Кандидаты выбираются членами объединения.
Семинедельная практика в немецких редакциях для пятнадцати студентов из России, изучающих журналистику, публицистику или германистику, вносит вклад в формирование прочной сети молодых журналистов. Условия участия: хорошее знание немецкого языка и знания в области журналистики или паблик рилейшнз.
Адрес: Schillerstraße 59, 10627 Berlin
Тел. +49 (30) 263907-0
Факс +49 (30) 263907-20
info@deutsch-russisches-forum.de
www.deutsch-russisches-forum.de
Контакт: Зибилле Гросс
Тел. +49 (30) 263907-14
Робин Геррнфельд
Тел. +49 (30) 263907-19

IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: IJAB e. V. ist in den Bereichen der internationalen Jugendarbeit, internationalen Jugendpolitik und Jugendinformation tätig. Im Auftrag des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ), der Europäischen Kommission, seiner Mitglieder und anderer zentraler Träger der Jugendarbeit fördert der Verein die internationale jugendpolitische Zusammenarbeit durch Information, Beratung und die Wahrnehmung fachlicher Aufgaben. Die Angebote richten sich an Fach- und Führungskräfte der freien und öffentlichen Kinder- und Jugendhilfe sowie an interessierte Jugendliche. Durch die Förderung von Austausch und Begegnung will IJAB das gegenseitige Verständnis junger Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturkreisen erweitern, den Erwerb von interkulturellen und sozialen Kompetenzen anregen, internationale Beziehungen festigen und so einen Beitrag leisten zu mehr sozialem Frieden in einer zunehmend internationalisierten Gesellschaft.
Angebote: Zu den Aufgaben der Fachstelle gehören die Durchführung von Austauschprogrammen für Fachkräfte der Kinder- und Jugendhilfe im Rahmen der bi- und multilateralen jugendpolitischen Beziehungen der Bundesrepublik Deutschland, die trägerübergreifende Qualifizierung und Weiterbildung von Fachkräften sowie aktive Information und Beratung von Jugendlichen und Fachkräften. Der europäischen Jugendpolitik und Jugendarbeit kommt in allen Aufgabenbereichen eine besondere Bedeutung zu. Seit 1989 ist auch die Deutsche Agentur für das EU-Programm »JUGEND in Aktion – Jugend für Europa« bei IJAB angesiedelt. Die Agentur ist im Auftrag der Europäischen Kommission und des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend für die Umsetzung des Programms in Deutschland verantwortlich.
Angebote für Jugendliche auf den folgenden Webseiten: www.ijab.de, www.rausvonzuhaus.de, www.eurodesk.eu, www.netzcheckers.de, www.jugendfuereuropa.de
Adresse: Godesberger Allee 142–148, 53175 Bonn
Tel. +49 (228) 9506-0
Fax +49 (228) 9506-199
info@ijab.de
www.ijab.de
Kontakt: Pamina Haussecker, Information und Öffentlichkeitsarbeit

In Via – Au pair Bundesarbeitsgemeinschaft

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Zusammenschluss der katholischen Au-Pair-Beratungsstellen in Deutschland vermittelt Au-pair-Aufenthalte in Deutschland. In Via vermittelt auch für deutsche Jugendliche Au-pair-Aufenthalte in Europa (Großbritannien, Irland, Frankreich, Spanien, Belgien, Italien etc.) und ist Ansprechpartner für Au-pairs und Gastfamilien. Die Mitglieder der Au pair BAG bieten Au-pair-Treffen, Ausflüge und Au-pair-Seminare an. In Via hat eigene Anlaufstellen in Paris (Foyer Porta) und London (German YMCA). Rechtsträger der Au pair BAG ist In Via Deutschland e. V. (Fachverband im Deutschen Caritasverband und Mitglied im Internationalen Verband ACISJF – In Via). Tätigkeitsbereiche sind u. a.: Au-pair-Vermittlung, Freiwilligendienste im In- und Ausland, internationale Jugendarbeit und Jugendbegegnung, Schulsozialarbeit, Migrationshilfen, Bildungsangebote, Freizeitangebote.
Angebote: In Via vermittelt jährlich etwa 1 000 Au-pairs aus dem Ausland in Gastfamilien nach Deutschland. Für ausländische Au-pairs in Deutschland bietet In Via Beratung und Vermittlung an. Wir organisieren Au-pair-Treffen und bieten in einigen Städten auch ein kulturelles Angebot.
Adresse: In Via – Katholischer Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit Deutschland e. V.
Karlstraße 40, 79104 Freiburg
Tel. +49 (761) 200207
Fax +49 (761) 200638
au-pair.invia@caritas.de
www.aupair-invia.de
Kontakt: Andrea Feische
Tel. +49 (761) 200206

IJAB – центр международной работы с молодежью ФРГ

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Зарегистрированное объединение IJAB занимается международной работой, политикой и информацией по вопросам с молодежью. По поручению Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (BMFSFJ), Европейской комиссии, членов IJAB и других центральных организаций работы с молодежью, центр поддерживает международное политическое сотрудничество по вопросам молодежи через информацию, консультирование и выполнение специальных задач. Наши предложения направлены на специалистов и руководителей свободной и государственной помощи детям и молодежи, а также на заинтересованную молодежь. Через содействие обмену и встречам IJAB хочет углубить взаимопонимание молодых людей из разных стран и культур, поощрять их к приобретению международной и социальной компетентности, укреплять международные отношения и таким образом внести вклад в стабилизацию социального спокойствия в интернационализированном обществе.
Предложения: Задачами центра являются проведение программ по обмену для специалистов помощи детям и молодежи в рамках двух- и многосторонних политических отношений ФРГ по вопросам молодежи; профессиональное обучение и курсы по повышению квалификации, которое предлагается сотрудникам всех действующих в данной области организаций; активное распространение информации и консультирование для молодых людей и специалистов. Во всех задачах уделяется особое внимание европейской политике и работе по вопросам молодежи. С 1989 года германское агентство по программе ЕС «Молодежь в действии – молодежь за Европу» находится при IJAB. Агентство по поручению Европейской комиссии и Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (BMFSFJ) отвечает за реализацию программ в Германии.
Предложения для молодежи размещены на следующих вебстраницах: www.ijab.de, www.rausvonzuhaus.de, www.eurodesk.eu, www.netzcheckers.de, www.jugendfuereuropa.de
Адрес: Godesberger Allee 142–148, 53175 Bonn
Тел. +49 (228) 9506-0
Факс +49 (228) 9506-199
info@ijab.de
www.ijab.de
Контакт: Памина Хауссеккер, информация и работа с общественностью

Ин Виа – федеральное объединение по вопросам au pair

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Объединение католических консультационных бюро по вопросам au pair в Германии оказывает помощь в поиске мест для au pair в Германии. «Ин Виа» также помогает немецкой молодежи найти места au pair в Европе (в Великобритании, Ирландии, Франции, Испании, Бельгии, Италии и т. д.) и является контактной организации для au pair и гостевых семей. Члены Феральное объединения по вопросам au pair предлагают встречи, экскурсии и семинары. «Ин Виа» имеет контактные отделения в Лондоне (German YMCA) и Париже (Foyer Porta). Юридическим учредителем Федерального объединения по вопросам au pair является зарегистрированное объединение «ИН ВИА в Германии» (отраслевое объединение при Каритас Германии и член международного объединения ACISJF – «Ин Виа»).
К сферам деятельности относятся: помощь в поиске мест для au pair, волонтерская служба в Германии и за границей, международная работа с молодежью и встречи молодежи, социальная работа в школах, помощь для мигрантов, предложения в сфере образования и по организации досуга.
Предложения: «Ин Виа» оказывает содействие в поиске места в гостевых семьях в Германии для около 1 000 молодых людей из-за границы ежегодно.
«Ин Виа» предлагает иностранным au pair в Германии консультации и содействие. Организуются встречи au pair, а в некоторых городах предлагается также культурная программа.

Initiative Christen für Europa (ICE)

»Europäische Arbeitsgemeinschaft für Freiwilligendienste und soziale Projekte« in der Rechtsform eines eingetragenen, gemeinnützigen und nach dem deutschen Kinder- und Jugendhilfegesetz anerkannten Vereins

Ziele/Tätigkeitsbereich: Mit seinem Projekt »Freiwillig Teilen und Dienen« bietet der ICE jungen Menschen an, in Sozialzentren und Jugendwerken einen grenzüberschreitenden und völkerverbindenden Freiwilligendienst in West- und Osteuropa zu leisten. In rd. 20 Ländern besteht ein Netz von rd. 100 Aufnahmestellen, kleinere und größere Träger, die sich das gleiche Ziel setzen: »Brücken der Menschlichkeit« zu bauen.
In zusätzlichen deutsch-russischen Begegnungen erhalten junge Erwachsene aus beiden Ländern die Gelegenheit eines europäisch-geschichtlichen und politisch-sozialen Austausches.

Angebote: »Freiwillig Teilen und Dienen« ist ein Lerndienst im Rahmen des in Deutschland gesetzlich anerkannten Freiwilligen Sozialen Jahres / FSJ mit 12 Monaten Dauer. Er verbindet soziales Dienen, miteinander Lernen und Übernahme von gesellschaftlicher Mitverantwortung. Das Teilnahmealter liegt zwischen 18 und 26 Jahren. Die Tätigkeit erfolgt vor allem im sozialen Bereich (Betreuung von Behinderten, Kindern und Jugendlichen sowie alten Menschen, Mitarbeit in Jugendzentren).
Freie Unterkunft und Verpflegung, umfassende Versicherung, ein Zuschuss zu Mehraufwendungen im Ausland (»Taschengeld« in Höhe von 80 € zzgl. Fahrtkostenerstattung), Vorbereitung mit Sprachkurs, pädagogische Begleitung während des Jahres, Unterstützung bei Beantragung von Visum und Aufenthaltserlaubnis werden geboten.

Adresse: Wachwitzer Höhenweg 10, 01328 Dresden
Tel. +49 (351) 2150020
Fax +49 (351) 2150028
ice.dresden@freiwilligendienst.de
www.freiwilligendienst.de
Kontakt: Gebhard Ruess

Internationale Sprach- und Bildungsakademie (ISBA)

eingetragener Verein (gemeinnützig)

Ziele/Tätigkeitsbereich: ISBA e. V. beschäftigt sich mit der Sprachausbildung vorrangig in osteuropäischen Sprachen, mit der Weiterbildung von Mitarbeitern von kleinen und mittelständischen Unternehmen sowie mit der Qualifizierung und Information von Jugendlichen. Schwerpunkte der Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen sind Themen der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland.

Angebote: Information, Beratung und Vermittlung zu Praktika, Au-Pair-Aufenthalten und Fördermöglichkeiten.

Adresse: c/o Reinhard Wilms
An der Petruskirche 19, 06120 Halle (Saale)
Tel. +49 (345) 2941680
Fax +49 (345) 2941684
rw@euro-dialog.com
Kontakt: Reinhard Wilms
Tel. +49 (345) 2941682

Internationaler Bund

Internationaler Bund (IB)

eingetragener Verein

Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Internationale Bund existiert seit fast 60 Jahren. In rund 700 Einrichtungen an 300 Orten in Deutschland, darunter Beratungsstellen, Wohnheime, Einrichtungen der offenen Jugendarbeit u. a. m., bietet der IB ein breites Spektrum sozialer Dienstleistungen. »Betreuen, Bilden, Brücken bauen« sind Leitbegriffe der Arbeit des IB.

Angebote: Im Rahmen seiner internationalen Aktivitäten führt der IB Austauschprogramme im Bereich der politischen und beruflichen Bildung sowie der Freizeitpädagogik durch. Sie umfassen Bildungsseminare, Praktika und thematische Projekte (z. B. in den Bereichen Umweltschutz, Kultur, Jugendsozialarbeit). Deutsche Sprachkenntnisse sind Voraussetzung. Teilnehmer/innen an Freiwilligendiensten erhalten ein Taschengeld.

Adresse: Valentin-Senger-Straße 5
60389 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 94545-0

Адрес: In Via – Katholischer Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit Deutschland e. V.
Karlstraße 40, 79104 Freiburg
Тел. +49 (761) 200207
Факс +49 (761) 200638
au-pair.invia@caritas.de
www.aupair-invia.de
Контакт: Андреа Файше
Тел. +49 (761) 200206

Инициатива «Христиане для Европы» (ICE)

«Европейское рабочее объединение служб добровольцев и социальных проектов» имеет правовую форму зарегистрированного общественно полезного объединения, признанного согласно закону ФРГ об оказании помощи детям и молодежи.

Цели/сфера деятельности: В проекте «Добровольный вклад и служение» ICE предлагает молодым людям пройти объединяющую народы волонтерскую службу в социальных и молодежных центрах в разных странах Западной и Восточной Европы. В около 20 странах существует сеть примерно 100 принимающих мест. Это – небольшие и крупные организации, которые ставят перед собой одинаковую цель строить «мосты гуманности». Проводятся также немецко-русские встречи, которые дают молодым людям из обеих стран возможность обмениваться мнениями по вопросам европейской истории и политически-социального развития.

Предложения: «Добровольный вклад и служение» является обучающей службой в рамках законно признанного в Германии Добровольного социального года (FSJ) с длительностью в 12 месяцев. Она сочетает в себе социальное служение, совместное обучение и разделение общественной ответственности. Возраст участников – от 18 до 26 лет. Деятельность происходит, прежде всего, в социальной сфере (оказание помощи инвалидам, детям, молодежи или пожилым людям, а также работа в молодежных центрах). Предоставляется бесплатное проживание и питание, полное страхование, деньги на дополнительные расходы заграницей (деньги на карманные расходы в размере 80 € и возмещение транспортных расходов), языковой курс, педагогическое сопровождение в течение года, помощь при получении визы и разрешения на работу.

Адрес: Wachwitzer Höhenweg 10, 01328 Dresden
Тел. +49 (351) 2150020
Факс +49 (351) 2150028
ice.dresden@freiwilligendienst.de
www.freiwilligendienst.de
Контакт: Гебхард Рюсс

Международная языковая и учебная академия (ISBA)

зарегистрированное объединение (общественно полезное)

Цели/сфера деятельности: ISBA проводит обучение преимущественно восточноевропейским языкам, повышение квалификации работников малых и средних предприятий, а также квалификацию и информационную работу для молодежи. Основным содержанием информационных мероприятий, а также мероприятий по повышению квалификации являются темы сотрудничества между Германией и Россией.

Предложения: Информационная работа, консультирование и помощь в поиске места для практики, работы в качестве au pair и возможностей поддержки.

Адрес: c/o Reinhard Wilms
An der Petruskirche 19, 06120 Halle (Saale)
Тел. +49 (345) 2941680
Факс +49 (345) 2941684
rw@euro-dialog.com
Контакт: Райнхард Вильмс
Тел. +49 (345) 2941682

Internationaler Bund

Международный бунд (IB)

зарегистрированное объединение

Цели/сфера деятельности: Международный бунд (IB) существует в течение почти 60 лет. В около 700 учреждениях в 300 населенных пунктах Германии, среди которых есть консультационные пункты, общежития, учреждения открытой работы с молодежью и многое другое, Международный

Fax +49 (69) 94545-280
Info@internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de
Kontakt: Herr Brombach
Tel. +49 (69) 94545-220
Herr Altbürger
Tel. +49 (69) 94545-111
Altbuerger@internationaler-bund.de

MitOst

Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa
eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: MitOst – das sind rund 1700 Ehrenamtliche (Stand Juni 2007) in 40 Ländern, davon etwa eine Hälfte in Mittel-, Ost- und Südosteuropa und eine Hälfte in Deutschland. Alle MitOst-Mitglieder verbindet die Leidenschaft für den grenzüberschreitenden Bildungs- und Kulturaustausch. Das Spektrum ihrer Projekte reicht von Studien- und Begegnungsreisen über internationale Seminare zu aktuellen und geschichtlichen Themen bis hin zu Kulturprojekten in den Bereichen Film, Theater und Literatur. MitOst hat seit 2002 eine hauptamtliche Geschäftsstelle in Berlin und führt mit mittlerweile 20 Mitarbeiter/innen insgesamt fünf Stiftungsprogramme und mehrere internationale Kooperationsprojekte in den Bereichen Zivilgesellschaft, Kultur und Bildung durch. Vier der fünf Programme schließen auch Russland in ihre Arbeit mit ein (siehe unter www.theodor-heuss-kolleg.de, www.jungewege.de, www.frieden-fuer-europa.de, www.moe-kulturmanager.de).
Angebote: Russland und die GUS sind für MitOst kein exklusiver Schwerpunkt, denn MitOst ist in allen Ländern Mittel-, Ost- und Südosteuropas aktiv. Mit über 200 MitOst-Mitgliedern ist die russische Ländergruppe aber neben der deutschen mittlerweile die zweitgrößte. So bietet MitOst vor allem ein einmaliges Netzwerk von Deutsch sprechenden Ehrenamtlichen in allen Ländern von MOE, die an internationalen Projekten in den Bereichen Kultur, Zivilgesellschaft und Bildung interessiert sind. Für seine Mitglieder bietet MitOst darüber hinaus vielfältige Unterstützung in der Projektarbeit, wie z. B. Fortbildungen, persönliche Beratung durch erfahrene Mitglieder (Mentoring) und den Projektbeirat, nützliche Materialien (das MitOst-Projekthandbuch »Europa machen« ist auch auf Russisch erhältlich) und auf Antrag auch Zugang zu Fördermitteln verschiedener Stiftungen. Natürlich ist es auch möglich, berufliche Praktika bei MitOst und den von MitOst durchgeführten Programmen zu machen. Diese werden jeweils auf der MitOst-Homepage und den Seiten der Programme ausgeschrieben.
Adresse: Schillerstraße 57, 10627 Berlin
Tel. +49 (30) 31517470
Fax +49 (30) 31517471
info@mitost.de
www.mitost.de
Kontakt: Julia Ucsnay, Mitgliederbetreuung

MOST – Brücke von Berlin nach Mittel- und Osteuropa

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Zweck des Vereins ist die Förderung der Völkerverständigung durch Herstellung von Kontakten zwischen jungen Menschen insbesondere aus mittel- und osteuropäischen Staaten und der Bundesrepublik Deutschland im Bereich der Aus- und Fortbildung. Begegnungsförderung und Informationsaustausch sind Schwerpunktanliegen. Der Verein will bei der Aufnahme und Betreuung von jungen Menschen aus Ost- und Mitteleuropa Hilfestellung leisten und dazu beitragen, eine gemeinsame Zukunft für und mit diesen Menschen in Deutschland und insbesondere in Berlin zu gestalten.
Angebote: MOST führt jedes halbe Jahr eine Praktikumsbörse für Studierende aus Mittel- und Osteuropa durch. Es gibt auch eine Online-Praktikumsbörse und eine Studienberatung für Studierende aus Mittel- und Osteuropa. MOST organisiert Weiterbildungsmaßnahmen: für Osteuropäer Internetkurse und für Deutsche Polnisch- und Russischkurse. MOST führt auch interkulturelle Veranstaltungen durch, wie z. B. Länderabende.
Adresse: Propststraße 1, 10178 Berlin
Tel. +49 (30) 24631988
Fax +49 (30) 24631987
info@most-bruecke.de
www.most-bruecke.de, www.most-praktika.de
Kontakt: Magdalena Kurpiewska

бунд предлагает широкий спектр социальных услуг. Ведущими принципами работы IB являются: «Поддерживать, просвещать, строить мосты».
Предложения: В рамках своей международной деятельности IB проводит программы обмена в области политического и профессионального образования, а также педагогики досуга. Они включают в себя учебные семинары, практику и тематические проекты (например, в области охраны окружающей среды, культуры, социальной работы с молодежью). Предполагается наличие знаний немецкого языка. Участники служб добровольцев получают деньги на карманные расходы.
Адрес: Valentin-Senger-Straße 5
60389 Frankfurt am Main
Тел. +49 (69) 94545-0
Факс +49 (69) 94545-280
Info@internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de
Контакт: господин Бромбах
Тел. +49 (69) 94545-220
господин Альтбюргер
Тел. +49 (69) 94545-111
Altbuerger@internationaler-bund.de

МитОст

Объединение по языковому и культурному обмену в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе
зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: МитОст – это около 1700 волонтеров (данные на июнь 2007) в 40 странах, из них почти половина в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе и половина в Германии. Всех членов МитОст объединяет интерес к обмену в сфере образования и к межгосударственному культурному обмену. Организация осуществляет широкий спектр проектов: учебные и ознакомительные поездки, международные семинары по актуальным и историческим темам, культурные проекты в областях кино, театра и литературы. МитОст имеет с 2002 года главное отделение в Берлине и осуществляет с 20 работниками пять фондовых программ и разные международные совместные проекты в области гражданского общества, культуры и образования. Четыре программы из пяти включают в свою работу также Россию (см. www.theodor-heuss-kolleg.de, www.jungewege.de, www.frieden-fuer-europa.de, www.moe-kulturmanager.de).
Предложения: Россия и СНГ не являются для МитОст единственным предметом внимания, так как МитОст является активным во всех странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы. Но российское отделение МитОст насчитает свыше 200 членов и занимает второе место по величине после германского отделения. МитОст предлагает уникальную сеть немецкоговорящих волонтеров во всех государствах Центральной и Восточной Европы, которые интересуются международными проектами в областях культуры, гражданского общества и образования. Кроме того, своим членам МитОст предлагает разностороннюю поддержку при работе в проектах, напр. курсы повышения квалификации; индивидуальное консультирование, проводимое опытными членами МитОст и консультативным советом по проектам; полезные материалы (МитОст – справочник по проектам «Построим Европу» доступен и на русском); по заявке также возможен доступ к средствам разных фондов. Конечно, также возможна профессиональная практика в МитОст и в программах, проводимых МитОст. Предложения о практике находятся, соответственно, на вебстранице МитОст и вебстраницах программ.
Адрес: Schillerstraße 57, 10627 Berlin
Тел. +49 (30) 31517470
Факс +49 (30) 31517471
info@mitost.de, ww.mitost.de
Контакт: Юлия Учнай, кураторство членов

МОСТ – Мост из Берлина в Центральную и Восточную Европу

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Целью общества является поддержка взаимопонимания между народами путем установления контактов между молодыми людьми в особенности из Центрально- и Восточно-Европейских государств и Федеративной Республики Германии в сфере образования

Nowoje pokolenije (»Neue Generation«)

Gesellschaftliche Organisation zur Förderung des Kinder- und Jugendkulturaustauschs mit dem Ausland
Angebote: Freiwilligencamps in Deutschland (Dauer: drei Wochen).
Au-Pair-Aufenthalte (12 Monate).
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik A.

OBS
Otto Benecke Stiftung e.V.

Otto Benecke Stiftung

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Aufgabenschwerpunkt der Otto Benecke Stiftung e. V. (OBS) ist es, nach Deutschland kommende Zuwanderer oder Personen, die zu Ausbildungszwecken nach Deutschland kommen, hinsichtlich ihrer akademischen Ausbildungsmöglichkeiten zu beraten und sie bei der Realisierung ihres Ausbildungswunsches mit fachlichen Hilfen zu begleiten. Förderberechtigte Personen (z. B. Spätaussiedler, jüdische Immigranten) können bei Vorliegen entsprechender Voraussetzungen eine finanzielle Unterstützung beantragen.
Angebote: Sprachkurse und Kurse zum Erwerb der Hochschulreife, Seminare zur Vorbereitung und Begleitung der akademischen Ausbildung, Kurse und Praktika zur Ergänzung der Ausbildung, Fortbildung für Multiplikatoren, internationaler Fachkräfteaustausch.
Adresse: Kennedyallee 105–107, 53175 Bonn
Tel. +49 (228) 8163-208
Fax +49 (228) 8163-300
campus@obs-ev.de
www.obs-ev.de

Robert Bosch Stiftung

Robert Bosch Stiftung

GmbH
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Robert Bosch Stiftung ist eine der großen unternehmenverbundenen Stiftungen in Deutschland. Sie wurde 1964 gegründet und setzt die gemeinnützigen Bestrebungen des Firmengründers und Stifters Robert Bosch (1861–1942) fort. Die Stiftung beschäftigt sich vorrangig mit Themenfeldern wie Völkerverständigung, Bildung und Gesundheit. Seit Mitte der neunziger Jahre entwickelt und fördert sie auch Projekte in den deutsch-russischen Beziehungen.
Angebote: Die Projekte und Programme in Russland sind in den Bereichen Internationale Begegnung, Kultur, Bürgergesellschaft, Jugend, Bildung und Sprachförderung sowie Gesundheit und Soziales angesiedelt. Die Stiftung bietet zahlreiche Stipendienprogramme an, mit denen sie zum Austausch und zur Verbesserung der deutsch-russischen Beziehungen beitragen möchte. Sie vergibt die Stipendien nur im Rahmen von Ausschreibungen. Informationen zu Bewerbungsvoraussetzungen finden sich unter www.bosch-stiftung.de. In Deutschland fördert die Robert Bosch Stiftung auch russischsprachige Migranten im Rahmen der Programme »LISA – Lokale Initiativen zur Integration junger Spätaussiedler in Ausbildung und Beruf« und »Integration junger Migranten«. Für beide Programme sind keine Einzelbewerbungen möglich. Weitere Hinweise sowie Angaben zu Praktika und Hospitanzen bei der Stiftung finden Sie unter der angegebenen Internet-Adresse.
Adresse: Heidehofstraße 31, 70184 Stuttgart
Tel. +49 (711) 46084-0
Fax +49 (711) 46084-1094
info@bosch-stiftung.de
www.bosch-stiftung.de

Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes

eingetragener Verein
Angebote: Viermonatiges gelenktes Betriebspraktikum in der deutschen Landwirtschaft für russische Studierende der Agrarwissenschaften (Kooperation mit den landwirtschaftlichen Hochschulen Belgorod, Stawropol und Wolgograd; Auswahlgespräche vor Ort; Voraussetzungen: hohe fachliche Motivation, gute theoretische und fachpraktische Vorbildung, Deutschkenntnisse; Programmfinanzierung aus Mitteln des BMELV; Reisekosten, Taschengeld, Unterbringung und Verpflegung werden von Seiten der Ausbildungsbetriebe gestellt).
Weitere Angaben siehe Haupteintrag unter Russland/Rubrik C.

и повышения квалификации. Основной задачей является поддержка встреч и обмен информацией. Объединение стремится к оказанию помощи при приеме и поддержке молодых людей из Восточной и Центральной Европы и способствованию создания совместного будущего для них и вместе с ними в Германии и в особенности в Берлине.
Предложения: МОСТ проводит каждые полгода биржу по практике для студентов из Центральной и Восточной Европы. Есть также биржа по практике online и консультирование для студентов из Центральной и Восточной Европы по вопросам учебы. МОСТ организует мероприятия по образованию: для жителей Восточной Европы – курсы по работе с интернетом; для немцев – курсы польского и русского языков. МОСТ проводит также межкультурные мероприятия, напр. вечера, посвященные различным странам.
Адрес: Propststraße 1, 10178 Berlin
Тел. +49 (30) 24631988
Факс +49 (30) 24631987
info@most-bruecke.de
www.most-bruecke.de, www.most-praktika.de
Контакт: Магдалена Курпиевска

«Новое Поколение»

Общественная организация содействия детским и молодежным культурным обменам с зарубежными странами
Предложения: Волонтерские лагеря в Германии (одна смена – 3 недели). Au Pair (12 месяцев). Для дальнейшей информации см. полное описание организации в подразделе Германия/А.

OBS
Otto Benecke Stiftung e.V.

Фонд им. Отто Бенеке

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Основной целью Фонда имени Отто Бенеке являются консультирование иммигрантов и лиц, приезжающих в Германию с целью получить образование, о возможностях обучения в вузах, и оказание профессиональной поддержки при получении желаемого образования. Лица, имеющие право на получение помощи (напр. поздние переселенцы, еврейские иммигранты) могут при наличии соответствующих предпосылок подать заявление на оказание им финансовой поддержки.
Предложения: Языковые курсы и курсы по подготовке для поступления в вуз, семинары по подготовке и сопровождению высшего образования, курсы и практика в дополнение к обучению, курсы по повышению квалификации для мультипликаторов, международный обмен специалистами.
Адрес: Kennedyallee 105 – 107, 53175 Bonn
Тел. +49 (228) 8163-208
Факс +49 (228) 8163-300
campus@obs-ev.de
www.obs-ev.de

Robert Bosch Stiftung

Фонд имени Роберта Боша

ООО
Цели/сфера деятельности: Фонд имени Роберта Боша является одним из крупных связанных с предприятиями фондов в Германии. Он был основан в 1964 году и продолжает общественно-полезные стремления основателя фирм и фонда Роберта Боша (1861–1942). Фонд занимается преимущественно такими темами как взаимопонимание народов, образование и здравоохранение. С середины 90-х годов также развиваются и поддерживаются проекты в сфере германо-российских отношений.
Предложения: Основные направления проектов и программ в России – это международные встречи, культура, гражданское общество, молодежь, образование, обучение языкам, а также здравоохранение и социальная работа. Проводя многочисленные стипендиальные программы, фонд хочет внести вклад в обмен между Германией и Россией и в улучшение связей между этими странами. Фонд распределяет стипендии только в рамках опубликованных условий. Информация об условиях подачи заявок находится на вебстранице www.bosch-stiftung.de. В Германии фонд имени Роберта Боша поддерживает также русскоязычных мигрантов в рамках программ LISA – «Местные инициативы для интеграции молодежи из числа поздних переселенцев в образовательную и профессиональную сферы» и «Интеграция молодых мигрантов». Для обеих программ невозможна индивидуальная подача заявок. Дальнейшие указания, а также информация о практике предлагаемой фондом, на вебстранице.
Адрес: Heidehofstraße 31, 70184 Stuttgart
Тел. +49 (711) 46084-0
Факс +49 (711) 46084-1094
info@bosch-stiftung.de, www.bosch-stiftung.de

Service Civil International

eingetragener gemeinnütziger Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Service Civil International organisiert internationale Freiwilligeneinsätze und interkulturelle Begegnungen im Rahmen von Workcamps. In diesen Workcamps arbeiten, lernen und leben internationale Gruppen für zwei bis vier Wochen zusammen – in Einrichtungen der Friedensarbeit, in Umweltschutzprojekten oder Kulturzentren, in Konzentrationslager-Gedenkstätten, zusammen mit Kindern und Jugendlichen oder sozial ausgegrenzten Menschen. Diese Einsätze sollen beitragen zu internationaler Verständigung, zu Abrüstung und sozialer Gerechtigkeit, zu einer lebenswerten Umwelt sowie gleichberechtigten Beziehungen zwischen Nord und Süd, Ost und West.
Angebote: Workcamps von zwei bis vier Wochen (kostenlose Unterkunft und Verpflegung während des Aufenthaltes, aber keine finanzielle Entlohnung). Die Anreise muss selbst organisiert werden. Interessenten mit Wohnsitz in Deutschland wenden sich bitte an die Geschäftstelle in Bonn. Interessenten mit Wohnsitz in Russland wenden sich bitte an eine der russischen Partnerorganisationen.
Adresse:
Service Civil International Deutscher Zweig e. V.
Blücherstraße 14, 53115 Bonn
Tel. +49 (228) 212086
Fax +49 (228) 264234
info@sci-d.de
scg@hotbox.ru
www.sci-d.de
Kontakt: in Russland: Irina Peschnowa
Wolonterski zentr »Burunduk«
EkoZentr »Sapowedniki«
Nachimowski prospekt 32
117218 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 1290688
Tel. (mobil) +7 (915) 3666225
ecocenterzapovedniks@yahoo.com
www.wildnet.ru/volunteer

Siberian Creative Group
Mikojana 3-79
670050 Ulan-Ude
Burjatskaja respublika (Republik Burjatien), Russland
Tel. +7 (3012) 253879

SPD-Bundestagsfraktion

In der SPD-Bundestagsfraktion haben sich Abgeordnete des Deutschen Bundestages zusammengeschlossen. Sie ist damit eine Einrichtung beim Gesetzgebungsorgan Deutscher Bundestag.
Ziele/Tätigkeitsbereich: Zu einer Fraktion schließen sich Mitglieder des Deutschen Bundestages zusammen, die Parteien mit gleichgerichteten politischen Zielen angehören. In der 16. Wahlperiode gehören der SPD-Bundestagsfraktion 222 Abgeordnete an. Deren gemeinsames Handeln ermöglicht es, die politischen Ziele besser verfolgen und erreichen zu können. Die Fraktion besteht unter anderem aus 40 Arbeitsgruppen (von der AG Außenpolitik bis zur AG Wirtschaft und Technologie), die sich im Wesentlichen mit der Vorbereitung und Durchführung von Gesetzgebungsverfahren befassen.
Angebote: Die SPD-Bundestagsfraktion bietet pro Jahr bis zu 80 Praktika für immatrikulierte Studentinnen und Studenten verschiedenster Fachrichtungen an. Idealerweise sollte das 4. oder 5. Fachsemester erreicht sein. Die Praktika werden bevorzugt in den politischen Arbeitsbereichen durchgeführt. Um die richtige Arbeitsgruppe ansprechen zu können, ist es erforderlich, uns die jeweils interessierenden politischen Schwerpunkte mitzuteilen. Die Dauer ist auf vier bis höchstens acht Wochen begrenzt. Wir zahlen eine Aufwandsentschädigung von derzeit 70 € pro Woche. Die Entscheidungen über die Vergabe der Praktikumsplätze erfolgt jeweils im November des Vorjahres.
Adresse: Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Tel. +49 (30) 227-57468
www.spdfraktion.de
Kontakt:
Andrea Franzen
Tel. +49 (30) 22757468
franzen@spdfraktion.de
Jürgen Zieher
Tel. +49 (30) 22755606
juergen.zieher@spdfraktion.de

Фонд имени Шорлемера при немецком крестьянском союзе

зарегистрированное объединение
Предложения: Четырехмесячная производственная практика в области германского сельского хозяйства для российских студентов, изучающих агрономию (сотрудничество с сельскохозяйственными институтами Белгорода, Ставрополя и Волгограда; собеседование для отбора кандидатов проводится на местах; условия: высокая профессиональная мотивация, хорошая теоретическая и практическая профессиональная подготовка, знания немецкого языка; программа финансируется за счет средств Федерального министерства пищевой промышленности, сельского хозяйства и защиты прав потребителей (BMELV); оплата дорожных расходов, карманные деньги, размещение и питание перенимают учебно-производственные предприятия).
Для дальнейшей информации см. описание в подразделе Россия/C.

Сервис Сивиль Интернациональ (Международная гражданская служба)

зарегистрированное общественно полезное объединение
Цели/сфера деятельности: «Международная гражданская служба» организует работу добровольцев на международном уровне и межкультурные встречи в рамках волонтерских лагерей. В рамках этих мероприятий (от двух до четырех недель) вместе работают, учатся и живут интернациональные группы – в учреждениях, занимающихся деятельностью в защиту мира, в проектах по защите окружающей среды или в культурных центрах, в местах памяти о концлагерях, в работе с детьми и молодежью или социально обособленными людьми. Эта работа должна способствовать международному взаимопониманию, разоружению и социальной справедливости, пригодной для жизни окружающей среды, а также равноправным отношениям между Севером и Югом, Востоком и Западом.
Предложения: Волонтерские лагеря от 2 до 4 недель (бесплатное проживание и питание во время пребывания, но без оплаты труда). Приезд к месту назначения должен быть организован самостоятельно.
Заинтересованных лиц, проживающих на территории Германии, просим обращаться в главный офис в Бонне, а тех, кто проживает на территории РФ, просим обращаться к российским партнерским организациям.
Адрес:
Service Civil International Deutscher Zweig e. V.
Blücherstraße 14, 53115 Bonn
Тел. +49 (228) 212086
Факс +49 (228) 264234
info@sci-d.de, scg@hotbox.ru, www.sci-d.de
Контакт:
В России: Ира Пешнова
ЭкоЦентр «Заповедники»
Волонтерский центр «Бурундук»
Нахимовский проспект, 32
117218 Москва
Тел./Факс +7 (495) 1290688
ecocenterzapovedniks@yahoo.com
www.wildnet.ru/volunteer

Siberian Creative Group
Микояна, 3-79
670050 Улан-Удэ
Бурятская республика, РФ
Тел. +7 (3012) 253879

СДПГ – фракция Бундестага Германии

Членами фракции СДПГ являются депутаты СДПГ (Социал-демократической партии Германии) Бундестага Германии. В связи с этим, фракция СДПГ непосредственно относится к Бундестагу, высшему законодательному органу Германии.
Цели/сфера деятельности: В фракциях объединяются члены Бундестага Германии, которые представляют партии с одинаковыми политическими целями. Во фракцию СДПГ входят 222 депутата (16 легислатура). Принцип совместного действия сделает возможным лучшее преследование и достижение политических целей. Фракция состоит, кроме всего прочего, из 40 рабочих

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

Angebote: Im Programmbereich Außerschulischer Jugendaustausch werden Begegnungen von Jugendgruppen sowie Austauschmaßnahmen für Fachkräfte der Jugendhilfe gefördert.
Ein Programmbereich Beruflicher Austausch ist derzeit im Aufbau.
Außerdem gibt es folgende Praktikumsmöglichkeiten im Büro der Stiftung in Hamburg (Vollzeit): Schülerpraktikum von 2 bis 3 Wochen (flexibel je nach Anforderungen der Schule); freiwilliges Praktikum (i. d. R. 3 Monate), z. B. berufsvorbereitend, studienbegleitend; ausbildungsbegleitendes Pflichtpraktikum (Dauer je nach Ausbildungsgang und Anforderungen der Ausbildungsstätte).
Weitere Angaben siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik A.

Verein für internationale Jugendarbeit

Fachverband des Diakonischen Werkes der EKD
Arbeitsgemeinschaft Christlicher Frauen
eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Au-pair-Stellenvermittlung im In- und Ausland (verbandseigenes Netzwerk von Beratungs- und Vermittlungsstellen in ganz Deutschland, eigene Vermittlungsstellen in Paris und Riga, internationale Zusammenarbeit mit Agenturen).
Angebote: Betreuung, Beratung und Hilfe für Jugendliche, die sich zwischen Schule und Beruf orientieren wollen.
Für ausländische Interessent/inn/en gelten folgende Bedingungen: gute Deutschkenntnisse; Erfahrung in Kinderbetreuung und Haushaltsführung; 18 bis 24 Jahre (Altersgrenze). Max. Aufenthaltsdauer: 12 Monate.
Adresse: Burgstraße 106, 60389 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 46939700
Fax +49 (69) 46939821
frankfurt@vij.org
www.au-pair-vij.org
Kontakt: Frau Riebe
helga.riebe@vij.de
Kontaktadresse in St. Petersburg: Evangelisch-Lutherische Gemeinde St. Peter und Paul
Newski prospekt 22-24
191186 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 5714689
petersburg@au-pair-vij.org
ch.mueller@mail.ru
http://aupair.ugpl.de

Youth Action for Peace Deutschland – Christlicher Friedensdienst (YAP-CFD)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: YAP-CFD ist ein bundesweiter Zusammenschluss von Menschen, die versuchen, Brücken der Verständigung zu bauen und Not zu lindern. Das zentrale Anliegen des CFD ist es, Vorurteile und Feindbilder abzubauen und gegenseitige Toleranz zu fördern. Als anerkannter Träger der freien Jugendhilfe organisiert YAP-CFD eigene Workcamps in Deutschland und vermittelt Jugendliche an Workcamps von YAP-CFD-Partnerorganisationen in über 45 Ländern.
Ein weiterer wichtiger Schwerpunkt des CFD ist die Vermittlung und Betreuung von mittel- und langfristigen Freiwilligen in Lateinamerika, Asien, Europa und Afrika sowie die direkte Unterstützung von Projekten in Lateinamerika und Osteuropa.
Angebote: Die über YAP-CFD angebotenen Aktivitäten sind für junge Erwachsene zwischen 18 und 25 Jahren gedacht (mit gelegentlichen Ausnahmen). InteressentInnen können zu einem unserer Workcamps oder als längerfristige Freiwillige nach Deutschland kommen. Sie erhalten Unterkunft und Verpflegung; Reise- und Versicherungskosten können nicht übernommen werden. Erforderlich: mindestens Englischgrundkenntnisse. Ferner: Möglichkeit zu einem Praktikum mit Honorar im YAP-CFD-Büro. Keine Vermittlung sonstiger Firmenpraktika oder Stipendien. Da Russland kein »Programmland« der EU ist, ist die Frage der Förderung bei längeren Aufenthalten derzeit noch schwierig; Informationen dazu gegebenenfalls bei der Partnerorganisation in Moskau erfragen.
Adresse: Rendeler Straße 11a
60385 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 459072
Fax +49 (69) 461213
office@yap-cfd.de
www.yap-cfd.de
Kontakt:
zu Workcamps: Nikolaus Ell
zu längerfristigen Freiwilligendiensten: Frank Schröder
Kontaktadresse in Russland: World4U
Tschistoprudni blvd. 12A, of. 628

групп (по разным вопросам от внешней политики до экономики и технологии), которые в основном занимаются подготовкой и проведением законодательного процесса.
Предложения: Фракция СДПГ предлагает до 80 мест для практики в год для зачисленных на учебу студентов различных специальностей. В идеальном варианте они должны быть на 2 или 3 курсе. Практика проходит преимущественно в политической сфере деятельности. Чтобы попасть в соответствующую рабочую группу, необходимо сообщить нам интересующие направления в политике. Длительность практики от 4 до самое большее 8 недель. Мы оплачиваем возмещение расходов в размере 70 € в неделю. Решения о предоставлении мест для практики происходит каждый ноябрь на последующий год.
Адрес: Platz der Republik 1, 11011 Berlin
Тел. +49 (30) 227-57468
www.spdfraktion.de
Контакт: Андреа Францен
Тел. +49 (30) 22757468
franzen@spdfraktion.de
Юрген Циер
Тел. +49 (30) 22755606
juergen.zieher@spdfraktion.de

Фонд «Германо-российский молодежный обмен»

Предложения: В области внешкольного обмена оказывается содействие двусторонним встречам молодежных групп, а также обмену между специалистами по работе с молодежью. Кроме того фонд консультирует молодых людей, которые планируют отправиться в Россию в рамках альтернативной военной службы или в качестве волонтеров.
Программы в области профессионального обмена находятся в настоящее время в разработке. Имеется также возможность прохождения практики в офисе фонда в Гамбурге (на полную занятость): практика для школьников 2-3 недели (в зависимости от требований школы); добровольная практика (как правило 3 месяца), напр. как часть профессиональной подготовки или в рамках учебы в вузе; обязательная практика в рамках профессионального обучения (длительность зависит от специальности и требований учебного заведения).
Для дальнейшей информации см. полное описание организации в подразделе Германия/А.

Объединение международной молодежной работы

Отраслевое объединение диаконической службы Евангелической церкви Германии – Союз христианских женщин
зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Помощь в поиске мест au pair в Германии и за границей (объединение располагает собственной сетью консультационных и посреднических бюро по всей Германии и собственными посредническими бюро в Париже и Риге и ведет международное сотрудничество с агентствами).
Предложения: Поддержка, консультирование и помощь молодежи, закончившей школу и выбирающей профессию.
Иностранные заинтересованные лица должны выполнять следующие условия: хорошее знание немецкого языка; опыт в обращении с детьми и ведении домашнего хозяйства; 18-24 года (возрастной предел). Максимальный срок пребывания 12 месяцев.
Адрес: Burgstraße 106, 60389 Frankfurt am Main
Тел. +49 (69) 46939700
Факс +49 (69) 46939821
frankfurt@vij.org
www.au-pair-vij.org
Контакт: госпожа Рибе
helga.riebe@vij.de
Контактный адрес в Санкт-Петербурге:
Евангел.-лютеранская церковь св. Петра и Павла
Невский проспект, 22 – 24
191168 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 5714689
petersburg@au-pair-vij.org
ch.mueller@mail.ru
http://aupair.ugpl.de

Акция молодежи за мир / Германия – христианская организация в защиту мира (YAP-CFD)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: YAP-CFD является объединением людей из Германии, которые пытаются построить мосты понимания и смягчить нужду. Главной задачей CFD является ликвидация предубеждений и образа врага и развитие вза-

101000 Moskau
Tel. +7 (495) 93770276
Fax +7 (495) 6244968
networking@world4U.ru
www.world4u.ru

Bundesagentur für Arbeit
Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)

ZAV – Bundesagentur für Auslands- und Fachvermittlung

Vermittlung von ausländischen Studierenden in Ferienbeschäftigungen

Die ZAV in Bonn ist eine besondere Dienststelle der Bundesagentur für Arbeit.
Diese ist eine bundesunmittelbare Körperschaft des öffentlichen Rechts mit Selbstverwaltung.

Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Bereich Arbeitsmarktzulassung der ZAV ist zuständige Stelle für alle grenzüberschreitenden Arbeitsvermittlungen nach Deutschland. Die ZAV betreut insbesondere ausländische Saisonkräfte und vermittelt auch ausländische Studierende in Ferienbeschäftigungen nach Deutschland.

Angebote: Die Studentenvermittlung vermittelt Studentinnen und Studenten im Alter von 18 bis 30 Jahren in Ferienbeschäftigungen von bis zu drei Monaten während ihrer Semesterferien. Sehr gute Deutschkenntnisse und Joberfahrung werden erwartet. Interessierte Studenten, die an einer Hoch- oder Fachhochschule immatrikuliert sind, können sich an die unten angegebene Adresse in Russland wenden und dort weitere Informationen erhalten.

Adresse: ZAV – Arbeitsmarktzulassung ausländischer Studierender
Team 323
53107 Bonn
Tel. +49 (228) 7131330
Fax +49 (228) 7132701037
bonn-zav.studenten@arbeitsagentur.de
www.arbeitsagentur.de

Kontakt: Für Deutschland: Frau Köster
Tel: +49 (228) 7131330
Russische Studierende wenden sich bitte ausschließlich an die folgende Adresse:
Ministerium für föderale Angelegenheiten, National- und Migrationspolitik der Russischen Föderation
Frau Belowa
2-Mjasnikowskaja 10 A
107564 Moskau
Tel. +7 (495) 9872375
Fax +7 (495) 9872374

имной терпимости. В качестве сертифицированной организации в области помощи молодежи, YAP-CFD организует собственные волонтерские лагеря в Германии и поддерживает молодежь в поиске места в волонтерских лагерях партнерских организаций YAP-CFD в более чем 45 странах. Другой важной задачей CFD является помощь в поиске места и поддержка добровольцев, работающих на протяжении среднего или длительного промежутка времени в Латинской Америке, Азии, Европе, Африке, а также прямая поддержка проектов в Латинской Америке и Восточной Европе.

Предложения: Программы, предлагаемые через YAP-CFD, предназначены для молодых взрослых в возрасте от 18 до 25 лет (бывают исключения). Заинтересованные лица могут приехать в Германию в один из наших волонтерских лагерей или в качестве добровольцев на длительный срок. Они получают место для проживания и питание, расходы за проезд и за страховку не могут быть переняты. Необходимы как минимум основы знаний английского языка. Возможность оплачиваемой практики в бюро YAP-CFD. Помощь в поиске других мест для практики на фирмах или в предоставлении стипендий не производится. Так как Россия не является «программной страной» Европейского сообщества, вопрос о финансовой поддержке при длительном пребывании в настоящее время является еще сложным; информацию об этом запрашивайте при необходимости у партнерской организации в Москве.

Адрес: Rendeler Straße 11a
60385 Frankfurt am Main
Tel. +49 (69) 459072
Fax +49 (69) 461213
office@yap-cfd.de
www.yap-cfd.de

Контакт: по вопросам волонтерских лагерей:
Николаус Елль
по долгосрочным волонтерским проектам:
Франк Шредер
Контактный адресс в России: World4U
Чистопрудный бульвар 12А, офис. 628
101000 Москва
Тел. +7 (495) 93770276
Факс +7 (495) 6244968
networking@world4U.ru
www.world4u.ru

Bundesagentur für Arbeit
Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)

Федеральное агентство по трудоустройству для иностранцев (ZAV)

Содействие иностранным студентам в поиске места работы на время каникул

ZAV в Бонне является особой службой Федерального Агентства по труду, которое в свою очередь является непосредственной федеральной публично – правовой корпорацией с самоуправлением.

Цели/сфера деятельности: При ZAV имеется отдел, который выдает разрешение на работу и отвечает за содействие иностранным гражданам в поиске рабочего места в Германии. ZAV поддерживает, в особенности, иностранных сезонных работников и содействует иностранным студентам в поиске мест работы на каникулах в Германии.

Предложения: Служба трудоустройства для студентов содействует студентам в возрасте от 18 до 30 лет в поиске работы на время каникул на период до трех месяцев. Предполагаются очень хорошее знание немецкого языка и опыт работы. Заинтересованные студенты, которые зачислены в высшее учебное заведение, могут обратиться по нижестоящему адресу в России и там получить дальнейшую информацию.

Адрес: ZAV – Arbeitsmarktzulassung ausländischer Studierender
Team 323
53107 Bonn
Тел. +49 (228) 7131330
Факс +49 (228) 7132701037
bonn-zav.studenten@arbeitsagentur.de
www.arbeitsagentur.de

Контакт: В Германии: госпожа Кестер
Тел. +49 (228) 7131330
Заявления русских студентов и студенток подаются исключительно по следующему адресу:
Министерство по делам федерации, национальной и миграционной политики Российской Федерации
госпоже Беловой
2-Мясниковская, 10 А
107564 Москва
Тел. +7 (495) 9872375
Факс +7 (495) 9872374

Erläuterungen und Tipps

Nach Russland fahren, um dort zu lernen, berufliche Einblicke zu gewinnen oder in einem gemeinnützigen Projekt mit anzupacken: Das setzt fast immer Russischkenntnisse voraus. Jungen Menschen aus Deutschland, die diesen Pluspunkt aufweisen können, eröffnen sich damit spannende Möglichkeiten. Zwar ist die Organisation eines berufsqualifizierenden Aufenthalts in Russland derzeit meist noch komplizierter, als wenn es etwa nach Frankreich oder England gehen soll. Wer sich dazu entschließt, wird aber oftmals relevante berufliche Zusatzqualifikationen erwerben können, denn: Russlands Wirtschaft entwickelt sich rasant – und Deutschland ist der wichtigste Handelspartner. Auch stehen die Zivilgesellschaften beider Staaten seit Jahren in einem Dialog, der ständig intensiver wird und Kooperationen zu historischen, politischen, sozialen und ökologischen Themen umfasst.

Die folgenden Erläuterungen und der anschließende Adressteil, die sich gegenseitig ergänzen, sollen allen, die sich für solch einen Russlandaufenthalt interessieren, Anregungen geben und dabei helfen, die ersten Schritte zu tun.

Einreise

Für deutsche Staatsbürger/innen besteht bei der Reise nach Russland Visumspflicht. Bei der Beantragung ist anzugeben, welche Art des Aufenthalts (hier: Studium, Praktikum, Freiwilligendienst etc.) man anstrebt. In jedem Falle bedarf es eines behördlich beglaubigten schriftlichen Ersuchens (einer Einladung) der russischen Seite (Unternehmen, Organisation, Hochschule etc.). Um dieses Dokument sollte man sich frühzeitig kümmern.

Zuständig für die Erteilung eines Visums sind je nach Wohnort des Antragstellers die Russische Botschaft in Berlin oder die Konsulate Russlands in Hamburg, Bonn, München und Leipzig. Über den Ablauf, die erforderlichen Unterlagen, Gebühren und Fristen kann man sich unter www.russische-botschaft.de informieren. Hier kann man auch nachsehen, welche Auslandskrankenversicherungen akzeptiert werden, denn ein solcher Versicherungsschutz muss nachgewiesen werden. Die Bearbeitungszeit für einen Visumsantrag beträgt nach offiziellen Angaben zehn Tage, in Einzelfällen bis zu einem Monat.

Manche Reiseunternehmen, die auf Osteuropa spezialisiert sind, bieten Hilfe beim Visumantrag als Dienstleistung an. Bei einem Russlandaufenthalt im Rahmen eines internationalen Austauschprogramms wird man unter Umständen bei der Beantragung des Visums und/oder der Regelung weiterer Fragen unterstützt oder wenigstens beraten.

An der russischen Grenze hat der/die Einreisende eine Migrationskarte auszufüllen, die abgestempelt wird. Nach der Ankunft in Russland muss man sich unbedingt innerhalb der ersten drei Werktage offiziell anmelden. Die zuständige Dienststelle ist das OWIR (»Otdel wis i registrazii«, Abteilung für Visa und Registrierungen).

Schüleraustausch

Über bestehende Möglichkeiten in diesem Bereich, die vom zeitweiligen Schulbesuch im anderen Land durch einzelne Jugendliche bis zu Aufbau und Pflege umfassender Schulpartnerschaften

Пояснения и советы

Поездка в Россию с целью обучения, получения представления об определенной профессии или участия в общественно полезном проекте практически немыслима без знания русского языка. Для тех молодых людей в Германии, которые владеют русским языком, таким образом открываются интересные возможности. Организовать профессиональную стажировку в России на сегодняшний день все еще сложнее, чем, скажем, во Франции или Англии. Тем не менее, тот, кто решился на этот шаг, получает возможность приобрести важные дополнительные профессиональные качества: российская экономика стремительно развивается, а Германия – важнейший торговый партнер России. На уровне гражданского общества обеих стран уже многие годы поддерживается и постоянно расширяется диалог, охватывающий сотрудничество по исторической, политической, социальной и экологической тематике.

Приведенные ниже пояснения и советы и также следующий за ними раздел «Адреса» призваны помочь всем желающим пройти практику России получить дополнительные стимулы и сделать первые шаги.

Въезд в страну

Гражданам ФРГ для въезда на территорию РФ нужна виза. При подаче заявления на оформление визы необходимо указать цель поездки (в данном случае: учеба, практика, волонтерская работа). В любом случае необходимо официально заверенное письменное заявление (приглашение) российской стороны (предприятие, организация, вуз и т. п.). О получении необходимых документов следует позаботиться заранее.

Право на выдачу виз в зависимости от местожительства заявителя имеют Посольство России в Берлине или Консульства России в Гамбурге, Бонне, Мюнхене и Лейпциге. О процедуре, необходимых документах, визовых сборах и сроках оформления визы можно узнать на сайте Посольства www.russische-botschaft.de. На этом же сайте можно также выяснить, полисы медицинского страхования каких компаний принимаются российской стороной, т.к. при подаче заявления на получение визы необходимо предъявить такой полис. Срок оформления визы по официальным данным составляет десять дней, однако в некоторых случаях оформление может занять до одного месяца.

Некоторые турагентства, специализирующиеся на Восточной Европе, предлагают помощь в оформлении визы в качестве платной услуги. В случае выезда в Россию в рамках программ международных обменов нередко оказывается помощь или как минимум консультационная поддержка при оформлении заявки и/ или при разрешении других вопросов.

При пересечении границы въезжающие заполняют миграционную карту, которая заверяется печатью. По прибытии в Россию иностранные граждане должны зарегистрироваться в течение трех рабочих дней. Вопросы, связанные с регистрацией иностранных граждан, находятся в ведении ОВИРа (Отдел виз и регистрации).

Школьные обмены

О возможностях в этой области – от индивидуальных программ пребывания с посещением школьных занятий до налаживания и развития обширных партнерских отношений между

reichen, informieren die Adressteile dieses Handbuchs (Deutschland und Russland, jeweils Rubrik A).

Studium

Hochschulsuche und Bewerbung

Der Weg an eine russische Hochschule kann über ein Austausch- bzw. Förderprogramm führen. Aufwändiger, aber möglich ist daneben auch die eigenständige Bewerbung direkt bei einer russischen Hochschule.

Als Ausgangspunkt einer genaueren Recherche ist die Webseite www.daad.ru des Deutschen Akademischen Auslandsdienstes zu empfehlen, die systematisch zu Möglichkeiten eines Studiums in Russland informiert. Detailliert wird das dortige Hochschulwesen dargestellt (Hochschularten, Studiengebühren, Bewerbungsverfahren, Lehrpläne, Abschlüsse, Anerkennung von Studienleistungen u. a. m.). Eine Datenbank führt auf die Webseiten von knapp 650 staatlichen und privaten Hochschulen Russlands, eine weitere listet deutsch-russische Hochschulkooperationen auf. Besonders beachten sollte man die DAAD-Initiative »Go East«. Sie gilt Mittel-, Ost-, Südosteuropa und den GUS-Staaten. Unter http://goeast.daad.de steht die Auflistung der aktuellen Stipendien- und Förderprogramme des DAAD, die sich auf diese Länder beziehen. Zu den weiteren Themen gehören Studienangebote in englischer oder deutscher Sprache und die kompakten Lehrangebote so genannter Sommer- oder Winterschulen.

Adressen (nicht immer mit Webseite!) und Kurzinformationen zu über 2 000 russischen Hochschulen, Hochschulfilialen, Akademien und Instituten findet man auf den russischsprachigen Webseiten www.edu.ru und unter www.abitur.nica.ru.

Bei der Suche nach Fördermöglichkeiten ist noch einmal auf den DAAD zu verweisen: Unter www.daad.de/ausland findet man aktuelle Ausschreibungen, eine Stipendiendatenbank und Links zu weiteren fördernden Institutionen und Organisationen. Erwähnt sei außerdem die Datenbank deutscher Stiftungen www.stiftungen.org (unter »Service«).

Russischprüfung

Ob und in welchem Umfang bei einem Teil- oder Vollstudium russische Sprachkenntnisse nachgewiesen werden müssen, ist im Einzelfall zu klären. Dabei kann es erforderlich oder hilfreich sein, die Stufe I des internationalen Tests TRKI/TORFL (»test russki kak inostranny« / »Test of Russian as a Foreign Language«: »Test Russisch als Fremdsprache«) bestanden zu haben. Durchgeführt wird diese kostenpflichtige Prüfung an derzeit rund 80 beim Hauptprüfungsamt in Moskau akkreditierten russischen Hochschulen (dazu am besten auf der Webseite der gewünschten Hochschule recherchieren oder dort nachfragen) und an bisher nur wenigen Stellen in Deutschland, darunter die Fachhochschule für Wirtschaft und Technik Berlin (www.fhtw-berlin.de), die Martin-Luther-Universität Halle (www.slavistik.uni-halle.de) und das Landessprachen-institut in der Ruhr-Universität Bochum (www.lsi-nrw.de). Weitere Informationen zum TORFL findet man auch unter www.studyrussian.com, www.russian-language.com, www.drlv.de. Um die Sprachfertigkeiten zu verbessern, kann man während eines Studiums in Russland in vielen Fällen an derselben Hochschule zusätzliche Russischkurse besuchen.

школами – можно узнать из разделов «Адреса» данного справочника (Германия/А или Россия/А).

Обучение в вузе

Выбор вуза и подача документов

Дорогу в российский вуз может открыть участие в программе обменов или получение гранта. Сложнее, но тоже возможно, поступить в российский вуз без посторонней помощи, оформив заявление о приеме и направив его непосредственно на адрес избранного учебного заведения.

В качестве отправного пункта поиска можно порекомендовать сайт Германской службы академических обменов (DAAD) www.daad.ru, которая предлагает систематизированную информацию о возможностях вузовского обучения в России. На сайте подробно представлена система высшего образования в России (виды вузов, стоимость обучения, процесс подачи заявления, учебные планы, дипломы, возможность признания оценок квалификации и многое другое). Одна база данных дает ссылки без малого 650 государственных и частных вузов России, другая перечисляет совместные российско-германские проекты в области высшего образования. Следует обратить особое внимание на инициативу DAAD «Go East». В фокусе ее внимания Центральная, Восточная, Юго-Восточная Европа и СНГ. На веб-странице http://goeast.daad.de можно найти список конкурсных программ на соискание стипендий и грантов DAAD для стран этого региона. Помимо того, на сайте можно найти информацию о курсах на английском или немецком языке, а так же о компактных учебных программах в рамках так называемых летних или зимних школ.

Адреса (не всегда с указанием электронных адресов!) и краткую информацию на русском языке о более чем 2 000 российских вузах, их филиалах, академиях и институтах можно найти на веб-страницах www.edu.ru и www.abitur.nica.ru.

При поиске грантов рекомендуем опять-таки обратиться внимание на сайт DAAD: на странице www.daad.de/ausland размещена информация о конкурсах на соискание грантов, здесь же можно найти базу данных по стипендиям и ссылки на другие организации, выделяющие гранты и стипендии. Кроме того, хотелось бы отдельно упомянуть базу данных германских фондов www.stiftungen.org (рубрика «Service»).

Тест на знание русского языка

Нужно ли документальное подтверждение владения русским языком для прохождения полного или частичного курса обучения и, если да, то какое, решается в каждом конкретном случае индивидуально. При этом может оказаться обязательным или полезным предъявление сертификата о сдаче теста по системе ТРКИ/TORFL (Государственное тестирование по русскому как иностранному/Test of Russian as a Foreign Language). Это платное тестирование проводят на сегодняшний день около восьмидесяти российских вузов, включенных приказами Минобразования России в Систему тестирования (лучше всего просмотреть сайт желаемого вуза или расспросить в самом вузе), и лишь немногие учебные заведения Германии, например, Институт техники и экономики, Берлин (www.fhtw-berlin.de), Университет им. Мартина Лютера, Галле (www.slavistik.uni-halle.de), Рурский университет, Бохум (www.lsi-nrw.de). Более подробную информацию о тесте можно найти на сайтах www.studyrussian.com, www.russian-language.com, www.drlv.de. С целью усовершенствования языковых навыков иностранный студент, находящийся на обучении в российском вузе, в большинстве случаев может посещать дополнительные курсы русского языка в своем же вузе.

Praktika

Grundsätzliche Fragen:
- Warum sollte man ein Praktikum machen?
- Worauf ist dabei zu achten?
- Was wird von Praktikant/inn/en erwartet?

Zu diesen und weiteren allgemeinen Fragen rund ums Praktikum vgl. die Erläuterungen und Tipps im Deutschlandteil dieses Handbuchs.

Ein Praktikum in Russland: Gründe, Besonderheiten, Möglichkeiten

Russland und Deutschland sind füreinander wichtige Handelspartner. Dabei liefert Russland bislang vor allem Rohstoffe und Energieträger und Deutschland Erzeugnisse der Wirtschaftszweige Maschinenbau, chemische, elektronische, Automobil- und Lebensmittelindustrie. Nach wie vor sind Moskau und St. Petersburg die russischen Städte, in denen sich deutsche Unternehmen und deutsch-russische Joint Ventures bevorzugt niederlassen; doch auch in vielen weiteren Regionen sind beachtliche Zuwächse zu verzeichnen. Ein Praktikum in Russland eröffnet jungen Fachleuten aus Deutschland fraglos besondere Perspektiven, denn für eine erfolgreiche geschäftliche Tätigkeit in Russland und/oder mit russischen Partnern ist es wichtig, die kulturellen Besonderheiten des Landes zu kennen.

Ungeachtet der intensiven Wirtschaftsbeziehungen ist es in Deutschland nicht ganz einfach, an verbindliche Informationen zu Praktikums- und Arbeitsmöglichkeiten in Russland zu gelangen. Das Informationsamt für Auswanderer und Auslandstätige beim Bundesverwaltungsamt zum Beispiel stellt Auskünfte zu über 150 Ländern und den dortigen Arbeitsbedingungen bereit; ein Informationsblatt zu Russland ist derzeit aber weder vorhanden noch in Planung (Stand: August 2007). Umgekehrt ist die Aufnahme ausländischer Praktikant/inn/en in Russland noch nicht sehr verbreitet, obwohl dies in vielen Branchen für die Unternehmen sicher von Vorteil wäre. Die Vorbehalte betreffen vor allem bestimmte gesetzliche Hürden (vgl. unten), aber auch eventuelle Schwierigkeiten aufgrund sprachlicher Missverständnisse oder unterschiedlicher Arbeits- und Kommunikationsgewohnheiten. Man darf aber wohl hoffen, dass sich all dies in naher Zukunft ändern wird.

Wenn man sich für ein Praktikum in Russland interessiert, sollte man sich zunächst klar machen, dass unter dem russischen Begriff »praktika« (oder »staschirowka«; arbeitsrechtlich besteht zwischen den beiden Begriffen kein Unterschied) nicht genau dasselbe verstanden wird wie in Deutschland unter dem Begriff »Praktikum«.

Sehr verbreitet sind in Russland Pflichtpraktika als fester Bestandteil eines Ausbildungsgangs. Sie beruhen meist auf vertraglichen Vereinbarungen zwischen den Ausbildungsstätten und Unternehmen. Ausländer können sie nur absolvieren, wenn sie an einer russischen Hochschule eingeschrieben sind. Diese Praktika werden nicht unbedingt vergütet, da die Praktikant/inn/en hier nicht als (angehende) Fachkräfte, sondern als Lernende gesehen werden. Stellt ein russisches Unternehmen hingegen einen jungen Berufsanfänger als Praktikanten ein, so geschieht dies in den meisten Fällen im Sinne einer Probezeit, also dann, wenn ernsthaftes Interesse daran besteht, ihn als Mitarbeiter zu gewinnen. Ein solcher Praktikant hat innerhalb des Betriebs keinen gesonderten Status. Im Gegenteil gilt in Russland seit dem Februar 2002 sogar ein Gesetz, das Praktikanten rechtlich den übrigen Mitarbeitern gleichstellt (Arbeitsgesetzbuch, Abschnitt IX, Artikel 205).

Практика

Принципиальные вопросы
- Для чего следует проходить практику?
- На что надо при этом обращать внимание?
- Чего ждут от практиканта?

Ответы на эти и другие вопросы общего плана, относящиеся к прохождению практики, см. «Пояснения и советы» в разделе «Германия».

Прохождение практики в России: причины, особенности, возможности

Россия и Германия являются друг для друга важными торговыми партнерами. При этом Россия до сих пор прежде всего поставляет сырье и энергоносители, а Германия – продукцию машиностроительной, химической, электронной, автомобильной и пищевой промышленности. Москва и Санкт-Петербург по прежнему остаются городами с наибольшей концентрацией немецких компаний и совместных российско-немецких предприятий. Наряду с этим присутствие немецкого бизнеса начинает расширяться и во многих российских регионах. Безусловно, практика в России открывает для молодых специалистов из Германии особые перспективы, т.к. для успешной коммерческой деятельности в России и/ или с российскими партнерами важно знать культурные особенности страны.

Несмотря на интенсивные экономические отношения в Германии вовсе не легко найти достоверную информацию о возможностях прохождения практики или трудоустройства в России. Например, информационная служба для эмигрантов и работающих за границей при Федеральном административном ведомстве предоставляет информацию о более чем 150 странах с описанием особенностей трудоустройства в них; информационный бюллетень о России не только до сих пор не издан, но его издание и не планируется (по данным на август 2007 г.). В то же время в России прием иностранных практикантов еще не очень распространен, хотя это и сулит явные преимущества для предприятий многих областей. Сдерживающим фактором являются в первую очередь некоторые законодательные препоны (см. ниже), а также потенциально возможные сложности, обусловленные недоразумениями языкового плана или различиями культуры общения и поведения на рабочем месте. Тем не менее, есть все основания надеяться, что в скором будущем положение изменится.

Всем заинтересованным в прохождении практики в России для начала следует уяснить, что русское понятие «практика» (или «стажировка» – юридически оба понятия не отличаются) не совсем совпадает с тем, что вкладывается в понятие «Praktikum» в Германии.

В России широко распространена обязательная практика, являющаяся неотъемлемой частью учебного процесса. Подобная практика основывается на договорах между учебными заведениями и предприятиями. Иностранцы могут пройти такую практику только в том случае, если они официально зачислены в российский вуз. Такая практика, как правило, не оплачивается, т.к. практикант воспринимается в данном случае не как (молодой) специалист, а как ученик. Если же российское предприятие приглашает молодого специалиста и оформляет его как практиканта, то подобная практика понимается в большинстве случаев как испытательный срок, т.е. это происходит, когда предприятие всерьез заинтересовано в том, чтобы приглашенный на практику специалист стал в последствии сотрудником предприятия. У такого практиканта на предприятии нет особого статуса. Напротив, с февраля 2002 г. в России действует закон, согласно которому статус практиканта («ученика») приравнен к статусу других работников (Трудовой кодекс Раздел IX, статья 205).

Diese Gesetzeslage verkompliziert die Aufnahme ausländischer Praktikant/inn/en. Denn obwohl sie nur einige Wochen oder Monate im Betrieb mitarbeiten möchten, müssen für sie die gleichen Formalitäten erledigt werden wie für einen regulären Mitarbeiter – und wenn der aus dem Ausland kommt, braucht er sowohl eine Arbeitserlaubnis als auch ein Arbeitsvisum. Beides ist weder leicht noch auf die Schnelle zu bekommen. Einfacher hat es dabei übrigens, wer außerhalb Russlands wohnt, aber die russische Staatsangehörigkeit besitzt; schon allein deshalb gehört diese Angabe in die Bewerbungsunterlagen.

Trotz solcher Hürden sollte man sich keinesfalls entmutigen lassen! Denn erstens gelten die geschilderten Vorschriften nur für die Wirtschaft – im Non-Profit-Bereich spielen sie keine Rolle. Zweitens werden (insbesondere für Studierende) verschiedene Austausch- und Förderprogramme durchgeführt, die Praktika in Russland ermöglichen. Drittens gibt es Unternehmen, die trotz der derzeitigen Regelungen Interesse an Praktikant/inn/en aus Deutschland bekunden. Viertens existieren einige kommerzielle Angebote zur Praktikavermittlung, und fünftens kann man es (gut informiert und vorbereitet!) auch mit einer Initiativbewerbung bei einem Unternehmen oder einer gemeinnützigen Organisation versuchen.

Im Adressteil finden sich einerseits Unternehmen und Organisationen in Russland, die daran interessiert sind, Praktikant/inn/en aufzunehmen, und andererseits Organisationen bzw. Agenturen, die als Vermittler von Praktika oder Freiwilligendiensten in Erscheinung treten.

Gute Chancen hat, wer die deutsche Sprache in den Mittelpunkt seines Praktikums in Russland stellen möchte – Schulen, Sprachenzentren an Hochschulen, aber auch Zeitungen der deutschen Minderheit in Russland oder Touristikunternehmen kommen dafür in Frage.

Nach konkreten aktuellen Angeboten kann man in Praktikumsbörsen suchen, die Russland einbeziehen; vgl. dazu die am Ende des Handbuchs aufgeführten Links. Weltweit und natürlich auch in Russland ist das Goethe-Institut vertreten, das Praktika anbietet (siehe www.goethe.de). Über Praktikumsmöglichkeiten in Russland speziell für Jurastudent/inn/en informiert das Juristische Internetprojekt Saarbrücken unter www.jura.uni-sb.de/russian. Die gemeinnützige GmbH »InWEnt – Internationale Weiterbildung und Entwicklung« führt Austausch- und Stipendienprogramme für junge Menschen während oder nach der Ausbildung durch. Zu den zahlreichen Ländern, in denen Praktika u. Ä. ermöglicht werden, gehört fallweise auch Russland.

Eine Initiativbewerbung um ein Praktikum in Russland kommt nur dann in Frage, wenn man bereit ist, einiges an Zeit und Mühe zu investieren. Ganz gleich, ob es um ein Wirtschaftsunternehmen oder um eine gemeinnützige Organisation geht: Sicher erhöht es die Chancen, wenn man einen Russlandaufenthalt dazu nutzt, sich persönlich vorzustellen – mit dem Ziel, z. B. für das darauffolgende Jahr ein Praktikum zu vereinbaren.

Weil Praktikant/inn/en juristisch als reguläre Mitarbeiter/innen gelten, veröffentlichen die Unternehmen in Russland in der Regel keine speziellen Inserate zu Praktikantenstellen; damit wiederum entfällt die Grundlage für die in Deutschland so zahlreichen Praktikumsbörsen im Internet. Zu den auf Russland oder auf ganz Osteuropa bezogenen Jobbörsen, über die man immerhin Unternehmensadressen oder im günstigen Falle auch einen befristeten Job suchen kann, gehören: www.jobmost.de, www.careercenter.ru, www.joblist.ru, www.profy.ru.

Die Webseiten www.vdw.ru (Verband der Deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation) und www.ost-west-contact.de helfen weiter, wenn man speziell nach Niederlassungen deutscher Firmen in Russland suchen möchte.

Это положение законодательства усложняет прием иностранных практикантов. Несмотря на то, что они остаются на предприятии только несколько недель или месяцев, для их оформления должны быть выполнены те же формальности, что и для оформления постоянных работников, а сверх того, они как иностранные граждане должны иметь разрешение на работу и рабочую визу. Получение этих документов – дело непростое и нескорое. Проще в этом отношении тем, кто живет за пределами России, но имеет российское гражданство; уже по одной этой причине стоит упомянуть этот факт в своем резюме или биографии.

Несмотря на описанные барьеры отчаиваться не стоит! Во-первых, выше названные предписания распространяются только на коммерческий сектор, в некоммерческом секторе они никакой роли не играют. Во-вторых, проводятся различные программы обменов и грантов (особенно для студентов), которые дают возможность пройти практику в России. В-третьих, есть предприятия, которые, несмотря на действующие предписания, заинтересованы в привлечении практикантов из Германии. В-четвертых, для нахождения места практики можно воспользоваться платными посредническими услугами. В-пятых, можно (хорошо подготовившись и все разузнав) самому отправить резюме на адрес понравившегося предприятия или некоммерческой организации, не дожидаясь появления анонса о вакансиях.

В разделе «Адреса» размещены с одной стороны контактные данные предприятий и организаций в России, заинтересованных в приеме практикантов, а с другой стороны, организации и агентства, предлагающие посреднические услуги для нахождения места прохождения практики или волонтерской службы.

Хорошие шансы у того, кто при прохождении практики в России хочет сделать акцент на немецком языке. Для такой практики подойдут школы, курсы иностранных языков при вузах, газеты российских немцев, турагентства.

Конкретные предложения по прохождению практики можно найти на специальных биржах вакансий, включающих в круг своих интересов Россию; см. также ссылки в конце справочника. По всему миру и, естественно, в России представлен Институт Гёте, предлагающий места для прохождения практики. О возможностях прохождения практики в России для студентов-юристов информирует специальный интернет-проект в городе Саарбрюкен, представленный на веб-странице www.jura.uni-sb.de/russian. Некоммерческая организация «InWEnt – Internationale Weiterbildung und Entwicklung» проводит стипендиальные программы и программы молодежных обменов для студентов и учащихся во время учебы или непосредственно после ее завершения. Среди многочисленных стран, в которых возможно прохождение практики, иногда встречаются предложения и из России.

О рассылке резюме без анонса о вакансии со стороны избранной организации или фирмы с целью найти практику в России речь может идти лишь в случае готовности инвестировать много сил и времени. Независимо от того, идет ли речь о коммерческом предприятии или общественно полезной организации, не стоит упускать возможности представиться лично. Воспользовавшись пребыванием в стране можно, например, договориться о практике на следующий год, это значительно увеличит шансы на успех.

Т.к. практиканты юридически приравнены к постоянным работникам, предприятия обычно не публикуют объявления о месте практиканта. Таким образом Россия лишена основы для многочисленных бирж с подобными объявлениями в Интернете, которые имеется в Германии. К электронным биржам труда, занимающимся непосредственно Россией или всей Восточной Европой, через которые можно найти адреса предприятий а, если повезет, то и временную работу, относятся www.jobmost.de, www.careercenter.ru, www.joblist.ru и www.profi.ru.

Bei Interesse am kulturellen Bereich kann unter www.rosculture.ru, www.russianculture.ru, www.russianmuseums.info nach Museen, Theatern, Bibliotheken und weiteren Kultureinrichtungen stöbern.

Auf dem Portal www.ngo-nw.ru, das vom Zentrum für die Entwicklung nicht-kommerzieller Organisationen (ZRNO) in St. Peterburg aufgebaut wurde, stellen sich über 900 gemeinnützige Organisationen mit ihrem Arbeitsgebiet vor, die in der Nordwestregion Russlands tätig sind; hier gibt es auch eine Rubrik mit Jobanzeigen. Weitere hunderte von Organisationen in ganz Russland, die zu Menschenrechts-, Umwelt-, sozialen oder weiteren Fragen arbeiten, findet man unter www.nco.yandex.ru. Auch wohltätige Stiftungen sind hier verzeichnet. Sowohl nach russischen als auch nach internationalen Stiftungen kann man außerdem unter www.sbornet.ru suchen.

Zu beachten ist, dass sich im dritten Sektor schnell einmal etwas ändern kann. Sofern man sich für eine bestimmte russische Organisation interessiert, ist es daher sinnvoll, umgehend telefonisch zu klären, ob die Angaben, die man gefunden hat, noch zutreffen. Sollte es zu einem näheren Gespräch hinsichtlich eines eventuellen Praktikums kommen, ist außerdem zu empfehlen, gezielt nach Aufgabenfeldern, Betreuungsmöglichkeiten und Rahmenbedingungen zu fragen.

Au pair

Als Au-pair nach Russland zu gehen (also zu einem mehrmonatigen Aufenthalt in einer Gastfamilie, die man im Haushalt und/oder bei der Kinderbetreuung unterstützt; weitere Erläuterungen zum Begriff und Links vgl. Erläuterungen und Tipps, Deutschlandteil), ist noch nicht sehr verbreitet. Die Möglichkeit besteht jedoch und wird in den nächsten Jahren möglicherweise an Bedeutung gewinnen. Hier zwei kommerzielle Agenturen in Deutschland, die unter Anwendung üblicher Au-pair-Standards nach Russland vermitteln:

- Au-Pair Agentur Dr. Mona Lietz, Alter Holzweg 4, 38312 Dorstadt,
  Tel. + 49 (5337) 94810–19, Fax + 49 (5337) 94810–18,
  info@au-pair-job.de, www.au-pair-job.de
- Au-Pair Center, Im Kolke 23, 37083 Göttingen,
  Tel. + 49 (551) 79009–88, Fax + 49 (551) 79009–20,
  au-pair-center@onlinemed.de, www.onlinemed.de/agentur/

Unterkunft

Bei einem Schüleraustausch (und oft auch bei »Sommerschulen« oder anderen Kursen an Bildungseinrichtungen) ist die Unterbringung in Gastfamilien üblich. Auch bei Freiwilligendiensten in Russland, die im Rahmen eines Programms absolviert werden, ist die Frage der Unterkunft oft schon geregelt. Im Falle eines aus eigener Initiative organisierten Betriebs- oder Sozialpraktikums sollte man sich nicht scheuen, die aufnehmende Seite um Tipps oder Vermittlung bei der Unterkunftsuche zu bitten.

Als Studierender in Russland kann man in der Regel einen Platz im Studentenwohnheim bekommen. Sobald man die Zulassung einer Hochschule hat, sollte man danach fragen und dabei auch die Kosten klären. Ein Platz im Wohnheim ist übrigens fast immer wirklich ein »Platz«, nicht etwa ein Einzelzimmer; auch hinsichtlich der Ausstattung ist nicht unbedingt von westlichen Standards auszugehen.

Die Untervermietung von Zimmern sowie insbesondere die Weitervermietung möblierter kleiner Wohnungen durch private Eigentümer bildet in den russischen Städten einen Markt für sich. Ins-

Сайты www.vdw.ru (Союз немецкой экономики в Российской Федерации) и www.ost-west-contact.de могут оказаться полезными тем, кто хочет найти российские филиалы немецких фирм.

Интересующиеся практикой в сфере культуры могут найти на сайтах www.rosculture.ru, www.russianculture.ru, www.russianmuseums.info информацию о музеях, театрах, библиотеках и других учреждениях культуры.

Портал www.ngo-nw.ru, созданный Центром развития некоммерческих организаций (ЦРНО, Санкт-Петербург), представляет более 900 общественно полезных организаций, работающих в Северо-Западном регионе. На портале кроме информации о направлениях деятельности этих организаций можно найти рубрику с предложениями работы. Сотни других организаций со всей России, занимающихся социальными, правозащитными, экологическими и др. вопросами, можно найти на веб-странице www.nco.yandex.ru. Здесь собрана также информация о благотворительных фондах. Российские и международные фонды можно также найти на сайте www.sbornet.ru.

При этом надо учитывать, что в третьем секторе все очень быстро меняется. Заинтересовавшись определенной российской организацией, лучше сразу же связаться с ней по телефону и выяснить, актуальна ли информация, размещенная на сайте. Если дело дойдет до более детального обсуждения будущей практики, следует задать конкретные вопросы об обязанностях, инструктаже и условиях прохождения практики.

Au pair

Ехать в Россию в качестве «Au pair» (т. е. в течение нескольких месяцев жить в принимающей семье и помогать по хозяйству и/ или присматривать за детьми; более подробное истолкование данного понятия и ссылки см. также «Пояснения и советы», Германия) – практика пока еще не очень распространенная. Тем не менее, такая возможность существует, и, по всей видимости, усилит свое значение в ближайшем будущем. Ниже адреса двух немецких коммерческих агентств, подыскивающих семьи в России по обычным стандартам «au pair»:

- Au-Pair Agentur Dr. Mona Lietz, Alter Holzweg 4, 38312 Dorstadt,
  Tel. + 49 (5337) 94810–19, Fax + 49 (5337) 94810–18,
  info@au-pair-job.de, www.au-pair-job.de
- Au-Pair Center, Im Kolke 23, 37083 Göttingen,
  Tel. + 49 (551) 79009–88, Fax + 49 (551) 79009–20,
  au-pair-center@onlinemed.de, www.onlinemed.de/agentur/

Проживание

В рамках школьных обменов (равно как и в рамках «летних школ» или других курсов при образовательных учреждениях) принято проживание в семьях. У волонтеров, находящихся в России по одной из волонтерских программ, вопрос проживания также, чаще всего, решается заранее. Те же, кто самостоятельно организовывает для себя прохождение производственной или социальной практики, должны не стесняясь попросить принимающую сторону дать совет или найти жилье.

Студенты в России могут, как правило, получить место в студенческом общежитии. По зачислении в вуз, следует сразу же спросить о возможности получения места в общежитии и плате за это место. В общежитии обычно предоставляется, действительно, только «место», а не комната. Обстановка тоже не всегда соответствует западным стандартам.

besondere in den Metropolen darf man sich diese Angebote übrigens keineswegs preisgünstig vorstellen. Man findet sie über Kleinanzeigen in Immobilien-Internetportalen, z. B. www.rentflat.ru, www.orsn.ru (Russland, GUS), www.rentinform.ru/boards (Moskau und Umgebung), www.real.spb.ru (St. Petersburg), http://nedvizhimost.slando.ru (Moskau, Petersburg, Nowosibirsk, Nischni Nowgorod und weitere Städte). Dabei stammen viele Inserate (ob im Internet oder in Printmedien) von Mittleragenturen, die Provision verlangen.

Auch die in Deutschland erscheinenden russischsprachigen Zeitungen enthalten teilweise Mietangebote in Russland; hier kann man bei Bedarf auch selbst als Suchender inserieren. In der günstigsten Position ist, wer über direkte oder indirekte persönliche Beziehungen nach Russland verfügt und herumfragen kann, ob jemand von einem Vermietungsangebot im Bekanntenkreis weiß oder eine Vermittlungsagentur als zuverlässig benennen kann. Es ist auf jeden Fall empfehlenswert, alle Möglichkeiten derartiger Erkundigungen auszuschöpfen.

Bei der Suche nach einem Zimmer oder einer Gastfamilie kann man auch bei in Deutschland ansässigen Reiseanbietern nachfragen, die auf Osteuropa spezialisiert sind; nicht wenige von ihnen bieten die Vermittlung privater Unterkünfte an.

Natürlich sollte man im Kontakt sowohl mit einem Privatvermieter als auch mit einem Vermittler alle Einzelheiten zuverlässig klären, bevor man finanziell in Vorleistung geht. Auch sollte man sich für alle Fälle vergewissern, ob eine vereinbarte Mietsumme als Pauschale zu verstehen ist. In der Regel kann man davon ausgehen, dass sie Nebenkosten wie Strom, Heizung, Wasser einschließt, während Telefonkosten gesondert und nach der tatsächlichen Nutzung abgerechnet werden.

Die Idee der Wohngemeinschaft findet in Moskau und Petersburg erst seit einigen Jahren in begrenztem Umfang Verbreitung, während man sie im übrigen Russland noch kaum kennt. Es gibt aber Webseiten, auf denen man für Russland nach einem Platz in einer Wohnung suchen kann, die man mit Mitbewohnern teilt: www.delim.ru, www.rentmate.ru.

Hier noch einige weitere informative Links:

- www.auswaertiges-amt.de (Länderinformationen)
- www.ostportal.de
- www.russland-web.de
- www.osteuropa-netzwerk.de
- www.owwz.de
- www.russlandpartner.de
- www.drh-moskau.ru

Сдача частными владельцами комнат в наем или меблированных маленьких квартир уже выделилась в российских городах в самостоятельную сферу бизнеса. В крупных и особенно столичных городах снять жилье, как правило, дело не дешевое. Жилье можно найти по объявлениям на специальных интернет-порталах, например: www.rentflat.ru, www.orsn.ru (Россия, СНГ), www.rentinform.ru/boards (Москва и пригороды), www.real.spb.ru (Санкт-Петербург), http://nedvizhimost.slando.ru (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Нижний Новгород и др.). Многие объявления (и в Интернете, и в печатных изданиях) даются агентствами, взимающими за свои услуги определенную плату.

Объявления о сдаче жилья в России можно иногда встретить и в русскоязычных газетах, выходящих в Германии. Здесь, кстати, можно разместить собственное объявление о поиске жилья. В лучшем положении находится тот, кто напрямую или через друзей может из первых рук узнать о том, не сдается ли жилье у кого-то из знакомых или получить рекомендацию о надежном риелторском агентстве. В любом случае для наведения подобных справок следует использовать все возможности.

При поиске комнаты или семьи, готовой принять жильца, можно также навести справки в немецких турагенствах, специализирующихся на Восточной Европе: нередко оказывается, что они предлагают посреднические услуги в поиске жилья в частном секторе.

Естественно, при контакте с хозяином жилья или с посредником следует точно обсудить все детали и лишь после этого внести залог. Кроме того, нужно обязательно убедиться в том, что оговоренная сумма включает и квартплату, и коммунальные услуги. Обычно исходят из того, что расходы на электричество, отопление и воду уже включены в цену, а вот плата за телефон взимается отдельно в соответствии со счетом за телефонные разговоры.

Идея совместной аренды жилья начала распространяться всего несколько лет назад и то только в Москве и в Петербурге. На остальной территории России подобная практика малоизвестна. Предложения по совместной аренде жилья можно найти на следующих сайтах: www.delim.ru, www.rentmate.ru.

И еще несколько полезных ссылок:

- www.auswaertiges-amt.de (страноведческая информация)
- www.ostportal.de
- www.russland-web.de
- www.osteuropa-netzwerk.de
- www.owwz.de
- www.russlandpartner.de
- www.drh-moskau.ru

Adressen

A. Schule und Studium

AFS Interkulturelle Begegnungen

eingetragener Verein
Angebote: Vermittlung und Betreuung eines Schuljahrs im Ausland, u. a. auch in Russland, für Schüler und Schülerinnen im Alter von 16 – 18 Jahren. Weitere Angaben siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik A.
Adresse: Postfach 500142, 22701 Hamburg
Tel. +49 (40) 399222-0
Fax +49 (40) 399222-99
germany@afs.org
www.afs.de

Allgemeinbildende Mittelschule »Wiedergeburt«

nicht-staatliche Bildungseinrichtung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die allgemeinbildende Mittelschule »Wiedergeburt« wurde 1992 gegründet. Hauptziel ist es, der Bevölkerung bedarfsgemäß Angebote in den Bereichen Bildung und Kultur zu unterbreiten und ihr Recht auf freie Wahl des Bildungsweges zu sichern. Derzeit ist die Schule »Wiedergeburt« eine allgemeinbildende Einrichtung mit besonderem Schwerpunkt im Fremdsprachenbereich (Deutsch ab der 1. Klasse mit fünf Stunden pro Woche, Englisch ab der 2. Klasse mit vier Stunden pro Woche, Französisch fakultativ). Die Schule »Wiedergeburt« ist assoziiertes Mitglied der UNESCO.
Angebote:
- Praktika für junge Menschen in der Organisation außerschulischer Aktivitäten für die Schülerschaft (Dauer: von einem Monat bis zu einem Jahr). Anforderungen: Verantwortungsbewusstsein, Aufgeschlossenheit, Freundlichkeit. Vergütung nach Vereinbarung.
- Praktika für Studierende im Deutschunterricht (Dauer: ein bis drei Monate). Anforderungen: Verantwortungsbewusstsein, Aufgeschlossenheit, Freundlichkeit. Vergütung nach Vereinbarung.
- Beratung zu Bildungs- und Erziehungsfragen.
- Schüler- und Lehrkräfteaustausch.

Adresse: ul. L. Tschaikinoj 20 A
644027 Omsk
Tel. +7 (3812) 536869
def-omsk@yandex.ru
www.wiedergeburt.yard.ru
Kontakt: Jekaterina Gennadjewna Krjuchewa, Direktorin; Jelena Petrowna Prischtschepa, Deutschlehrerin

Bundesverwaltungsamt (BVA) – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

– in Russland seit 1993 –
obere Bundesbehörde
Ziele/Tätigkeitsbereich: Im Auftrag des Auswärtigen Amtes Koordination der Förderungsmaßnahmen von Bund und Ländern im Rahmen der »deutschen schulischen Arbeit im Ausland« im Sinne des Bund-Länder-Ausschusses für die schulische Arbeit im Ausland. Die Koordination erfolgt in Absprache mit den zuständigen russischen Stellen sowie in Abstimmung mit den zuständigen deutschen Auslandsvertretungen. Struktur: Hauptsitz Köln, Fachberaterbüros in Russland: St. Petersburg, Moskau, Saratow, Nowosibirsk.
Tätigkeit: Koordination des Einsatzes deutscher Lehrkräfte an Schulen bestimmter russischer Regionen; Beratung von Behörden und Schulen bei der Planung und Vorbereitung der Prüfungen zum Deutschen Sprachdiplom, Fortbildung von Deutschlehrkräften; Mitwirkung bei der Auswahl von Deutschlehrern und Schülern für diverse Stipendienprogramme u. a. m.
Angebote: Mitwirkung bei der Durchführung von Fremdsprachenwettbewerben für Schüler im Fach Deutsch; Beratung und Unterstützung bei Schüleraustauschprogrammen und Schulpartnerschaften.
Adresse: Leninski prospekt 95a, Raum 415
119313 Moskau
Tel. +7 (495) 936267-3
Fax +7 (495) 936267-4
zfa-moskau@dasan.de
Weitere Anschrift:
Zanewski prospekt 53 / 2
195213 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 4453458
zfa-sanktpetersburg@dasan.de

Адреса

А. Образование: школа и вуз

АФС (Межкультурные встречи)

зарегистрированное объединение
Предложения: Содействие в поиске и поддержка во время учебного года за границей, в том числе в России, для школьников в возрасте от 16 до 18 лет.
См. полное описание организации в подразделе Германия/А.
Адрес: Postfach 500142, 22701 Hamburg
Тел. +49 (40) 399222-0
Факс +49 (40) 399222-99
germany@afs.org
www.afs.de

Общеобразовательная средняя (полная) школа «Видергебурт»

негосударственное образовательное учреждение
Цели/Сфера деятельности: Общеобразовательная средняя (полная) школа «Видергебурт» было образовано в 1992 году. Основной целью школы является удовлетворение образовательно-культурных потребностей граждан, обеспечение их права свободного выбора пути получения образования. В настоящее время школа «Видергебурт» является профильной общеобразовательной системой с обогащенным (расширенным) содержанием лингвистической подготовки (немецкий язык – с 1 класса по 5 час/нед., английский язык – со 2 класса по 4 час/нед. и французский язык – по желанию). Школа «Видергебурт» является ассоциированным членом ЮНЕСКО.
Предложения:
- Практика для молодых людей в качестве организатора внеклассной деятельности обучающихся (продолжительность от 1 мес. до 1 года). Требования: ответственность, коммуникабельность и доброжелательность. Оплата: по договоренности.
- Практика для студентов в качестве преподавателей немецкого языка (продолжительность от 1 до 3 мес.). Требования: ответственность, коммуникабельность и доброжелательность. Оплата: по договоренности.
- Консультации по вопросам образования и воспитания.
- Обмен учащимися и педагогами.

Адрес: ул. Л. Чайкиной, 20 А
644027 Омск
Тел. +7 (3812) 536869
def-omsk@yandex.ru
www.wiedergeburt.yard.ru
Контакт: Крючева Екатерина Геннадьевна, директор; Прищепа Елена Петровна, учитель немецкого языка

Федеральное ведомство управления (BVA) – Центральное бюро по делам школьного образования за рубежом (ZfA)

– в России с 1993 г. –
высшее Федеральное ведомство
Цели/Сфера деятельности: Координация мероприятий по поддержке «немецкой школьной работы за рубежом», проводимых федеральным правительством и отдельными федеральными землями, по заказу МИД ФРГ. Координация осуществляется в согласовании с ответственными за ее проведение отделами РФ, а также в согласовании с ответственным представительством ФРГ за границей. Структура: резиденция в Кельне, офисы специалистов-консультантов в России: в Санкт-Петербурге, Москве, Саратове, Новосибирске. Деятельность: координация работы немецких учителей в школах в РФ; консультирование государственных ведомств и школ по планированию и подготовке экзаменов на Диплом конференции министров образования и культуры ФРГ «немецкий язык как иностранный»; участие в отборе кандидатов разных стипендиальных программ для преподавателей немецкого языка и школьников.
Предложения: Участие в проведении олимпиад по немецкому языку для школьников; консультирование и поддержка в проведении программ школьных обменов и партнерств между школами.
Адрес: Ленинский проспект, 95а, к. 415
119313 Москва
Тел. +7 (495) 936267-3
Факс +7 (495) 936267-4

Deutsche Schule »Goethe-Schule«

nicht-staatliche Bildungseinrichtung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Unterricht der Goethe-Schule zielt darauf ab, dem Kind eine harmonische Entwicklung zu ermöglichen, seine schöpferischen Potenziale zu entfalten und ihm die Fähigkeit zu vermitteln, sich gut in der Welt zurechtzufinden. Mit individuellen Herangehensweisen und einer moralisch fundierten Erziehung wird die Entwicklung einer selbstständigen, unabhängigen und in sich gefestigten Persönlichkeit gefördert.
Angebote: Praktikum im Unterrichten von Deutsch als Fremdsprache, Russischunterricht, Bildungsaustausch.
Adresse: ul. Barmalejewa 14
197136 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 232840-3
goetheschule@mail.ru
Kontakt: Ljudmila Wladimirowna Fjodorowa
Tel. +7 (812) 232840-4

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Aussenstelle Moskau

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) ist eine gemeinsame Organisation aller deutschen Hochschulen. Er ist ein wichtiger Mittler im Bereich der Kultur-, Bildungs- und Wissenschaftspolitik Deutschlands.
Der DAAD unterstützt internationale Beziehungen zwischen den Hochschulen durch den Austausch von Studenten und Mitarbeitern von Universitäten. Er führt Programme und Projekte durch.
Angebote: Vergabe von Stipendien für Studienaufenthalte junger russischer Wissenschaftler an deutschen Hochschulen und Forschungsinstituten; Vergabe von Stipendien an deutsche Studenten, Praktikanten, Graduierte und Wissenschaftler für Aufenthalte in der Russischen Föderation; Unterstützung von internationalen Bildungsprogrammen und Forschung im In- und Ausland; Unterstützung der Germanistik und der deutschen Sprache, Literatur und Landeskunde; Entwicklung von partnerschaftlichen Beziehungen zwischen russischen und deutschen Hochschulen.
Adresse: Leninski prospekt 95a
119313 Moskau
Tel. +7 (495) 1322311, +7 (495) 1324992
Fax +7 (495) 1324988
daad@daad.ru
www.daad.ru

Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg

Angebote: Der DRA St. Petersburg führt in Kooperation mit AFS deutsch-russische Schüleraustauschprogramme durch.
Der DRA in Berlin wird voraussichtlich ab 2008 in diesem Bereich tätig sein.
Siehe die Haupteinträge beider Organisationen unter Russland/Rubrik C.

Deutsch-Russisches Forum

Angebote: Das Deutsch-Russische Forum führt seit 2003 eine Datenbank zu deutsch-russischen Schulpartnerschaften und erteilt Auskünfte bei Interesse am Aufbau einer neuen Schulpartnerschaft oder sonstigen Fragen zu diesem Thema.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik C.

Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch

Angebote: Programme im Bereich »Schulischer Austausch« sowie weitere Programme.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik A.

zfa-moskau@dasan.de
Дополнительный адрес:
Заневский проспект, 53 / 2
195213 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 4453458
zfa-sanktpetersburg@dasan.de

Немецкая школа «Гёте-Шуле»

негосударственное образовательное учреждение
Цели/Сфера деятельности: Обучение в «Гёте-Шуле» направлено на гармоничное развитие ребенка, раскрытие его творческого потенциала и умение хорошо ориентироваться в мире. Индивидуальный подход и нравственное воспитание помогают формированию самостоятельной, независимой и самодостаточной личности.
Предложения: Практика преподавания немецкого языка, изучение русского языка, учебные обмены.
Адрес: ул. Бармалева, д. 14
197136 Санкт-Петербург
Тел./факс (+7) (812) 232840-3
goetheschule@mail.ru
Контакт: Федорова Людмила Владимировна
Тел. +7 (812) 232840-4

DAAD

Немецкая служба академических обменов (DAAD), филиал в Москве

зарегистрированное объединение
Цели/Сфера деятельности: Германская служба академических обменов (DAAD) – совместная организация всех вузов Германии. Она играет роль посредника в проведении культурной, образовательной и научной политики Германии.
DAAD поддерживает международные связи между вузами путем развития обмена между учащимися и научными работниками и реализует программы и проекты.
Предложения: Предоставление стипендий для стажировок молодых российских ученых в германских вузах и исследовательских институтах; предоставление стипендий немецким учащимся, практикантам, выпускникам и молодым ученым для пребывания в Российской Федерации; поддержка международных программ обучения и научных исследований внутри страны и за границей; поддержка германистики и немецкого языка, литературы и страноведения; развитие партнерских отношений между российскими и немецкими вузами.
Адрес: Ленинский проспект, 95а
119313 Москва
Тел. +7 (495) 1322311, +7 (495) 1324992
Факс +7 (495) 1324988
daad@daad.ru
www.daad.ru

Немецко-русский обмен, Берлин / Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург

Предложения: НРО Санкт-Петербург проводит в сотрудничестве с AFS немецко-русские программы по школьному обмену.
DRA в Берлине будет наверное с 2008 г. работать в этой области.
См. полное описание обеих организаций в подразделе Россия/С.

Германо-Российский Форум

Предложения: Германо-Российский Форум ведет с 2003 года базу данных по германо-российским партнерам школьного обмена. Тех, кто заинтересован в формировании партнерства в области школьного обмена или желает получить дальнейшую информацию по данной теме, может обращаться в объединение.
См. полное описание организации в подразделе Германия/С.

Фонд «Германо-российский молодежный обмен»

Предложения: Программы в области шольного обмена, а также другие программы.
См. полное описание организации в подразделе Германия/А.

B. Wirtschaft

Moskau

Bertelsmann-Distributionszentrum

GmbH
Tätigkeitsbereich: Logistiklösungen, Fulfillment (Vorbereitung von Büchersendungen und anderen Waren für den Postversand in ganz Russland: Bearbeitung von Bestellungen, Warenannahme, Lagerung, Befüllung und Verpackung, Postversand); Direct Marketing, Bestellmöglichkeit für Abonnements von Druckerzeugnissen, Bearbeitung und Speicherung der Daten.
Angebote: Praktika im Logistikbereich; Stipendium ist möglich.
Adresse: ul. Dekabristow 3
3150029 Jaroslawl
Besonderer Hinweis: Jaroslawl liegt rund 280 km von Moskau entfernt.
Tel. +7 (4852) 451303
Fax +7 (4852) 451364
kontakt@dzb.ru
sekr@dzb.ru
Kontakt: Tatjana Georgijewna Winogradowa, Leiterin der Personalabteilung
Tel. +7 (4852) 451335, +7 (4852) 595979

Bosch Rexroth

GmbH
Tätigkeitsbereich: Russische Abteilung des deutschen Konzerns Bosch Rexroth AG, Mitglied der Bosch-Gruppe. Verkauf und Serviceleistungen für Anlagen und Maschinen.
Angebote: Praktika als Assistenten sind halb- oder ganztags möglich in der Geschäftsstelle und in den folgenden Filialen: Moskau, St. Petersburg, Nowosibirsk, Jekaterinburg, Samara. Mindestdauer 3 Monate. Anforderungen: Student (ab 8. Semester), gute mündliche und schriftliche Kenntnisse der deutschen Sprache, PC-Kenntnisse (Word, Excel, PowerPoint), persönliche Qualitäten: aktiv, zuverlässig, sorgfältig. Vergütung nach Absprache, Aufstiegsmöglichkeiten.
Adresse: Schtscholkowskoje schosse 100
105523 Moskau
Tel. +7 (495) 783306-0
Fax +7 (495) 783306-9
jobs@boschrexroth.ru
www.boschrexroth.ru
Kontakt: Julia Bakir, Leiterin der Personalabteilung.
Weitere Filialen in Russland: St. Petersburg, Nowosibirsk, Jekaterinburg, Samara, Toljatti.

Claas Wostok

GmbH
Tätigkeitsbereich: Vertriebsgesellschaft: Vertrieb von Landwirtschaftstechnik/Erntetechnik und Ersatzteilen.
Angebote: Praktika: Bei Interesse bitte direkt Kontakt mit der Personalabteilung aufnehmen. Die Möglichkeiten richten sich nach dem aktuellen Bedarf.
Adresse: ul. Donskaja 18/7, str. 2
119049 Moskau
info-ru@claas.com, www.claas.com
Kontakt: Personalabteilung,
Tel. +7 (495) 6441397

CMS Hasche Sigle

Tätigkeitsbereich: CMS Hasche Sigle ist eine der führenden deutschen Anwaltssozietäten mit mehr als 480 Anwälten. Standorte der Sozietät sind in Berlin, Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Köln, Leipzig, München, Stuttgart, Chemnitz, Dresden sowie Brüssel, Belgrad, Moskau und Shanghai.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik B.
Adresse: ul. Ostoschenka 23
119034 Moskau
Tel. +7 (495) 79790-70
Fax +7 (495) 79790-80

B. Коммерческий сектор

Москва

Дистрибуционный Центр Бертельсман

ООО
Сфера деятельности: Оказание услуг по логистике, поставка (подготовка к отправке по почте потребителям по всей России книжной продукции и других товаров, обработка заказов, приемка товаров, хранение, комплектация и упаковка, отправка на почту); директ-маркетинг, подписка печатных изданий по заказу; обработка и хранение данных.
Предложения: Практика по логистике; возможна стипендия.
Адрес: ул. Декабристов, 3
150029 Ярославль
Примечание: Ярославль находится на расстоянии около 280 км от Москвы.
Тел. +7 (4852) 451303
Факс +7 (4852) 451364
kontakt@dzb.ru, sekr@dzb.ru
Контакт: Виноградова Татьяна Георгиевна, начальник отдела по работе с персоналом
Тел. +7 (4852) 451335, +7 (4852) 595979

Бош Рексрот

ООО
Сфера деятельности: Российское отделение немецкого концерна Бош Рексрот АО, входящего в группу компаний Бош (Bosch). Продажа и сервис промышленного оборудования.
Предложения: Практика в качестве ассистентов отделов на условиях полной/неполной занятости в главном офисе и обособленных подразделениях: Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург, Самара. Длительность мин. 3 месяца. Требования: неполное высшее образование (студенты 4 курса и выше), хорошее знание немецкого языка письменно и устно, владение ПК (Word, Excel, PowerPoint), личные качества: активность, исполнительность, аккуратность. Компенсация по итогам собеседования, перспективы развития в компании.
Адрес: Щелковское шоссе, 100, 105523 Москва
Тел. +7 (495) 783306-0
Факс +7 (495) 783306-9
jobs@boschrexroth.ru, www.boschrexroth.ru
Контакт: Юлия Бакир, руководитель отдела по работе с персоналом.
Другие филиалы в России: Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург, Самара, Тольятти.

Клаас (Claas) Восток

ООО
Сфера деятельности: Сбытовая компания: сбыт сельскохозяйственной/уборочной техники и запчастей.
Предложения: Практика: Интересующихся просим напрямую обратиться в отдел персонала. Возможности зависят от актуального спроса.
Адрес: ул. Донская 18/7, стр. 2, 119049 Москва
info-ru@claas.com, www.claas.com
Контакт: Отдел по работе с персоналом
Тел. +7 (495) 6441397

CMS Hasche Sigle

Сфера деятельности: CMS Hasche Sigle – одна из ведущих немецких ассоциаций адвокатов с более чем 480 членами. Места работы сообщества – Берлин, Дюссельдорф, Франкфурт, Гамбург, Кельн, Лейпциг, Мюнхен, Штутгарт, Кемнитц, Дрезден, а также Брюссель, Белград, Москва и Шанхай.
См. полное описание ассоциации в подразделе Германия/B.
Адрес: ул. Остоженка, 23, 119034 Москва
Тел. +7 (495) 79790-70
Факс +7 (495) 79790-80

www.cms-hs.com
Kontakt: Robert Krywalski, Director Human Resources, Robert.Krywalski@cms-hs.com

Deutsche Lufthansa AG

– Repräsentanz in Moskau –
Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Passagierverkehr. Die Lufthansa ist das führende Unternehmen unter den ausländischen Airlines in Russland und der GUS. Die Lufthansa bietet Direktflüge aus 18 Städten (Almaty, Astana, Aschchabad, Baku, Donezk, Jekaterinburg, Jerewan, Kasan, Kiew, Minsk, Moskau, Nischni Nowgorod, Perm, Rostow am Don, Samara, St. Petersburg, Tiflis und Ufa) nach Deutschland an und über das Streckennetz der internationalen Allianz der Luftverkehrsunternehmen Star Alliance Flüge in die ganze Welt.
Angebote: Praktika in der Marketingabteilung für 5-6 Monate. Englisch- und Russischkenntnisse sind erforderlich; eine Ausbildung, die dem Unternehmensprofil entspricht, und Arbeitserfahrung im Marketingbereich sind wünschenswert.
Adresse: Posledni pereulok 17
»Sretenka-Komplex«
103045 Moskau
marketing.moscow@dlh.de,
www.lufthansa.ru
Kontakt: Marketingabteilung
Tel. +7 (495) 9377793

Droege & Comp.

GmbH
Tätigkeitsbereich: Business Consulting, Management. Droege & Comp. ist eines der ersten Unternehmen, dessen Beratungsdienstleistungen auf das Endergebnis ausgerichtet sind. Wir sind überzeugt, dass Consulting nicht nur das Ausarbeiten von theoretischen Konzepten bedeutet, sondern auch das Lösen konkreter Aufgaben beinhaltet und damit zu finanziellem Erfolg unserer Kunden führt.
Angebote: Praktikumsanforderungen: Sprachkenntnisse in Englisch (fließend), Russisch, Deutsch (wünschenswert), Studium mit Schwerpunkt Ökonomie. Inhalt: Hilfe bei der Organisation und Durchführung von Projekten, Übersetzungen, Informationssuche/Recherche. Dauer und Bedingungen werden nach dem Einstellungsgespräch festgelegt, Verlängerung des Praktikums ist möglich.
Adresse: Krasnopresnenskaja nab. 12,
pod. 6, office 735
123610 Moskau
Fax +7 (495) 258119-6
Kontakt: Tatjana Mejsner, Tel. +7 (495) 258119-5

ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH

Tätigkeitsbereich: In Moskau seit 2003; Struktur: Muttergesellschaft ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik. Internationale Spedition mbH, Essen in Deutschland.
Angebote: Praktikum: 2-3 Praktikanten pro Jahr. Unbezahlt. 6 bis 12 Monate.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik B.

Fonds für europäische Zusammenarbeit – FEC Trading and Consulting

regionale gesellschaftliche Organisation (Saratow)
Tätigkeitsbereich: Der »Fonds für europäische Zusammenarbeit« ist ein russisches Unternehmen, das Brücken zwischen Europa und Russland baut. Arbeitsbereiche sind: Marketing- und Außenhandels-Consulting, Vermittlung von Geschäftspartnern, Export/Import, Handelsvertretung usw.
Für ausländische Studierende bieten wir Praktika in Unternehmen aus verschiedenen Branchen sowie Deutschkurse in Moskau und Saratow.
Angebote: Praktika in Russland ab 2 Wochen, auch ohne Russisch-Kenntnisse. Unterkunft in russischen Familien. Die Praktika werden von den russischen Unternehmen in der Regel nicht vergütet. Gegen eine angemessene Gebühr organisieren wir für Sie ein Ihren Anforderungen und Wünschen entsprechendes Praktikum, unterstützen Sie in Visaangelegenheiten, reservieren für Sie die Unterkunft, holen Sie bei der Ankunft ab, stellen Sie in Ihrem Praktikumsbetrieb vor und betreuen Sie während Ihres gesamten Aufenthaltes in Moskau bzw. Saratow.
Adresse: FEC-Representative office in Moscow
ul. Verch. Krasnoselskaja 10/7A, office 78
107140 Moskau
Tel. +7 (495) 7405582
Fax +7 (495) 2680349

www.cms-hs.com
Контакт: Роберт Кривальски, директор отдела персонала, Robert.Krywalski@cms-hs.com

Дойче Люфтганза АО (Deutsche Lufthansa)

– представительство в Москве –
АО
Сфера деятельности: Пассажирские авиаперевозки. Авиакомпания «Люфтганза» занимает лидирующие позиции среди иностранных авиакомпаний в России и СНГ. «Люфтганза» выполняет прямые пассажирские рейсы из 18 городов СНГ (Алматы, Астана, Ашхабад, Баку, Донецк, Екатеринбург, Ереван, Казань, Киев, Минск, Москва, Нижний Новгород, Пермь, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Тбилиси и Уфа) в Германию, и также по всему миру в рамках маршрутной сети международного альянса авиаперевозчиков Star Alliance.
Предложения: Практика в отделе маркетинга сроком на 5-6 месяцев. Знание английского и русского языков обязательно; образование по профилю предприятия и опыт работы в области маркетинга приветствуются.
Адрес: Последний переулок, 17
«Сретенка Комплекс»
103045 Москва
marketing.moscow@dlh.de
www.lufthansa.ru
Контакт: Отдел маркетинга
Тел. +7 (495) 9377793

Дрёге & Комп.

ООО
Сфера деятельности: Бизнес-консалтинг, менеджмент. Дрёге & Комп. является одной из первых компаний по предоставлению консультационных услуг, ориентированных на конечный результат. Мы уверены в том, что консалтинг является не только разработкой теоретических концепций, а также охватывает решение конкретных задач, что приносит нашим клиентам успех в финансовом плане.
Предложения: Практика для студентов экономических специальностей. Требования: знания английского языка (свободно), русского языка, немецкого языка (желательно). Содержание: помощь в организации и осуществлении проектов, переводы, поиск информации. Продолжительность и условия определяются в ходе собеседования, возможно продление практики.
Адрес: Краснопресненская наб., 12,
под. 6, оф. 735
123610 Москва
Факс +7 (495) 258119-6
Контакт: Татьяна Мейснер,
Тел. +7 (495) 258119-5

ECON (ЭКОН) Общество Восточноевропейской Логистики, Международная экспедиция ОО

Сфера деятельности: В Москве с 2003 года. Структура: головная организация ЭКОН – общество, занимающееся логистикой в Восточной Европе. Международное экспедиторское предприятие с ограниченной отвественностью, Эссен, Германия.
Предложения: Практика: 2-3 практиканта в год. Практика не оплачивается. Продолжительность: от шести до двенадцати месяцев.
См. полное описание в подразделе Германия/B.

Фонд Европейского Сотрудничества – FEC Trading and Consulting

СРОО (Саратовская региональная общественная организация)
Сфера деятельности: СРОО ФЕС – это российская компания, которая налаживает связи между Европой и Россией. Спектр услуг ФЕС охватывает маркетинговый и внешнеторговый консалтинг, поиск деловых партнеров, экспорт/импорт, торговое представительство и т. д.
Для иностранных студентов мы предлагаем практику в компаниях из различных сфер и курсы русского языка в Москве и Саратове, Россия.
Предложения: Практика в России от 2 недель, также без знаний русского языка. Проживание в российских семьях. Как правило, практика на российских предприятиях не оплачивается. За фиксированный взнос мы организуем для Вас соответствующую практику, с учетом всех Ваших требований и пожеланий, оказываем визовую поддержку, договариваемся о проживании, встречаем по прибытии в Россию, представляем Вас на пред-

www.fec-tc.ru
Kontakt: Natalja Schaposchnikowa
Tel. +7 (495) 2680349, 7405582
representative@fec-tc.ru

Russland-Aktuell
Die Internetzeitung von .RUFO

Informationsagentur »Rufo-Press« und Internet-zeitung www.aktuell.ru

GmbH
Tätigkeitsbereich: Informationen über Russland für deutschsprachige Leser und Radiohörer. Politik, Wirtschaft, Kultur, Lifestyle, Großstadtleben (Moskau, St. Petersburg, Kaliningrad). Dies ist die einzige ausländische Informationsagentur mit Korrespondenten in Moskau, St. Petersburg und Kaliningrad. Sie existiert seit 1994. Zielgruppe: die deutsche Geschäftswelt in Russland, private Unternehmer, Mitarbeiter von Botschaften und Konsulaten, Studenten, Journalisten, Touristen und alle Einwohner deutschsprachiger Länder, die sich für das Leben in Russland interessieren.
Angebote: Journalistisches Praktikum, Vervollkommnung der russischen und deutschen Sprachkenntnisse.
Adresse: Grusinski per. 3, str. 1, office 279
123056 Moskau
Tel. +7 (495) 935801-5
Fax +7 (495) 935801-6
info@aktuell.ru
www.Aktuell.ru
www.Moskau.ru
Kontakt: Gisbert Mrosek

Moskauer Deutsche Zeitung

Moskauer Deutsche Zeitung

geschlossene Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Unabhängige Zeitung für Politik und Gesellschaft in deutscher Sprache. Zielgruppe: Einwohner deutschsprachiger Länder, die in Moskau und Russland leben oder zeitweilige Gäste sind.
Angebote: Praktika für angehende junge Journalisten als Korrespondenten in der »Moskauer Deutschen Zeitung«.
Adresse: ul. Malaja Pirogowskaja 5
119435 Moskau
www.mng.rusdeutsch.ru
Kontakt: Jochen Stappenbeck (Chefredakteur)
Tel. +7 (495) 9376544
Fax +7 (495) 2483874
jstappenbeck@martens.ru

MWE Magdeburger Walzwerk Engineering GmbH

– Repräsentanz in Moskau –
Tätigkeitsbereich: Interessenvertretung der Firma »MWE Magdeburger Walzwerk Engineering GmbH« in Russland und den Ländern der GUS im Bereich Lieferung metallurgischer Anlagen.
Angebote: Praktika, Arbeit in der Vertretung nicht länger als einen Monat.
Adresse: Lomonosowski prospekt 38, Raum 110
119330 Moskau
Tel. +7 (495) 1470002
Fax +7 (495) 1475001
mwe-sketmos@co.ru
www.mwe-gmbh.com
Kontakt: Wilfried Klask, Leiter der Repräsentanz

NÖRR STIEFENHOFER LUTZ OOO

Nörr Stiefenhofer Lutz

GmbH
Tätigkeitsbereich: Seit 1988 bietet Nörr Stiefenhofer Lutz juristische Unterstützung für ausländische Investoren bei der Planung und Durchführung von Projekten in Russland. Mehr als 35 Spezialisten arbeiten im Moskauer Büro und bedienen das ganze Spektrum juristischer Dienstleistungen bezüglich des Korporativ- und Steuerrechts, im Bereich Immobilien und geistiges Eigentum.
Angebote: Unser Unternehmen gibt jungen Spezialisten im Bereich Recht die Möglichkeit, ein Praktikum im Moskauer Büro zu absolvieren. Basisanforderungen an die Bewerber: juristische Ausbildung (beliebiges Rechtsgebiet), Deutsch und Englisch fließend (Russischkenntnisse werden begrüßt), analytische Fähigkeiten, Teamfähigkeit. Die Dauer des Praktikums beträgt 3 Monate.
Karrieremöglichkeiten: Sehr gute Perspektiven für die berufliche Entwicklung, Arbeit an unterschiedlichen interessanten Projekten, schnelle Integration in ein dynamisches Team. Genaueres zu freien Stellen erfahren Sie unter: www.noerr.com
Adresse: 1-ja Brestskaja ul. 29
125047 Moskau
Fax +7 (495) 7995697
info@noerr.com
www.noerr.com

приятии практики, а также курируем на протяжении всего Вашего пребывания в Москве/Саратове.
Адрес: Представительство ФЕС в Москве
ул. Верх. Красносельская 10/7А, оф. 78
107140 Москва
Тел. +7 (495) 7405582
Факс +7 (495) 2680349
www.fec-tc.ru
Контакт: Наталья Шапошникова
Тел. +7 (495) 2680349, 7405582
representative@fec-tc.ru

Russland-Aktuell
Die Internetzeitung von .RUFO

Информационное агентство «Rufo-Press» и интернет-газета www.aktuell.ru

ООО
Сфера деятельности: Информация о России для немецкоязычных читателей и радиослушателей. Политика, экономика, культура, лайф-стайл, жизнь больших городов (Москва, Санкт-Петербург, Калининград). Это единственное зарубежное информационное агентство, которое имеет свои корреспондентские пункты в Москве, Санкт-Петербурге и Калининграде. Существует с 1994 года. Целевая группа: немецкое бизнес-сообщество в России и частные предприниматели, работники Посольств и консульств, студенты, журналисты, туристы и все жители немецкоязычных стран, интересующиеся жизнью в России.
Предложения: Журналистская практика, совершенствование знаний русского и немецкого языков.
Адрес: Грузинский пер., д. 3, стр. 1, оф. 279
123056 Москва
Тел. +7 (495) 935801-5
Факс +7 (495) 935801-6
info@aktuell.ru
www.Aktuell.ru
www.Moskau.ru
Контакт: Гисберт Мрозек

Moskauer Deutsche Zeitung

Московская немецкая газета

ЗАО
Сфера деятельности: Независимая общественно-политическая газета на немецком языке. Целевая группа: граждане немецкоговорящих стран, проживающие или гостящие в Москве и России.
Предложения: Практика для начинающих молодых журналистов в качестве корреспондентов «Московской немецкой газеты».
Адрес: ул. Малая Пироговская, 5
119435 Москва
www.mng.rusdeutsch.ru
Контакт: Йохен Штаппенбек (главный редактор)
Тел. +7 (495) 9376544
Факс +7 (495) 2483874
jstappenbeck@martens.ru

MBE (MWE) – Magdeburger Walzwerk Engineering (ООО)

– представительство фирмы в Москве –
Сфера деятельности: Представляет интересы фирмы «MBE – Magdeburger Walzwerk Engineering (ООО)» в России и странах СНГ в области поставок металлургического оборудования.
Предложения: Практика, работа в представительстве сроком не более одного месяца.
Адрес: Ломоносовский проспект, д. 38, пом. 110
119330 Москва
Тел. +7 (495) 1470002
Факс +7 (495) 1475001
mwe-sketmos@co.ru
www.mwe-gmbh.com
Контакт: Глава представительства Вильфрид Класк

NÖRR STIEFENHOFER LUTZ OOO

Nörr Stiefenhofer Lutz (Нёрр Штифенхофер Лутц)

ООО
Сфера деятельности: С 1988 года Nörr Stiefenhofer Lutz осуществляет юридическую поддержку иностранных инвесторов при планировании и осуществлении ими проектов в России. Более 35-ти специалистов московского офиса оказывают весь спектр юридических услуг по вопросам корпоративного и налогового права, в области недвижимости и интеллектуальной собственности.
Предложения: Наша компания дает возможность молодым специалистам в области права пройти стажировку в московском офисе. Основные требования к кандидатам: юридическое образование (любая область права), свободное владение немецким и английским языками (знание русского языка приветствуется), аналитические способности, умение работать в команде. Продолжительность стажировки 3 месяца. Возмож-

Kontakt: In München: Silvia Sparfeld
Tel. +49 (89) 28628-0
silvia.sparfeld@noerr.com
In Moskau: Dr. Thomas Mundry
Tel. +7 (495) 7995696
thomas.mundry@noerr.com
Es besteht die Möglichkeit, auf unserer Seite www.noerr.com ein Online-Formular auszufüllen.

Olympia-Reisen

GmbH
Tätigkeitsbereich: Tourismus. Empfang deutscher Touristen; Organisation von Reisen durch Deutschland, Österreich und andere europäische Länder für russische Staatsbürger; Verkauf von Flugtickets (Generalvertretung von Germanwings in Russland).
Angebote: Praktikum – Aneignung von Kompetenzen in der Arbeit mit russischen Touristen, Hilfe bei der Betreuung deutscher und österreichischer Touristen bei Kreuzfahrten auf der Wolga. Sprachpraxis.
Adresse: ul. Bolschaja Nikitskaja 50A/5, str. 1
121069 Moskau
Tel. +7 (495) 2917990
Fax +7 (495) 7972688
olr@olr.ru
www.olr.ru
Kontakt: Walentina Sitnikowa
Tel. +7(495) 291799-0

St. Petersburg

Benevox

GmbH
Tätigkeitsbereich: Das Übersetzungsbüro Benevox ist ein internationales Unternehmen mit Vertretungen in Deutschland, Russland und China. Wichtigster Arbeitsschwerpunkt ist das Übersetzen und Dolmetschen. Unser Übersetzungsbüro bietet hochwertige Übersetzungen aus dem Englischen ins Russische an, aber auch aus den meisten europäischen sowie aus orientalischen Sprachen. Das Übersetzungsbüro Benevox hat große Erfahrung mit Übersetzungen aus dem und in das Englische, Deutsche, Französische, Spanische und andere Sprachen. Benevox bietet ferner ein breites Spektrum von Dienstleistungen an, die benötigt werden, wenn ein Unternehmen sich auf den internationalen Markt begeben möchte. Benevox bietet seine Dienstleistungen gebündelt an (Outsourcing und Projektleitung), kann spezielle Aufgaben aber auch so ausführen, dass es integrales Element im Globalisierungsprozess eines Unternehmens wird.
Angebote: Für die Weiterentwicklung unserer Dolmetschangebote auf branchenspezifischen Ausstellungen in Deutschland suchen wir Spezialisten mit Erfahrung im mündlichen Übersetzen aus dem und in das Deutsche, Englische und andere Sprachen. Ferner laden wir Studenten höherer Semester und Absolventen dazu ein, bei uns ein Praktikum zu absolvieren. Fachkräfte, die ein Praktikum erfolgreich beenden, stellen wir ein. Den Praktikanten wird ein Gehalt gezahlt.
Adresse: Graschdanski pr. 111, office 505
195265 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 3298968, +7 (812) 5326647
Tel./Fax +7 (812) 5311352
service@benevox.com, www.benevox.com

CVJM-Hamburg Reisedienst

GmbH
Tätigkeitsbereich: Spezialisierter Reiseveranstalter (Russland, GUS-Staaten, Baltikum). Schwerpunkt: themenbezogene Gruppenreisen (z. B. sozialpolitisch, kirchlich, kulturell). In St. Petersburg unterhält der CVJM-Hamburg Reisedienst gemeinsam mit der Deutsch-Russischen Gesellschaft in Hamburg e. V. den Hamburger Club. Dieser vermittelt und organisiert Kontakte zwischen den Partnerstädten (beispielsweise im Rahmen von kulturellen und politischen Veranstaltungen, Wirtschaftsforen, Vorträgen oder Ausstellungen). Daneben koordiniert er die Projekte humanitärer und medizinischer Hilfe in St. Petersburg, die von Hamburg aus unterstützt werden.
Angebote: Vermittlung von Praktika (Gesellschaften zur Förderung der Beziehungen, soziale Einrichtungen) in Russland, hauptsächlich in St. Petersburg, sowie Vermittlung von Russisch-Sprachkursen in St. Petersburg, Moskau, Odessa etc.

ности: Отличная перспектива профессионального развития, работа над разнообразными интересными проектами, быстрая интеграция в динамичную команду. Подробнее о вакансиях вы можете узнать на сайте: www.noerr.com
Адрес: 1-ая Брестская ул., 29
125047 Москва
Факс +7 (495) 7995697
info@noerr.com
www.noerr.com
Контакт: В Мюнхене: Сильвиа Шпарфельд
Тел. +49 (89) 28628-0
silvia.sparfeld@noerr.com
В Москве: Др. Томас Мандри
Тел. +7 (495) 7995696
thomas.mundry@noerr.com
Также можно заполнить online-формуляр на нашем сайте www.noerr.com

Олимпия-Райзен

ООО
Сфера деятельности: Туризм. Прием туристов из Германии; организация путешествий по Германии, Австрии и др. европейским странам для граждан РФ; продажа авиабилетов (генеральный агент a\ компании Germanwings в России).
Предложения: Практика – получение навыков в работе с российскими туристами, помощь при сопровождении немецких и австрийских туристов на круизах по Волге. Языковая практика.
Адрес: ул. Большая Никитская, д. 50А/5, стр. 1
121069 Москва
Тел. +7 (495) 2917990
Факс +7 (495) 7972688
olr@olr.ru, www.olr.ru
Контакт: Ситникова Валентина
Тел. +7(495) 291799-0

Санкт-Петербург

Беневокс

ООО
Сфера деятельности: Бюро переводов Benevox – международная компания, с представительствами в Германии, России и Китае. Основная специализация компании Benevox – письменный и устный перевод. Наше бюро переводов предлагает качественный перевод с английского языка на русский язык, а также с большинства европейских и восточных языков. Бюро переводов Benevox накоплен большой опыт перевода с/на английский, немецкий, французский, испанский и другие языки. Benevox предоставляет спектр услуг, необходимых для выхода компании на международный рынок. Компания Benevox оказывает услуги в комплексе (аутсорсинг и управление проектами), а также, выполняя отдельные задачи, может стать интегрированным участником процесса глобализации компании.
Предложения: Для развития направления устного перевода на отраслевых выставках в Германии мы ищем специалистов с опытом устного перевода с/на нем., англ. и другие языки. Также приглашаем на практику студентов старших курсов и выпускников. Специалистов, успешно прошедших практику, принимаем на работу. Практикантам выплачивается заработная плата.
Адрес: Гражданский пр., д. 111, оф. 505
195265 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 3298968, +7 (812) 5326647
Тел./факс +7 (812) 5311352
service@benevox.com, www.benevox.com

CVJM Гамбург Райзединст

ООО
Сфера деятельности: Специализированный организатор поездок в Россию, СНГ и в Прибалтику. Основное поле деятельности: тематические групповые поездки (к примеру, по социально-политическим, церковным, культурным темам). В Санкт-Петербурге, компания совместно с Немецко-Русским Обществом в Гамбурге содержат Гамбургский Клуб. Этот Клуб является посредником в установлении контактов между городами-побратимами (к примеру, в рамках культурных и политических мероприятий, экономических форумов, докладов или выставок). Наряду с этим он координирует проекты гуманитарной и медицинской помощи в Санкт-Петербурге, получающие поддержку из Гамбурга.

Adresse: An der Alster 40, 20099 Hamburg
Tel. +49 (40) 28409570
Fax +49 (40) 2802011
info@cvjm-russlandreisen.de
www.cvjm-russlandreisen.de
Kontakt: Christine Kuhn, Geschäftsführung
Tel. +49 (40) 28409574
Hinweis: Für den 1.1.2008 ist die Umbenennung in Ost & Fern Reisedienst GmbH vorgesehen.

Dagmar Lorenz – Rechtsberatung

GmbH nach russischem Recht
Tätigkeitsbereich: Beratung und Vertretung von juristischen und natürlichen Personen, Konsultationen zu Steuerrechtsfragen, Vertretung vor Zivilgerichten, Arbitragegerichten der russischen Föderation, russischen und ausländischen Schiedsgerichten, Mergers & Acquisitions, Handels-, Wettbewerbs- und Kartellrecht, Mediation, juristische Begleitung von unternehmerischen Tätigkeiten und Direktinvestitionen im Rahmen von Firmenneugründungen und Firmenkauf, Beteiligung an Kapital von Erwerbsgesellschaften.
Angebote: Wir bieten Praktikums- sowie Referendariatsplätze für angehende Juristen mit Deutsch- und Russischkenntnissen.
Adresse: ul. Bolschaja Moskowskaja 4, office 1
191002 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 3209251
Fax +7 (812) 3200952
info@dagmarlorenz.ru
www.dagmarlorenz.ru
Kontakt: Irina Ogorodnikowa, Office Manager
Tel. +7 (812) 3209251
Irina.Ogorodnikowa@dagmarlorenz.ru

Delegation der deutschen Wirtschaft

Aussenstelle St. Petersburg
Tätigkeitsbereich: Unterstützung von deutschen und russischen Unternehmen bei der Anknüpfung von Geschäftsbeziehungen; steht als nichtstaatliche und nichtkommerzielle Anlaufstelle allen interessierten Unternehmen und relevanten Organisationen aus Deutschland und Russland offen. Dienstleistungen: Hilfe bei der Geschäftspartnersuche auf Basis konkreter Anfragen; Auskünfte zum Wirtschafts-, Steuer- und Arbeitsrecht sowie zu den Zoll-, Ex- und Importvorschriften, Brancheninformationen.
Angebote: Es ist ein Praktikumsplatz vorwiegend für Studenten der Wirtschafts- und Rechtswissenschaften vorhanden (ohne Bezahlung). Tätigkeit: Zu- und Mitarbeit im Tagesgeschäft (u.a. Beantwortung deutscher und russischer Anfragen, Vermittlung von Kontakten unter Geschäftsleuten und Institutionen, Sammlung von Informationen, Übersetzungen).
Adresse: W.O., Bolschoi prospekt 10
199034 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 323799-1, +7 (812) 323799-3
Fax +7 (812) 3230470
service-ahk@spb.hk24.biz
www.hk24.biz
Kontakt: Katja Wedig, Stellv. Leiterin der Außenstelle

ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH

Tätigkeitsbereich: In St. Petersburg seit: 2007. Struktur: Muttergesellschaft ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik. Internationale Spedition mbH, Essen (Deutschland).
Angebote: Praktikum: 2–3 Praktikanten pro Jahr, unbezahlt, 6 bis 12 Monate.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik B.

Finnlines Deutschland GmbH

Tätigkeitsbereich: Reederei, Frachtdienste, Versand.
Angebote: Praktikum mindestens für 3 Monate, bezahlt, Einsatz im Marketing und Versand.
Adresse: pl. Morskoj Slawy 1
199106 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 7035412
Tel./Fax +7 (812) 7035564
www.finnlines.com
Kontakt: Alexei Olegowitsch Turunchajew
Tel.+7 (812) 7035412

Предложения: Посредничество в поиске практики (общества поддержки сотрудничества, социальные учреждения) в России (в первую очередь в Санкт-Петербурге), а также содействие в поиске курсов русского языка в Санкт-Петербурге, Москве, Одессе и т.д.
Адрес: An der Alster 40, 20099 Hamburg
Тел. +49 (40) 28409570
Факс +49 (40) 2802011
info@cvjm-russlandreisen.de
www.cvjm-russlandreisen.de
Контакт: Кристине Кун, исполнительный директор
Тел. +49 (40) 28409574
Примечание: с 1. января 2008 планируется переименование в Ост & Ферн Раизединст ООО.

Дагмар Лоренц – юридическая консультация

ООО по российскому праву
Сфера деятельности: Услуги юридическим и физическим лицам, консультирование по налоговым вопросам, представительство в судах общей юрисдикции, в арбитражных судах Российской Федерации, в российских и зарубежных третейских судах, Mergers & Acquisitions, коммерческое, торговое и антимонопольное право, медиация, юридическое сопровождение предпринимательской деятельности и прямых инвестиций в рамках создания и приобретения фирм, участия в капитале коммерческих обществ.
Предложения: Приглашаем будущих юристов со знанием немецкого и русского языка для прохождения практики, референдариата.
Адрес: ул. Большая Московская, 4, оф. 1
191002 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 3209251
Факс +7 (812) 3200952
info@dagmarlorenz.ru
www.dagmarlorenz.ru
Контакт: Огородникова Ирина, офис-менеджер
Тел. +7 (812) 3209251
Irina.Ogorodnikowa@dagmarlorenz.ru

Представительство немецкой экономики

Отделение Санкт-Петербург
Сфера деятельности: Поддержка немецких и российских предприятий при налаживании деловых отношений; негосударственный и некоммерческий информационный центр для всех заинтересованных предприятий и организаций из Германии и России. Предоставляемые услуги: оказание помощи в поиске деловых партнеров на основе конкретных запросов; предоставление информации по вопросам экономического, налогового, трудового, таможенного законодательств, по вопросам импорта-экспорта, таможня; а также информации по отраслям.
Предложения: Предоставляется одно место для прохождения стажировки/практики. Преимущество имеют студенты экономических и юридических факультетов (без оплаты). Содержание: работа в офисе по текучим вопросам рабочего дня (ответы на запросы немецких и российских фирм, оказание помощи в установлении контактов между предпринимателями и учреждениями, сбор информации, переводы).
Адрес: В.О., Большой Проспект, 10
199034 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 323799-1, +7 (812) 323799-3
Факс +7 (812) 3230470
service-ahk@spb.hk24.biz, www.hk24.biz
Контакт: Катя Ведиг, заместитель руководителя отделения

ECON (ЭКОН) Общество Восточноевропейской Логистики, Международная экспедиция ОО

Сфера деятельности: В Санкт-Петербурге с 2007. Основное (материнское) предприятие ЭКОН, Общество Восточноевропейской Логистики. ОО Международная экспедиция с местопребыванием в Эссене (Германия).
Предложения: Два – три практиканта в год. Практика не оплачивается. Продолжительность: от шести до двенадцати месяцев.
См. полное описание в подразделе Германия/B.

Финнлайнс Германия ООО

Сфера деятельности: Судоходная компания, перевозки грузов, отправка груза.
Предложения: Практика минимум на 3 месяца, оплачиваемая, занятие – маркетинг, отправка груза.
Адрес: пл. Морской Славы, 1

Handelskammer Hamburg

Vertretung St. Petersburg
Tätigkeitsbereich: Unterstützung von hamburgischen und russischen Unternehmen bei der Anknüpfung von Geschäftsbeziehungen; steht als nichtstaatliche und nichtkommerzielle Anlaufstelle allen interessierten Unternehmen und relevanten Organisationen aus Hamburg und der russischen Nord-West-Region offen; Praktikantenprogramm der Senatskanzlei für angehende Fach- und Führungskräfte aus der Nord-West-Region Russlands; Studiengang »Internationales Wirtschaftsrecht«.
Angebote: Ausbildungs-/Praktikumsplätze: im Rahmen des Praktikantenprogramms in Hamburg für Fach- und Führungskräfte aus St. Petersburg.
Adresse: W.O., Bolschoi Prospekt 10
199034 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 323799-1, +7 (812) 323799-3
Fax +7 (812) 3230470
OMilewskaja@izdw-spb.biz
www.hk24.biz
Kontakt: Olga Milewskaja

Ost-West Kontaktservice

GmbH
Tätigkeitsbereich: Reiseunternehmen.
Angebote: Wir bieten Praktika an.
Adresse: Newski prospekt 105
193036 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 3273416, +7 (812) 2797045
Fax (+7) (812) 3273417
info@ostwest.com
Kontakt: Nadeschda Jefremowa

Slotex

offene Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Herstellung von Ausbaumaterialien für die Möbel- und Baubranche. Produktion von Dekorelementen für Möbel, Waggon- , Schiffs- und Aufzugsbau, wärmedämmende Aluminium-Verbundplatten für Modulbauweise.
Angebote: Wir bieten Praktika an (1 bis 3 Monate) in den Bereichen: Marketing – Produktionsmanagement – Außenwirtschaftstätigkeit – Personalabteilung – Qualitätssicherung. Anforderungen: Arbeitserfahrung, Kontaktfreudigkeit, motivierte Arbeitsweise. Stipendium: ab 200 EUR.
Adresse: Industrialny prospekt 64
195279 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 5292271
marketing@slotex.ru
www.slotex.ru
Kontakt: Swetlana Jewgenjewna Ossipowa, Leiterin der Marketingabteilung
Tel. +7 (812) 4585006, +7 (812) 7034477

St. Petersburgische Zeitung

gemeinnützige Partnerschaft
Tätigkeitsbereich: Die deutschsprachige St. Petersburgische Zeitung wurde 1727 gegründet und war damals die erste Zeitung der jungen russischen Hauptstadt. 1916 verboten und 1991 erneut ins Leben gerufen, erscheint sie jetzt als Monatszeitung mit einem Umfang von 12 Seiten und in einer Auflage von 5000 Exemplaren. Inhaltlich konzentriert sich die SPZ auf Berichte zu politischen, gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Fragen in St. Petersburg und Russland; im Vordergrund stehen dabei Themen aus dem deutschsprachigen Leben.
Angebote: Es stehen ständig zwei Praktikantenplätze zur Verfügung. Dabei geht es um angewandte journalistische Arbeit: Themen finden, recherchieren, Texte verschiedener Gattungen verfassen, fotografieren; ferner: Zusammenstellung einer Seite mit Veranstaltungshinweisen. Praktika können auch parallel mit einem Sprachkurs oder Studienaufenthalt absolviert werden. Anforderungen: gute Russischkenntnisse, stilsicheres Schreiben auf

199106 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 7035412
Тел./факс +7 (812) 7035564
www.finnlines.com
Контакт: Турунхаев Алексей Олегович
Тел. +7 (812) 7035412

Торговая палата Гамбурга

Представительство в Санкт-Петербурге
Сфера деятельности: Поддержка гамбургских и российских фирм при создании деловых отношений; негосударственный и некоммерческий информационный центр для всех заинтересованных фирм и организаций Гамбурга и Северо-западного региона России; программа по прохождению практики Сената Гамбурга для молодых специалистов из северо-западного региона России; учебный курс «Международное экономическое право».
Предложения: Возможность прохождения стажировки/практики: в рамках программы по прохождению практики в Гамбурге для специалистов и руководящих кадров из Санкт-Петербурга.
Адрес: В.О., Большой Проспект, 10
199034 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 323799-1, +7 (812) 323799-3
Факс +7 (812) 3230470
OMilewskaja@izdw-spb.biz
www.hk24.biz
Контакт: Ольга Милевская

Ост-Вест Контакт Сервис

ООО
Сфера деятельности: Туризм.
Предложения: Предоставляются места для практики.

Адрес: Невский проспект, 105
193036 Санкт-Петербург
Тел. (+7) (812) 3273416, +7 (812) 2797045
Факс (+7) (812) 3273417
info@ostwest.com
Контакт: Ефремова Надежда

Слотекс

ОАО
Сфера деятельности: Производство отделочных материалов для мебельной и строительной отраслей промышленности. Выпускаемая продукция: декоративные элементы для мебели, вагоно-, судо- и лифтостроения; теплоизоляционные сэндвич-панели из алюминия для модульного строительства.
Предложения: Мы предлагаем прохождение практики (от 1 до 3 мес.) по специальностям: маркетинг – производственный менеджмент – внешнеэкономическая деятельность – отдел персонала – управление качеством. Требования: профессиональные навыки, коммуникабельность, самомотивация. Стипендия: от 200 EUR.
Адрес: Индустриальный проспект, 64
195279 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 5292271
marketing@slotex.ru
www.slotex.ru
Контакт: Осипова Светлана Евгеньевна, руководитель отдела маркетинга
Тел. +7 (812) 4585006, +7 (812) 7034477

Санкт-Петербургская газета

общественно-полезное партнерство
Сфера деятельности: Немецкоязычная «Санкт-Петербургская газета» была основана в 1727 году и была тогда первой газетой молодой русской столицы. В 1916 году она была запрещена и в 1991 снова восстановлена. Сейчас газета выходит раз в месяц объемом 12 страниц и тиражом 5000 экземпляров. Содержание газеты концентрируется на сообщениях по политическим, общественным, экономическим и культурным темам в Санкт-Петербурге и России – при этом поднимаемые вопросы имеют непосредственную связь с немецкоязычной средой.

Deutsch, Computergrundkenntnisse, eine gewisse journalistische Erfahrung. Mindestdauer: acht Wochen, die leider nicht bezahlt werden können.
Adresse: Newski prospekt 22/24 (Petrikirche)
191186 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 3150159
spz@aktuell.ru
Kontakt: Lothar Deeg

TÜV International RUS

GmbH
Tätigkeitsbereich: Zertifizierung von Management- und Produktionssystemen auf Grundlage internationaler Standards, Organisation von Seminaren der »TÜV Rheinland Akademie« für Spezialisten russischer Unternehmen, technische Expertisen für Industrieobjekte zur Feststellung der Übereinstimmung der Sicherheitslage mit internationalen Normen.
Angebote: Unbezahlt: Praktika für junge Fachleute, die Russisch lernen und ihren Wortschatz trainieren und erweitern möchten. Aufgaben: Auskünfte an Kunden hinsichtlich der angebotenen Dienstleistungen; Übersetzen von Texten zu internationalen Standards und Richtlinien aus dem Deutschen ins Russische (mit Unterstützung russischsprachiger Berater). Anreise, Unterkunft und Verpflegung werden nicht bezahlt. Kostenpflichtig: Teilnahme an Kursen der »TÜV Rheinland Akademie«, möglicher Abschluss: »Spezialist für Qualitätsmangement«.
Adresse: Nordwest-Filiale der GmbH
»TÜV International RUS«
Wladimirski pr. 23, liter A, office 609
191002 St. Petersburg
Fax +7 (812) 4499981
www.tuv.ru
Kontakt: St. Petersburg:
Walerija Krasilnikowa, Jekaterina Krasawina
Tel. +7 (812) 4499980
Hauptsitz:
Leningradski pr. 80, str. 5, office 405
125190 Moskau
Ansprechpartnerin: Irina Dolgich
Tel. +7 (495) 36307-14
Fax +7 (495) 36307-18
reception@ru.tuv.com

Nischni Nowgorod

Molodoi Uspech (Junger Erfolg) Consulting

GmbH
Tätigkeitsbereich: Eine kleine deutsch-russische Unternehmensberatung. Unsere Dienstleistungen umfassen Markt- und Wettbewerbsanalysen, Aufbau von Geschäftskontakten, Marketing und Vertrieb, Personalsuche und -management, Optimierung von Produktionsabläufen und Investitionsbegleitung sowie Verhandlungsführung und Konfliktmanagement.
Angebote: Bei uns kann ein Praktikum absolviert werden, das die Mitarbeit bei der Realisierung von Projekten in unterschiedlichen Bereichen umfasst.
Adresse: pr. Gagarina 176 A, office 213
603107 Nischni Nowgorod
info@mu-consulting.org, www.mu-consulting.org
Kontakt: Jekaterina Alexandrowna Roschdjonkina
Tel./Fax +7 (831) 2960063

Member of Kuraray Group

Trosifol

GmbH
Tätigkeitsbereich: Produktion von Polyvinylbutyral-Folien für Glas, das in der Automobilindustrie und Bauwirtschaft zum Einsatz kommt.
Angebote: Wir bieten Praktikumsplätze an. Bezahlung nach Absprache.
Adresse: ul. Kolzowa 24, 606440 Bor
Gebiet Nischni Nowgorod
Tel. +7 (831) 59677-28
Fax +7 (831) 59677-87
www.trosifol.ru

Westsibirien

Olympia-Reisen-Sibir GmbH

offene Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Touristikunternehmen, das als Reisebüro und als -veranstalter in Erscheinung tritt.

Предложения: Постоянно предоставляются 2 места для практики. При этом речь идет о прикладной журналистской работе: поиск тем, информации; разработка текстов в различных стилях, фотографирование. Задачей практикантов является к тому же составление страницы с указаниями на мероприятия. Практику можно проходить также параллельно с языковым курсом или с учебой. Требования: хорошие знания русского языка, умение четко выражать мысли на немецком языке, основы компьютерных знаний, некоторый журналистский опыт. Минимальный срок: 8 недель, которые, к сожалению, не могут быть оплачены.
Адрес: Невский проспект, 22/24 (Петрикирхе)
191186 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 3150159
spz@aktuell.ru
Контакт: Лотар Деег

ТЮФ Интернациональ РУС

ООО
Сфера деятельности: Сертификация систем менеджмента и продукции на соответствие требованиям международных стандартов, организация семинаров «ТЮФ Рейнланд Академии» для специалистов российских предприятий, техническая экспертиза объектов промышленного назначения с целью определения соответствия уровня их безопасности международным нормам.
Предложения: На бесплатной основе: Практика с целью поддержания и расширения словарного запаса для изучающих русский язык молодых специалистов. Задачи: информирование клиентов о предлагаемых компанией услугах, переводы текстов международных стандартов и директив с немецкого на русский язык (при поддержке русскоязычных консультантов). Дорога, проживание, питание не оплачиваются. На платной основе: обучение на курсах «ТЮФ Рейнланд Академии» с возможностью получения сертификата «Специалист по управлению качеством».
Адрес: Северо-Западный филиал ООО «ТЮФ Интернациональ РУС»
Владимирский пр., д. 23, литер А, офис 609
191002 Санкт-Петербург
Факс +7 (812) 4499981
www.tuv.ru
Контакт: Санкт-Петербург:
Красильникова Валерия, Красавина Екатерина
Тел. +7 (812) 4499980
Dmitry.Dolotov@ru.tuv.com
Центральный офис:
Ленинградский пр., д. 80, стр. 5, офис 405
125190 Москва
Контактное лицо: Долгих Ирина
Тел. +7 (495) 36307-14
Факс +7 (495) 36307-18
reception@ru.tuv.com

Нижний Новгород

Молодой Успех Консалтинг

ООО
Сфера деятельности: Малое германо-российское консалтинговое предприятие. Наши услуги включают анализ рынка и конкуренции, установление деловых контактов, маркетинг и сбыт, поиск персонала, управление персоналом, налаживание производства и сопровождение инвестиций, а также ведение переговоров и конфликтный менеджмент.
Предложения: Возможно прохождение практики в нашей организации, включающее участие в реализации проектов различной тематики.
Адрес: пр. Гагарина, д. 176А, оф. 213
603107 Нижний Новгород
info@mu-consulting.org
www.mu-consulting.org
Контакт: Рожденкина Екатерина Александровна
Тел./Факс +7 (831) 2960063

Member of Kuraray Group

Тросифоль

ООО
Сфера деятельности: Производство ПВБ-пленки для стекла, применяемого в автомобильной и архитектурной промышленности.
Предложения: Предоставляем места для практики. Оплата по договоренности.
Адрес: ул. Кольцова, 24
606440 Бор
Нижегородская обл.
Тел. +7 (831) 59677-28
Факс +7 (831) 59677-87
www.trosifol.ru

Angebote: Möglich sind Praktika für deutsche Studenten mit Russischkenntnissen, z. B. im Sommer, 1–3 Monate.
Adresse: ul. Gogolja 3
630091 Nowosibirsk
Tel. +7 (3832) 185311
Fax +7 (3832) 184516
olympia@olympia.nsk.su
www.olympia-reisen.ru
Kontakt: Jekaterina Dewjatowa

Reiseunternehmen »Infocenter«

Privatunternehmen
Tätigkeitsbereich: Geschäftsreisen: Organisation von Aufenthalten und Ausstellungen auf Messen im Ausland, insbesondere in Deutschland. Touristische Auslandsreisen in viele Länder. Touristische Reisen nach Russland: Altai, Sotschi, St. Petersburg, Moskau. Aufnahme von Ausländern in Tomsk, Bergtouren in den Altai.
Angebote: Praktika von 1–4 Wochen. Anforderungen: Spezialisierung auf Tourismus, Russisch unbedingt erforderlich, mindestens gute Kenntnisse im Lesen und Sprechen. Wir helfen bei der Suche nach einer Unterkunft. Bedingungen: außerhalb der Saison, entweder September bis Ende November oder Februar bis Mitte April. Interessant wäre auch ein Austausch – unser Manager fährt zu einem Touristikunternehmen nach Deutschland zum Praktikum. Bedingungen: außerhalb der Saison, entweder September bis Ende November oder Februar bis Mitte April.
Adresse: KZ TPU
ul. Sowetskaja 84, office 306
634034 Tomsk
Tel. +7 (3822) 421420, +7 (3822) 421000
Tel./Fax +7 (3822) 564156
iz@mail.tomsknet.ru, messen@mail.tomsknet.ru
www.iz.tomica.ru
Kontakt: Swetlana Iwanowna Sabejworota, Geschäftsführerin
Tel. +7 (3822) 421420

Sibirische Zeitung plus

Überregionale Zeitung der Russlanddeutschen Gründer und Herausgeber: Russisch-Deutsches Haus Nowosibirsk
staatliche Kultureinrichtung auf Gebietsebene
Tätigkeitsbereich: Redaktionelle, verlegerische Tätigkeit, Verbreitung von Informationen, Informationstechnologien, Public Relations. Konzept der Zeitung: Leben und Probleme der Russlanddeutschen; Zusammenarbeit zwischen Sibirien und Deutschland.
Angebote: Wir können Journalistikstudenten Praktika als Journalisten, Übersetzungsredakteure oder Deutschassistenten anbieten. Sie können so die Stadt Nowosibirsk mit ihrer Geschichte, Kultur, ihren Bildungseinrichtungen und ihrer Gesellschaft kennen lernen. Das Praktikum sollte mindestens drei Monate dauern. Organisatorische Fragen werden geklärt, wie sie sich ergeben.
Möglichkeit der Initiierung künstlerischer Projekte je nach den Interessengebieten des Praktikanten; wir helfen mit Informationen weiter. Rahmenbedingungen: Die Redaktion ist eine subventionierte Einrichtung des Russisch-Deutschen Hauses Nowosibirsk und verfügt über keine Eigenmittel für die Einladung und Bezahlung von Praktikanten. Die finanziellen Aufwendungen für Anreise, Unterkunft und Verpflegung gehen zu Lasten des Praktikanten oder eines Sponsors. Möglich ist die Unterbringung in einer Familie.
Adresse: ul. Jadrinzewskaja 68, office 67
630099 Nowosibirsk
Tel./Fax +7 (383) 2180153
sz-plus@mail.ru
www.sibrd.ru
Kontakt: Wladimir Nikolajewitsch Krylow, Chefredakteur

Siberian success
Сибирский успех

Sibirski uspech (Erfolg in Sibirien)

geschlossene Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Betriebszweige:
- Großhandel mit Produkten für den medizinischen Bedarf (Ausstattung und Verbrauchsmaterialien);
- Großhandel: Ausstattung und Verbrauchsmaterialien für das Druckereiwesen;
- Produktion und Großhandel: Verbrauchsmaterialien und Fototechnik für Profi- und Amateurfotografie;
- Typographie: Offsetfarbdruck, Fotoplotter, Designstudio, verlegerische Tätigkeit.

Западная Сибирь

ООО Олимпия-Райзен-Сибирь

ООО
Сфера деятельности: Туристическая фирма. Являемся как турагентом так и туроператором.
Предложения: Возможна практика для немецких студентов со знанием русского языка. Например летом, 1-3 месяца.
Адрес: ул. Гоголя, 3, 630091 Новосибирск
Тел. +7 (3832) 185311
Факс +7 (3832) 184516
olympia@olympia.nsk.su, www.olympia-reisen.ru
Контакт: Екатерина Девятова

Турфирма «Инфоцентр»

частное предприятие
Сфера деятельности: Деловой туризм – организация посещения и экспонирования на выставках-ярмарках за рубежом, приоритет – Германия. Туризм на отдых зарубежный (во многих странах). Туризм на отдых в России – Горный Алтай, Сочи, Санкт-Петербург, Москва. Прием иностранцев в Томске, туры на Горный Алтай.
Предложения: Практика, продолжительность 1-4 недели, требования – специализация туризм, обязательное знание русского языка, хотя бы в варианте – читаю и говорю хорошо. Можем предложить нашу помощь в организации размещения. Обязательно условие – в несезон, а именно: сентябрь – конец ноября или февраль – середина апреля. Интересен был бы и обмен – наш менеджер едет в турфирму Германии на практику. Обязательно условие: в несезон, а именно: сентябрь – конец ноября или февраль – середина апреля.
Адрес: КЦ ТПУ
ул. Советская, 84, оф. 306
634034 Томск
Тел. +7 (3822) 421420, +7 (3822) 421000
Тел./факс +7 (3822) 564156
iz@mail.tomsknet.ru, messen@mail.tomsknet.ru
www.iz.tomica.ru
Контакт: Забейворота Светлана Ивановна, директор. Тел. +7 (3822) 421420

Sibirische Zeitung plus (Сибирская газета плюс)

Редакция межрегиональной газеты российских немцев – Учредитель и издатель: Новосибирский Областной Российско-Немецкий Дом
областное государственное учреждение культуры
Сфера деятельности: Редакционно-издательская и информационная деятельность, информационные технологии, public relations. Концептуальные принципы газеты: Жизнь и проблемы российских немцев; сотрудничество Сибири с Германией.
Предложения: Можем предложить практику студентам-журналистам в качестве журналистов, редакторов-переводчиков, ассистентов по немецкому языку. Предоставляется возможность познакомиться с Новосибирском, его историей, культурой, образованием, социальной сферой. Продолжительность практики не менее 3 месяцев, организационные вопросы решаются по мере их поступления. Возможно осуществление совместных творческих проектов в сфере интересов практиканта. Предоставляется информационное содействие. Условия: Редакция, являясь структурным подразделением Новосибирского Областного Российско-Немецкого Дома, находится на бюджете и собственных средств для приглашения и содержания практикантов не имеет. Финансовые затраты по приезду, проживанию и питанию за счет практикантов или их финансовых спонсоров. Возможно проживание практикантов в семьях.
Адрес: ул. Ядринцевская, 68, оф. 67
630099 Новосибирск
Тел./факс +7 (383) 2180153
sz-plus@mail.ru, www.sibrd.ru
Контакт: Владимир Николаевич Крылов, главный редактор

Siberian success
Сибирский успех

Сибирский успех

ЗАО
Сфера деятельности: Виды деятельности:
- оптовая торговля изделиями медицинского назначения (оборудование и расходные мате-

Angebote: Praktikum (Bezahlung nach Absprache).
Adresse: ul. Dobroljubowa 16
630009 Nowosibirsk
Tel./Fax +7 (383) 2665298
www.uspekh.ru
Kontakt: Ilona Gennadijewna Ten, Sekretariatsleitung
Tel. +7 (383) 2106925, +7 (383) 2665298

Sinar

offene Aktiengesellschaft
Tätigkeitsbereich: Herstellung von Textilien. Herren-, Damen- und Kinderbekleidung, Einzel- und Großhandel. Das Unternehmen ist auf die Produktion hochwertiger Kleidung spezialisiert und hat stetige Produktionszuwächse zu verzeichnen. »Sinar« nimmt in Russland in seiner Branche eine führende Position ein und ist mit modernsten Geräten ausgerüstet.
Angebote: Möglich: Praktikum, Erfahrungsaustausch und Beratung, sofern dem Unternehmen keine Unkosten entstehen.
Adresse: ul. Serebrennikowskaja 14
630007 Nowosibirsk
Fax +7 (3832) 277255
sinar@sinar.ru
www.sinar.ru
Kontakt: Galina Iwanowna Babuschkina, Leiterin der Personalabteilung
Tel. +7 (3832) 237224

VBH SIB

GmbH
Tätigkeitsbereich: Das Großhandelsunternehmen VBH ist spezialisiert auf den Verkauf von Bauteilen für die Herstellung von Fenstern, Türen und Verbundglas. Die VBH tritt in Russland als Vertretung der VBH Holding AG auf. Das von uns angebotene Produktsortiment umfasst mehr als 2 500 Positionen; dies ermöglicht uns, alle Kundenwünsche optimal zu befriedigen.
Angebote: Fachpraktikum und Erfahrungsaustausch. Anzahl der Praktikantenplätze auf Anfrage.
Adresse: ul. Tschernyschewskogo 21
630027 Omsk
Tel./Fax +7 (383) 2743052, +7 (383) 2741581, +7 (383) 2276758, +7 (383) 2276759, +7 (383) 3449866
market@vbhnsk.sinor.ru
www.vbh-sib.ru
Kontakt: Wladimir Kutikow, Abteilung Entwicklung

VITAMIN DE

Deutschsprachige Jugendzeitschrift
nichtkommerzielle Partnerschaft
Tätigkeitsbereich: vitamin de ist eine deutschsprachige Jugendzeitschrift in Osteuropa. Sie erscheint viermal jährlich in einer Auflage von 17 000 Exemplaren in Russland, Kasachstan, der Ukraine, der Republik Belarus und in Polen. Unsere Zielgruppe sind junge Menschen, die Deutsch lernen und sich für die deutsche Kultur interessieren. Für den Deutschunterricht ist vitamin de ein ideales Zusatzmaterial, wenn es darum geht, über Deutschland auf dem neuesten Stand zu sein.
Angebote: Junge Menschen mit deutschen Sprachkenntnissen können als freie Autorinnen und Autoren jederzeit für vitamin de schreiben. Zudem besteht die Möglichkeit, ein Praktikum bei vitamin de zu machen.
Adresse: ul. Tarskaja 14
644099 Omsk
Tel./Fax +7 (3812) 249835
info@vitaminde.de
www.vitaminde.de
Kontakt: Wilhelm Siemers, Robert Teschner

риалы);
- оптовая торговля: оборудование и расходные материалы для полиграфии;
- производство и оптовая торговля: расходные материалы и фототехника для профессиональной и любительской фотографии;
- типография: полноцветная офсетная печать, фотовывод, дизайн-студия, издательская деятельность.

Предложения: Практика (оплата по договоренности).
Адрес: ул. Добролюбова, 16
630009 Новосибирск
Тел./факс +7 (383) 2665298
www.uspekh.ru
Контакт: Тен Илона Геннадиевна, отв. секретарь
Тел. +7 (383) 2106925, +7 (383) 2665298

Синар

ОАО
Сфера деятельности: Швейное производство. Выпуск: мужская, женская, детская одежда. Фирменная розничная торговля. Оптовая торговля. Предприятие специализируется на выпуске одежды высокого качества. Имеет положительную динамику объема выпуска. ОАО «Синар» – лидер среди российских предприятий и оснащенное самым современным оборудованием.
Предложения: Возможно: стажировка, обмен опытом, консультации без финансовых затрат предприятия.
Адрес: ул. Серебренниковская, 14
630007 Новосибирск
Факс +7 (3832) 277255
sinar@sinar.ru
www.sinar.ru
Контакт: Бабушкина Галина Ивановна, начальник отдела управления персоналом
Тел. +7 (3832) 237224

ФауБеХа-Сиб (VBH SIB)

ООО
Сфера деятельности: Компания VBH (ФауБеХа) – оптовое торговое предприятие, специализирующееся на продаже комплектующих для производства окон, дверей и стеклопакетов. ФауБеХа является представителем VBH Holding AG на территории России. Ассортимент предоставляемой нами продукции составляет более 2 500 наименований, что позволяет максимально удовлетворять потребности наших клиентов.
Предложения: Прохождение профессиональной практики и обмен опытом. Количество практикантов по запросу.
Адрес: ул. Чернышевского, д. 21
630027 Омск
Тел./факс +7 (383) 2743052, +7 (383) 2741581, +7 (383) 2276758, +7 (383) 2276759, +7 (383) 3449866
market@vbhnsk.sinor.ru
www.vbh-sib.ru
Контакт: Кутиков Владимир, отдел развития

Витамин де

Молодежный журнал на немецком языке
некоммерческое партнерство
Сфера деятельности: «Витамин де» – это молодежный журнал на немецком языке, распространяющийся на территории Восточной Европы. Он выходит четыре раза в год тиражом 17 000 экземпляров в России, Казахстане, на Украине, в Республике Беларусь, в Польше. Нашей целевой группой являются молодые люди, изучающие немецкий язык и интересующиеся немецкой культурой. Для занятий по немецкому языку, «Витамин де» является идеальным дополнительным материалом для того, чтобы иметь актуальную информацию о Германии.
Предложения: Молодые люди со знанием немецкого языка могут, как свободные авторы, в любое время писать статьи для журнала «Витамин де». Кроме того, в «Витамин де» можно пройти практику.
Адрес: ул. Тарская, 14
644099 Омск
Тел./факс +7 (3812) 249835
info@vitaminde.de, www.vitaminde.de
Контакт: Вильгельм Зимерс, Роберт Тешнер

C. Nicht-kommerzielle Organisationen/Programme

AIESEC

für Deutschland: eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik C.
Angebote: AIESEC vermittelt weltweit Studierende in Praktika. Auch Russland gehört zu den Zielländern (allerdings erwartet AIESEC von Bewerbern Flexibilität, was das gewünschte Zielland betrifft). Wer sich von Deutschland aus vermitteln lassen möchte, muss an einer deutschen Hochschule eingeschrieben sein, das Vordiplom haben, zuvor etwa ein halbes Jahr lang bei AIESEC ehrenamtlich mitgearbeitet haben und über Englischkenntnisse verfügen. Für das Praktikantenprogramm wird eine Teilnahmegebühr von derzeit 250 € erhoben. Die Praktika sind im wirtschaftswissenschaftlichen, technischen und sozialen Bereich angesiedelt und werden teilweise vergütet. Sie dauern 8 bis 78 Wochen. AIESEC-Praktikanten werden bei Visumsangelegenheiten, Wohnungssuche usw. unterstützt.
Adresse: Deutsches Komitee der AIESEC e. V.
Kasernenstraße 26, 53111 Bonn
Tel. +49 (228) 28980-0
Fax +49 (228) 28980-10
info@aiesec.de
www.aiesec.org
www.aiesec.de
Kontakt: Wichtiger Hinweis: Interessent/inn/en aus Deutschland wenden sich nicht an die Bundesgeschäftsstelle, sondern an das zuständige Lokalkomitee. Links zu allen Lokalkomitees in Deutschland auf der Webseite (Stichwort: »Studierende«).

Apollo

Arbeitsgemeinschaft für Projekte in Ökologie, Landwirtschaft und Landesentwicklung in Osteuropa
Angebote: Bei Bedarf können Praktika in der Landwirtschaft in Russland/Ukraine und bei Agrarfirmen vermittelt werden.
Siehe Haupteintrag unter Deutschland/Rubrik C.

Deutsch-Russischer Austausch (Berlin)

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der DRA (Berlin; gegründet 1992) unterstützt gemeinsam mit seiner Partnerorganisation, dem Deutsch-Russischen Austausch in St. Petersburg, und mit weiteren Partnern in Russland, der Ukraine und Belarus Bürgerinitiativen, Menschenrechtsorganisationen und nichtstaatliche soziale Einrichtungen. Er berät Stiftungen, Vereine und private Akteure zur Zusammenarbeit mit Russland. Mit dem Ziel der Stärkung von Demokratie und Zivilgesellschaft bietet der Verein Fortbildungen und Austauschprogramme an, vermittelt Freiwillige (im Rahmen bestimmter Programme), fördert die internationale Vernetzung und beteiligt sich an der öffentlichen Meinungsbildung zu Fragen der Kooperation mit Russland und Osteuropa sowie zu den Bereichen Bildung, Demokratie, Kultur und bürgerschaftliche Arbeit.
Angebote: Im Rahmen seiner 1994 ins Leben gerufenen Freiwilligenprogramme vermittelt der DRA Freiwillige aus Deutschland und anderen EU-Staaten nach Russland, Belarus und in die Ukraine sowie von dort nach Deutschland zu Einsätzen in Nichtregierungsorganisationen. Die Freiwilligen arbeiten zwei bis sechs Monate lang unentgeltlich in sozialen Einrichtungen, Umweltschutz- und Menschenrechtsorganisationen oder im Kultur- und Medienbereich mit. Die Vermittlung geschieht über stipendienfinanzierte Programme mit Unterstützung der EU und deutscher Stiftungen. Zugleich ist der DRA selbst Aufnahmeorganisation. Der DRA wird voraussichtlich ab 2008 kostenpflichtige Gastschuljahre für Oberschüler/innen aus der Bundesrepublik in St. Petersburg und in begrenztem Rahmen für russische Jugendliche in Deutschland organisieren. In naher Zukunft wird der DRA auch Sozialpraktika für deutsche Oberschüler/innen, insbesondere von Waldorf-Schulen, in Russland vermitteln.
Adresse: Brunnenstraße 181, 10119 Berlin
Tel. +49 (30) 446680-0
Fax +49 (30) 4449460
info@austausch.org
www.austausch.org

C. Некоммерческие организации/программы

AIESEC

для Германии: зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: См. полное описание организации в подразделе Германия/C.
Предложения: AIESEC оказывет содействие студентам в поиске практики за границей, в том числе и в России (правда, AIESEC ожидает от кандидатов гибкости в вопросе выбора желаемой страны). Желающие подать заявку в Германии должны являться студентами немецкого вуза, иметь свидетельство о завершении первого этапа обучения (преддиплом), до этого примерно полгода добровольно работать в AIESEC и владеть английским языком. С участников программы по прохождению практики взымается плата, на сегодняшний день, в размере 250 €. Практика предлагается в экономической, технической и социальной сферах и частично оплачивается. Она длится от 8 до 78 недель. AIESEC оказывается практикантам поддержку в вопросах, связанных с визой, с поиском жилья и т.д.
Адрес: Deutsches Komitee der AIESEC e. V.
Kasernenstraße 26, 53111 Bonn
Тел. +49 (228) 28980-0
Факс +49 (228) 28980-10
info@aiesec.de
www.aiesec.org
www.aiesec.de
Контакт: Важное указание: заинтересованные лица из Германии обращаются не в Федеральное отделение, а в соответствующий локальный комитет; ссылки на все локальные комитеты в Германии находятся на вебстранице (ключевое слово: «студенты»).

Аполло

Ассоциация по сотрудничеству в области экологии, сельского хозяйства, развития села в Восточной Европе
Предложения: При желании может быть оказана помощь в нахождении практики в области сельского хозяйства в России/на Украине и на аграрных предприятиях.
См. полное описание в подразделе Германия/C.

Немецко-русский обмен (Берлин)

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Немецко-русский обмен, Берлин (DRA; основан в 1992 г.), совместно со своей партнерской организацией «Немецко-русский обмен» в Санкт-Петербурге и с другими партнерами из России, Украины и Беларуси, поддерживает гражданские инициативы, организации по правам человека и негосударственные социальные учреждения. DRA консультирует фонды, объединения и частные лица по вопросам сотрудничества с Россией. С целью укрепления демократии и гражданского общества, DRA предлагает курсы по повышению квалификации и программы по обмену, способствует волонтерскому обмену (в рамках определенных программ), содействует установлению международных связей. DRA участвует в формировании общественного мнения по вопросам сотрудничества с Россией и Восточной Европой, а также в областях образования, демократии, культуры и гражданской работы.
Предложения: В рамках волонтерских программ, проводимых с 1994 года, DRA оказывает содействие волонтерам из Германии и других стран ЕС при поиске работы в неправительственных организациях в России, Беларуси, на Украине, а также оттуда – в Германии. Волонтеры работают бесплатно от двух до шести месяцев в социальных учреждениях, организациях по охране окружающей среды и по правам человека или в сфере культуры и СМИ. Посредничество происходит за счет стипендиальных программ при поддержке ЕС и немецких фондов. Предположительно с 2008 года, DRA будет организовывать платный учебный год для учеников средних школ из ФРГ в Санкт-Петербурге и (в ограниченных рамках) для русской молодежи в Германии. В ближайшем будущем DRA будет оказывать содействие в поиске практики в социальной сфере немецким ученикам, в особенности – Вальдорфовских школ.
Адрес: Brunnenstraße 181, 10119 Berlin
Тел. +49 (30) 446680-0
Факс +49 (30) 4449460
info@austausch.org, www.austausch.org

Internationale Medienhilfe (IMH)

Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Internationale Medienhilfe (IMH) ist eine ehrenamtlich tätige, regierungsunabhängige Arbeitsgemeinschaft internationaler und interkultureller Medien. Dazu gehören u. a. Medien für Russischsprachige in Deutschland und Medien für Deutschsprachige in Russland.
Angebote: Wer bei deutschsprachigen IMH-Mitgliedsmedien in Russland ein Praktikum absolvieren möchte, kann sich bei den unten aufgeführten Adressen bewerben.
Adresse: IMH – Vertretung Köln/Bonn
Zentrale Praktikanten-Vermittlung
deutschsprachiger Medien in Russland
Postfach 11 22, 53758 Hennef bei Köln
praktika@medienhilfe.org
www.medienhilfe.org
Kontakt: Herr Fischer
Kontaktadresse in Russland:
IMH – Vertretung Russland 1
Zentrale Praktikanten-Vermittlung
deutschsprachiger Medien in Russland
Wochenzeitung »Rundschau«
Postfach 45, 432000 Uljanowsk

Freie Universität Berlin

Praktikumsbörse des Osteuropa-Instituts der FU Berlin

Einrichtung der FU Berlin
Ziele/Tätigkeitsbereich: Unterstützung der Studenten in osteuropabezogenen Studienfächern an der Freien Universität Berlin, aber auch aus anderen Universitäten und Ländern.
Angebote: Wir bieten eine Internet-Datenbank mit mehreren hundert osteuropabezogenen, ständigen und einmaligen Praktika-Angeboten im In- und Ausland in allen Bereichen von Verwaltung und Politik über soziale Einrichtungen bis hin zu Unternehmen. Darüber hinaus beraten wir in allen Fragen rund um Praktika wie z. B. Organisation, Einbindung in den Studienverlauf, Bewerbung und Beantragung von Stipendien.
Adresse: Osteuropa-Praktikumsbörse
Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin
Garystraße 55, 14195 Berlin
Tel. +49 (30) 83852074
Fax +49 (30) 83853788
praktikumsboerse@oei.fu-berlin.de
www.oei.fu-berlin.de/dienste
Kontakt: Andre Müller

Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Durchführung landwirtschaftlicher Fortbildungsprogramme im Auftrag des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV). Aufbau von fachlichen und persönlichen Kontakten zwischen jungen deutschen und russischen Agrarfachkräften. Förderung der wirtschaftlichen und wissenschaftlichen deutsch-russischen Zusammenarbeit im Agrarbereich.
Angebote: Dreimonatiges gelenktes Betriebspraktikum in der russischen Landwirtschaft für junge deutsche Fachkräfte oder Studierende der Agrarwissenschaften (Voraussetzungen: hohe fachliche Motivation, gute theoretische und fachpraktische Vorbildung, Russischkenntnisse; Finanzierung der Reisekosten, eines Sprachkurses sowie eines fachliches Rahmenprogramms aus Mitteln des BMELV). Siehe auch Eintrag unter Deutschland/ Rubrik C.
Adresse: In der Wehrhecke 1c, 53125 Bonn
Tel. +49 (228) 92657-21, -22, -23
Fax +49 (228) 92657-15
dbv-praktika-international@bauernverband.net
www.bauernverband.de

Via

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der gemeinnützige Verein für internationalen und interkulturellen Austausch Via e. V. macht es sich zur Aufgabe, internationale Kontakte herzustellen, Verständnis für andere Kulturen zu wecken und zur Förderung von Toleranz beizutragen. Wir organisieren Auslandsaufenthalte, die den Teilnehmer/inne/n einen intensiven Kontakt mit Menschen und gute Einblicke in die Lebensumstände des Landes ermöglichen. Auch unterstützen wir die Informationsarbeit über andere Kulturen und beteiligen uns an weiteren Projekten.
Angebote: Via e. V. vermittelt Unterrichtspraktika an Hochschulen und Schulen in Russland (und weiteren Ländern) im Fach Deutsch und teilweise Englisch. Dazu gehören: ein Sprachkurs (auf Wunsch), ein kleines Rahmenprogramm, der Aufenthalt in einer einheimischen Gastfamilie und der Gegenbesuch des Austauschpartners in Deutschland. Die Haupttermine liegen in den Semesterferien: März/April und September/Oktober, nach Absprache auch länger oder außerhalb dieser Termine. Anmeldeschluss: 10. 1. bzw. 20. 6. Das Praktikum an einer

Международная помощь средствам массовой информации (IMH)

Цели/сфера деятельности: Международная помощь средствам массовой информации (IMH) является общественным, независимым рабочим объединением международных и межкультурных СМИ. К ней, среди прочего, относятся русскоязычные СМИ в Германии и немецкоязычные СМИ в России.
Предложения: Кто хотел бы пройти практику в немецкоязычных СМИ – членах организации в России, может подать заявление по нижестоящему адресу.
Адрес: IMH – Vertretung Köln/Bonn
Zentrale Praktikanten-Vermittlung
deutschsprachiger Medien in Russland
Postfach 11 22, 53758 Hennef bei Köln
praktika@medienhilfe.org
www.medienhilfe.org
Контакт: господин Фишер
Контактный адрес в России:
IMH – представительство в России 1
Главный офис немецкоязычных СМИ в России по прохождению практики
Еженедельная газета «Рундшау» («Обозрение»)
а/я 45
432000 Ульяновск

Freie Universität Berlin

Биржа данных по практике Института Восточной Европы при Берлинском Свободном университете

структурное подразделение Берлинского Свободного университета
Цели/сфера деятельности: Поддержка студентов Берлинского Свободного университета, изучающих специальности, имеющие отношение к Восточной Европе, а также студентов из других университетов и стран.
Предложения: Мы предлагаем базу данных в интернете с несколькими сотнями, относящимися к Восточной Европе, постоянными и одноразовыми предложениями о практике как внутри страны, так и за ее пределами, во всех сферах: в социальных, политических и административных учреждениях и на предприятиях. Кроме того, мы консультируем по всем вопросам, касающимся практики, как напр., организационные вопросы, включение в учебный процесс, подача заявлений и ходатайство о получении стипендий.
Адрес: Osteuropa-Praktikumsbörse
Osteuropa-Institut der Freien Universität Berlin
Garystraße 55, 14195 Berlin
Тел. +49 (30) 83852074
Факс +49 (30) 83853788
praktikumsboerse@oei.fu-berlin.de
www.oei.fu-berlin.de/dienste
Контакт: Андре Мюллер

Фонд имени Шорлемера при Германском аграрном союзе

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Проведение программ повышения квалификации в области сельскохозяйства по заказу Федерального министерства пищевой промышленности, сельского хозяйства и защиты прав потребителей (BMELV). Установление деловых и личных контактов между молодыми немецкими и русскими агрономами. Содействие германо-российскому экономическому и научному сотрудничеству в аграрной области.
Предложения: Трехмесячная производственная практика в области русского сельского хозяйства для молодых немецких специалистов – агрономов или студентов, изучающих агрономию (условия: высокая профессиональная мотивация, хорошая теоретическая и практическая профессиональная подготовка, знания русского языка; дорожные расходы, языковой курс, а также связанная со специальностью образовательная программа финансируется за счет средств BMELV).
См. также описание в подразделе Германия/C.
Адрес: In der Wehrhecke 1c, 53125 Bonn
Тел. +49 (228) 92657-21, -22, -23
Факс +49 (228) 92657-15
dbv-praktika-international@bauernverband.net
www.bauernverband.de

Виа

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Общественно-полезное объединение по международному и межкультурному обмену ВИА ставит перед собой следующие задачи: устанавливать международные контакты, побуждать к пониманию других культур, способствовать развитию толерантности. Мы организуем пребывание за границей, при этом участникам

Schule kann je nach Bestimmungen der eigenen Hochschule als Schulpraktikum im Rahmen des Lehramtsstudiums anerkannt werden.
Außerdem werden Sozial- und andere Fachpraktika angeboten (derzeit: St. Petersburg; auch in anderen GUS-Staaten).
Adresse: Bardowicker Straße 4, 21335 Lüneburg
Postfach 29 28, 21319 Lüneburg
Tel. +49 (4131) 7322-23
Fax +49 (4131) 7322-24
info@via-ev.org
www.via-ev.org
Kontakt: Karen Engelke, Programmleitung Afrika, Russland, Zentralasien

VOSTOK
INFORMATIONSSTELLE FÜR STUDIUM UND PRAKTIKUM IN MITTEL- UND OSTEUROPA

Vostok

Informationsstelle für Studium und Praktikum in Mittel- und Osteuropa
Vostok ist eine Initiative des Vereins KOMOEL (Kompetenzzentrum Mittel- und Osteuropa Leipzig).
Ziele/Tätigkeitsbereich: Vostok ist eine 2007 eingerichtete Informationsstelle des Kompetenzzentrums Mittel- und Osteuropa Leipzig (KOMOEL), die Beratungen zu Studiums- und Praktikumsmöglichkeiten in Mittel- und Osteuropa anbietet. Auf diese Weise sollen Studierende dabei unterstützt werden, sich bereits während der Hochschulausbildung wichtige Zusatzqualifikationen anzueignen. Außerdem werden die möglichen beruflichen Perspektiven für Studierende aufgezeigt.
Das KOMOEL ist ein Verein, der mit der Universität Leipzig kooperiert und zum Ziel hat, die Bereiche Wirtschaft, Kultur und Wissenschaft mit Bezug zu Mittel- und Osteuropa zu verbinden.
Angebote: Vostok richtet sich an Studierende aller Fachrichtungen, die ein Studium oder Praktikum in Mittel- und Osteuropa absolvieren wollen. Vostok stellt ihnen eine Fülle an Informationsmaterialien zur Verfügung. Daneben gibt es insbesondere eine Datenbank, in der man nach Ländern und Fachrichtungen recherchieren kann.
Besonderer Hinweis: Die Angebote der Informationsstelle können bis auf Weiteres nur in Leipzig selbst genutzt werden. Sie stehen aber auch Studierenden anderer Hochschulen offen.
Adresse: Kompetenzzentrum Mittel- und Osteuropa Leipzig (KOMOEL)
c/o Universität Leipzig
Ritterstraße 26, 04109 Leipzig
Tel. +49 (341) 9737865
Fax +49 (341) 9737879
www.uni-leipzig.de/komoel
Kontakt: Steffi Nickel
snickel@uni-leipzig.de

Moskau

BIZ MOSKAU

Deutsches Buchinformationszentrum

Einrichtung der Frankfurter Buchmesse
Ziele/Tätigkeitsbereich: Das Deutsche Buchinformationszentrum in Moskau fördert das Interesse an der deutschsprachigen Literatur sowie die Anknüpfung geschäftlicher Kontakte zwischen Vertretern der Buchbranche in Deutschland und Russland. Es informiert russische und deutsche Fachleute regelmäßig zu aktuellen Geschehnissen und neuesten Entwicklungstendenzen des Buchmarktes beider Länder.
Angebote: Bewerbern, die sowohl die deutsche als auch die russische Sprache frei beherrschen, bieten wir die Gelegenheit zu einem nicht vergüteten Praktikum (Mindestdauer: zwei Monate), in dessen Rahmen es möglich ist, die Tätigkeit des Deutschen Buchinformationszentrums kennen zu lernen und bei seiner laufenden Arbeit und seinen Projekten mitzuwirken. Wir gewähren Unterstützung bei der Suche nach einer Unterkunft.
Adresse: Leninski prospekt 95a
119313 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 9362649
simon@moskau.goethe.org
biz@moskau.goethe.org
www.biz-moskva.org
Kontakt: Tatjana Alexandrowna Simon, Leiterin

»Die Russlanddeutschen«

Staatlich-gesellschaftliche Stiftung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Ziel der Stiftung ist es, die Schaffung sozio-ökonomischer und sozio-kultureller Bedingungen zu fördern, die dem Weiterbestehen einer deutschen Bevölkerungsgruppe in Russland günstig sind. Sie ist in den folgenden Bereichen aktiv: Bautätigkeit, Finanzvermittlung, Leasing, organisatorische Durchführung von Sozialprogram-

представится возможность иметь интенсивный контакт с людьми и получить хорошее представление об условиях жизни в стране. Мы также участвуем в распространении информацию о других культурах и в разных других проектах.
Предложения: ВИА оказывает содействие в поиске преподавательской практики немецкого как иностранного, частично также английского языка, в вузах и школах в России (и других странах). В программу входит языковой курс (по желанию), небольшая культурная программа, пребывание в гостевой семье и ответный визит партнера по обмену в Германии. Даты проведения мероприятий приходятся на семестровые каникулы: март/апрель и сентябрь/октябрь, по договоренности срок может быть продлен или перенесен на другое время. Последний срок подачи заявок 10 января и 20 июня. Практика в школе, в зависимости от положений в собственном вузе, может быть признана как школьная практика в рамках учебы на педагогическом факультете.
Предлагается также прохождение практики в социальной и прочих сферах (в данный момент: в Санкт-Петербурге; имеются места и в других странах СНГ).
Адрес: Bardowicker Straße 4, 21335 Lüneburg
Postfach 29 28, 21319 Lüneburg
Тел. +49 (4131) 7322-23
Факс +49 (4131) 7322-24
info@via-ev.org
www.via-ev.org
Контакт: Карен Энгельке, программное руководство: Африка, Россия, Центральная Азия

VOSTOK
INFORMATIONSSTELLE FÜR STUDIUM UND PRAKTIKUM IN MITTEL- UND OSTEUROPA

Восток

Информационное бюро по обучению и практике в странах Восточной и Центральной Европы
«Восток» – инициатива зарегистрированного объединения KOMOEL.
Цели/сфера деятельности: «Восток»– информационное бюро, организованное в 2007 Компетенццентром Центральной и Восточной Европы в Лейпциге, предлагает консультации по обучению и практике в странах Восточной и Центральной Европы. Таким образом, оказывается помощь студентам в приобретении важных дополнительных квалификаций еще во время получения основного образования. Кроме того, учащиеся получают представление о возможных профессиональных перспективах.
Зарегистрированное объединение в кооперации с Университетом Лейпцига KOMOEL занимается налаживанием связей с Центральной и Восточной Европой в сферах экономики, культуры и науки.
Предложения: «Восток» предназначен для учащихся всех специальностей, которые намериваются учиться или проходить практику в Центральной и Восточной Европе. «Восток» предоставляет в их распоряжение информационные материалы в большом объеме. Кроме того имеется специальный банк данных, в котором можно искать данные по отдельным странам и специальностям.
Примечание: Предложения информационного бюро можно использовать, пока что, только в Лейпциге, но эта возможность открыта и для студентов других вузов.
Адрес: Kompetenzzentrum Mittel- und Osteuropa Leipzig (KOMOEL)
c/o Universität Leipzig
Ritterstraße 26, 04109 Leipzig
Тел. +49 (341) 9737865
Факс +49 (341) 9737879
www.uni-leipzig.de/komoel
Контакт: Штеффи Никель
snickel@uni-leipzig.de

Москва

BIZ MOSKAU

Немецкий книжный информационный центр

подразделение Франкфуртской книжной ярмарки
Цели/сфера деятельности: Немецкий книжный информационный центр в Москве способствует повышению интереса к немецкоязычной литературе, а также установлению деловых контактов между германской и российской книжной отраслью. Он регулярно информирует российских и германских специалистов об актуальных событиях и новейших тенденциях развития книжного рынка обеих стран.
Предложения: При условии свободного владения немецким и русским языками предлагается пройти неоплачиваемую практику (от 2 месяцев) с целью ознакомления с деятельностью Немецкого книжного информационного центра, участия

men, Bildung, soziale Dienste u. a. m.
Angebote: In Kooperation mit der Moskauer Akademie für staatliche und kommunale Verwaltung wurde unter dem Dach der Stiftung ein Forschungszentrum ins Leben gerufen. Es soll die Aus- und Weiterbildung von Experten sichern, wie sie zur Reformierung der staatlichen Verwaltung Russlands gebraucht werden, und zwar auch solcher aus der Bevölkerungsgruppe der Russlanddeutschen. Die Teilnahme an diesen Bildungsangeboten erfolgt als Fernstudium. Im Rahmen unserer Tätigkeit bieten wir unbezahlte Praktika an.
Adresse: ul. Malaja Pirogowskaja 5, office 41
119435 Moskau
Tel. +7 (495) 2465428
Fax +7 (495) 2465189
fond-rd@yandex.ru

GOETHE-INSTITUT MOSKAU

Goethe-Institut Moskau

der Deutschen Botschaft Moskau zugeordnet
Ziele/Tätigkeitsbereich: 128 Institute in 76 Ländern. Ziel: Verbreitung der deutschen Sprache und Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit. Organisation und Durchführung von Kulturveranstaltungen (Film und neue Medien, Tanz und Theater, Ausstellungen, Seminare und Konferenzen); Deutschkurse (mit Sprachkursberatung); Lehrerfortbildung (Didaktik und Methodik für Deutsch als Fremdsprache); Curricula und Lehrmaterialien; Medien, Bibliothek und Information. Breit gestreute Kontakte und Kooperationen. Zahl der Mitarbeiter: ca. 80 (darunter ca. 20 deutschsprachige).
Angebote: Ausbildungs-/Praktikumsplätze: auf Anfrage.
Adresse: Leninski prospekt 95a
119313 Moskau
Tel. +7 (495) 9362457
Fax +7 (495) 9362232
info@moskau.goethe.org
www.goethe.de/ins/ru/mos/ruindex.htm

GREENPEACE

Greenpeace Russland

Sektion der internationalen nicht-kommerziellen Nichtregierungsorganisation Greenpeace
Ziele/Tätigkeitsbereich: In Russland setzt sich Greenpeace für den Erhalt der letzten Regionen unberührter Natur ein, kämpft gegen die Atomgefahr, wirkt darauf hin, dass Bedrohungen durch Umweltverschmutzung beseitigt werden, und engagiert sich für die Rettung des Baikalsees.
Angebote: Bei Greenpeace Russland können Freiwilligendienste absolviert werden.
Adresse: GSP-4 (nur Post)
127994 Moskau
ul. Nowaja Baschilowka 6
125040 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 6265045
info@greenpeace.org
www.greenpeace.org/russia/ru/

Hanns Seidel Stiftung

Hanns-Seidel-Stiftung

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Stiftung verfolgt das Ziel, den politischen Dialog zu fördern. Sie steht der CSU nahe.
Angebote: Bei der Stiftung können Praktika absolviert werden.
Adresse: Trubnikowski per. 11, office 10
121069 Moskau
Tel. +7 (495) 2022065
Fax +7 (495) 9137002
hssmos@online.ru
Kontakt: Christian Forstner
Tel. +7 (495) 2022065

в его текущей работе и осуществляемых им проектах. Оказываем содействие в поиске жилья.
Адрес: Ленинский проспект, 95 а
119313 Москва
Тел./Факс +7 (495) 9362649
simon@moskau.goethe.org
biz@moskau.goethe.org
www.biz-moskva.org
Контакт: Симон Татьяна Александровна, руководитель

«Российские немцы»

государственно-общественный фонд
Цели/сфера деятельности: Содействие созданию социально-экономических и социально-культурных условий для сохранения немецкого этноса в Российской Федерации. Сфера деятельности: общестроительные работы, финансовое посредничество, финансовый лизинг, управление социальными программами, образование, социальные услуги и т.д.
Предложения: В формате сотрудничества с Московской Академией государственного и муниципального управления создан научно-методический центр на базе фонда для подготовки и переподготовки кадров, необходимых для реформирования государственного управления в России, в том числе из российских немцев. Эффект использования дистанционного обучения позволяет без выезда с места проживания получать соответствующее образование. Предоставляем бесплатную практику в контексте нашей деятельности.
Адрес: ул. Малая Пироговская, д. 5., оф. 41
119435 Москва
Тел. +7 (495) 2465428
Факс +7 (495) 2465189
fond-rd@yandex.ru

GOETHE-INSTITUT MOSKAU

Немецкий культурный центр им. Гёте

при Германском посольстве в Москве
Цели/сфера деятельности: 128 отделений в 76 странах. Цель: распространение немецкого языка и содействие международному культурному сотрудничеству. Организация и проведение мероприятий в сфере культуры (кино и новые медиа, искусство танца, театр, выставки, семинары и конференции); курсы немецкого языка (в т.ч. консультирование); повышение квалификации преподавателей (дидактика и методика преподавания немецкого как иностранного); учебные программы и учебная литература; новые медиа, библиотека, информация. Многочисленные контакты и совместные проекты. Количество сотрудников: примерно 80 (в т. ч. говорящих по-немецки: примерно 20).
Предложения: Возможность прохождения стажировки/практики: по запросу.
Адрес: Ленинский проспект, 95а
119313 Москва
Тел. +7 (495) 9362457
Факс +7 (495) 9362232
info@moskau.goethe.org
www.goethe.de/ins/ru/mos/ruindex.htm

GREENPEACE

Гринпис России

Отделение международной неправительственной некоммерческой организации «Greenpeace»
Цели/сфера деятельности: В России Гринпис содействует сохранению последних уголков нетронутой природы, борется с ядерной опасностью, стремится устранить угрозы, вызванные химическим и генетическим загрязнениями, работает на спасение озера Байкал.
Предложения: Российское отделение Гринписа предлагает возможность пройти волонтерскую службу.
Адрес: ГСП-4 (для писем)
127994 Москва
ул. Новая Башиловка, д. 6
125040 Москва
Тел./факс +7 (495) 6265045
info@greenpeace.org
www.greenpeace.org/russia/ru/

Hanns Seidel Stiftung

Фонд имени Ханнса Зайделя

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Цель фонда – содействовать политическому диалогу. Фонд приближен к партии ХСС.

Jugendring der Russland-deutschen (NMO)

überregionale gesellschaftliche Vereinigung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der NMO hat zur Aufgabe: junge Menschen für die deutsche Sprache und deren Erlernung zu begeistern; die kulturellen Errungenschaften der Russlanddeutschen zu bewahren und zu entwickeln und ihr historisches und kulturelles Erbe bekannt zu machen; den Zusammenhalt der jungen Russlanddeutschen zu fördern und Bedingungen zu schaffen, die es ihnen ermöglichen, in der modernen Gesellschaft ihre intellektuellen und schöpferischen Potenziale und ihr gesellschaftliches Engagement zu entfalten; die Integration in die europäische Jugendbewegung voranzubringen; die Aktivitäten der deutschen Jugendklubs zu koordinieren; zur Entwicklung partnerschaftlicher Beziehungen der aktiv zusammenwirkenden Jugend von Russland und Deutschland beizutragen.
Angebote: Der NMO wirkt mit an Projekten der Deutschen Botschaft in Moskau, der GTZ, des VDA (Verein für Deutsche Kulturbeziehungen im Ausland), des Goethe-Instituts, des Bundes der Vertriebenen, des Verbandes der russischsprachigen Jugend in Deutschland »JunOST«, der djo (Deutsche Jugend in Europa). Einen wichtigen Impuls erhielt die Entwicklung der Jugendarbeit durch die Umsetzung des Programms der Bundesregierung »Breitenarbeit«, mit dem Jugendklubs und Projekte der Bereiche Sprache, Kommunikation und Bildung unterstützt werden. Der HMO arbeitet auch zusammen mit dem Ministerium für Kultur und Medien der RF, dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft der RF, dem Ministerium zur Entwicklung der Regionen der RF; er beteiligt sich an den Programmen »Russlands Jugend« und »Russlands Kultur« und an weiteren russlandweiten Programmen.
Adresse: ul. Malaja Pirogowskaja, 5/36
119435 Moskau
Tel. +7 (495) 9376564
Tel./Fax +7 (495) 2487582
jdr@jdr.ru
www.jdr.ru

Katholisches Zentrum »Caritas der Erzdiözese der Muttergottes in Moskau«

Ziele/Tätigkeitsbereich: Als Wohltätigkeitsorganisation unterstützen wir benachteiligte Bevölkerungsschichten (kinderreiche Familien in schwieriger materieller Lage, Flüchtlinge, Obdachlose und andere) mit humanitärer, sozialer, medizinischer, juristischer und weiterer Hilfe. Dies geschieht ohne Ansehen der konfessionellen oder ethnischen Zugehörigkeit der Bedürftigen.
Angebote: Möglich sind Praktika, die von wenigen Tagen bis zu zwei bis drei Monaten dauern können. Für die Unterhaltskosten der Freiwilligen kann unsere Organisation nicht aufkommen.
Adresse: Dmitrowskoje schosse, 5/1, kw. 136
127434 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 9762438, +7 (495) 9560585
cepr@caritas.ru
secretary@caritas.ru
www.caritas.ru

»Konstruktives Engagement« (Constructive Approach Foundation)

Überregionale wohltätige gesellschaftliche Stiftung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Unsere Organisation möchte zur Entwicklung der russischen Zivilgesellschaft beitragen, junge Bürger zum sozialen Engagement motivieren, die Bürgerverantwortung stärken und der Jugend demokratische Werte vermitteln. Erreicht werden soll dies durch die Schaffung, Weiterentwicklung und Unterstützung effektiver Modelle und zielgerichteter Programme, die junge Menschen in gemeinnützige Tätigkeiten bringen. Arbeitsfelder: Wohltätigkeit, Jugendfreiwilligendienste, politische Bildung.
Angebote: Praktikum/Freiwilligendienst im Büro der Stiftung im Zentrum Moskaus: Koordinierung von Freiwilligeneinsätzen in ganz Russland, Datenbankpflege, Verhandlungen mit Partnern in den Regionen, Mithilfe bei der Organisation von Konferenzen, Seminaren, Trainings und bei der Zusammen-

Предложения: Существует возможность прохождения практики при фонде.
Адрес: Трубниковский пер., д. 11, оф. 10
121069 Москва
Тел. +7 (495) 2022065
Факс +7 (495) 9137002
hssmos@online.ru
Контакт: Кристиан Форстнер
Тел. +7 (495) 2022065

Немецкое молодежное объединение (НМО)

межрегиональное общественное объединение
Цели/сфера деятельности: Своими задачами НМО считает: изучение и популяризацию немецкого языка среди молодежи; сохранение и развитие национально-культурных достижений и популяризацию исторического и культурного наследия российских немцев; содействие взаимодействию немецкой молодежи и созданию условий для реализации их интеллектуального и творческого потенциала, общественной активности в условиях современного общества; интеграция в европейское молодежное движение; координация деятельности немецких молодежных клубов; развитие партнерских связей в рамках молодежного сотрудничества между Россией и Германией.
Предложения: НМО является партнером при реализации проектов Посольства Федеративной республики Германия в Москве, Немецкого общества по техническому сотрудничеству (ГТЦ), Союза поддержки немцев за рубежом (VDA), Немецкого культурного центра им. Гёте, Союза изгнанных (BdV), Союза русскоязычной молодежи в Германии «JunOST», djo – Немецкая молодежь в Европе. Значительный импульс процессам развития молодежной работы придала реализация программы правительства ФРГ «Брайтенарбайт», в рамках которой оказывается поддержка существующим молодежным клубам, языковым, общительным и образовательным проектам. НМО также активно сотрудничает с Министерством культуры и массовых коммуникаций РФ, Министерством образования и науки РФ, Министерством регионального развития РФ, участвуя в реализации программ «Молодежь России» и «Культура России» и др. Федеральных целевых программ.
Адрес: ул. Малая Пироговская, 5/36
119435 Москва
Тел. +7 (495) 9376564,
Тел./факс +7 (495) 2487582
jdr@jdr.ru
www.jdr.ru

Католический центр «Каритас Архиепархии Божией Матери в Москве»

Цели/сфера деятельности: Цель: Благотворительность. Мы оказываем гуманитарную, социальную, медицинскую, правовую и другие виды помощи наименее защищенным слоям населения (малообеспеченным многодетным семьям, вынужденным мигрантам, бездомным и др.) вне зависимости от их религиозной принадлежности или национальности.
Предложения: Продолжительность практики может варьироваться от нескольких дней до 2-3 месяцев. Наша организация не предоставляет оплаты содержания добровольцев.
Адрес: Дмитровское шоссе, 5/1, кв. 136
127434 Москва
Тел./факс +7 (495) 9762438, +7 (495) 9560585
cepr@caritas.ru
secretary@caritas.ru
www.caritas.ru

«Созидание»

межрегиональный благотворительный общественный фонд
Цели/сфера деятельности: Цель – способствовать развитию гражданского общества в России, повышению социальной активности молодых граждан и уровня гражданской ответственности, воспитанию молодежи в духе демократических ценностей, путем создания, развития, поддержки эффективных моделей и целевых программ привлечения молодежи к общественно полезной деятельности. Сферы деятельности: благотворитель-

stellung von Sammelbänden. Dauer: zwei bis vier Monate. Anforderungen: gute Russischkenntnisse, sicherer Umgang mit dem PC, Aufgeschlossenheit, altruistische Einstellung.
Adresse: Büro: Nowyi Arbat 11, 422
121059 Moskau
Postanschrift: a/ja 126
119019 Moskau
Tel. +7 (495) 2912004, +7 (495) 2911473
sozidanie@co.ru
www.fondsozidanie.ru
Kontakt: Jelena Sacharowa

Memorial

Internationale Gesellschaft für historische Aufklärung, Menschenrechte und soziale Fürsorge
gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Memorial fördert den Aufbau einer gut entwickelten Zivilgesellschaft und eines demokratischen Rechtsstaats, der eine Rückkehr zu totalitären Strukturen unmöglich macht; beteiligt sich an der Formierung eines gesellschaftlichen Bewusstseins auf Grundlage von Werten, Demokratie, Recht, der Überwindung totalitärer Stereotype und der Anerkennung der Rechte des Einzelnen in der politischen Praxis und im gesellschaftlichen Leben; leistet historische Forschungsarbeit und setzt sich dafür ein, dass die Opfer politischer Repressionen in totalitären Systemen auch künftig nicht in Vergessenheit geraten.
Angebote: Freiwilligendienste in Programmen der Organisation: GuLAG-Archiv, Ostarbeiter-Archiv (auch in elektronischer Form), Bibliothek, Archiv der Dissidentenbewegung, Videoarchiv, Museum »Schöpferkraft und Alltag im GuLAG«, Internetseiten von »Memorial« (Aktualisierung/Ergänzung, Übersetzung).
Adresse: Maly Karetny pereulok 12
127051 Moskau
Tel. +7 (495) 6507883
Fax +7 (495) 6099694
nipc@memo.ru
www.memo.ru
Kontakt: Marina Wasiljewna Grant
Tel. +7 (495) 6507883
Fax +7 (495) 6099694
grant@memo.ru

»Recht der Mutter«

Überregionale wohltätige gesellschaftliche Stiftung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Kostenlose gerichtliche Vertretung von Eltern, deren Söhne beim Armeedienst umkamen. Menschenrechtsarbeit; Wohltätigkeit. Die Stiftung ist seit 1990 aktiv; 1993 wurde sie vom Justizministerium der Russischen Föderation offiziell registriert. Die Stiftung war in der damaligen Sowjetunion die erste Organisation, die sich dem Problem der Todesfälle unter jungen Wehrpflichtigen zuwandte; seither arbeitet und entwickelt sie sich erfolgreich weiter. Anliegen: in Russland das Prinzip des Rechtsstaats verankern, in dem die Sozialpolitik sich nicht nur dem Lippenbekenntnis nach, sondern tatsächlich an den Interessen der einfachen Bürger ausrichtet; sozial benachteiligten Bevölkerungsschichten juristischen Beistand sichern; eine Berufsarmee.
Angebote: Wir können einen bis drei Freiwillige aufnehmen; Voraussetzung sind sehr gute Kenntnisse der russischen Sprache. Mögliche Tätigkeitsfelder: Archiv, Datenbank, Sekretariat. Für die Unkosten, die den Freiwilligen während ihres Aufenthalts in Moskau entstehen, können wir leider nicht aufkommen. Die Dauer des Praktikums hängt daher von den finanziellen Möglichkeiten ab. Wir erwarten Sorgfalt und eine disziplinierte Arbeitseinstellung.
Adresse: Lutschnikow pereulok 4, pod. 3, k. 4
10100 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 6060581, +7 (495) 6068894
mright@rosmail.ru
www.hro.org/ngo/mright
Kontakt: W. A. Martschenko, A. I. Kaschirzewa

Stiftung für den internationalen Jugendaustausch

nicht-kommerzielle Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Entwicklung des Austauschs und von Beziehungen zwischen jungen Menschen aus Russland und Deutschland, Organisation von Jugendtreffen, Hilfe bei der Herstellung von Kontakten zwischen Jugend- und anderen interessierten Organisationen, Förderung der Beschäftigung mit der russischen und der deutschen Sprache, Geschichte, Kultur und mit der aktuellen Entwicklung in Russland und der Bundesrepublik Deutschland, Förderung der Organisation ausbildungsbegleitender und anderer Praktika, Informationsaustausch.
Angebote: Jugendaustausch-Programme, darunter auch Schüleraustausch; Durchführung von Jugendparlamenten; Förderung der Herstellung von Kontakten und der Organisation von Austauschprogrammen und Praktika; Informationsaustausch.

ность, молодежное добровольчество, гражданское образование.
Предложения: Практика, волонтерская работа в офисе Фонда в центре Москвы: координирование общероссийских добровольческих действий, поддержка базы данных организаций, переговоры с региональными партнерами, помощь в организации конференций, семинаров, тренингов, составлении сборников. Продолжительность: от 2 до 4 месяцев. Требования: хорошее знание русского языка, уверенный пользователь ПК, общительность, альтруизм.
Адрес: Офис: Новый Арбат 11, 422
121059 Москва
Почтовый адрес: а/я 126
119019 Москва
Тел. +7 (495) 2912004, +7 (495) 2911473
sozidanie@co.ru
www.fondsozidanie.ru
Контакт: Захарова Елена

Мемориал

Международное историко-просветительское, благотворительное и правозащитное общество
общественная организация
Цели/сфера деятельности: Содействие в построении развитого гражданского общества и демократического правового государства, исключающего возможность возврата к тоталитаризму; участие в формировании общественного сознания на основе ценностей, демократии и права, преодоление тоталитарных стереотипов и утверждение прав личности в политической практике и общественной жизни; участие в восстановлении исторической правды и увековечении памяти жертв политических репрессий тоталитарных режимов.
Предложения: Волонтерская работа в программах организации: архив ГУЛАГа, архив остарбайтеров (в т.ч. электронный), библиотека, архив диссидентского движения, видеоархив, музей «Творчество и быт ГУЛАГа», Интернет-сайты «Мемориала» (информационное наполнение и перевод).
Адрес: Малый Каретный переулок, 12
127051 Москва
Тел. +7 (495) 6507883
Факс +7 (495) 6099694
nipc@memo.ru, www.memo.ru
Контакт: Грант Марина Васильевна
Тел. +7 (495) 6507883
Факс +7 (495) 6099694
grant@memo.ru

«Право Матери»

межрегиональный благотворительный общественный фонд
Цели/сфера деятельности: Бесплатная судебная защита прав родителей, чьи сыновья погибли в армии. Права человека. Благотворительность. Фонд работает с 1990 года, официально зарегистрирован Министерством Юстиции РФ в 1993 году. Фонд – первая в бывшем СССР организация, поднявшая проблему гибели молодых ребят в армии, успешно работающая и развивающаяся по сей день. Миссия нашей организации – продвижение в России идей правового государства, где интересы простых граждан являются истинным, а не декларативным приоритетом социальной политики; доступности юридической помощи социально-незащищенным слоям населения; профессиональной армии.
Предложения: Мы можем принять от 1 до 3 добровольцев, свободно владеющих русским языком. Сфера применения их сил – архивист, оператор БД, секретарь. К сожалению, никаких расходов по пребыванию добровольцев в Москве мы на себя взять не можем, поэтому продолжительность практики зависит от финансовых возможностей. Наши требования: аккуратность и дисциплинированность.
Адрес: Лучников переулок, д. 4, под. 3, к. 4
10100 Москва
Тел./факс +7 (495) 6060581, +7 (495) 6068894
mright@rosmail.ru
www.hro.org/ngo/mright
Контакт: Марченко В. А., Каширцева А. И.

Фонд международных молодежных обменов

некоммерческая организация
Цели/сфера деятельности: Развитие российско-германских молодежных обменов и связей, организация встреч молодежи, помощь в установлении контактов между молодежными и другими заинтересованными организациями, содействие в изучении русского и немецкого языка, истории, культуры и современного развития России и ФРГ, содействие в организации стажировок, практики, информационных обменов.
Предложения: Программа молодежных обменов, включая школьные, проведение молодежных пар-

Adresse: Ljussinowskaja uliza 51, office 565-566
115998 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 2376155
rosgermobmen@fromru.com
Kontakt: Andrei Alexejewitsch Netschajew, Stiftungspräsident
Tel. +7 (495) 6927482

Verband der Sozialpädagogen und Sozialarbeiter (SSOPiR)

gesamtrussische gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Unterstützung der Interessen und der Berufsausübung sowie Förderung des Status und des Prestiges aller, die in den Bereichen Sozialarbeit und Sozialpädagogik tätig sind. Sozialarbeit. Verlagstätigkeit. Organisatorische Tätigkeit. Unterstützung der Berufsgruppe mit Informationen: Konferenzen, Seminare, Foren, Herausgabe einer Zeitschrift und von Lehrmaterial. Verwirklichung von Projekten, die dem Erfahrungsaustausch und der Verbesserung der Qualität von Sozialdienstleistungen dienen.
Angebote: Praktika (von zwei Wochen bis zu drei Monaten) und Freiwilligendienst (unbezahlt oder 6 € pro Arbeitstag). Erwartet werden Kenntnisse von Microsoft Office, Englisch, Deutsch, Russisch. Datenbankarbeit, Übersetzungen.
Adresse: ul. Pawla Kortschagina 7A
129278 Moskau
Tel./Fax +7 (495) 2538296
rusunisw@mail.ru
rusunisw@hotmail.ru
www.rusunisw.ru
Kontakt: Antonina Nikolajewna Daschkina

Verein der Deutschen im Gebiet Jaroslawl

gemeinnützige Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Die Organisation wurde 1998 auf Initiative der Deutschen in Jaroslawl und des Landes Hessen gegründet und hat die Aufgabe, die kulturellen Beziehungen zu Deutschland zu pflegen und die Bevölkerung von Jaroslawl mit der deutschen Kultur bekannt zu machen. Zu den Aktivitäten zählen Deutschkurse und eine umfassende Sozial- und Projektarbeit: Jugendarbeit, Gestaltung von Festtagen, Sprachcamps u. a. m.; der Klub »Gefunden« bringt ältere Menschen zusammen, die Opfer von Repressionen waren, und hilft Rentnern. Besondere Aufmerksamkeit gilt dem Management von Projekten der deutsch-russischen Zusammenarbeit, wie: »Deutsche Tage in Jaroslawl« (im Rahmen eines Programms der Robert Bosch Stiftung); »Pro-Uni – Hochschulbildung in Deutschland« (in Zusammenarbeit mit »Pro-Uni GmbH«).
Angebote: Praktikum / Freiwilligendienst. Der Verein bietet deutschen Praktikanten, die sich für Russland interessieren und Russisch können, die Möglichkeit zu einem Praktikum in sozialen, kulturellen und Bildungseinrichtungen in Jaroslawl; ferner auch in der Jugendarbeit, im Journalismus und im Bereich Tourismus/Kreuzfahrten auf russischen Flüssen.
Adresse: ul. Deputatskaja 1
150000 Jaroslawl
Besonderer Hinweis: Jaroslawl liegt rund 280 km von Moskau entfernt.
Tel. +7 (4852) 727269
Tel./Fax +7 (4852) 745343
vrd-jaroslavl@yandex.ru
Kontakt: Margarita Schmidt, Dmitri Grusdew

ламентов, содействие в установлении контактов и организации обменов, стажировок, информационный обмен.
Адрес: Люсиновская улица, д. 51, оф. 565-566
115998 Москва
Тел./факс +7 (495) 2376155
rosgermobmen@fromru.com
Контакт: Нечаев Андрей Алексеевич, президент фонда
Тел. +7 (495) 6927482

Союз социальных педагогов и социальных работников (ССОПиР)

общероссийская общественная организация
Цели/сфера деятельности: Поддержка интересов, профессиональной деятельности, повышение статуса и престижа профессий социального работника и социального педагога. Социальная работа. Издательская деятельность. Организаторская деятельность. Информационная поддержка профессионального сообщества посредством проведения конференций, семинаров, форумов, выпуска журнала и методических пособий. Реализация проектов по обмену опытом и повышению качества оказываемых социальных услуг.
Предложения: Практика от 2 недель до 3 месяцев и волонтерство (без оплаты, или 6 EUR в рабочий день). Знание пакета программ Microsoft Office, английского, немецкого, русского языка. Работа с базами данных, перевод текстов.
Адрес: ул. Павла Корчагина, 7а
129278 Москва
Тел./факс +7 (495) 2538296
rusunisw@mail.ru
rusunisw@hotmail.ru
www.rusunisw.ru
Контакт: Дашкина Антонина Николаевна

Объединение немцев Ярославской области

общественно полезная организация
Цели/сфера деятельности: Организация была создана в 1998 г. по инициативе немцев Ярославля и Министерством земли Гессен и призвана поддерживать культурные связи с Германией и знакомить ярославцев с немецкой культурой. При объединении действуют курсы немецкого языка, ведется большая социальная и проектная работа: молодежная работа, проведение праздников, лингвистические лагеря и др.; клуб «Гефунден» собирает пожилых людей, прошедших репрессии, помогает пенсионерам. Особое внимание в объединении уделяется проектному менеджменту в германо-российском сотрудничестве; проекты: «Дни Германии в Ярославле» (по программе Фонда им. Роберта Боша «Дни Германии в регионах России»); «Pro-Uni-высшее образование в Германии» (в сотрудничестве с компанией «Pro-Uni GmbH»).
Предложения: Стажировка и волонтерская деятельность. Объединение предлагает возможность немецким практикантам, интересующимся Россией и владеющим русским языком, пройти стажировку в социальных, культурных, образовательных учреждениях Ярославля, а также в таких направлениях как молодежная работа, журналистика и туристическая сфера/речные круизы по рекам России.
Адрес: ул. Депутатская, 1
150000 Ярославль
Примечание: Ярославль находится на расстоянии около 280 км от Москвы.
Тел. +7 (4852) 727269
Тел./Факс +7 (4852) 745343
vrd-jaroslavl@yandex.ru
Контакт: Маргарита Шмидт, Дмитрий Груздев

St. Petersburg

AntiDiskriminierungsZentrum »Memorial«

nicht-kommerzielle Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Verteidigung der Rechte von Menschen, die diskriminiert werden (Angehörige nationaler Minderheiten, einschließlich Roma und Sinti).
Angebote: Arbeit mit Kindern in Schulen, deren Schüler verschiedenen Nationalitätengruppen angehören; Übersetzungen (Russisch/Englisch); Arbeit an der Webseite, Mitwirkung bei Feldforschungen.
Adresse: ul. 7-ja Krasnoarmejskaja 25/14, office 413
190005 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 5759050
www.memorial.spb.ru
Kontakt: Olga Abramenko
olgaabramenko@yandex.ru

Deutsch-Russischer Austausch (St. Petersburg)

gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Der Deutsch-Russische Austausch in St. Petersburg (NRO) setzt sich bereits seit über 10 Jahren für den Austausch innovativer Ideen und Erfahrungen zwischen engagierten Menschen und nicht-kommerziellen Organisationen in Russland und Europa ein. Er ist derzeit in vier Bereichen aktiv: Freiwilligenaustausch (seit 1999 über 500 Teilnehmer/innen aus Russland, West- und Osteuropa), Schüleraustausch, Kulturaustausch (z. B. Journalistenaustausch, Festivals mit jungen Künstlern) und Weiterbildungen im Bereich Menschenrechte (Seminare und Camps für Mitarbeiter/innen gemeinnütziger Organisationen im Nordwesten Russlands, Schüler/innen höherer Klassen, Studierende, Lehrer/innen). Mit dem Deutsch-Russischen Austausch in Berlin besteht eine langjährige partnerschaftliche Verbindung.
Angebote: Der NRO führt Freiwilligenprogramme für junge Menschen aus Europa durch (St. Petersburg, weitere Städte der Nordwestregion) und vermittelt russische Freiwillige in soziale, ökologische und Menschenrechtsorganisationen in Deutschland. Er tritt für die nach Russland kommenden Freiwilligen als Koordinator und als Aufnahmeorganisation in Erscheinung und stellt die Betreuung während des Praktikums sicher. Besonderer Wert wird dabei auf Weiterbildungsangebote zu Fragen der Kultur, der Adaption an die andere Gesellschaft und der politischen Bildung gelegt. Im Rahmen des interkulturellen Praktikumprogramms des NRO kann man ferner Einblicke in die Arbeit verschiedener Unternehmen gewinnen. Für Philologen besteht die Möglichkeit, ein virtuelles Praktikum im Übersetzungsprojekt des NRO zu absolvieren (Netz von 80 Freiwilligen aus Europa und Russland, die für russische nicht-kommerzielle Organisationen unentgeltlich Texte ins Deutsche, Englische bzw. Russische übersetzen). Der NRO führt ferner in Zusammenarbeit mit AFS ein Austauschprogramm für russische und deutsche Schüler/innen im Alter von 16 bis 18 Jahren durch.
Adresse: Ligowski prospekt 87, office 300
191040 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 718379-3
Fax +7 (812) 718379-1
hosting@obmen
nro@obmen.org
www.obmen.org
Kontakt: Alexei Gorin, Koordinator für die Betreuung ausländischer Freiwilliger
Walentin Keilbach, Assistent des Koordinators

GOETHE-INSTITUT

Goethe-Institut St. Petersburg

eingetragener Verein
Ziele/Tätigkeitsbereich: Werbung für die deutsche Sprache in St. Petersburg und in der Nord-West-Region, Ausweitung der interkulturellen Kontakte zwischen Deutschland und Russland, Bereitstellung zuverlässiger und umfassender Informationen zu Deutschland. Deutschkurse in St. Petersburg und Deutschland, Weiterbildung von Deutschlehrern an Universitäten und Schulen, Durchführung von Veranstaltungen im Bereich Kino, Bildende Kunst, Musik, Literatur und Theater, Bereitstellung von aktuellen Informationen zu Fragen des kulturellen, gesellschaftlichen und politischen Lebens in Deutschland, Zugang zu Nachschlagewerken, Belletristik und Periodika in deutscher Sprache usw.
Angebote: Deutschkurse, Prüfungen, Kulturprogramme, Informationszentrum, Selbstlernzentrum, Praktika.
Adresse: Nab. reki Mojki 58, office 700
190000 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 3259835

Санкт-Петербург

АнтиДискриминационный Центр «Мемориал»

некоммерческая организация
Цели/сфера деятельности: Защита прав лиц, подвергающихся дискриминации (представителей национальных меньшинств, в том числе цыган).
Предложения: Работа с детьми в многонациональных школах, переводы (русский/английский), работа с сайтом, участие в полевых исследованиях.
Адрес: ул. 7-я Красноармейская, д. 25/14, оф. 413
190005 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 5759050
www.memorial.spb.ru
Контакт: Ольга Абраменко
olgaabramenko@yandex.ru

Немецко-русский обмен (Санкт-Петербург)

общественная организация
Цели/сфера деятельности: Немецко-русский обмен (НРО) в Санкт-Петербурге уже более 10 лет работает для того, чтобы сделать возможным обмен инновационными идеями и опытом между активными людьми и некоммерческими организациями России и Европы. Сегодня НРО развивает четыре основных направления: волонтерский обмен (с 1999 года в нем приняли участие более 500 человек из России, Западной и Восточной Европы), школьный обмен, культурный обмен (к примеру, журналистский обмен, проведение фестивалей с участием молодых художников) и образование в области прав человека (семинары и лагеря для сотрудников общественных организаций Северо-запада России, учеников старших классов, студентов и учителей). С DRA в Берлине НРО в Санкт-Петербурге связывают многолетние партнерские отношения.
Предложения: НРО проводит молодежные программы для волонтеров из Европы (Санкт-Петербург, другие города Северо-Западного региона) и для русских волонтеров в Германии в социальной, экологической, культурной и правозащитной областях. НРО является для своих волонтеров из Европы координирующей или принимающей организацией и обеспечивает консультационное сопровождение во время прохождения практики. Большое внимание уделяется обучающим программам по вопросам культуры, социальной адаптации, политического образования. В рамках программы межкультурной стажировки можно также ознакомиться с работой некоторых предприятий и фирм. Для филологов существует возможность виртуальной стажировки в переводческом проекте НРО (сеть из более 80 виртуальных переводчиков-волонтеров из Европы и России, которые безвозмездно переводят тексты на немецкий, английский и русский для российских некоммерческих организаций). НРО также проводит в партнерстве с AFS школьный обмен для российских и немецких школьников 16-18 лет.
Адрес: Лиговский проспект, 87, оф. 300
191040 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 718379-3
Факс +7 (812) 718379-1
hosting@obmen.org
nro@obmen.org
www.obmen.org
Контакт: Алексей Горин, координатор по приему иностранных волонтеров
Валентин Кельбах, ассистент координатора

GOETHE-INSTITUT

Немецкий культурный центр им. Гёте в Санкт-Петербурге

зарегистрированное объединение
Цели/сфера деятельности: Популяризация немецкого языка в Санкт-Петербурге и Северо-Западном регионе, расширение межкультурных связей между Германией и Россией, предоставление достоверной и полной информации о Германии. Курсы немецкого языка в Санкт-Петербурге и в Германии, повышение квалификации преподавателей немецкого языка в вузах и школах, проведение мероприятий в области кино, изобразительного искусства, музыки, литературы и театра, предоставление актуальной информации по вопросам культурной, общественной и политической жизни Германии, обеспечение доступа к справочной литературе, к беллетристике и периодике на немецком языке и др.
Предложения: Курсы немецкого языка, экзамены, культурные программы, Информационный центр, Центр самостоятельного обучения, прохождение практики.

Tel./Fax +7 (812) 5954133
info@stpetersburg.goethe.org
www.goethe.de/ins/ru/pet

Memorial

St. Petersburger gesellschaftliche Organisation für wohltätige Zwecke, historische Aufklärung und Menschenrechtsarbeit
Ziele/Tätigkeitsbereich: Verteidigung der Rechte der Opfer von politischen Repressionen.
Angebote: Hilfe für ältere Menschen, die Opfer politischer Repressionen waren; Übersetzungen (Russisch/Englisch), Pflege der Homepage.
Adresse: ul. Rasjesschaja 9
191002 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 7106519
www.memorial.spb.ru
Kontakt: Stefanija Kulajewa

Nachtlager

St. Petersburger Wohltätigkeitsorganisation zur Unterstützung Obdachloser
Ziele/Tätigkeitsbereich: Durchführung von sozialen Nothilfeprogrammen für Obdachlose: Wärmestuben, Suppenküchen, medizinische Hilfe. Reintegration obdachloser Behinderter; sozial-psychologische Resozialisierung obdachloser Alkoholiker, die im Obdachlosenheim leben. Forschungsarbeit und Rechtsschutz. Lobbyarbeit für Gesetzesänderungen. Durchführung öffentlicher Aktionen. Netzwerkarbeit.
Angebote: Freiwilligenarbeit in sozialen Projekten. Durchführung soziologischer Forschungen. Politik- und Rechtswissenschaft: Mitarbeit an der Analyse der Gesetzgebung und Vorbereitung von Berichten für internationale Organisationen. Journalismus und PR: Mitarbeit bei der Organisation gemeinnütziger Aktionen, Konzerte, Verfassen von Pressemitteilungen, Sponsorensuche. Alle Arbeiten auf freiwilliger Basis bei einer Mindestdauer von drei Monaten.
Adresse: Borowaja ul. 112 B
192007 St. Petersburg
Tel. + 7 (812) 3805044
office@homeless.ru
www.homeless.ru
Kontakt: Maxim Kuragin
maxim.kuragin@gmail.com

Perspektiven

St. Petersburger Wohltätigkeitsorganisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Für Kinder und Erwachsene mit schweren geistigen und körperlichen Behinderungen sollen Lebensumstände geschaffen werden, die so weit wie möglich denen anderer Menschen entsprechen.
Hilfsprogramm für 150 behinderte Kinder aus dem Kinderheim/Internat Nr. 4 der Stadt Pawlowsk; Hilfsprogramm für 90 erwachsene Behinderte im Psychoneurologischen Internat Nr. 3 in Petrodworez; Programm zur Unterstützung von Familien mit schwerbehinderten Kindern.
Angebote: Praktika: Sozialarbeit mit Behinderten in den Programmen der Organisation. Dauer: 1 Jahr, mind. 6 Monate. Arbeitsinhalte: Pflege, Spiele, Betreuung. Fahrkarten werden bezahlt; Unterkunft und Verpflegung werden nach Möglichkeit gestellt. Seminare zur Arbeit mit Behinderten (zu Beginn und während des Aufenthaltes). Unterstützung wird gewährleistet durch einen Freiwilligenkoordinator, unsere Fachleute und durch Seminare zu Beginn, in der Mitte und am Ende des Praktikumjahres.
Adresse: ul. Gorochowaja 64/17
191180 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 3200643
office@perspektivy.ru
www.perspektivy.ru

Адрес: Наб. реки Мойки, 58, оф. 700
190000 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 3259835
Тел./факс +7 (812) 5954133
info@stpetersburg.goethe.org
www.goethe.de/ins/ru/pet

Мемориал

Санкт-Петербургская благотворительная историко-просветительская правозащитная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Защита прав жертв политических репрессий.
Предложения: Помощь пожилым людям – жертвам политических репрессий, переводы (русский/английский), работа с сайтом.
Адрес: ул. Разъезжая, д. 9
191002 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 7106519
www.memorial.spb.ru
Контакт: Стефания Кулаева

Ночлежка

Санкт-Петербургская благотворительная общественная организация помощи бездомным
Цели/сфера деятельности: Реализация программ экстренной социальной помощи уличным бездомным – пункты обогрева, раздача питания, медицинская помощь. Реабилитация бездомных инвалидов и социально психологическая реабилитация бездомных алкоголиков, живущих в приюте. Исследовательская и правозащитная деятельность. Лоббирование изменений в законодательстве. Проведение общественных акций. Сетевая работа.
Предложения: Социальная сфера – работа волонтером в социальных проектах, проведение социологических исследований. Политология и правоведение – участие в анализе законодательства и подготовка докладов для международных организаций. Журналистика и PR – участие в организации общественных акций, концертов, написание релизов, поиск спонсоров.
Вся работа на волонтерской основе. Все стажировки от 3 месяцев.
Адрес: Боровая ул., 112 Б
192007 Санкт-Петербург
Тел. + 7 (812) 3805044
office@homeless.ru
www.homeless.ru
Контакт: Максим Курагин
maxim.kuragin@gmail.com

«Перспективы»

Санкт-Петербургская благотворительная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Цель – создание для детей и взрослых с тяжелыми умственными и физическими нарушениями таких условий жизни, которые были бы максимально похожи на условия жизни обычных людей.
Программа помощи 150 детям-инвалидам из Детского дома-интерната № 4 г. Павловска; программа помощи 90 взрослым инвалидам в психоневрологическом интернате № 3, Петродворец; программа поддержки семей с детьми с тяжелыми формами инвалидности.
Предложения: Практика: Социальная работа с инвалидами во всех программах «Перспектив». Сроки – 1 год, минимум 6 месяцев. Содержание работы: уход, игра, забота. Оплата транспортных расходов; по возможности предоставляется жилье и питание. Обучающие семинары по работе с людьми с нарушениями (в начале и в течение года). Поддержка: координатор волонтеров, специалисты, семинары-рефлексии в начале, в середине и в конце года.
Адрес: ул. Гороховая, 64/17
191180 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 3200643
office@perspektivy.ru
www.perspektivy.ru

Internationales Kinofestival St. Petersburg »Festival der Festivals«

Regionale gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Vorbereitung und Durchführung internationaler Kinofestivals mit Pressekonferenzen und Rundtischgesprächen. Ausstellungen. Durchführung von Werbe- und Infokampagnen, Erstellung von Informationsbroschüren, Postern, Programmen usw.
Angebote: Praktika: Vorbereitung der Unterlagen für die Öffentlichkeitsarbeit hinsichtlich der Veranstaltungen: Übersetzungen, Umbruch, Design usw. je nach den Fähigkeiten des Praktikanten. Dauer des Praktikums mindestens einen Monat. Wir bieten einen voll ausgestatteten Arbeitsplatz (PC, Internetzugang, Bürotechnik). Anforderungen: PC-Kenntnisse einschl. Designprogramme. Deutsch-, Englisch- und Russischkenntnisse. Bezahlung: nicht vorgesehen.
Adresse: Kamennoostrowski prospekt 10
197101 St. Petersburg
Tel./Fax +7 (812) 2370304
info@filmfest.ru, rusfilm@gmx.de
www.filmfest.ru
Kontakt: Alexander Mamontow

Zentrum »Innovationen«

Regionale gesellschaftliche Organisation in St. Petersburg für Kinder- und Jugendarbeit
Ziele/Tätigkeitsbereich: Vorbereitung und Durchführung von Programmen zur Entwicklung innovativer Methoden im sozialen Bereich. Zielgruppe: Kinder und Jugendliche aus sozialen Risikogruppen. Arbeitsschwerpunkte: sozial-medizinische und sozial-psychologische Hilfe für Kinder und Jugendliche aus sozialen Risikogruppen; Programme im Bereich der ergänzenden Bildung für Kinder und Jugendliche. Arbeit mit Kindern, deren Eltern mit HIV infiziert sind; HIV-Prophylaxe bei Kindern und Jugendlichen aus sozialen Risikogruppen, Arbeit im Bereich der Kinderrechte; administrative Unterstützung nichtkommerzieller Organisationen.
Angebote: Soziale Arbeiten im Rehabilitationszentrum »Ostrow«, Unterstützung der Erzieher/innen im Krankenhaus, Übersetzungstätigkeit.
Adresse: ul. Dumskaja 1/3
191011 St. Petersburg
Tel. +7 (812) 3154825
innovations@peterlink.ru
www.innovations.spb.ru
Kontakt: Jelena Olegowna Kusmina

Zentrum für die Entwicklung nicht-kommerzieller Organisationen (ZRNO)

St. Petersburger gemeinnützige Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Das Anliegen des Zentrums: Förderung der Bürgerverantwortung durch Unterstützung von Wohltätigkeit, Bürgerinitiativen und -organisationen. In unserer Arbeit setzen wir die folgenden beiden Schwerpunkte: 1. Ressourcenzentrum für nicht-kommerzielle Organisationen (Informationen, Bildung, Beratung, Unterstützung bei der Herausbildung eines günstigen Umfeldes für die Tätigkeit nicht-kommerzieller Organisationen, Sozialpartnerschaften); 2. Förderung der Wohltätigkeit und der gemeinsamen sozialen Verantwortung.
Angebote: Bei uns kann man ein Praktikum absolvieren: Hilfe bei der Realisierung interessanter Projekte, Analyse der Kundenbedürfnisse, Arbeit im PR-Bereich und im Weiterbildungsmanagement, Übersetzen von Informationen über das Zentrum ins Englische und Deutsche. Wir können Sie über die Arbeit und Entwicklung von nicht-kommerziellen Organisationen in St. Petersburg informieren und Kontakte zu anderen Organisationen herstellen, in denen Freiwillige gebraucht werden. Die Dauer ist frei wählbar, ab einem Monat. Die Tätigkeit ist freiwillig (unbezahlt). Anforderungen: Russischkenntnisse sowie der Wunsch zu arbeiten, und zwar sowohl generell als auch gerade bei uns.
Adresse: Ligowski prospekt 87, office 300
191040 St. Petersburg

Санкт-Петербургский Международный кинофестиваль «Фестиваль Фестивалей»

региональная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Подготовка и проведение международных кинофестивалей с пресс-конференциями и круглыми столами. Выставки. Проведение рекламно-информационной компании, подготовка к печати информационных буклетов, постеров, программ и другое.
Предложения: Практика: подготовка материалов для информационной продукции мероприятия – перевод текстов, верстка, дизайн и другое, по возможностям практикуемого. Срок практики от 1 месяца и более. Предоставляется рабочее оборудованное место (компьютер, интернет, оргтехника офиса и др.) Требования: работа на компьютере включая дизайнерские программы. Знание немецкого, английского, русского языков. Оплата: не предусматривается.
Адрес: Каменноостровский проспект, д. 10
197101 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 2370304
info@filmfest.ru
rusfilm@gmx.de
www.filmfest.ru
Контакт: Мамонтов Александр

Центр «Инновации»

Санкт-Петербургская региональная общественная организация по работе с детьми и молодежью
Цели/сфера деятельности: Цель – подготовка и осуществление программ по развитию инновационных методик в социальной сфере. Целевая группа – дети и молодежь групп социального риска. Основные направления работы: социально-медицинская и социально-психологическая помощь детям и подросткам групп социального риска; программы в сфере дополнительного образования детей и подростков. Работа с детьми, рожденными от ВИЧ инфицированных родителей; профилактика ВИЧ среди детей и подростков групп социального риска; работа в области прав детей; административная поддержка НКО.
Предложения: Социальная работа в реабилитационном центре «Остров», помощь воспитателям в больнице, работа с переводами.
Адрес: ул. Думская, 1/3
191011 Санкт-Петербург
Тел. +7 (812) 3154825
innovations@peterlink.ru
www.innovations.spb.ru
Контакт: Кузьмина Елена Олеговна

Центр развития некоммерческих организаций (ЦРНО)

Санкт-Петербургская благотворительная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Миссия Центра РНО – развитие гражданской ответственности через содействие благотворительности, поддержку гражданских инициатив и организаций. В своей работе мы выделяем два основных направления: 1. Ресурсный центр для некоммерческих организаций (информация, обучение, консалтинг, содействие формированию благоприятной среды для деятельности НКО, социальное партнерство). 2. Развитие благотворительности и корпоративной социальной ответственности.
Предложения: У нас можно пройти практику – помогать нам реализовывать интересные проекты, изучать потребности клиентов, работать в направлениях PR и тренинг-менеджмент, переводить информацию о ЦРНО на английский и немецкий. Мы можем проконсультировать о работе и развитии НКО в Санкт-Петербурге, дать контакты других организаций, где нужны волонтеры. Продолжительность любая, от месяца. Деятельность волонтерская, без оплаты. Требования – знание русского языка, желание работать вообще и работать именно у нас.
Адрес: Лиговский проспект, 87, оф. 300
191040 Санкт-Петербург
Тел./факс +7 (812) 7183794
pr@crno.ru, www.crno.ru
Контакт: Ольга Мышковская

Tel./Fax +7 (812) 7183794
pr@crno.ru
www.crno.ru
Kontakt: Olga Myschkowskaja

Nischni Nowgorod

Assoziation »Dienste«

Zusammenschluss nicht-kommerzieller Nichtregierungsorganisationen in Nischni Nowgorod
Ziele/Tätigkeitsbereich: Vernetzung und Unterstützung für nicht-kommerzielle Organisationen, die sich mit sozial relevanten Fragen befassen. Ziel: Aufbau und Weiterentwicklung der Zivilgesellschaft. Arbeitsfelder: professionelle Entwicklung und Konsolidierung des nicht-kommerziellen Engagements; Förderung von Bürgerinitiativen und des Gemeinschaftssinns (Bereitschaft der Bürger zu aktivem sozialen Handeln); Entwicklung einer Kultur der Wohltätigkeit und Philantropie.
Angebote: Wir bieten die Möglichkeit, in der Assoziation Praktika in Form von Freiwilligendiensten zu absolvieren. Dauer und Inhalt werden individuell vereinbart; die Wünsche, Möglichkeiten und beruflichen Kompetenzen des Freiwilligen werden dabei berücksichtigt.
Adresse: ul. Roschdestwenskaja 24, office 12 u. 14
603128 Nischni Nowgorod
Tel. +7 (8314) 313052, +7 (8314) 313564
Fax +7 (8314) 342806
sluzh@sinn.ru
www.sluzhenye.sandy.ru
Kontakt: Marija Petrenko

Freiwilligendienst Nischni Nowgorod

gesellschaftliche Organisation auf Gebietsebene
Ziele/Tätigkeitsbereich: Ressourcenzentrum zur Entwicklung von Freiwilligeninitiativen und Wohltätigkeit.
Angebote: Kurz- und langfristige Praktika in Freiwilligenprogrammen. Eigenständige Verwirklichung sozialer Projekte. Möglich ist die Aneignung beruflicher Kompetenzen in den Bereichen: Arbeit in nicht-kommerziellen Organisationen, Arbeit in städtischen Behörden, Einzelfallarbeit, Arbeit im Rahmen unseres Zentrums (Freiwilligenagentur, Gewährung individueller sozialer Unterstützung, Wohltätigkeitsaktionen).
Adresse: ul. Bolschaja Pokrowskaja 60 / 41
603000 Nischni Nowgorod
Tel. +7 (8312) 789605, +7 (8312) 789608
Fax +7 (8312) 2780756, +7 (8312) 2780771
pr@nnvs.ru
www.nnvs.ru
Kontakt: Marina Nikolskaja, PR-Managerin

Gebietsweiter gemeinnütziger Verein Nischni Nowgorod – BRD

Ziele/Tätigkeitsbereich: Förderung des Aufbaus von Kontakten zwischen russischen und deutschen Organisationen und Privatpersonen auf Nichtregierungsebene (Bildung, Kultur, Wirtschaft, Sport).
Angebote: Langfristige Freiwilligenprojekte, Studentenaustausch in allen Fachrichtungen, Ableistung des Wehrersatzdienstes, Hilfe bei der Suche eines Au-pair-Platzes in Deutschland.
Adresse: Nischegorodski gosudarstwenny lingwistitscheski uniwersitet
OOO Nischni Nowgorod – FRG
ul. Minina 31A
603005 Nischni Nowgorod
Tel. +7 (3812) 514657
Kontakt: Olga Marytschewa
olga.marycheva@mail.ru

Sphäre (Sfera)

Überregionale Jugendbewegung zur Unterstützung von Freiwilligeninitiativen
Ziele/Tätigkeitsbereich: Gesamtrussische überregionale Bewegung, die Jugendprogramme und -projekte der internationalen Zusammenarbeit durchführt.
Angebote: Internationale Freiwilligenlager; längere Freiwilligenprojekte (Aufnahme und Entsendung) im Rahmen des EU-Programms »Jugend«; Konferenzen, Seminare, Studienbesuche, Praktika; Jugendaustausch.
Adresse: ul. Bolschaja Pokrowskaja 60 /41
603000 Nischni Nowgorod
Tel./Fax +7 (8312) 780756

Нижний Новгород

Ассоциация «Служение»

Нижегородская ассоциация неправительственных некоммерческих организаций
Цели/сфера деятельности: Объединение и поддержка некоммерческих организаций, решающих социально-значимые задачи с целью становления и развития гражданского общества. Профессиональный рост и консолидация действий НКО; продвижение гражданских инициатив; развитие местного сообщества (повышение социальной активности граждан); развитие культуры благотворительности и филантропии.
Предложения: Предоставляем возможность прохождения практики в Ассоциации в качестве добровольца. Продолжительность, содержание практики обговаривается индивидуально и зависит от желания, возможностей и навыков добровольца.
Адрес: ул. Рождественская, 24, оф. 12, 14
603128 Нижний Новгород
Тел. +7 (8314) 313052, +7 (8314) 313564
Факс +7 (8314) 342806
sluzh@sinn.ru
www.sluzhenye.sandy.ru
Контакт: Петренко Мария

Нижегородская Служба Добровольцев

областная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Ресурсный центр развития добровольческих инициатив и благотворительности.
Предложения: Краткосрочные и долгосрочные стажировки в добровольческих программах. Самостоятельная реализация социальных проектов. Обучение для работы в НКО, муниципальных органах, с отдельными гражданами и в рамках самой организации НСД (волонтерское агентство, оказание адресной социальной помощи, благотворительные акции).
Адрес: ул. Большая Покровская, 60-41
603000 Нижний Новгород
Тел. +7 (8312) 789605, +7 (8312) 789608
Факс +7 (8312) 2780756, +7 (8312) 2780771
pr@nnvs.ru
www.nnvs.ru
Контакт: Марина Никольская, PR-менеджер

Областная общественная организация Нижний Новгород – ФРГ

Цели/сфера деятельности: Содействие установлению контактов между российскими и немецкими организациями и частными лицами на неправительственном уровне (образование, культура, бизнес, спорт).
Предложения: Долгосрочные добровольческие проекты, студенческие обмены по всем направлениям, прохождение альтернативной службы, помощь в нахождении мест для Au pair в Германии.
Адрес: Нижегородский государственный лингвистический университет
ООО Нижний Новгород – ФРГ
ул. Минина, 31А
603005 Нижний Новгород
Тел. +7 (3812) 514657
Контакт: Ольга Марычева
olga.marycheva@mail.ru

Сфера

Межрегиональное молодежное общественное движение поддержки добровольческих инициатив
Цели/сфера деятельности: Всероссийское межрегиональное общественное движение, осуществляющее молодежные программы/проекты сотрудничества на международном уровне.
Предложения: Международные добровольческие лагеря; долгосрочные добровольческие проекты (прием и отправка) в рамках программы Европейской Комиссии «Молодежь»; конференции, семинары, учебные визиты, стажировки; молодежные обмены.
Адрес: ул. Большая Покровская, 60/41
603000 Нижний Новгород
Тел./факс +7 (8312) 780756
Тел. +7 (8314) 102302
sfera@dobrovolets.ru
www.dobrovolets.ru
Контакт: Андрей Сергеев, председатель

Tel. +7 (8314) 102302
sfera@dobrovolets.ru
www.dobrovolets.ru
Kontakt: Andrei Sergejew, Vorsitzender

Staatliches Naturschutzgebiet »Kerschenski«

Staatliche Einrichtung der Russischen Föderation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Bewahrung und Wiederherstellung von Naturschutzeinrichtungen im Wolgagebiet um Nischni Nowgorod; wissenschaftliche Forschungen, Aufklärung der Bevölkerung in ökologischen Fragen, Förderung der Naturnutzung nach dem Prinzip der Nachhaltigkeit in angrenzenden Gebieten. Das Naturschutzgebiet ist ca. 47 ha groß und liegt rund 60 Kilometer nordöstlich von Nischni Nowgorod. Es umfasst Wälder und Sümpfe und zeichnet sich durch einen reichen Bestand an Wild und Vögeln aus.
Angebote: Willkommen ist/sind: die freiwillige Unterstützung der festen Mitarbeiter bei der laufenden Arbeit; studentische Praktika zu Themen des Naturschutzgebiets; Organisation und Durchführung von Seminaren zu einer besseren Nutzung der Natur; Unterstützung bei Studien zur Wiederansiedlung verlorener Arten. Optimale Dauer: 1–3 Monate, bevorzugt kleine Gruppen von 2–3, maximal 10 Personen. Erforderlich ist Erfahrung in der Feldarbeit. Das Naturschutzgebiet stellt zur Verfügung: Zelte, Schlafsäcke, einfache Räume (Dorf Rustai).
Adresse: ul. Kostina 2, office 162
603134 Nischni Nowgorod
Tel. +7 (8312) 340832
kerzhenskiy@kerzhenskiy.ru
Kontakt: Andrei Olegowitsch Ponimatko

Zentrum für russisch-deutsche Kulturkontakte

der Staatlichen Linguistischen Universität in Nischni Nowgorod
staatliche Einrichtung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Angebote im Bildungsbereich. Das Zentrum informiert zu Bildungs- und Kulturprogrammen in Deutschland, führt Deutschkurse als Vorbereitung auf den Sprachtest TestDaF durch, bietet innerhalb des Programms »Breitenarbeit« Deutschkurse für Russlanddeutsche an und organisiert Kulturveranstaltungen für alle Menschen, die sich für die Sprache, Kultur und Geschichte Deutschlands interessieren.
Angebote: Praktika von 2 Wochen bis zu 3 Monaten ohne Bezahlung (Informationsarbeit, Organisation von Veranstaltungen, Mitwirkung im Bereich DaF). Für die Zeit des Praktikums wird eine Unterkunft im Wohnheim bereitgestellt.
Adresse: ul. Minina 31a
603155 Nischni Nowgorod
Tel. +7 (8312) 361809
Fax +7 (8312) 362049
nikonova@lunn.ru
Kontakt: Schanna Wiktorowna Nikonowa

Wolgograd

Evangelisch-lutherische Gemeinde

örtliche religiöse Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Geistliche, soziale, kulturelle Aktivitäten. Angebote für Kinder, Jugendliche, ältere Menschen. Verschiedene diakonische Projekte mit Heimen für Kinder und Behinderte. Durchführung internationaler Orgel-Festivals. Klubs, Bibelstunden, Jugend- und Frauentreffen. Für die Mitarbeiter finden regelmäßig Fortbildungen statt. Wir sind offen für gemeinsame Projekte.
Angebote: Seit acht Jahren besteht eine Zusammenarbeit mit der Organisation ASF »Aktion Sühnezeichen Friedensdienste«, in deren Rahmen Freiwillige bei uns tätig sind. Sie beteiligen sich an der Kinder- und Jugendarbeit, besuchen alte Menschen und helfen ihnen im Haushalt. Unterbringung entweder kostenlos in Gästezimmern der Gemeinde oder durch Anmietung einer Wohnung auf eigene Kosten. Eine Vergütung der Tätigkeit kann die Gemeinde nicht bereitstellen. Sie kann aber die für Ausländer erforderliche Einladung und Registrierung übernehmen. Dauer des Freiwilligendienstes: ein bis anderthalb Jahre. Wir können Personen aufnehmen, die ein Praktikum zu den Bereichen Theologie oder Sozialarbeit absolvieren möchten. Voraussetzung: Vorstellungen von der Arbeitsweise lutherischer Kirchengemeinden.
Adresse: ul. Isobilnaja 10
400026 Wolgograd
Tel. +7 (8442) 670593
sarepta1765@mail.ru
Kontakt: Büro der Gemeinde – Sekretariat
Propst der Propstei Nischni Nowgorod
Oleg Etkardowitsch Stulberg

Государственный природный заповедник «Керженский»

федеральное государственное учреждение
Цели/сфера деятельности: Сохранение и восстановление природных комплексов Нижегородского Заволжья; научные исследования, экологическое просвещение населения, содействие неистощительному природопользованию на сопредельных территориях. Заповедник площадью около 47 тыс. га расположен в 60 км к северо-востоку от г. Нижнего Новгорода. Он охватывает леса и болота и богат разнообразными видами диких животных и птиц.
Предложения: В области сферы деятельности заповедника приветствуется: добровольная помощь штатным сотрудникам заповедника в рамках плана работ заповедника; прохождение студентами практики по тематике заповедника; организация и проведение семинаров по оптимизации природопользования; содействие изучению возможности восстановления утраченных видов. Оптимальный срок 1-3 месяца, предпочтительно небольшими группами 2-3 человека, максимум до 10 человек. Требуется иметь навыки полевой работы. Заповедник готов обеспечить палатки, спальные мешки, помещения без удобств для размещения на базе заповедника в поселке Рустай.
Адрес: ул. Костина, д. 2, оф. 162
603134 Нижний Новгород
Тел. +7 (8312) 340832
kerzhenskiy@kerzhenskiy.ru
Контакт: Пониматко Андрей Олегович

Центр российско-германских культурных связей

Нижегородского государственного лингвистического университета
государственное учреждение
Цели/сфера деятельности: Предоставление услуг в сфере образования. ЦРГКС НГЛУ предоставляет информацию об образовательных и культурных программах в Германии, проводит курсы немецкого языка по подготовке к экзамену «TestDaF», курсы немецкого языка для российских немцев по программе «Брайтенарбайт», организует культурные мероприятия для всех лиц, интересующихся языком, культурой и историей Германии.
Предложения: Практика в ЦРГКС НГЛУ от 2 недель до 3 месяцев без оплаты (информационная работа, участие в организации мероприятий ЦРГКС, учебно-методическая работа DaF). На время практики предоставляется общежитие.
Адрес: ул. Минина, д. 31-а, к. 233
603155 Нижний Новгород
Тел. +7 (8312) 361809
Факс +7 (8312) 362049
nikonova@lunn.ru
Контакт: Никонова Жанна Викторовна

Волгоград

Евангелическо-лютеранская община

местная религиозная организация
Цели/сфера деятельности: Духовная, социальная, культурная работа. Работа с детьми, молодежью, с пожилыми людьми. Различные диаконические проекты в связи с детскими домами и домами инвалидов. Проведение международных фестивалей органной музыки. Клубная работа, библейские, молодежные, женские часы. Проводятся регулярно семинары по повышению классификации сотрудников организации. Открытость для совместных проектов.
Предложения: На протяжении 8 лет существует партнерство с организацией ASF «Акция искупления и служба миру», волонтеры которой работают у нас. Они участвуют в работе с молодежью и детьми, посещают пожилых людей и помогают им в работе на дому. Проживание либо бесплатно в комнатах для гостей общины, либо снимать квартиру за свой счет. Оплату за работу община осуществлять не может. Мы можем осуществить приглашение для иностранцев и их регистрацию. Продолжительность практики от 1-1,5 года. Мы готовы принять тех, кто желает пройти теологическую или социальную практику. Пожелания к кандидатам: иметь представления о работе лютеранских церковных общин.
Адрес: ул. Изобильная, 10
400026 Волгоград
Тел. +7 (8442) 670593
sarepta1765@mail.ru
Контакт: Офис общины – секретарь
Пропст Нижне-Волжского пропства
Штульберг Олег Эткардович

Клуб Юнеско «Достоинство ребенка»

Волгоградская региональная благотворительная общественная организация
Цели/сфера деятельности: Цель создания: совершенствование правозащитной и благо-

Klub Unesco »Würde des Kindes«

Wolgograder regionale Wohltätigkeitsorganisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Ziele: Verbesserungen im Bereich von Wohltätigkeit und Menschenrechtsengagement zur Verteidigung der Rechte von Kindern; Lösung sozialer Probleme von Kindern und Familien im Gebiet Wolgograd. Arbeitsfelder: Verteidigung der Rechte von Kindern und Jugendlichen; Monitoring der Beachtung der Menschenrechte (Kinderrechte), staatsrechtliche Bildung, Unterstützung von Jugend-Bürgerinitiativen; Aufklärungsarbeit, verlegerische Tätigkeit, Programme zur Unterstützung und Hilfe für Kinder und Jugendliche aus benachteiligten Schichten in Krisensituationen; Unterstützung von Netzwerkarbeit und Kooperation innerhalb der Zivilgesellschaft; Entwicklung von Dialog und Partnerschaft mit kommunalen Gremien und Behörden; internationale Zusammenarbeit im Engagement für die Interessen von Kindern und Jugendlichen.
Angebote: Praktika von ein bis drei Monaten, bevorzugt im Herbst/Winter. Vergütung durch die entsendende Seite.
Austauschprogramm für Studierende, Schüler/innen, junge Spezialist/inn/en.
Adresse: Postfach 1539
400120 Wolgograd
Tel. +7 (8442) 982485
Fax +7 (8442) 714461
ene@vistcom.ru
www.dignitychild.ru
Kontakt: Irina Sergejewna Malowitschko

Regionale Wolgograder gesellschaftliche Organisation zur Unterstützung von Kindern mit Behinderungen

Ziele/Tätigkeitsbereich: Ziel ist die Verteidigung der Rechte von Kindern in schwierigen Lebenssituationen. Die wichtigsten Anliegen sind: Angebote für Kinder mit Behinderungen in den Bereichen Reha-Sport, berufliche Bildung, künstlerische Entfaltung; Arbeit mit engagierten Jugendlichen; Wandel der öffentlichen Meinung im Hinblick auf Menschen mit Behinderungen. Hauptzielgruppen: Kinder mit Behinderungen und ihre Angehörigen; engagierte junge Menschen; die Gesellschaft.
Angebote: Möglich ist die Teilnahme am Jugend-Freiwilligenlager »Bürger der Welt«. Das Lager dauert zehn Tage. Teilnahmevoraussetzungen: Wunsch, an einer Aktivität im Bereich des sozialen Engagements mitzuwirken; Alter: 18–25 Jahre.
Adresse: ul. Kanunnikowa 6, office 439 u. 438
400001 Wolgograd
Tel./Fax +7 (8442) 978161
vroosdi@yandex.ru
Kontakt: Alissa Wiktorowna Pitschko, Jelena Sergejewna Platonowa

RNKA – Regionale national-kulturelle Autonomie der Deutschen im Gebiet Wolgograd

gesellschaftliche Vereinigung in Russland
Ziele/Tätigkeitsbereich: Beschäftigung mit der Sprache, den Traditionen und der Kultur der Russlanddeutschen und Deutschlands, Gestaltung von nationalen Feiertagen und Gedenktagen, Wohltätigkeitsprojekte.
Angebote: Deutschkurse, Studentenaustausch und Austausch zwischen Familien, kreative Zirkel zu verschiedenen Interessen.
Adresse: ul. Rabotsche-Krestjanskaja 15
400001 Wolgograd
sowie: ul. Dawydowa 21
403870 Kamyschin
Tel. +7 (844) 2944017, +7 (825) 7250843
Kontakt: Boris Bertholdowitsch Hecht, Juri Adamowitsch Schrejner

Sprachlernzentrum Wolgograd

Partner des Goethe-Instituts in Moskau an der Staatlichen Pädagogischen Hochschule Wolgograd
staatliche Einrichtung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Bildung. Deutschkurse für alle Interessierten; kulturelle Maßnahmen, die mit Deutschland zu tun haben.
Angebote: Praktika für Studierende (Muttersprachler Deutsch) der Fachrichtung »Deutsch als Fremdsprache«. Zwei, vier oder neun Monate. Aufgaben: Deutschunterricht zusammen mit russischen Lehrern; die selbstständige Durchführung von Unterrichtsstunden ist möglich. Beratungen zu Fragen der deutschen Sprache und Kultur. Hilfe bei der Organisation und Durchführung kultureller Veranstaltungen. Keine Vergütung. Unterbringung in Familien. Fahrtkosten in Höhe bis zu 200 € übernimmt das Goethe-Institut Moskau.
Adresse: pr. Lenina 27
400131 Wolgograd
Tel./Fax +7 (8442) 302993
ldsp@vspu.ru
Kontakt: Olga Pawlowa

творительной деятельности в интересах детей для решения социально-значимых проблем детства и семьи в Волгоградском регионе. Сфера деятельности: защита прав детей и молодежи, мониторинг соблюдения прав человека (ребенка), гражданско-правовое образование и поддержка молодежных гражданских инициатив, просветительство и издательская деятельность, программы поддержки и помощи детям и молодежи социально-уязвимых групп населения в трудной жизненной ситуации; поддержка сетей, коалиций гражданского общества; развитие диалога и партнерства с органами власти и местного самоуправления; международное сотрудничество в интересах детей и молодежи.
Предложения: Практика, ориентировочно на 1-3 месяца, предпочтительно в осенне-зимний период. Оплата за счет направляющей стороны. Программы обмена для студентов, школьников, молодых специалистов.
Адрес: а/я 1539
400120 Волгоград
Тел. +7 (8442) 982485
Факс +7 (8442) 714461
ene@vistcom.ru
www.dignitychild.ru
Контакт: Маловичко Ирина Сергеевна

Волгоградская региональная общественная организация содействия детям-инвалидам

Цели/сфера деятельности: Защита прав детей, находящихся в трудных жизненных ситуациях. Основные сферы деятельности: спортивная реабилитация детей-инвалидов; профессиональная подготовка и творческое развитие детей-инвалидов; работа с молодежным активом; изменение общественного мнения по отношению к людям с инвалидностью. Основные объекты деятельности: дети с инвалидностью и их семьи; активная молодежь; общество.
Предложения: Участие в международном молодежном волонтерском лагере «Гражданин мира». Продолжительность лагеря 10 дней. Наличие желания поучаствовать в социально-значимой деятельности. Возраст от 18 до 25 лет.
Адрес: ул. Канунникова, д. 6, оф. 439, 438
400001 Волгоград
Тел./факс +7 (8442) 978161
vroosdi@yandex.ru
Контакт: Пичко Алиса Викторовна, Платонова Елена Сергеевна

РНКА – Региональная национально-культурная автономия немцев Волгоградской области

общественное объединение России
Цели/сфера деятельности: Изучение языка, традиций, культуры российских немцев и Германии, проведение национальных праздников, памятных дат, благотворительные проекты.
Предложения: Курсы немецкого языка, обмен по линии учащихся университетов, из семьи в семью, творческие кружки по интересам.
Адрес: ул. Рабоче-Крестьянская, 15
400001 Волгоград
ул. Давыдова, 21
403870 Камышин
Тел. +7 (8442) 944017, +7 (8257) 250843
Контакт: Гехт Борис Бертгольдович, Шрайнер Юрий Адамович

Центр изучения немецкого языка

Партнер немецкого культурного центра им. Гёте в Москве при Волгоградском государственном педагогическом университете
государственное учреждение
Цели/сфера деятельности: Образование. Курсы немецкого языка для всех желающих, культурные мероприятия, связанные с Германией.
Предложения: Практика для студентов (носителей немецкого языка) специальности «Немецкий как иностранный». 2, 4, 9 месяцев. Обязанности: Преподавание немецкого языка совместно с русскими учителями, возможно самостоятельное проведение занятий. Консультации по вопросам немецкого языка, культуры. Помощь в организации и проведении культурных мероприятий. Без оплаты. Проживание в семье. Транспортные расходы оплачивает Гёте-институт Москва (до 200 €).
Адрес: пр. Ленина, 27
400131 Волгоград
Тел./факс +7 (8442) 302993
ldsp@vspu.ru
Контакт: Павлова Ольга

Westsibirien

Bildungs- und Methodikzentrum für deutsche Kultur des Gebiets Tjumen

selbstständige nicht-kommerzielle Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Bewahrung der Traditionen und der Kultur der Russlanddeutschen und Fortbildungsangebote (Deutsch). Aktivitäten zur Wahrung des kulturellen Erbes, Arbeit in den Bereichen Bildung und Methodik, Kinder- und Jugendarbeit, Sozialarbeit.
Angebote: Mitarbeit in Sprachcamps (zweiwöchig, im Sommer): Gruppenbegleitung und als Assistenz der Lehrkräfte. Jugendgruppen- und Schüleraustausch (zwei Wochen, im Sommer oder in den Weihnachtsferien).
Praktikum (ein Monat): Arbeit in den Zentren der deutschen Kultur des Gebiets Tjumen. Anforderungen: Hilfe bei der Durchführung des Deutschunterrichts und von Veranstaltungen, Organisation von Seminaren für Jugendliche. Wir bieten: kostenlose Unterbringung in einer Familie, Zahlung für die Verpflegung (300 Rubel/Tag); eine Honorarvergütung ist nicht vorgesehen.
Adresse: ul. Komsomolskaja 18
625002 Tjumen
allesgute@list.ru
Kontakt: Natalja Ramich
Tel. +7 (345) 2468313, +7 (345) 2468734

Deutsche Schule

mit dem Schwerpunkt Kultur und interethnische Beziehungen des Russisch-Deutschen Hauses für das Gebiet Nowosibirsk
staatliche Kultureinrichtung auf Gebietsebene
Ziele/Tätigkeitsbereich: Arbeitsschwerpunkt ist die Kultur. Hauptziel der Schule ist es, vorteilhafte Bedingungen für die Entfaltung künstlerischer Potenziale in beliebigem Alter zu schaffen und viele Kinder, Jugendliche und Erwachsene zur Beschäftigung mit der deutschen Sprache, der Weltkultur und der deutschen Kultur sowie auch dem kulturellen Erbe der Völker Sibiriens zu motivieren. Hauptrichtungen der Schule: Fremdsprachen (Deutsch, Englisch), Instrumental-, Orchester- und Chormusik, Tanz, Gesang, Computermusik, Malerei, Graphik, Kunstgewerbe, Theater, Musikklassen für Fortgeschrittene. Teilnehmen können Kinder ab sechs Jahren, ansonsten keine Altersbegrenzungen.
Angebote: Studierenden künstlerischer Fachrichtungen können wir Praktika anbieten. Diese schließen den Austausch mit den Fachkräften ein, die an unserer Schule und zugleich an führenden Musik- und Kunstschulen von Nowosibirsk unterrichten. Möglich sind gemeinsame künstlerische Programme für Schüler unserer Schule, die zum Ziel haben, die Sprachkenntnisse sowie die interkulturelle Kommunikation zu verbessern.
Dauer des Praktikums: ein bis drei Monate. Das Praktikum erfolgt in Gruppen mit Teilnehmern verschiedenen Alters. Für die Lebenshaltungskosten zahlt der Praktikant selbst; die Unterbringung in einer Familie ist möglich.
Adresse: ul. Jadrinzewskaja 68
630099 Nowosibirsk
Tel. +7 (383) 2180003, +7 (383) 2994329
Kontakt: Irina Petrowa
petrova_@mail.ru

Deutsches Zentrum

Staatliche Technische Universität Nowosibirsk
staatliche Einrichtung
Ziele/Tätigkeitsbereich: Bildungsaufgaben. Deutschkurse nach internationalem System, internationale Prüfungen, Fortbildungen für Deutschlehrer, Organisation von Kulturprojekten in Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut in Moskau.
Angebote: Als Praktikanten werden gesucht: Studierende mit der Muttersprache Deutsch, zur Durchführung von Deutschunterricht in Zusammenarbeit mit Lehrern, vor allem zu den Themen Landeskunde, aktuelle deutsche Jugendkultur, Bräuche und Traditionen etc. Dauer des Praktikums: drei Monate (15. September bis 15. Dezember und 15. Februar bis 15. Mai). Keine Vergütung. Möglich ist ein Zuschuss des Goethe-Instituts in Höhe von 200 €, auch für die Unterkunft muss selbst bezahlt werden (6000 – 7000 Rubel mtl. = rd. 200 €).
Adresse: pr. Karla Marxa 20, korp. 6, office 105
630092 Nowosibirsk
Fax +7 (3833) 463632
dznovosib@mail.ru
www.dezentrum.ru
Kontakt: Alla Ischizkaja, Leiterin
Tel. +7 (3833) 463632, +7 (3832) 145948

Западная Сибирь

Тюменский областной образовательно-методический центр немецкой культуры

автономная некоммерческая организация
Цели/сфера деятельности: Цели: сохранение традиций и культуры российских немцев, дополнительное образование (нем.яз.). Работа по сохранению культурного наследия, образовательно-методическая работа, работа с детьми и молодежью, социальная работа.
Предложения: Работа в языковых лагерях (2 недели летом – в качестве вожатых, помощников преподавателей). Обмен группами молодежи и школьников (2 недели летом или в рождественские каникулы).
Практика (1 месяц) – работа в Центрах немецкой культуры Тюменской области. Требования: помощь в проведении занятий немецкого языка, проведение мероприятий, организация молодежных семинаров. Предоставляется: бесплатное проживание в семье, оплата питания (300 р./день), зарплата не предусматривается.
Адрес: ул. Комсомольская, 18
625002 Тюмень
allesgute@list.ru
Контакт: Наталья Рамих
Тел. +7 (345) 2468313, +7 (345) 2468734

Немецкая школа культуры

с межэтническим компонентом Новосибирского областного Российско-Немецкого Дома
областное государственное учреждение культуры
Цели/сфера деятельности: Культура. Основная цель школы – создание благоприятных условий для развития творческого потенциала в любом возрасте, привлечения широкого круга детей, молодежи и взрослых к изучению немецкого языка, изучения мировой и немецкой культуры, а также культурного наследия народов Сибири. Основные направления школы: лингвистическое (немецкий, английский), инструментально-оркестровая студия, студия танца, вокально-хоровая студия, студия компьютерной музыки, студия живописи, графики и прикладного творчества, театральная студия, музыкальная мастерская. Заниматься могут дети от 6 лет, далее возраст не ограничен.
Предложения: Можем предложить студентам творческих специальностей практику и очень важное для них общение со специалистами, преподающими в нашей школе, одновременно являющихся преподавателями ведущих музыкальных и художественных высших школ г. Новосибирска. Возможны совместные творческие программы для слушателей нашей школы, направленные на повышение уровня знания языка, на межкультурное общение.
Продолжительность практики от 1 до 3 месяцев. Практика проходит в разных возрастных группах. Питание, проживание оплачивает практикант самостоятельно. Возможно проживание в семье.
Адрес: ул. Ядринцевская, 68
630099 Новосибирск
Тел. +7 (3832) 180003, +7 (3832) 994329
Контакт: Петрова Ирина, petrova_@mail.ru

Немецкий центр при НГТУ

государственное учреждение
Цели/сфера деятельности: Образование. Курсы немецкого языка по международной системе, международные экзамены, повышение квалификации преподавателей немецкого языка, организация культурных проектов в сотрудничестве с Немецким культурным центром имени Гёте, г. Москва.
Предложения: Требуются практиканты – студенты, носители немецкого языка, для проведения занятий на курсах вместе с русскими преподавателями, преимущественно по темам «страноведение, актуальная немецкая молодежная культура, обычаи и традиции страны и т.п.». Практику предоставляем на 3 месяца (15 сентября – 15 декабря и 15 февраля – 15 мая), практика не оплачивается, возможна поддержка Гёте-института в размере 200 €, жилье также нужно оплачивать самостоятельно (6000–7000 рублей в месяц = 200 €).
Адрес: пр. Карла Маркса, 20, корп. 6, оф. 105
630092 Новосибирск
Факс +7 (3833) 463632
dznovosib@mail.ru, www.dezentrum.ru
Контакт: Алла Ижицкая, руководитель центра
Тел. +7 (3833) 463632, +7 (3832) 145948

Entwicklungsgesellschaft Nowosibirsk (ORN)

gegründet von der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ)
geschlossene Aktiengesellschaft
Ziele/Tätigkeitsbereich: ORN realisiert ein Programm der deutschen Bundesregierung zur Unterstützung der deutschen Minderheit in der Russischen Föderation (Sibirien, Ural, Ferner Osten). Tätigkeitsfelder: Unterstützung von Begegnungszentren und anderen Organisationen der Russlanddeutschen, Jugendarbeit, Deutschkurse für Erwachsene und Jugendliche, Fortbildungskurse für Deutschlehrer und Aktivisten der deutschen Bewegung, Seminare und Kampagnen zu Gesundheitsthemen (u. a. HIV/AIDS-Prophylaxe), humanitäre und soziale Hilfe.
Angebote: Es ist nicht Teil der ständigen Tätigkeit von ORN, Praktika anzubieten; daher finden keine Ausschreibungen oder besonderen Auswahlverfahren statt. Einladungen von Praktikanten sind aber grundsätzlich möglich (und werden fallweise auch verwirklicht); dies geschieht im Rahmen bestimmter, zeitlich begrenzter Projekte.
Adresse: ul. Nemirowitscha-Dantschenko 165, office 306
a/ja 255
630087 Nowosibirsk
Tel. +7 (3832) 11940-0, +7 (3832) 11940-1
Fax +7 (3832) 11940-4
sekr@egn.nsk.su
Kontakt: Soja Wassiljewna Gromyko, Büroleitung

Kinderzentrum für deutsche Kultur »Hoffnung«

gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: Das Kinderzentrum der deutschen Kultur »Hoffnung« wurde unter dem Dach der Schule »Wiedergeburt« gegründet. Hauptziel der Arbeit des Zentrums ist die Bewahrung der Kultur der Russlanddeutschen und die Erziehung zu einer toleranten Einstellung gegenüber anderen Kulturen. Das Zentrum organisiert Ausstellungen kunstgewerblicher Objekte, die von Kindern angefertigt wurden, Wettbewerbe, Ausstellungen mit Zeichnungen zum Thema »Meine kleine Heimat«, Konzerte anläßlich besonderer Feiertage. Das Zentrum »Hoffnung« ist seit 1997 Mitglied der Assoziation »Internationaler Verband der deutschen Kultur« der Russischen Föderation.
Angebote: Praktika für junge Menschen, Tätigkeit: Organisation außerschulischer Aktivitäten der Schüler. Dauer: von einem Monat bis zu einem Jahr. Anforderungen: Verantwortungsbewusstsein, Aufgeschlossenheit, Freundlichkeit. Austausch von Künstlergruppen, Gastspiele.
Adresse: ul. Tschajkinoj 20 A
644027 Omsk
Tel. +7 (3812) 536869
def-omsk@yandex.ru
Kontakt: Inna Alexejewna Karschewa, Leitung
Jelena Petrowna Prischtschepa, Methodik

Np Maksora

Nicht-kommerzielle Partnerschaft, Agentur für kulturell-soziale Arbeit
gesellschaftliche Organisation
Ziele/Tätigkeitsbereich: MAKSORA ist eine nichtkommerzielle Nichtregierungsorganisation, die 2000 in Nowosibirsk gegründet wurde. Unsere Agentur gehört zum Netzwerk der Stiftung AVSI (Italien), in der weltweit 24 Nichtregierungsorganisationen zusammengeschlossen sind. MAKSORA entwickelt und verwirklicht Projekte im sozio-kulturellen und im Bildungsbereich, mir denen Gruppen der Bevölkerung unterstützt werden, die eines besonderen Schutzes bedürfen. Für die Durchführung der Projekte beantragen wir Mittel bei verschiedenen Stiftungen sowie bei privaten Sponsoren.
Angebote: Unsere Agentur bietet jungen Menschen berufsorientierende Beratungen an und hilft bei der Suche nach Bildungsangeboten in Sibirien oder bei der Suche nach Stipendien in Bildungsinstitutionen der Europäischen Union.
Adresse: ul. Krasny prospekt 153A, korp. B-W
630049 Nowosibirsk
Tel./Fax +7 (3832) 209694, +7 (3832) 268410
info@maksora.ru
www.maksora.ru
Kontakt: Wladimir Wassiljewitsch Schischkow, Projektmanager
Tel. +7 (383) 2209694, +7 (383) 2268410

Общество развития Новосибирск (ОРН)

создано Немецким обществом по техническому сотрудничеству (GTZ)
закрытое акционерное общество
Цели/сфера деятельности: ЗАО «ОРН» реализует программу правительства ФРГ по поддержке немецкого меньшинства в РФ (Сибирь, Урал, Дальний Восток). Сферы деятельности: поддержка Центров встреч и др. организаций российских немцев, молодежная работа, курсы немецкого языка для взрослых и молодежи, курсы повышения квалификации учителей немецкого языка, активистов немецкого движения, семинары и кампании по укреплению здоровья, профилактике ВИЧ/СПИД, гуманитарная и социальная помощь.
Предложения: Организация практики не является постоянным направлением в работе ОРН, поэтому не предусматривается объявление конкурса или специальных отборов. Приглашения на практику возможны (изредка осуществляются) в рамках определенных краткосрочных проектов.
Адрес: ул. Немировича-Данченко, 165, оф. 306
а/я 255
630087 Новосибирск
Тел. +7 (3832) 11940-0, +7 (3832) 11940-1
Факс +7 (3832) 11940-4
sekr@egn.nsk.su
Контакт: Громыко Зоя Васильевна, офис-менеджер

Детский центр немецкой культуры «Хоффнунг»

общественная организация
Цели/сфера деятельности: Детский центр немецкой культуры «Хоффнунг» создан на базе школы «Видергебурт». Основная цель работы центра – сохранение культуры российских немцев и воспитание толерантного отношения к культуре других этносов. Центром организуются выставки прикладного детского творчества, конкурсы и выставки рисунков «Моя маленькая Родина», концерты, посвященные значимым датам. ДЦНК «Хоффнунг» является членом ассоциации «Международный союз немецкой культуры» РФ с 1997 года.
Предложения: Практика для молодых людей в качестве организатора внеклассной деятельности обучающихся. Продолжительность от 1 мес. до 1 года. Требования: ответственность, коммуникабельность, доброжелательность. Обмен творческими коллективами, гастроли.
Адрес: ул. Л. Чайкиной, 20 А
644027 Омск
Тел. +7 (3812) 536869
def-omsk@yandex.ru
Контакт: Каршева Инна Алексеевна, руководитель, Прищепа Елена Петровна, методист

Нп МАКСОРА

некоммерческое партнерство, агентство культурно-социальной работы
общественная организация
Цели/сфера деятельности: МАКСОРА – неправительственная, некоммерческая организация, созданная в г. Новосибирске в 2000 году. Наше агентство входит в сеть организаций «Фонд AVSI» (Италия), которая объединяет 24 неправительственные организации во всем мире. МАКСОРА разрабатывает и реализует проекты в социально-культурной и образовательной сфере, направленные на поддержку групп населения, нуждающихся в особой защите. Для реализации проектов мы изыскиваем средства у различных фондов, а также у частных спонсоров.
Предложения: Наше агентство предоставляет консультации по профориентации молодых людей, а также оказывает содействие в поиске необходимых образовательных программ в Сибирском регионе или в поиске грантовых программ в учебных заведениях Европейского Союза.
Адрес: ул. Красный проспект, 153а, корп. Б-В
630049 Новосибирск
Тел./факс +7 (3832) 209694, +7 (3832) 268410
info@maksora.ru
www.maksora.ru
Контакт: Жижков Владимир Васильевич, менеджер по проектам
Тел. +7 (383) 2209694, +7 (383) 2268410

Zentrum für Deutsche Sprache (Nowosibirsk/Akademgorodok)

Abteilung der Fakultät für Fremdsprachen der Staatlichen Universität Nowosibirsk, gleichzeitig Zentrum der deutschen Sprache innerhalb der Strukturen des Goethe-Instituts Moskau

Ziele/Tätigkeitsbereich: Deutschkurse auf zahlreichen Niveaustufen (von A1 bis C2). Prüfungen zu internationalen Zertifikaten des Goethe-Instituts. Beratungen zu Deutschkursen in Deutschland. Wettbewerbe und Projekte.

Angebote: Durchführung von Praktika, in deren Rahmen der Praktikant zusammen mit einer Lehrkraft des Zentrums Deutsch unterrichtet, Projekte vorbereitet und durchführt und Beratungen anbietet. Dauer: drei Monate (März – Mai, Mai – Juli, Oktober – Dezember). Anforderungen: möglichst ein DaF-Studium, Unterrichtserfahrung, Kreativität, Selbstständigkeit. Internationale Jugendlager. Förderung der Durchführung von Praktika für russische Studierende in Deutschland.

Adresse: ul. Pirogowa 2, k. 619
630090 Nowosibirsk
Tel./Fax +7 (3833) 39784-0
zds@fija.nsu.ru
www.zds.nsu.ru

Kontakt: Larissa Sljussarenko, Direktorin

Zentrum für deutsche Sprache, Polytechnische Universität Tomsk

Russisch-deutsches Zentrum für Bildung und Wissenschaft an der PU Tomsk

föderale Einrichtung

Ziele/Tätigkeitsbereich: Bildungaufgaben. Externe Wirtschaftstätigkeit: Deutschunterricht für Fortgeschrittene, auch: Russisch- und Deutschunterricht für Anfänger; Durchführung von Kultur- und Bildungsprogrammen der Regierungen Russlands und Deutschlands; Entwicklung der internationalen Zusammenarbeit der Universität mit deutschsprachigen Staaten; Koordination der Zusammenarbeit zwischen dem Gebiet Tomsk und Deutschland gemäß Weisung des Gouverneurs des Gebiets Tomsk; Erarbeitung und Bereitstellung eigener Lehrmaterialsammlungen für Deutsch, Englisch und Russisch unter Berücksichtigung der jeweiligen Muttersprache.

Angebote: Organisation von Praktika für deutschsprachige Studierende an den Hochschulen in Tomsk. Auch: kostenpflichtige Russisch- und Deutschkurse mit Programm zu Kultur und Landeskunde, Dauer: eine Woche bis zwei Monate, Unterbringung in Familien oder im Studentenwohnheim.

Adresse: pr. Lenina 30
634050 Tomsk
Tel./Fax +7 (3822) 558255
faa@tpu.ru
tdz@tpu.ru

Zentrum für deutsche und englische Sprache (Barnaul)

Abteilung des Linguistischen Instituts der Pädagogischen Universität Barnaul

Ziele/Tätigkeitsbereich: Fremdsprachenunterricht auf hohem fachlichen Niveau für alle Interessierten. Werbung für die deutsche Sprache. Sprachkurse.

Angebote: Praktikumsmöglichkeit: auf freiwilliger Basis (ohne Vergütung), ein bis zwei Semester (15 Stunden pro Woche), Durchführung von Deutschunterricht (im Tandem oder eigenständig); Mitwirkung an der Vorbereitung und Durchführung kultureller Veranstaltungen.

Adresse: ul. Krupskoj 108 – 202
656031 Barnaul
Fax (+7) (385) 2268994
slz-barnaul@altai-uni.ru

Kontakt: Sneschana Walentinowna Onischtschenko
Tel. +7 (385) 2268994, +7 (385) 2388408

Центр немецкого языка (Новосибирск/Академгородок)

структурное подразделение факультета иностранных языков НГУ, а также Центр немецкого языка в структуре Гёте-института в Москве

Цели/сфера деятельности: Многоуровневые курсы немецкого языка (от A1 до C2). Экзамены на международные сертификаты Гёте-Института. Консультации о курсах немецкого языка в Германии. Конкуры и проекты.

Предложения: Проведение практики, во время которой практикант вместе с преподавателем центра преподает на курсах немецкого языка, готовит и проводит проекты, консультирует. Продолжительность практики 3 месяца: март-май, май-июль, октябрь-декабрь. Требования: желательно обучение немецкому как иностранному, опыт преподавания, креативность, самостоятельность. Международные молодежные лагеря. Содействие в проведении практики для российских студентов в Германии.

Адрес: ул. Пирогова, 2, к. 619
630090 Новосибирск
Тел./Факс +7 (3833) 39784-0
zds@fija.nsu.ru
www.zds.nsu.ru

Контакт: Лариса Слюсаренко, директор

Русско-немецкий центр образования и научных исследований

Томского политехнического университета (РНЦ ТПУ)

федеральное учреждение

Цели/сфера деятельности: Образование. Внешнеэкономическая деятельность: углубленное обучение немецкому языку, а также русскому и английскому языкам начинающих; реализация культурно-образовательных программ правительств России и Германии; развитие международного сотрудничества университета с немецкоязычными государствами; координация сотрудничества Томская область – Германия согласно постановлению Губернатора Томской области; создание и поставка оригинальных учебных комплектов для изучения немецкого, английского и русского языков с опорой на родной язык.

Предложения: Организация практики в вузах Томска для немецкоязычных студентов. Организация платных курсов русского и немецкого языков с культурно-страноведческой программой продолжительностью от 1 недели до 2 месяцев, проживание в семье или в общежитии.

Адрес: пр. Ленина, 30
634050 Томск
Тел./факс +7 (3822) 558255
faa@tpu.ru
tdz@tpu.ru

Центр немецкого и английского языка (Барнаул)

структурное подразделение Лингвистического Института Барнаульского педагогического университета

Цели/сфера деятельности: Качественное обучение иностранному языку всех желающих, популяризация немецкого языка, языковые курсы.

Предложения: Возможность прохождения практики: на добровольной основе (без оплаты), 1-2 семестр (15 часов в неделю), преподавание немецкого языка в тандеме и самостоятельно, участие в организации и проведении культурных мероприятий.

Адрес: ул. Крупской, 108-202
656031 Барнаул
Факс (+7) (385) 2268994
slz-barnaul@altai-uni.ru

Контакт: Онищенко Снежана Валентиновна
Тел. +7 (385) 2268994, +7 (385) 2388408

Wie bewirbt man sich in Deutschland oder Russland?

Die landesspezifische Bewerbung

Bei jeder Bewerbung ist die richtige Vorgehensweise entscheidend wichtig für den Erfolg – und die kann sich von Land zu Land unterscheiden.

Der folgende Überblick informiert darüber, was man bei einer Bewerbung in Deutschland oder Russland wissen sollte, und zwar unabhängig davon, ob man ein Praktikum in der Wirtschaft, die Teilnahme an einem Austauschprogramm oder die zeitweilige Mitwirkung in einer gemeinnützigen Organisation anstrebt.

In der Regel sollte man sicher so vorgehen, wie es in dem Land üblich ist, in dem man sich bewirbt, und die Landessprache verwenden. Aber: Ausnahmen sind denkbar. So könnte die Niederlassung eines deutschen Unternehmens in Russland es bevorzugen, Unterlagen zu erhalten, die nach den in Deutschland üblichen Regeln und auf Deutsch erstellt sind. Im Zweifelsfall hilft eine Nachfrage.

Telefon, Fax und E-Mail sind international gesehen die entscheidenden und daher die hier in den Mittelpunkt gestellten Kommunikationsmittel. Die in Deutschland derzeit noch vielfach übliche Bewerbung per Post wird nur am Rande berücksichtigt.

Ausschreibungen und Initiativbewerbungen

Wer sich für ein Praktikum in Deutschland interessiert, kann zunächst die aktuellen Ausschreibungen und Angebote sichten. Zu finden sind sie vor allem in Internetbörsen und -portalen, direkt auf den Webseiten der Unternehmen und Organisationen sowie in der Tages- und Fachpresse.

In der russischen Wirtschaft werden Praktikumsstellen, wie es sie in Deutschland gibt, allerdings zumeist gar nicht ausgeschrieben. Von ausbildungs- und studienbegleitenden Pflichtpraktika abgesehen, sind Praktikant/inn/en nach russischem Recht im Prinzip normale Arbeitnehmer/innen (vgl. dazu »Erläuterungen und Tipps«/Russland). Eine Einstellung als Praktikant erfolgt in russischen Unternehmen in erster Linie, um mögliche künftige Festangestellte kennen zu lernen und einzuarbeiten. Es handelt sich also um eine Art befristete Stelle oder Anstellung auf Probe. Auch gemeinnützige Organisationen in Russland schreiben Praktika (und oft sogar reguläre Stellen) in der Regel nicht aus.

Inwieweit die russischen Niederlassungen deutscher (oder anderer nicht-russischer) Unternehmen die Praktikumsvergabe anders handhaben als die russischen, muss im Einzelfall recherchiert werden. Oftmals wird der Weg in eine russische Filiale zum Beispiel über die Zentrale in Deutschland führen.

Sowohl in Deutschland als auch in Russland sind so genannte Initiativbewerbungen sinnvoll und durchaus erfolgversprechend.

Wer in Deutschland Praktikumsstellen zu vergeben hat, sucht nicht unbedingt per Inserat nach geeigneten Kandidat/inn/en. Insbesondere kleinere und mittelgroße Unternehmen, aber auch

Как составить заявление на вакантное место в Германии или России?

Разные страны – разные подходы

Правильный подход при подаче заявления о приеме на вакантное место является определяющим для успеха и зависит от страны.

Нижеследующий обзор информирует о том, что нужно знать при подаче заявления в Германии или в России – независимо от того, идет ли речь о практике в коммерческом секторе, участии в программе обмена или о временной работе в общественно полезной организации.

Как правило, следует действовать так, как это принято в стране, в которой подается заявление, и использовать язык этой страны. Тем не менее, возможны и исключения. К примеру, один из филиалов немецкого предприятия в России может предпочесть получить документы, составленные по правилам, принятым в Германии, и по-немецки. В случае сомнения всегда лучше переспросить.

Телефон, факс и электронная почта – основные средства международной коммуникации, и находятся поэтому в центре внимания данного справочника. Общепринятой все еще в Германии форме подачи заявления по почте отводится здесь второстепенное место.

Объявления о вакансиях / Рассылка резюме без анонса о вакансиях: инициативное заявление

Все желающие пройти практику в Германии могут для начала просмотреть актуальные объявления о вакансиях. В первую очередь следует заглянуть на специализированные интернет-порталы и виртуальные биржи труда. Вакансии можно также найти на сайтах предприятий и организаций или в ежедневной и специальной периодике.

Российские фирмы, как правило, не публикуют предложения о прохождении практики в том виде, в каком это делается в Германии. Помимо предусмотренной обязательной практики в учебных заведениях, практиканты по российскому законодательству, в принципе, рассматриваются как полноценные сотрудники (см. также раздел «Пояснения и советы»/ Россия). Прием практиканта на работу расценивается российскими работодателями в первую очередь как возможность познакомиться с потенциальным штатным сотрудником и ввести его в курс дела. Речь идет о своего рода временном трудоустройстве или прохождении испытательного срока. Общественно полезные организации в России тоже, как правило, не дают объявлений о вакансиях для практикантов (впрочем, как и для штатного персонала).

Насколько подход российских филиалов немецких (или других иностранных) фирм к выделению мест для практики отличается от подхода фирм российских, нужно узнавать в каждом отдельном случае особо. К примеру, часто путь в российский филиал может проходить через головной офис в Германии.

Как в Германии, так и в России «инициативные заявления» вполне обоснованы и имеют все шансы на успех.

Тот, кто в Германии предоставляет места для практики, вовсе необязательно будет искать подходящих кандидатов, разместив соответствующее объявление. Так, малые и средние

gemeinnützige Organisationen verzichten aus finanziellen Gründen oftmals darauf, Anzeigen zu schalten. Daher kann es sich lohnen, auf den Webseiten nach solchen Hinweisen zu suchen und/oder selbst nachzufragen. Diese Herangehensweise zeugt von Initiative, und das ist eine Eigenschaft, die die meisten Arbeitgeber/innen zu schätzen wissen.

Das gilt ähnlich auch in Russland. Die Unternehmen dort verfügen bei Personalentscheidungen oft über erheblichen Spielraum, so dass kurzfristig und/oder für einen begrenzten Zeitraum eingestellt werden kann. Höhere Erfolgsaussichten hat, wer über besondere Qualifikationen verfügt (z. B. bestimmte Fremdsprachenkenntnisse) oder wer sich für einen passenden Zeitraum, insbesondere für die sommerliche Urlaubszeit, bewirbt. Allerdings sind die bürokratischen und gesetzlichen Hürden für Bewerber/innen aus dem Ausland ungleich höher. Dies kann russische Unternehmen bei Anfragen zurückhaltend reagieren lassen. Weniger kompliziert ist die Sachlage aber bei russischen oder in Russland tätigen nicht-kommerziellen Organisationen (vgl. »Erläuterungen und Tipps«/Russland).

Informiert sein ist alles! Ganz gleich, ob man auf ein Inserat reagiert oder sich aus eigener Initiative heraus bewirbt: Der erste Schritt muss immer darin bestehen zu überlegen, ob man die Voraussetzungen erfüllt (Bildungsabschlüsse, Fach- und Sprachkenntnisse, Alter etc.) und ob das Angebot wirklich den eigenen Zielen und Vorstellungen entspricht.

Außerdem sollte man sich unbedingt ein klares Bild von dem Unternehmen / der Organisation verschaffen. Heranziehen kann man dazu (sofern vorhanden) den Ausschreibungstext, ferner die Webseite, aber auch Pressemeldungen und weitere Quellen. Nur wer Bescheid weiß, kann die Bewerbung individuell auf das jeweilige Angebot anpassen. Allgemein gilt: Je besser informiert man sich präsentiert und je geschickter man sich mündlich oder schriftlich auf die Inhalte und Ziele des Unternehmens / der Organisation beziehen kann, desto höher die Chance auf einen Erfolg!

Telefonische Kontaktaufnahme

In Deutschland ist es häufig sinnvoll, noch vor der Zusendung der Unterlagen telefonisch Kontakt aufzunehmen (Ausnahme: ein Unternehmen signalisiert, dass dies unerwünscht ist). So hat man Gelegenheit, zusätzliche Fragen zum Bewerbungsverfahren oder zu dem Unternehmen / der Organisation zu stellen, sich einen Informationsvorsprung zu verschaffen und sich schon im Vorfeld kurz persönlich vorzustellen. Wer im jeweiligen Betrieb für Personalfragen zuständig ist, sollte man schon vorher in Erfahrung gebracht haben, spätestens aber gleich zu Beginn des Anrufs klären.

In Russland sind solche Telefonate als allererster Schritt einer Bewerbung die Regel und ausdrücklich erwünscht. Dahinter steht, dass man zu Anfang vor allem einen Eindruck von dem Menschen erhalten möchte. Die Frage, ob jemand gut in das Team passen würde, hält man insgesamt oft für wichtiger als andere, stärker berufsbezogene Eigenschaften, von denen man meint, dass sie ohnehin erst im Laufe des Arbeitsprozesses zum Vorschein treten.

Bei einem telefonischen Kontakt von Russland nach Deutschland oder umgekehrt ist selbstverständlich die Zeitverschiebung zu beachten (im Vergleich zur MEZ geht die Zeit in Russland westlich des Urals um zwei, in Sibirien bis zu neun Stunden voraus). Ebenfalls zu bedenken sind andere Bürozeiten.

предприятия, а также общественно полезные организации часто отказываются от объявлений по финансовым соображениям. Поэтому стоит поискать вакансии на сайте или напрямую обратиться в интересующую фирму или организацию. Такой подход свидетельствует об инициативности, качестве, которое большинство работодателей сумеют оценить по достоинству.

Это распространяется и на Россию. В вопросах приема на работу российские предприятия часто располагают довольно большой свободой действий, принимая во внимание возможность временного и краткосрочного трудоустройства. Более высокие шансы на успех у того, кто владеет особыми знаниями и навыками (например, владеет иностранными языками) или у того, кто выбирает удобный момент, например, сезон летних отпусков. Правда, следует заметить, что бюрократические и законодательные барьеры для кандидатов из-за границы намного выше. Это может стать причиной сдержанной реакции российских предприятий на запросы иностранцев. Ситуация в российских или действующих в России некоммерческих организациях менее сложная (см. также раздел «Пояснения и советы»/ Россия) .

Информация – это все! Независимо от того, подается ли заявление о приеме на вакантное место в ответ на объявление о вакансии или по собственной инициативе, первый шаг всегда должен состоять в том, чтобы обдумать, действительно ли данное предложение соответствует имеющейся квалификации (образование, профессиональные знания, владение иностранными языками, возраст и т.д.), а также собственным целям и представлениям.

Кроме того, нужно составить себе четкую картину предприятия или организации. Для этого можно использовать (если имеется в наличии) текст объявления о вакансии, веб-страницу, сообщения в печати и другие источники. Только тот, кто владеет информацией, может индивидуально согласовать заявление о приеме на вакантное место с соответствующим предложением. Одно верно: Шансы на успех прямо пропорциональны степени информированности претендента и его способности при устном или письменном представлении умело ссылаться на цели и требования предприятия или организации.

Первичный телефонный контакт

В Германии часто целесообразно, еще до отправки заявления, установить контакт по телефону (исключение: фирма дает понять, что это нежелательно). Это даст возможность задать дополнительные вопросы по процедуре подачи заявления или по предприятию (организации), получить таким образом информационное превосходство и уже на подготовительном этапе кратко лично представиться. Следует заранее разузнать или на худой конец выяснить в начале телефонного разговора, кто на предприятии занимается кадровыми вопросами.

В России телефонные разговоры в качестве первого шага на пути к желаемому месту работы являются правилом и всемерно приветствуются. Это объясняется желанием в первую очередь составить представление о самом человеке. Вопрос о том, подходит ли кто-то как член коллектива, считается часто важнее, чем связанные с профессиональной деятельностью качества, о которых принято полагать, что они все равно могут проявиться лишь в ходе непосредственной работы.

Звоня из России в Германию или наоборот, разумеется, нужно учитывать разницу во времени (по сравнению со среднеевропейским временем, время в России западнее Урала опережает на два часа, в Сибири до девяти часов). Соответственно нужно учитывать также другие часы работы офисов.

Die Bewerbungsunterlagen: Deutschland

Die Bewerbungsunterlagen gelten in Deutschland als Visitenkarte und zugleich als erste Arbeitsprobe. Auf formale und sprachliche Korrektheit wird Wert gelegt; schon kleine Fehler können aufgrund der hohen Anzahl an Bewerbungen ausschlaggebend für eine Ablehnung sein. Entsprechend sorgfältig sollte man die Unterlagen zusammenstellen. In der Regel bestehen sie aus einem Anschreiben, einem Lebenslauf und weiteren Anlagen. Vor allem das Anschreiben, aber auch der Lebenslauf sollte bei jeder Bewerbung den Besonderheiten des Praktikums oder des Programms, auf das man sich bewirbt, angepasst werden.

Das Anschreiben

Im Anschreiben muss deutlich werden, warum man sich für eine Position oder ein Programm bewirbt und warum man sich für besonders geeignet hält. Es sollte klar gegliedert, keinesfalls mehr als eine Seite lang und (vorzugsweise nach der neuen deutschen Rechtschreibung) fehlerfrei abgefasst sein. Die Bestandteile sind: Absender, Anschrift, Datum, Betreffzeile, Brieftext, Unterschrift, Hinweis auf Anlagen.

Adressiert wird das Anschreiben möglichst an den zuständigen Ansprechpartner persönlich; die Formulierung »Sehr geehrte Damen und Herren« gilt als Notlösung. Eine russische Absenderadresse sollte man transkribieren; den russischen Eigennamen schreibt man am besten so wie im Pass.

Im Text führt man zum einen die eigenen Qualifikationen und Stärken an, die hinsichtlich der jeweiligen Anforderungen wichtig sind. Zum anderen verdeutlicht man seine besondere Motivation für genau dieses Arbeitsfeld. Bereits erworbene Erfahrungen und Fähigkeiten sollte man dabei möglichst sachlich beschreiben. Konkrete Beispiele können die Glaubwürdigkeit stützen.

Leere Floskeln gilt es im gesamten Text zu vermeiden. Sinnvoll ist die Verwendung prägnanter Schlüsselbegriffe, die zu der angestrebten Tätigkeit passen und die schon beim Überfliegen des Textes ins Auge fallen. Günstig ist eine Schlussformulierung, die einen möglichen nächsten Kommunikationsschritt anspricht (Telefonat, Übermittlung weiterer Informationen, Vorstellungsgespräch). Bei postalischer Bewerbung wird der Brief von Hand unterschrieben.

Der Lebenslauf

Für die Beurteilung eines Bewerbers /einer Bewerberin ist der Lebenslauf von zentraler Bedeutung. Er sollte auf einer, maximal zwei Seiten lückenlos, sprachlich knapp und übersichtlich dargestellt werden.

Oben links sind die persönlichen Daten anzugeben (Vor- und Nachname, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Geburtsort und -datum, Familienstand, Anzahl der Kinder, gegebenenfalls die Staatsangehörigkeit). Rechts wird ein Foto (Passbildgröße, aber bessere Qualität) platziert.

Regelfall ist der tabellarische Aufbau: Links stehen die Daten, rechts die Angaben. Die traditionelle Anordnung ist die chronologische, heute meist üblich die rückwärtschronologische (d. h. die aktuellen Angaben stehen am Anfang). Zusätzlich anzuraten ist eine Gliederung in thematische Schwerpunkte bzw. Blöcke, etwa in folgender Einteilung:

- Berufserfahrung (auch Praktika oder Nebenjobs, sofern sie inhaltlich passen);
- Bildungsgang (Berufsausbildung, Hochschule, Schule);
- Zusatzkenntnisse und -qualifikationen (sie können zum Teil fehlende Berufserfahrung erset-

Письменное заявление на вакантное место: Германия

Письменное заявление на соискание вакантного места рассматривается работодателем в Германии как визитная карточка кандидата и одновременно как первый тест на профпригодность. Большое значение придается правильному с формальной и языковой точек зрения оформлению всех необходимых документов. Ввиду большого числа заявлений даже незначительные ошибки могут стать причиной отказа. Поэтому к составлению документов нужно отнестись с большой тщательностью. Как правило, кандидат направляет работодателю сопроводительное письмо, прилагая к нему резюме и, по мере надобности, другие документы. Прежде всего сопроводительное письмо, но и резюме должны быть составлены так, чтобы соответствовать требованиям и особенностям выбранной практики или программы.

Сопроводительное письмо

В сопроводительном письме соискатель должен четко изложить, почему он подает данное заявление и считает себя подходящим кандидатом. Сопроводительное письмо не должно превышать по объему одной страницы, должно отличаться четкой структурой и не содержать языковых ошибок (желательно писать по новым правилам немецкой орфографии). Составными частями сопроводительного письма являются: адресные данные отправителя и получателя, дата, заголовок, текст письма, подпись, указания на прилагаемые документы.

Адресуется письмо по возможности на имя контактного лица. Выражение «Уважаемые дамы и господа» является компромиссным решением. Русский адрес отправителя нужно транскрибировать; русские имена лучше всего писать так же, как в заграничном паспорте.

В тексте письма указывают, с одной стороны, собственные квалификации и сильные стороны, которые отвечают предъявляемым требованиям. С другой стороны, поясняют свою особенную мотивацию для конкретной сферы деятельности. Накопленный опыт и навыки нужно, по возможности, описывать в деловой форме. Их достоверность могут подкрепить конкретные примеры.

Пустых фраз следует избегать во всем тексте. Целесообразным является использование четких ключевых понятий, которые подходят к выбранной деятельности и бросаются в глаза при беглом прочтении письма. Концовку желательно сформулировать так, чтобы она инициировала следующий коммуникативный шаг (телефонный разговор, предоставление более детальной информации, собеседование). При отсылке заявления по почте, письмо подписывается от руки.

Резюме

В оценке кандидата резюме занимает центральное место. Оно должно занимать одну, максимум две страницы, быть полным (без пропусков), кратким и ясным.

Наверху слева указываются личные данные (имя и фамилия, адрес, номер телефона, адрес электронной почты, место и дата рождения, семейное положение, количество детей, при необходимости, гражданство). Справа размещается фотография (фото на паспорт, но лучшего качества).

Обычно резюме имеет табличную форму: слева находятся даты, справа – сведения. Традиционным порядком расположения данных является хронологический, более современным – обратный хронологический порядок (т.е. последние по времени данные стоят в начале). Можно кроме этого располагать данные по тематическим группам или блокам, например:

- профессиональный опыт (в том числе практика или подработки, если они подходят по

zen; hierher gehören u. a. Weiterbildungen und EDV- und Fremdsprachenkenntnisse; letztere sind zu bewerten, z. B. mit »sehr gut«, »verhandlungssicher« oder »konversationssicher«; man kann dabei zwischen mündlicher und schriftlicher Beherrschung einer Sprache unterscheiden).

Als besondere Pluspunkte gelten Auslandsaufenthalte, aber auch ein freiwilliges gemeinnütziges Engagement. Um das Persönlichkeitsprofil abzurunden, kann man abschließend auch Hobbys und besondere Interessen nennen. Unter dem Lebenslauf steht das Datum. Außerdem wird er unterschrieben.

Die Anlagen

Die Anlagen umfassen alle Zeugnisse, Bescheinigungen und Referenzschreiben, die den bisherigen Bildungs-und Berufsweg dokumentieren. Versendet werden ausschließlich Kopien; Originale wird der Arbeitgeber, falls notwendig, später getrennt anfordern. Die Anlagen werden chronologisch sortiert, das neueste Dokument liegt oben. Ein Deckblatt mit einer Aufzählung der beigefügten Unterlagen kann sinnvoll sein. Sofern Dokumente in einer Fremdsprache (außer Englisch) abgefasst sind, sollte eine Übersetzung beigelegt werden. Eine eventuell geforderte Beglaubigung von Zeugnissen können ausländische Bewerber/innen in einem deutschen Konsulat erhalten.

Form der Zusendung

Traditionell üblich und immer noch verbreitet ist in Deutschland die Zusendung einer Bewerbung per Post, wobei auf eine korrekte Form (gutes Papier, saubere Kopien, Klemmmappe) Wert gelegt wird.

Daneben tritt jedoch immer mehr die Bewerbung per E-Mail. In vielen Unternehmen ist sie mittlerweile die Norm. Oftmals ist sogar die Online-Bewerbung der einzig gewünschte Weg; sie erfolgt direkt auf der jeweiligen Webseite, wobei zunehmend standardisierte Fragebögen verwendet werden.

Bei Kandidat/inn/en, die sich vom Ausland her melden, wird die E-Mail-Bewerbung im Allgemeinen akzeptiert. Formal folgt sie weitgehend den Vorgaben der klassischen Bewerbung per Post; auch sie umfasst also Anschreiben, Lebenslauf und Anlagen.

Dabei steht das Anschreiben in der E-Mail selbst; es kann aber auch als Anlage versandt werden. Die wichtigste Anlage ist der Lebenslauf. Ein weiteres Attachment bilden die gescannten Anlagen, die man zu einer einzigen, nicht zu umfangreichen Datei in einem gängigen Format (wie PDF) zusammengefasst hat. Ein Foto zum Lebenslauf ist auch in der Mailbewerbung willkommen; mit Hilfe der heutigen Technik ist diese Anforderung leicht lösbar. Das gilt auch, aber weniger dringlich für die persönliche Unterschrift unter dem Lebenslauf.

Die Bewerbungsunterlagen: Russland

Bis vor kurzem war es in Russland nicht üblich, Bewerbungsmappen zu verschicken. Dies hängt damit zusammen, dass traditionell bei der Vergabe freier Stellen Faktoren wie die Stellenzuweisung durch Ausbildungsstätten, aber auch Kontakte und persönliche Empfehlungen oft die Hauptrolle spielten. Auch heute hängt sehr viel von Kontakten ab, doch werden aufgrund internationaler Einflüsse zunehmend Bewerbungsmappen eingereicht. Sie bestehen oft nur aus Anschreiben und Lebenslauf, und die Regeln zur Erstellung der Unterlagen sind bisher noch weniger streng als zum Beispiel in Deutschland.

содержанию);
- образование (профессиональная подготовка, вуз, школа);
- дополнительные знания и квалификации (они частично могут восполнить недостающий профессиональный опыт; сюда относятся, кроме всего прочего, курсы повышения квалификации, навыки работы на компьютере, владение иностранными языками; последние нужно оценивать, например, «очень хорошо», «умение вести переговоры», «умение вести разговор», при этом можно делать различие между устным и письменным владением языком).

Пребывание за границей и волонтерская работа в общественных организациях считаются преимуществом. Для завершения личного портрета, в заключении можно указать хобби и особые интересы. В конце резюме ставят дату и подпись.

Приложения

В качестве приложения кандидат может направить дипломы, сертификаты, рекомендации, дающие представление о полученном образовании и профессиональном опыте. Высылаются исключительно копии. Работодатель в случае необходимости запрашивает оригиналы отдельно. Документы располагаются в хронологическом порядке, последний документ лежит сверху. Иногда имеет смысл сделать титульный лист с перечнем всех приложений. К документам, составленным на иностранном языке (кроме английского), следует приложить перевод. Иностранные соискатели могут заверить, если это требуется, документы в немецком консульстве.

Способы отправки заявления

В Германии заявления до сих пор часто отправляются по почте, причем придается большое значение аккуратной внешней форме (качественная бумага, хорошие копии, папка с зажимом).

Наряду с этим, заявления все чаще отправляют по электронной почте. На многих предприятиях это уже стало нормой. Часто даже онлайн-заявка становится единственно приемлемой формой; заявка отправляется прямо с сайта компании, при этом все большее распространение получают стандартизированные анкеты.

В целом, никто в Германии не будет возражать, если кандидат из-за границы подаст заявление не по почте, а пришлет его в электронном виде. При этом сохраняется классический формат, принятый для почтовых отправлений: сопроводительное письмо, резюме, приложения.

Сопроводительное письмо может высылаться либо как электронное сообщение, либо вложенным файлом. Важнейшим приложением является резюме. Следующее приложение образуют отсканированные документы, которые объединены в один не слишком объемный документ в распространенном формате (например, pdf).

Наличие фотографии желательно и при отправлении заявления по электронной почте. С помощью современной техники проблем это не вызовет. Это касается, хотя и в меньшей мере, и подписи под резюме.

Письменное заявление на вакантное место: Россия

До недавнего времени в России не было принято посылать резюме, биографии и т.п. Это было связанно с тем, что традиционно при заполнении вакансий главную роль играли такие

Das Anschreiben

Da der Zusendung eines Lebenslaufes in Russland so gut wie immer ein persönlicher Kontakt vorausgegangen ist, genügt oft ein kurzes Schreiben mit den wichtigsten zentralen Angaben.

Gleichzeitig gilt jedoch: Gerade weil ein ausführlicheres Bewerbungsanschreiben noch nicht allgemein üblich ist, lässt sich damit bei Personalverantwortlichen – also bei denjenigen, die über die Bewerbung entscheiden – punkten. Wer diese Chance für sich nutzen möchte, kann sich bei der Gestaltung des Textes an den Tipps orientieren, die auch für Deutschland gelten (s. o.). Unbedingt hervorheben sollte man im Anschreiben alle Erfahrungen, die man im Ausland (insbesondere in Russland bzw. Osteuropa) sammeln konnte.

Ihren Namen sollten Bewerber/innen aus Deutschland sowohl in der Originalschreibweise angeben als auch ins Russische transkribieren.

Der Lebenslauf

Die Darstellung des Lebenslaufes sollte sachlich und knapp ausfallen und auf eine Seite passen. Die formale Gestaltung ist relativ frei, solange sie klar und übersichtlich wirkt. So kann der Lebenslauf chronologisch oder rückwärtschronologisch dargestellt werden und wahlweise mit dem Bildungsweg oder mit den beruflichen Erfahrungen beginnen. Neben der tabellarischen sind weitere Gestaltungsweisen möglich.

Besonders wichtig ist es, die Rubrik »Arbeitserfahrungen« genau und ausführlich darzustellen. Selbstverständlich sollten auch Details wie Sprachkurse und Auslandsaufenthalte berücksichtigt werden, insbesondere dann, wenn sie Russland bzw. die russische Sprache und Kultur betreffen. Erfahrungen, die man im Rahmen eines sozialen Engagements sammeln konnte, gelten oft als Pluspunkt.

Generell ist es in Russland nicht üblich, dem Lebenslauf ein Foto hinzuzufügen. Da die Unterlagen häufig per Fax übermittelt werden, läge das Bild ohnehin nur in verzerrter Form vor. Wird die elektronische Mail genutzt, sollte man aber dennoch in Erwägung ziehen, einen eingescannten Lebenslauf einschließlich Foto zu übermitteln. Dies gilt insbesondere bei einer Bewerbung aus dem Ausland, bei der das persönliche Vorstellungsgespräch zumeist entfallen muss.

Die Anlagen

Eine Sammlung von Belegdokumenten (Zeugnisse, Bescheinigungen etc.) wird in Russland normalerweise nicht zugesandt. Es kann aber sinnvoll sein, dem Bewerbungsschreiben das vom letzten Arbeitgeber ausgestellte Zeugnis oder den Nachweis über einen kürzlich erworbenen Bildungsabschluss anzufügen. Weitere Unterlagen können zum Vorstellungsgespräch mitgebracht oder auf Wunsch nachgereicht werden. Keinesfalls verzichten sollte man aber darauf, Empfehlungsschreiben (einschließlich einer Übersetzung ins Russische) beizulegen oder (im Anschreiben) Referenzen zu nennen. Das gilt erst recht dann, wenn es sich um Kontakte in Russland handelt.

Außerdem könnte bei einer Bewerbung aus dem Ausland vielleicht doch Interesse an der Zusendung umfangreicher Unterlagen bestehen; diese Frage lässt sich telefonisch klären.

Form der Zusendung

Für eine Bewerbung aus dem Ausland nach Russland kommt der Unterlagenversand per Post kaum in Frage. Aber auch die Nutzung des Internets ist nicht in jedem Falle der richtige Weg. So

факторы, как распределение по окончание вуза, знакомства и рекомендации. И по сей день многое решают знакомства, но все же, заявления о приеме на вакантное место благодаря международному влиянию подаются все чаще. В большинстве случаев заявление подразумевает лишь наличие сопроводительного письма и резюме. Общие правила составления документов до сих пор не так строго регламентированы, как в Германии.

Сопроводительное письмо

В связи с тем, что подаче резюме в России почти всегда предшествовал личный контакт, как правило, достаточно написать короткое письмо с основными сведениями.

С другой стороны, так как на сегодняшний день подробное сопроводительное письмо еще не общепринято, написание такого письма дает возможность обратить на себя внимание тех, кто принимает решения по приему на вакантные места. Тот, кто хочет воспользоваться этой возможностью, может ориентироваться при оформлении текста на указания для Германии (см. выше). Непременно следует отметить в письме опыт, полученный за границей (в частности, в России и/или в Восточной Европе).

Кандидатам из Германии следует написать имя как по-немецки, так и в русской транскрипции.

Резюме

Резюме должно быть составлено в деловом стиле, быть кратким и помещаться на одной странице. Форма составления относительно свободна, главное, следить за ясностью и четкостью. Резюме может быть составлено в хронологическом или в обратном хронологическом порядке и начинаться на выбор или с образования или с профессионального опыта. Наряду с табличной возможны и другие формы.

Особенно важно точно и подробно заполнить графу «Опыт работы». Само собой разумеется, следует указать языковые курсы и пребывание за границей, в частности, все, что связано с Россией, русским языком и русской культурой. Опыт, который был приобретен в рамках общественно полезной работы, часто считается преимуществом.

В России помещать фотографию в резюме не принято. Так как документы часто отправляются по факсу, фотография приходит в искаженном виде. Если же заявление отправляется по электронной почте, следует подумать и о возможности отправки резюме с фотографией в отсканированном виде. В первую очередь это касается заявлений из-за границы, когда личное собеседование в большинстве случаев не проводится.

Приложения

Документы (дипломы, серификаты и т.д.) в России обычно не отсылаются. Имеет смысл приложить к заявлению лишь выданное последним работодателем свидетельство или недавно полученный диплом или сертификат. Другие документы могут быть предъявлены при прохождении собеседования или, если работодатель потребует, присланы дополнительно.

Обязательно следует приложить рекомендательные письма (включая перевод на русский язык) или назвать рекомендателей (в сопроводительном письме), особенно если речь идет о контактах в России.

При подаче заявления из-за границы все же у работодателя может возникнуть желание получить те или иные документы; этот вопрос можно выяснить по телефону.

ist die Gefahr, dass die wichtige Mail einem der in russischen Unternehmen üblichen strengen Spamfilter zum Opfer fällt, relativ hoch.

Im Bereich der russischen Wirtschaft ist die E-Mail-Bewerbung daher nur dann der richtige Weg, wenn es ausdrücklich so verabredet wurde. Ansonsten werden die Unterlagen nach einer entsprechenden telefonischen Vereinbarung – und zwar so schnell wie möglich – innerhalb des Landes per Post oder Fax, vom Ausland her in der Regel per Fax übermittelt. Sinnvoll ist es, sich anschließend telefonisch zu vergewissern, ob alles angekommen ist.

Im nicht-kommerziellen Bereich ist in Russland die geschilderte Bewerbung per Telefon und Fax ebenfalls angemessen, eine E-Mail-Bewerbung jedoch eher denkbar. Man sollte dies allerdings zuvor mit der Organisation geklärt haben und unbedingt um eine Eingangsbestätigung bitten.

Die Niederlassungen großer internationaler Unternehmen in Russland wiederum erwarten unter Umständen sogar ausdrücklich, dass ausländische Interessent/inn/en sich per E-Mail bewerben, und zwar auf Englisch. Informationen dazu finden sich auf der Webseite oder müssen erfragt werden.

Das Vorstellungsgespräch

Wer mit seinen Unterlagen überzeugen konnte, wird normalerweise zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen. Wenn man sich allerdings im Ausland beworben hat, wird es oft nur am Telefon (neuerdings vielleicht einschließlich Bildübertragung) stattfinden können. In anderen Fällen wird dennoch ein persönlicher Termin im eigenen Land vereinbart – zum Beispiel in der Hauptniederlassung eines Unternehmens, in dessen Auslandsfiliale man gern ein Praktikum machen würde, oder bei der Vermittlungsagentur, mit deren Hilfe man einen internationalen Freiwilligendienst absolvieren möchte.

Ganz gleich, ob das Vorstellungsgespräch persönlich oder telefonisch erfolgt: Jetzt gilt es noch einmal, mit dem eigenen Können, echter Motivation für die Sache und einem gewinnenden Auftreten zu überzeugen. Außerdem wird das Gespräch zeigen, auf welchem Niveau man die jeweils gewünschten Sprachen beherrscht.

Quellen:

- Hans Christian Schrader, Jürgen Hesse: Die perfekte Bewerbungsmappe für Hochschulabsolventen. Überarbeitete und erweiterte Auflage, Frankfurt am Main 2007;
- Christian Püttjer, Uwe Schnierda: Die Bewerbungsmappe mit Profil für Hochschulabsolventen. Frankfurt am Main 2004;
- Form follows function, in: Jobguide. Düsseldorf: Ausgabe 2006/07, S. 122–125;
- Ein Leben in Zeitraffer, in: Jobguide – Praktikum. 2. Auflage, Düsseldorf 2007, S. 124–127.

Bewerbungstipps im Internet findet man z. B. unter:

Deutschland:

- www.jobguide.de, www.stepStone.de, www.bewerbung.de

Russland:

- www.job.ru, www.unity.ru, www.itjob.nm.ru

Способы отправки заявления

Отправление заявления из-за границы в Россию по почте в общем не рекомендуется. Но и Интернет не всегда оптимальное решение: важное сообщение может стать жертвой установленных на многих российских предприятиях фильтров против спама.

Поэтому заявление в коммерческую организацию следует отправлять по электронной почте только в случае, если это было предварительно оговорено. В остальных случаях документы после соответствующего телефонного соглашения – и как можно скорее – в пределах страны отсылаются по почте или факсу, из-за границы, как правило, по факсу. Целесообразно подтвердить по телефону поступление документов.

Форма отправления заявления по факсу (с предварительным согласованием по телефону) приемлема и для некоммерческих организаций, хотя в их случае, скорее, стоит отдать предпочтение электронной почте. Рекомендуется сначала выяснить этот вопрос в организации и непременно попросить подтвердить получение документов.

Филиалы крупных международных компаний в России, напротив, нередко даже настаивают на том, чтобы заявления отправлялись исключительно по электронной почте и были составлены на английском языке. Требования относительно формы можно узнать на сайте либо по телефону.

Собеседование

Тот, чьи документы произвели убедительное впечатление, как правило, приглашается на собеседование. Правда, если претендент находится за границей, собеседование скорее всего будет проводиться по телефону (с недавнего времени, пожалуй, и с видеосопровождением). В остальных случаях с кандидатом договариваются о дате собеседования в стране его проживания, например, в головном офисе предприятия, в заграничном филиале которого он хотел бы пройти практику, или в посредническом агентстве, через которое он хотел бы участвовать в международной волонтерской программе.

Абсолютно неважно, идет ли речь о личной встрече или телефонном собеседовании: сейчас кандидат снова должен убеждать своими умениями, неподдельной мотивацией, располагающей манерой общения. Кроме того, собеседование покажет, в какой мере кандидат владеет необходимыми для вакансии языками.

Источники:

- Hans Christian Schrader, Jürgen Hesse: Die perfekte Bewerbungsmappe für Hochschulabsolventen. Überarbeitete und erweiterte Auflage, Frankfurt am Main 2007;
- Christian Püttjer, Uwe Schnierda: Die Bewerbungsmappe mit Profil für Hochschulabsolventen. Frankfurt am Main 2004;
- Form follows function, in: Jobguide. Düsseldorf: Ausgabe 2006/07, S. 122–125;
- Ein Leben in Zeitraffer, in: Jobguide – Praktikum. 2. Auflage, Düsseldorf 2007, S. 124–127.

Дальнейшая информация в Интернете:

Германия:

- www.jobguide.de, www.stepStone.de, www.bewerbung.de

Россия:

- www.job.ru, www.unity.ru, www.itjob.nm.ru

Muster I: Eine junge Spätaussiedlerin bewirbt sich um ein Praktikum im Medienbereich in Russland

Образец I: Молодая женщина из числа поздних переселенцев подает заявление о прохождении практики в области СМИ в России

Alle Angaben im Muster sind fiktiv.
Все данные в образце фиктивные.

22.8.2007

От: Шмидт Елена Валерьевна (Schmidt, Elena W.)
Südstraße 25
99084 Erfurt
Тел. +49 (361) 32322xx
schmidt.e@mail.ru

Кому: Иванову Петру Ивановичу
Редакция газеты «XXX»

Кас.: вакансии журналиста (практика)

Уважаемый господин Иванов!

На сайте www.xxx.ru я увидела предложение о возможности прохождения практики в качестве журналиста для молодежной рубрики в Вашей газете и хотела бы предложить свою кандидатуру.

Я являюсь студенткой Эрфуртского университета, факультета коммуникаций. Во время учебы в Омском государственным университете (факультет филологии), я работала в редакции студенческой газеты «XXX», где и получила первый и успешный опыт в журналистике. До сих пор я сотрудничаю с этой газетой, освещая студенческую и молодежную жизнь в Германии. Также коммуникативные навыки и знания в области рекламы и маркетинга я приобрела во время прохождения практики в берлинском рекламном агенстве «XXX». И я имею огромный интерес собрать дальнейший опыт в такой широкоизвестной российской газете как Ваша.

Могу предложить Вам свои журналистские навыки (статьи, интервью), опыт редактирования (русский язык), отличное знание рынка прессы. Я свободно владею немецким и името базовые знания английского языка.

Спасибо за время, потраченное на рассмотрение моей кандидатуры. С удовольствием приму предложение о собеседовании (по телефону).

Мое резюме вы найдете в присоединенном файле.

С уважением,
Елена Шмидт

Резюме

Шмидт
Елена Валерьевна

Дата рождения: 12.11.1983
Место рождения: Омск, Россия
ПМЖ: Германия (с 2002 г)

Südstraße 25
99084 Erfurt
Deutschland

Тел. +49 (361) 32322xx
schmidt.e@mail.ru

Цель
Получить опыт работы в сфере коммуникации и СМИ

Опыт работы

ООО «XXX»
Практика в рекламном агенстве (02/2006 – 09/2006)
Выполняемые обязанности:
- помощь в подготовке презентаций
- подготовка и организация промоушентуров
- помощь в организации рекламных акций
- работа с клиентами

Работа в студенческой газете «XXX» (02/2001 – наст. вр.)
Выполняемые обязанности:
- освещение событий студенческой и молодежной жизни Германии

Образование

Эрфуртский Государственный Университет (04/2004 – наст. вр.)
- Факультет коммуникаций
  студентка четвертого курса

Омский Государственный Университет (09/2000 – 05/2002)
- Филологический факультет
  4 семестра

Профессиональные навыки и знания
Знание ПК: Word, Excel, MS Office PowerPoint, CorelDraw, PhotoShop

Сертификаты
Языковой сертификат (немецкий) (выдан interDaf e.V. am Herder-Institut der Universität Leipzig, 10.11.2003)

Знание языков
- русский (родной язык)
- немецкий (свободно устно, письменно)
- основы английского

Прочее
- не замужем
- персональные качества: самостоятельность, ответственность, коммуникабельность, стрессоустойчивость, умение работать в команде.
- увлечения: PR-технологии, психология, литература, спорт
- имеются водительские права
- не курю

Дата составления резюме: 15.8.2007

Muster II: Ein russischer Student bewirbt sich um ein Praktikum in einer deutschen Umweltschutzorganisation

Образец II: Русский студент подает заявление о прохождении практики в немецкую организацию по охране окружающей среды

Alle Angaben im Muster sind fiktiv.
Все данные в образце фиктивные.

Juri R. Petrow
ul. Kurskaja, d. 12
603262 Nischni Nowgorod
Russland
Tel.: + 7 (8314) 21787–xx
juri_petrov@yahoo.ru

Ökologisches Ziethenbachtal e. V.
Herrn Dieter Krug
12405 Vorderziethen
Deutschland

12. 1. 2008

Praktikum in der Landschaftspflege (Sommer 2008)

Sehr geehrter Herr Krug,

hiermit bewerbe ich mich auf die von Ihnen in der Internetbörse eco-job.de ausgeschriebene Praktikumsstelle im Bereich der ökologischen Landschaftspflege.

Schon während meiner Schulzeit habe ich mich in Naturschutzprojekten engagiert, insbesondere in der gemeinnützigen Organisation »Vogelparadies Wolga-Ufer«. Umweltthemen sind mir ein persönliches Anliegen. Daher nahm ich 2005 ein Studium der Geoökologie auf, das ich 2010 abschließen werde.

Während der Hochschulferien im Sommer 2008 möchte ich praktische Erfahrungen in ökologischen Projekten im Ausland sammeln. An der Arbeit Ihres Vereins beeindruckt mich, dass Sie alternative Naturschutzkonzepte in genau Ihrer Region angepassten Formen entwickeln und verwirklichen.

Ich werde mich mit vollem Engagement in Ihre Organisation einbringen. Einsetzen können Sie mich zu Bürotätigkeiten ebenso wie bei handwerklichen und landschaftsgärtnerischen Arbeiten. Meine Englischkenntnisse sind gut, auf Deutsch kann ich mich verständigen. Für die Kosten der Reise nach Deutschland und zurück komme ich selbst auf. Ich freue mich auf die Möglichkeit, mich Ihnen in einem Telefonat näher vorzustellen!

Mit freundlichen Grüßen

Juri R. Petrow

Anlagen
- Lebenslauf
- Zwischenprüfungszeugnis im Studienfach Geoökologie
- Empfehlungsschreiben der regionalen gemeinnützigen Organisation »Vogelparadies Wolga-Ufer« (Kopie und deutsche Übersetzung)

Lebenslauf

Persönliche Angaben

Juri R. Petrow

[Foto]

Adresse:	ul. Kurskaja, d. 12 603262 Nischni Nowgorod / Russland
Tel.:	+7 (8314) 21787–xx
E-Mail:	juri_petrov@yahoo.ru
geboren:	25. 6. 1987 in Moskau
Familienstand:	ledig
Staatsangehörigkeit:	russisch

Ausbildung und berufliche Erfahrung

06/2006	Abschluss des Grundstudiums im Fach Geoökologie
07/2006 – 09/2006	Sprachkursaufenthalt in Deutschland (Berlin)
07/2006 – 08/2006	Teilnahme an einem Workcamp von Greenpeace Russland am Baikalsee zum Thema »Rettung des Baikalsees«
seit 10/2006	regelmäßige Teilnahme an Deutschkursen des Sprachenzentrums der Universität Nischni Nowgorod
seit 09/2004	Studium der Geoökologie an der Universität Nischni Nowgorod Abschlussziel: Diplom
07/2000 – 08/2001	Praktikum in der staatlichen Forstwirtschaft (Gebiet Pskow)
seit 2004 bis heute	Mitarbeit in der russischen regionalen gemeinnützigen Organisation »Vogelparadies Wolga-Ufer«, ab 2006 als Leiter einer Projektgruppe
09/1994 – 06/2004	Besuch der Mittelschule Nr. 42 in Nischni Nowgorod Fremdsprache: Englisch; Abschluss: mittlere Reife
Sprachkenntnisse	Russisch: Muttersprache Englisch: gut Deutsch: mündlich und Textverständnis gut
PC-Kenntnisse	Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)

Sonstiges

08 – 10/2006	ehrenamtliche Mitwirkung bei der Organisation des IX. Jugendfilmfestivals »Kino International Nischni Nowgorod«
Hobbys	Lesen, Freunde treffen, Wassersportarten, Schach

»Suche Praktikum in Deutschland/in Russland«: Praktikumsbörsen im Internet

- www.most-bruecke.de
Most e. V. informiert u. a. zu Praktikumsstellen in Berlin sowie in Mittel- und Osteuropa.

- www.oei.fu-berlin.de/dienste/praktikumsboerse.html
Praktikumsbörse des Osteuropa-Instituts der Freien Universität Berlin.

- www.joe-list.de
Unter »Chancen« findet man auf der Webseite von JOE, dem Netzwerk junger Osteuropa-Experten, Jobs und teilweise Praktika mit Osteuropabezug.

- www.praktikum.info
Internationale Angebote, u. a. Deutschland, auch Russland; man kann kostenlos Gesuche inserieren.

- www.gls-sprachenzentrum.de
Kostenpflichtige Praktikumsvermittlung, u. a. auch nach Deutschland bzw. Russland.

- www.imh-deutschland.de
Internationale fachspezifische Praktikanten-Vermittlung der Internationalen Medienhilfe.

- www.praktikum-service.de
Praktika in Deutschland, Links und Informationen zu Freiwilligendiensten und Praktika in weiteren Ländern, Bewerbungstipps.

- www.aiesec.de
Internationale Praktikumsvermittlung für Studierende.

- www.praktika.de
Kostenpflichtige Praktikumsvermittlungen und Karriereberatung für Schüler/innen, Studierende, junge Berufstätige (In- und Ausland).

- www.prabo.de
Angebote aus verschiedenen Ländern und Branchen.

- www.planet-praktika.de
Angebote in verschiedenen Ländern, insbesondere jedoch in Deutschland; als Suchkriterium kann u. a. die Praktikumssprache eingegeben werden; Tipps und Checklisten.

- www.jobmost.de, www.careercenter.ru, www.joblist.ru, www.profi.ru
Einige von vielen Jobbörsen in Russland.

- www.praktikum.com
Angebote in Deutschland für Schüler/innen und Studierende, viele Branchen.

- www.praktikum.de
Angebote in Deutschland für Studierende und Absolvent/inn/en verschiedener Fachrichtungen; Bewerbungstipps, Informationen zu Auslandsaufenthalten.

- www.unicum.de/beruf/praktikum
Praktika für Abiturient/inn/en und Studierende in Deutschland und anderen Ländern.

- www.praktikumsboerse-muenster.de, www.praktikumsboerse-bielefeld.de, www.praktikumsboerse-goettingen.de
Praktika in Deutschland im Non-Profit-Bereich.

- www.idealist.org/career.html
Praktika im Non-Profit-Bereich in vielen Ländern, darunter Deutschland und Russland.

- www.generationpraktikum.de
Informationen des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales, auch Link-Tipps.

«Ищу практику в Германии / в России»: биржи вакансий в Интернете

- www.most-bruecke.de
Зарегистрированное объединение «Мост» информирует о вакантных местах для практики, как в Берлине, так и в Центральной и Восточной Европе.

- www.oei.fu-berlin.de/dienste/praktikumsboerse.html
Биржа данных по практике при Институте Восточной Европы Берлинского Свободного университета.

- www.joe-list.de
В рубрике «Шансы» на вебстранице «JOE – сети молодых экспертов по Восточной Европе» можно найти работу и частично практику, связанную с Восточной Европой.

- www.praktikum.info
Международные предложения, в том числе в Германии, России; могут быть бесплатно размещены объявления о поиске места для практики.

- www.gls-sprachenzentrum.de
Платные посреднические услуги в поиске места практики, в том числе в Германии и России.

- www.imh-deutschland.de
Международные посреднические услуги для практикантов в области СМИ.

- www.praktikum-service.de
Практика в Германии, ссылки и информация, касающиеся волонтерских служб и практика в других странах, советы по подаче заявлений.

- www.aiesec.de
Международные посреднические услуги в поиске места практики для студентов.

- www.praktika.de
Платные посреднические услуги в поиске места для практики и консультирование школьников, студентов и работающей молодежи по вопросам, касающимся карьеры (внутри страны и за границей).

- www.prabo.de
Предложения из различных стран и отраслей.

- www.planet-praktika.de
Предложения в различных странах, особенно все же в Германии; при поиске практики, в качестве поискового критерия может быть задан и язык; советы и контрольные списки.

- www.jobmost.de, www.careercenter.ru, www.joblist.ru, www.profi.ru
Некоторые из многочисленных бирж вакансий в России.

- www.praktikum.com
Предложения в Германии для школьников и студентов, много отраслей.

- www.praktikum.de
Предложения в Германии для студентов и выпускников вузов различных специальностей; советы по подаче заявлений, информация о пребывании за границей.

- www.unicum.de/beruf/praktikum
Практика для абитуриентов и студентов в Германии и других странах.

- www.praktikumsboerse-muenster.de, www.praktikumsboerse-bielefeld.de, www.praktikumsboerse-goettingen.de
Практика в Германии в некоммерческой сфере.

- www.idealist.org/career.html
Практика в некоммерческой сфере во многих странах, среди них Германия и Россия.

- www.generationpraktikum.de
Информация Федерального министерства труда и социальных вопросов, также указания на полезные ссылки.

Inhaltsverzeichnis

Grusswort

Dr. Christoph Bergner, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten . . . 2
Stefan Melle, Deutsch-Russischer Austausch . . . 4

Einleitung

Was bietet das »Deutsch-Russische Handbuch zum Berufseinstieg«? . . . 6
Aufbau des Handbuchs . . . 6
Hinweise zur Benutzung . . . 6
Wo ist das Handbuch erhältlich oder zugänglich? . . . 10

Deutschland

Erläuterungen und Tipps . . . 12
Einreise . . . 12
Schüleraustausch . . . 14
Studium . . . 14
Praktika . . . 16
Freiwilliges Soziales Jahr / Freiwilliges Ökologisches Jahr (FSJ/FÖJ) . . . 22
Au pair . . . 22
Finanzierung . . . 24
Unterkunft . . . 24
Wichtige Schritte nach der Ankunft in Deutschland . . . 26

Adressen . . . 28

A. Schule und Studium . . . 28
AFS Interkulturelle Begegnungen . . . 28
Copernicus . . . 28
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) . . . 28
Deutsches Studentenwerk (DSW) . . . 30
Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg . . . 30
Deutsch-Russisches Forum . . . 30
Dialog e. V. . . . 32
East European Studies Online (EES Online) . . . 32
Eurovacances Youth Exchange . . . 32
Heinrich-Böll-Stiftung Studienwerk . . . 34
International Association for the Exchange of Students for Technical Experience (IAESTE) . . . 34
Nowoje pokolenije (»Neue Generation«) . . . 34
Pädagogischer Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz . . . 36
Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch . . . 36

B. Wirtschaft . . . 40
Alpha-Board . . . 40
Alpine Bau Deutschland . . . 40
Astra Trade . . . 40
Bertelsmann . . . 40
Chemieanlagenbau Chemnitz . . . 42
CMS Hasche Sigle . . . 42
Consurge Innovationsmanagement . . . 44

Оглавление

Приветственные слова

Д-р Кристоф Бергнер, Уполномоченный Федерального правительства по делам переселенцев и национальных меньшинств . . . 3
Штефан Мелле, Немецко-русский обмен (DRA) . . . 5

Введение

Что предлагает «Немецко-русский справочник по профессиональной ориентации»? . . . 7
Как устроен справочник? . . . 7
Особые указания по поиску информации . . . 7
Где можно приобрести или найти справочник? . . . 11

Германия

Пояснения и советы . . . 13
Въезд в страну . . . 13
Школьные обмены . . . 15
Обучение в вузе . . . 15
Практика . . . 17
Добровольный социальный год и добровольный экологический год (FSJ/FÖJ) . . . 23
Au pair . . . 23
Финансирование . . . 25
Жилье . . . 27
Важные шаги по прибытии в Германию . . . 27

Адреса . . . 29

A. Образование: школа и вуз . . . 29
AFS (Межкультурные встречи) . . . 29
Коперникус . . . 29
Германская служба академических обменов (DAAD) . . . 29
Общество содействия учащимся ВУЗов (DSW) . . . 31
Немецко-русский обмен (DRA), Берлин / Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург . . . 33
Германо-Российский Форум . . . 33
Диалог . . . 33
East European Studies Online /Восточно-европейские исследования online (EES Online) . . . 33
Евроваканс (Евроканикулы) – обмен молодежи . . . 35
Центр поддержки талантливых студентов и молодых ученых при фонде имени Генриха Белля . . . 35
Международная ассоциация обмена студентами для технического опыта (IAESTE) . . . 37
«Новое Поколение» . . . 37
Служба педагогического обмена (PAD) . . . 37
Фонд «Германо-российский молодежный обмен» . . . 39

B. Коммерческий сектор . . . 41
Alpha-Board . . . 41
Alpine Bau Германия . . . 41
Астра Трэйд . . . 41
Бертельсман . . . 41

Deutsche Lufthansa 44
DHPG Dr. Harzem & Partner KG 44
Eastblok Music 46
ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH 46
F-Cat Productions 46
Hagenuk KMT 46
HeidelbergCement 48
ICUnet.AG 48
K&D – Kommunikation und Design 48
Kienbaum Executive Consultants 50
KrimConsult International 50
Olympia-Reisen 52
OWC – Verlag für Außenwirtschaft 52
Pro Tempre International Consultants 52
Pul Express 54
Rhenus Revival 54
Rusfilm 54
Seatrader Speditionsgesellschaft 54
Teles Wireless Broadband Internet 56
Übersetzungsbüro Nataliya Yena 56

C. Nicht-kommerzielle Organisationen/Programme 58
AFS Interkulturelle Begegnungen 58
AIESEC 58
Aktion Sühnezeichen Friedensdienste (ASF) 58
Aktionsgemeinschaft Dienst für den Frieden (AGDF) 60
Apollo 60
Arbeitsgemeinschaft für Kinder- und Jugendhilfe (AGJ) 60
Bündnis 90/Die Grünen – Bundestagsfraktion 62
Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften (BDWO) 62
Deutscher Bundestag – Internationales Parlaments-Stipendium (IPS) 64
Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch,
St. Petersburg 64
Deutsch-Russisches Forum 64
IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik
Deutschland 66
In Via – Au pair Bundesarbeitsgemeinschaft 66
Initiative Christen für Europa (ICE) 68
Internationale Sprach- und Bildungsakademie (ISBA) 68
Internationaler Bund (IB) 68
MitOst 70
MOST – Brücke von Berlin nach Mittel- und Osteuropa 70
Nowoje pokolenije (»Neue Generation«) 72
Otto Benecke Stiftung 72
Robert Bosch Stiftung 72
Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes 72
Service Civil International 74
SPD-Bundestagsfraktion 74
Stiftung »Deutsch-Russischer Jugendaustausch« 76
Verein für internationale Jugendarbeit 76
Youth Action for Peace Deutschland – Christlicher Friedensdienst (YAP-CFD) . 76
ZAV – Bundesagentur für Auslands- und Fachvermittlung 78

Chemieanlagenbau Chemnitz 43
CMS Hasche Sigle 43
Консурж Инновационсменеджмент 45
Deutsche Lufthansa 45
DHPG Др. Харцем и Партнер КГаудиторское общество,
общество налоговой консультации 45
Eastblok Music 47
ECON Общество Восточноевропейской Логистики Международная
экспедиция ОО 47
F-Cat / Ф-Кэт Продакшенс 47
Hagenuk KMT 49
HeidelbergCement 49
ICUnet.AG 49
K&Д – коммуникация и дизайн 51
Kienbaum Executive Consultants 51
КримКонсалт Интернэшинал 51
Олимпия-Райзен 53
OWC – Издательство по вопросам внешней экономики 53
Pro Tempre International Consultants 55
Пул Экспресс 55
Rhenus Revival 55
Rusfilm 55
Seatrader Экспедиционное общество 57
Teles Wireless Broadband Internet (TWBI) 57
Бюро переводов Наталья Йена 57

C. Некоммерческие организации/программы 59
AFS (Межкультурные встречи) 59
AIESEC 59
Акция «Службы мира под знаком искупления» (ASF) 59
Объединение Служба делу мира (AGDF) 61
Аполло 61
Рабочее объединение Помощи молодежи (AGJ) 61
Союз 90/Зеленые – фракция Бундестага Германии 63
Федеральное объединение Западно-Восточных обществ
Германии (BDWO) 63
Германский Бундестаг – международная парламентская стипендия (IPS) . 65
Немецко-русский обмен (DRA), Берлин / Немецко-русский обмен,
Санкт-Петербург 65
Германо-Российский Форум 65
IJAB – центр международной работы с молодежью ФРГ 67
Ин Виа – федеральное объединение по вопросам au pair 67
Инициатива «Христиане для Европы» (ICE) 69
Международная языковая и учебная академия (ISBA) 69
Международный бунд (IB) 69
МитОст 71
МОСТ – Мост из Берлина в Центральную и Восточную Европу 71
«Новое Поколение» 73
Фонд им. Отто Бенеке 73
Фонд имени Роберта Боша 73
Фонд имени Шорлемера при немецком крестьянском союзе 75
Сервис Сивиль Интернациональ (Международная гражданская служба) . . . 75
СДПГ – фракция Бундестага Германии 75
Фонд «Германо-российский молодежный обмен» 77
Объединение международной молодежной работы 77

Russland

Erläuterungen und Tipps 80
Einreise 80
Schüleraustausch 80
Studium 82
Praktika 84
Au pair 88
Unterkunft 88

Adressen 92

A. Schule und Studium 92
AFS Interkulturelle Begegnungen 92
Allgemeinbildende Mittelschule »Wiedergeburt« 92
Bundesverwaltungsamt (BVA) – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) 92
Deutsche Schule »Goethe-Schule« 94
Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Außenstelle Moskau 94
Deutsch-Russischer Austausch, Berlin / Deutsch-Russischer Austausch, St. Petersburg 94
Deutsch-Russisches Forum 94
Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch 94

B. Wirtschaft 96

Moskau
Bertelsmann-Distributionszentrum 96
Bosch Rexroth 96
Claas Wostok 96
CMS Hasche Sigle 96
Deutsche Lufthansa AG 98
Droege & Comp. 98
ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH 98
Fonds für europäische Zusammenarbeit – FEC Trading and Consulting 98
Informationsagentur »Rufo-Press« und Internetzeitung www.aktuell.ru 100
Moskauer Deutsche Zeitung 100
MWE Magdeburger Walzwerk Engineering GmbH 100
Nörr Stiefenhofer Lutz 100
Olympia-Reisen 102

St. Petersburg
Benevox 102
CVJM-Hamburg Reisedienst 102
Dagmar Lorenz – Rechtsberatung 104
Delegation der deutschen Wirtschaft 104
ECON Gesellschaft für Osteuropa-Logistik Internationale Spedition mbH . . . 104
Finnlines Deutschland GmbH 104
Handelskammer Hamburg 106
Ost-West Kontaktservice 106
Slotex 106
St. Petersburgische Zeitung 106
TÜV International RUS 108

Nischni Nowgorod
Molodoi Uspech (Junger Erfolg) Consulting 108
Trosifol 108

Westsibirien
Olympia-Reisen-Sibir GmbH 108
Reiseunternehmen »Infocenter« 110
Sibirische Zeitung plus 110

Акция молодежи за мир /Германия – христианская организация в защиту мира (YAP-CFD) 77
Федеральное агентство по трудоустройству для иностранцев (ZAV) 79

Россия

Пояснения и советы 81
Въезд в страну 81
Школьные обмены 81
Обучение в вузе 83
Практика 85
Au pair 89
Проживание 89

Адреса 93

A. Образование: школа и вуз 93
АФС (Межкультурные встречи) 93
Общеобразовательная средняя (полная) школа «Видергебурт» 93
Федеральное ведомство управления (BVA) – Центральное бюро по делам школьного образования за рубежом (ZfA) 93
Немецкая школа «Гёте-Шуле» 95
Немецкая служба академических обменов (DAAD), филиал в Москве 95
Немецко-русский обмен, Берлин / Немецко-русский обмен, Санкт-Петербург 95
Германо-Российский Форум 95
Фонд «Германо-российский молодежный обмен» 95

B. Коммерческий сектор 97

Москва
Дистрибуционный Центр Бертельсман 97
Бош Рексрот 97
Клаас (Claas) Восток 97
CMS Hasche Sigle 97
Дойче Люфтганза АО (Deutsche Lufthansa) 99
Дрёге & Комп. 99
ECON (ЭКОН) Общество Восточноевропейской Логистики, Международная экспедиция ОО 99
Фонд Европейского Сотрудничества – FEC Trading and Consulting 99
Информационное агентство «Rufo-Press» и интернет-газета www.aktuell.ru 101
Московская немецкая газета 101
MBE (MWE) – Magdeburger Walzwerk Engineering (ООО) 101
Nörr Stiefenhofer Lutz (Нёрр Штифенхофер Лутц) 101
Олимпия-Райзен 103

Санкт-Петербург
Беневокс 103
CVJM Гамбург Райзединст 103
Дагмар Лоренц – юридическая консультация 105
Представительство немецкой экономики 105
ECON (ЭКОН) Общество Восточноевропейской Логистики, Международная экспедиция ОО 105
Финнлайнс Германия ООО 105
Торговая палата Гамбурга 107
Ост-Вест Контакт Сервис 107
Слотекс 107
Санкт-Петербургская газета 107
ТЮФ Интернациональ РУС 109

Sibirski uspech (Erfolg in Sibirien) 110
Sinar 112
VBH SIB 112
vitamin de 112

C. Nicht-kommerzielle Organisationen/Programme 114
AIESEC 114
Apollo 114
Deutsch-Russischer Austausch (Berlin) 114
Internationale Medienhilfe (IMH) 116
Praktikumsbörse des Osteuropa-Instituts der FU Berlin 116
Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes 116
Via 116
Vostok 118

Moskau
Deutsches Buchinformationszentrum 118
»Die Russlanddeutschen« 118
Goethe-Institut Moskau 120
Greenpeace Russland 120
Hanns-Seidel-Stiftung 120
Jugendring der Russlanddeutschen (NMO) 122
Katholisches Zentrum »Caritas der Erzdiözese der Muttergottes in Moskau« 122
»Konstruktives Engagement« (Constructive Approach Foundation) 122
Memorial 124
»Recht der Mutter« 124
Stiftung für den internationalen Jugendaustausch 124
Verband der Sozialpädagogen und Sozialarbeiter (SSOPiR) 126
Verein der Deutschen im Gebiet Jaroslawl 126

St. Petersburg
AntiDiskriminierungsZentrum »Memorial« 128
Deutsch-Russischer Austausch (St. Petersburg) 128
Goethe-Institut St. Petersburg 128
Memorial 130
Nachtlager 130
Perspektiven 130
Internationales Kinofestival St. Petersburg »Festival der Festivals« 132
Zentrum »Innovationen« 132
Zentrum für die Entwicklung nicht-kommerzieller Organisationen (ZRNO) . . . 132

Nischni Nowgorod
Assoziation »Dienste« 134
Freiwilligendienst Nischni Nowgorod 134
Gebietsweiter gemeinnütziger Verein Nischni Nowgorod – BRD 134
Sphäre (Sfera) 134
Staatliches Naturschutzgebiet »Kerschenski« 136
Zentrum für russisch-deutsche Kulturkontakte 136

Wolgograd
Evangelisch-lutherische Gemeinde 136
Klub Unesco »Würde des Kindes« 138
Regionale Wolgograder gesellschaftliche Organisation zur Unterstützung von Kindern mit Behinderungen 138
RNKA – Regionale national-kulturelle Autonomie der Deutschen im Gebiet Wolgograd 138
Sprachlernzentrum Wolgograd 138

Нижний Новгород
Молодой Успех Консалтинг 109
Тросифоль 109

Западная Сибирь
ООО Олимпия-Райзен-Сибирь 111
Турфирма «Инфоцентр» 111
Sibirische Zeitung plus (Сибирская газета плюс) 111
Сибирский успех 111
Синар 113
ФауБеХа-Сиб (VBH SIB) 113
Витамин де 113

С. Некоммерческие организации/программы 115
AIESEC 115
Аполло 115
Немецко-русский обмен (Берлин) 115
Международная помощь средствам массовой информации (IMH) 117
Биржа данных по практике Института Восточной Европы при Берлинском Свободном университете 117
Фонд имени Шорлемера при Германском аграрном союзе 117
Виа 117
Восток 119

Москва
Немецкий книжный информационный центр 119
«Российские немцы» 121
Немецкий культурный центр им. Гёте 121
Гринпис России 121
Фонд имени Ханнса Зайделя 121
Немецкое молодежное объединение (НМО) 123
Католический центр «Каритас Архиепархии Божией Матери в Москве» . . . 123
«Созидание» 123
Мемориал 125
«Право Матери» 125
Фонд международных молодежных обменов 125
Союз социальных педагогов и социальных работников (ССОПиР) 127
Объединение немцев Ярославской области 127

Санкт-Петербург
АнтиДискриминационный Центр «Мемориал» 129
Немецко-русский обмен (Санкт-Петербург) 129
Немецкий культурный центр им. Гёте в Санкт-Петербурге 129
Мемориал 131
Ночлежка 131
«Перспективы» 131
Санкт-Петербургский Международный кинофестиваль «Фестиваль Фестивалей» 133
Центр «Инновации» 133
Центр развития некоммерческих организаций (ЦРНО) 133

Нижний Новгород
Ассоциация «Служение» 135
Нижегородская Служба Добровольцев 135
Областная общественная организация Нижний Новгород – ФРГ 135
Сфера 135
Государственный природный заповедник «Керженский» 137
Центр российско-германских культурных связей 137

Westsibirien

Bildungs- und Methodikzentrum für deutsche Kultur des Gebiets Tjumen . . . 140
Deutsche Schule 140
Deutsches Zentrum 140
Entwicklungsgesellschaft Nowosibirsk (ORN). 142
Kinderzentrum für deutsche Kultur »Hoffnung«. 142
Np Maksora 142
Zentrum für Deutsche Sprache (Nowosibirsk/Akademgorodok) 144
Zentrum für deutsche Sprache, Polytechnische Universität Tomsk 144
Zentrum für deutsche und englische Sprache (Barnaul). 144

Bewerbung

Wie bewirbt man sich in Deutschland oder Russland? 146
Die landesspezifische Bewerbung 146
Ausschreibungen und Initiativbewerbungen. 146
Telefonische Kontaktaufnahme 148
Die Bewerbungsunterlagen: Deutschland 150
Die Bewerbungsunterlagen: Russland 152
Das Vorstellungsgespräch 156
Muster I: Eine junge Spätaussiedlerin bewirbt sich um ein Praktikum
im Medienbereich in Russland 158
Muster II: Ein russischer Student bewirbt sich um ein Praktikum
in einer deutschen Umweltschutzorganisation 160
»Suche Praktikum in Deutschland / in Russland«:
Praktikumsbörsen im Internet 162

Impressum 174

Волгоград

Евангелическо-лютеранская община 137
Клуб Юнеско«Достоинство ребенка» 137
Волгоградская региональная общественная организация
содействия детям-инвалидам. 139
РНКА – Региональная национально-культурная автономия немцев
Волгоградской области 139
Центр изучения немецкого языка 139

Западная Сибирь

Тюменский областной образовательно-методический центр
немецкой культуры 141
Немецкая школа культуры 141
Немецкий центр при НГТУ. 141
Общество развития Новосибирск (ОРН). 143
Детский центр немецкой культуры «Хоффнунг» 143
Нп максора 143
Центр немецкого языка (Новосибирск/Академгородок) 145
Русско-немецкий центр образования и научных исследований 145
Центр немецкого и английского языка (Барнаул) 145

Заявление на вакантное место

Как составить заявление на вакантное место в Германии или России? 147
Разные страны – разные подходы. 147
Объявления о вакансиях / Рассылка резюме без анонса
о вакансиях: инициативное заявление 147
Первичный телефонный контакт. 149
Письменное заявление на вакантное место: Германия. 151
Письменное заявление на вакантное место: Россия. 153
Собеседование 157
Образец I: Молодая женщина из числа поздних переселенцев подает
заявление о прохождении практики в области СМИ в России. 158
Образец II: Русский студент подает заявление о прохождении практики в
немецкую организацию по охране окружающей среды 160
«Ищу практику в Германии / в России»: биржи вакансий в Интернете . . . 163

Выходные данные 175

Impressum

Redaktionelle Leitung: Andrea Gotzes
Redaktionsassistenz: Yulia Levina
Mitarbeit:
Roman Elsner
Alexej Gorin
Judith Janiszewski
Ekaterina Kerner
Katrin Kynast
Anastasia Puschkarewa
Natascha Timoschkowa

Dank an Walentina Matwejewa (St. Petersburg) für die Durchsicht der Bewerbungshinweise zu Russland.

Layout: Michael Uszinski, Berlin
Auflage: 4000
Druck: Fata Morgana Verlag, Berlin

Herausgeber: Deutsch-Russischer Austausch e. V.
V.i.S.d.P.: Stefan Melle

Alle Angaben beziehen sich auf den **Stand September 2007**. Sie wurden mit der gebotenen Sorgfalt recherchiert und abgesprochen. Eine Gewährleistung kann nicht übernommen werden; insbesondere ist darauf hinzuweisen, dass Einreise-, Aufenthalts- und Arbeitsrechtsbestimmungen sich kurzfristig ändern können.

Der Deutsch-Russische Austausch (DRA e. V.) wurde 1992 gegründet. Gemeinsam mit seiner Partnerorganisation, dem Deutsch-Russischen Austausch in St. Petersburg, und mit weiteren Partnern in Russland, der Ukraine und Belarus unterstützt er Bürgerinitiativen, Menschenrechtsorganisationen und nicht-staatliche soziale Einrichtungen. Mit dem Ziel der Stärkung von Demokratie und Zivilgesellschaft bietet der DRA Fortbildungen und Austauschprogramme an, vermittelt Freiwillige und fördert die internationale Vernetzung. Er beteiligt sich an der öffentlichen Meinungsbildung zu Fragen der Kooperation mit Russland und Osteuropa sowie zu den Bereichen Bildung, Demokratie, Kultur und bürgerschaftliche Arbeit.

Der Verein finanziert sich durch Projektförderungen, Spenden und Mitgliederbeiträge. Er ist Träger der Theodor-Heuss-Medaille 1998 und erhielt Qualitätssiegel für seine Freiwilligen- und Ehrenamtlichenarbeit.

Die Arbeit des DRA e. V. wird unterstützt durch: die Europäische Kommission, das Auswärtige Amt, das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, die ARD-Fernsehlotterie, die Robert Bosch Stiftung, die Marion Dönhoff-Stiftung, die Stiftung »Erinnerung, Verantwortung, Zukunft«, das Diakonische Werk, Renovabis u. a. m.

Weitere Informationen unter www.austausch.org

Выходные данные

Главный редактор: Андреа Готцес
Ассистент редакции: Юлия Левина
Над выпуском справочника работали:
Роман Элснер
Алексей Горин
Екатерина Кернер
Юдит Янишевски
Катрин Кюнаст
Анастасия Пушкарева
Наташа Тимошкова

Благодарность Валентине Матвеевой (С.-Петербург) за просмотр указаний к подаче заявлений на вакантное место в России.

Макет: Михаил Ушинский, Берлин
Тираж: 4000
Печать: Фата Моргана, Берлин

Издатель: общественная организация Немецко-русский обмен (DRA e. V.)
Ответственный за выпуск: Штефан Мелле

Все данные актуальны на **сентябрь 2007 года**. Они были собраны и обсуждены с предписанной тщательностью. Мы не гарантируем правильность предоставленной нам информации; в особенности следует указать на то, что положения о въезде, пребывании в стране и трудовое законодательство могут в короткий срок измениться.

Общественная некоммерческая организация «Немецко-русский обмен» (DRA e. V., Берлин) была основана в 1992 году. DRA, совместно со своей партнерской организацией «Немецко-русский обмен» в Санкт-Петербурге и с другими партнерами из России, Украины и Беларуси поддерживает гражданские инициативы, организации по правам человека и негосударственные социальные учреждения. С целью укрепления демократии и гражданского общества, DRA предлагает курсы по повышению квалификации, программы по обмену, помогает в нахождении волонтерской работы, содействует установлению международных связей. DRA участвует в формировании общественного мнения по вопросам сотрудничества с Россией и Восточной Европой, а также в областях образования, демократии, культуры и гражданской работы.

Финансирование DRA осуществляется благодаря поддержке проектов, пожертвованиям и членским взносам. В 1998 году DRA был награжден медалью Теодора Гойсса и отмечен знаками качества за свою деятельность в области волонтерской и общественно-полезной работы.

Работа DRA поддерживается Европейской Комиссией, Министерством иностранных дел, Федеральным министерством по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи, телевизионной лотереей Первого канала немецкого телевидения (ARD), фондом им. Роберта Боша, фондом им. Марион Денхофф, фондом «Память, ответственность, будущее», Диаконической службой, немецкой католической организацией «Реновабис» и многими другими.

Полную информацию вы найдете на сайте www.austausch.org

Diese Veröffentlichung wurde durch die Robert Bosch Stiftung sowie im Auftrag und mit Mitteln des Bundesinnenministeriums durch die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit gefördert.

Издание осуществлено при финансовом содействии фонда им. Роберта Боша и Германского общества технического сотрудничества по заказу и на средства Федерального министерства внутренних дел.

Deutsch-Russischer Austausch e. V.
Немецко-русский обмен
Brunnenstraße 181
10119 Berlin
Deutschland
Tel. +49 (30) 4466800
Fax +49 (30) 4449460
info@austausch.org
www.austausch.org

Брунненштрассе 181
10119 Берлин
Германия
Тел. +49 (30) 4466800
Факс +49 (30) 4449460
info@austausch.org
www.austausch.org

Немецко-русский обмен
Deutsch-Russischer Austausch
Лиговский проспект 87, офис 300
191040 Санкт-Петербург
Россия
Тел. +7 (812) 7183793
Факс +7 (812) 7183791
nro@obmen.org
www.obmen.org

Ligowski prospekt 87, office 300
191040 St. Petersburg
Russland
Tel. +7 (812) 7183793
Fax +7 (812) 7183791
nro@obmen.org
www.obmen.org

Spendenkonto/Счет для перевода пожертвований:
Deutsch-Russischer Austausch e. V.
Kontonummer / Номер счета: 331 81 00
Bank für Sozialwirtschaft
BLZ: 100 20 500
IBAN: DE83 1002 0500 0003 3181 00
Swiftcode: BFSWDE33BER